

SOMMAIRE



Directeur de la publication Irène Menat
Coordination générale Véronique Langlois
Documentation et secrétariat d'édition Anne Yuen
Graphisme et mise en page Ewen Prigent
Traduction Emma Bray et Anne Yuen
Suivi d'édition Gaëlle Milin
Ont participé à l'élaboration du catalogue
Sarah Belleau, Bernard Boulad, Philippe Coquillaud,
Anne Flageul, Violaine Guilloux, Catherine Le Bras,
Gwenegon Le Caer, Massimiliano Nardulli, Florent Marc,
Nathalie Riou, Muriel Riou et Fabienne Wipf
Visuel festival Nathalie Rose Riou www.entrepriseanonyme.net
Crédit photo couverture tirée de *Love You More*,
court métrage de Sam Taylor-Wood
Édité par l'association Côte Ouest
Impression Cloître Imprimeurs

Association Côte Ouest

BP 31247 - 29212 Brest Cedex 1 - France
Tél : +33 (0)2 98 44 03 94
www.filmcourt.fr



Certaines images ou propos peuvent choquer
la sensibilité du public

Editorial.....	p.3
Les contributions.....	p.4-5
Le jury officiel.....	p.9
Les prix.....	p.10-11
La grille des programmes.....	p.13

Séances spéciales	p.15
Soirée d'ouverture <i>The Lodger / Swinging England</i>	p.17
Territoires de cinéma.....	p.19
Crossing Borders.....	p.20-21
Programme France Télévisions.....	p.23
Il était une fois 5.....	p.25
Midnight Show.....	p.26-27
Avant-première <i>Nowhere Boy</i>	p.29
Cérémonie de Clôture.....	p.29

Compétition européenne	p.31-51
Programme 1.....	p.32-33
Programme 2.....	p.34-35
Programme 3.....	p.36-37
Programme 4.....	p.38-39
Programme 5.....	p.40-41
Programme 6.....	p.42-43
Programme 7.....	p.44-45
Programme 8.....	p.46-47
Programme 9.....	p.48-49
Programme 10.....	p.50-51

Cocotte Minute	p.53-59
-----------------------------	---------

Brest Off	p.61-69
Basta la famille !.....	p.62-63
Silence, ça tourne... pas rond.....	p.64-65
Tentations.....	p.66-67
Vivement la retraite !.....	p.68-69

Panorama Animation	p.71-77
Programme 1.....	p.72-74
Programme 2.....	p.75-77

Focus Rolling UK !	p.79-88
Golden Nineties.....	p.81
Audacious 2000.....	p.82
Scottish Blend.....	p.83
Animazing Brits.....	p.84-85
Films and Chips Cocotte.....	p.86-88

Rencontres, tables rondes, ateliers et exposition	p.89-93
Rencontres réalisateurs.....	p.90
Tables rondes.....	p.90
Ateliers.....	p.90
Exposition.....	p.92
Rencontres professionnelles / Marché européen du film court.....	p.92

Objectif Bretagne	p.95-99
Panorama Bretagne.....	p.96-97
Les 10 ans d'Estran.....	p.99

Sélection spéciale 25^e anniversaire	p.100-113
25 grands crus européens.....	p.102-107
La fête au petit écran.....	p.109
In extremis.....	p.110-111
Breigh Before.....	p.113

Jeune public	p.115-125
Doc en courts / Atelier The Reel.....	p.116
Événements 11 novembre.....	p.117
Pour les pitchounes.....	p.119-121
Des contes et des couleurs.....	p.122-123
Mines de rien.....	p.124-125

Organisation.....	p.126
Remerciements.....	p.127
Index films.....	p.129
Index réalisateurs.....	p.131
Index pays.....	p.132

Nous saluons la mémoire de Céline Perrimond qui nous a quittés cette année (1976/2010) : elle était une fervente militante du cinéma et sa participation à la Direction de la création, des territoires et des publics du Centre national du cinéma et de l'image animée l'aura démontré jusqu'au bout.

Les partenaires du festival

Les partenaires institutionnels

Les coproducteurs du festival



Les autres partenaires institutionnels



Les partenaires culturels

Les lieux d'accueil du festival



Les structures et réseaux associés



Les partenaires européens



Les partenaires nationaux



Les partenaires à Brest

Les partenaires principaux



Échanges de services



Les réseaux professionnels



25 ans plus tard

Célébrer un anniversaire invite soit à regarder en arrière, soit à se projeter dans l'avenir. L'un et l'autre impliquent une mise en perspective. Sans doute le Festival européen du film court de Brest n'a pas fait tout bien au cours de ces années mais il a imprimé sa marque dans le paysage français et européen de la création courte, révélant des noms, poussant des carrières, soutenant des initiatives, initiant des projets, rassemblant des hommes, des femmes et des idées.

Par ces actions, il a participé au mouvement qui visait à donner une forme d'honorabilité au format court qui a véritablement gagné ses lettres de noblesse au milieu des années 90, fondatrices en France d'une culture du court métrage qui a imprégné le cinéma hexagonal de ses lignes de force, tant narratives qu'esthétiques. Cette évolution a aussi eu lieu chez nos voisins européens. Les programmes rétrospectifs, conçus à l'occasion de cet anniversaire, en sont le témoin.

25 ans plus tard, une certaine page est donc tournée et le court métrage n'évolue plus dans le même paysage audiovisuel. Multiplication des écrans, dispersion et segmentation des publics, hybridation des formes et des genres : le décloisonnement qui s'est opéré a-t-il fait du bien au court métrage ? Il est encore trop tôt pour le dire mais il n'a sûrement pas entamé sa détermination à vouloir exister dans la grande famille du cinéma.

Preuve de cette constante « émergence » : la vigueur du court métrage britannique. Fragile dans ses structures, hormis la production en école, et bientôt orphelin avec la disparition annoncée du Film Council, ce cinéma a constamment réussi à aligner des œuvres fortes et originales, s'appuyant sur une maîtrise du langage, une interprétation d'une effroyable justesse et un filmage hors des normes. Un hommage, plus que mérité, leur est rendu. *Welcome lads !*

Pour ouvrir cette édition, nous avons fait appel à l'un de leurs plus grands maîtres, Alfred Hitchcock qui, avec *The Lodger*, un chef d'œuvre du muet présenté en format ciné-concert, donne au suspense son premier monument du genre. En clôture, *Across the Universe*, un *musical* méconnu intégrant de nombreuses chansons des Beatles, distillera un air de nostalgie. Entre ces deux rendez-vous, le Festival continuera son inlassable travail de sensibilisation auprès du jeune public avec notamment un événement « polaire » spécial autour du magnifique film d'animation *Perdu ? Retrouvé !* De l'animation, il y en aura aussi, comme à l'habitude, pour les grands. Également au programme, les incontournables Brest Off et la réjouissante Cocolte Minute ainsi que le Midnight Show, désormais une institution. Mentionnons une incursion dans le domaine des nouvelles images avec le projet *Il était une fois 1x5* porté par le Pôle Images et réseaux, associé au Festival.

Et, bien sûr, au centre de cette programmation florissante, brillera la Compétition européenne qui, avec ses 45 films provenant de 18 pays, comptera cette année un dixième programme. De quoi, déjà, alimenter de beaux souvenirs.

Bernard Boulad
Directeur artistique

25 Years On

Celebrating an anniversary is conducive to either looking back, or looking to the future, and either way, it implies putting things into perspective. Of course, the Brest European Short Film Festival has not done everything perfectly over the years, but what it has done is to stamp its own mark on the area of short film creation in France and in Europe, discovering talent, giving careers a boost, supporting initiatives, starting up projects, bringing together men, women and ideas.

Through its actions it has played a role in the movement aiming to gain a reputation for the short film format, which did indeed achieve recognition in the mid-nineties, founding, in France, a culture of the short film which has permeated French cinema with its strong lines, narrative as well as esthetic. This same evolution has taken place in the countries of our European neighbours and our anniversary retrospectives bear witness to this.

25 years later, one of the pages has turned and the short film is no longer developing in the same audiovisual environment. A multiplicity of screens, the dispersion and segmentation of audiences, the hybridisation of forms and genres all lead to the question, is this decompartmentalisation a good thing for the short film? It's still too early to say, but it certainly hasn't affected the determination to exist as a genre in the cinema family.

Proof of this constant resurgence is to be seen in the energy of the British short film. Despite little support, outside of the film school productions, and the fact that it is soon to be orphaned, with the announced closure of the Film Council, this cinema has always succeeded in bringing forth strong and original films, which depend on a mastery of language, incredibly accurate acting and unusual filming. A more than deserved homage is paid to them at this year's festival. *Welcome lads!*

For the opening of the festival, we have called on one of the Brits' greatest masters, Alfred Hitchcock, whose *The Lodger*, a masterpiece of silent cinema, presented here at a ciné-concert, provides the suspense genre with its first reference. To close the festival, *Across the Universe*, a little-known musical, made up of many of the Beatles' songs, will play us out on a nostalgic note. Between these two rendezvous, the festival will continue its never-ending task of raising awareness among the younger spectators, with, in particular, a special « polarizing » event, concerning the magnificent animation film, *Lost and Found!*. As usual, there will also be animation for the adult audience. Also on the agenda, the unmissable Brest Off programmes, the joyous Cocolte Minute and the Midnight Show, now an institution in its own right. Not forgetting a trip into the world of new visual media, with the project « Il était une fois 1x5 », created by the Centre for Images and Networks, which has teamed up with the Brest festival.

And of course, in the midst of this sparkling constellation, will shine forth the European Competition selection, which this year, with 45 films selected from 18 different countries, has ten programmes. All of which will hopefully leave us, and you, with many beautiful memories.

Bernard Boulad
Artistic Director



Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 95 of them across Europe in 2009.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2009, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 20 300 European works to more than 2.9 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 25^e edition of the Brest European Short Film Festival and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME

www.ec.europa.eu/information_society/media/index_en.htm

L'Europe aime les festivals européens

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA a reconnu l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant 95 d'entre eux dans toute l'Europe en 2009.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2009, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 20.300 œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 2,9 millions cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 25^e édition du Festival Européen du Film Court de Brest et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

Union Européenne
MEDIA PROGRAMME

www.ec.europa.eu/information_society/media/index_fr.htm

Ministère de la Culture

Il y a 25 ans, le bateau du Festival européen du film court de Brest prenait la mer : un quart de siècle, déjà, de plaisir cinématographique, avec des films venus en Finistère des quatre coins de l'Europe pour représenter la diversité des regards sur le monde d'aujourd'hui.

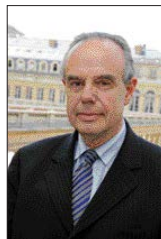
Pour cette 25^e édition, c'est le Royaume-Uni qui est à l'honneur. Le Festival s'ouvre sur le brouillard inquiétant de *The Lodger*, l'une des toutes premières œuvres, muette, d'Hitchcock, avant d'offrir un large panorama britannique où l'on retrouvera certainement le meilleur de ce que le cinéma d'Outre-Manche peut nous offrir : l'inventivité mêlée au décalage, l'humour et la dérision, la satire et le réalisme sans concession, condensés dans ce café serré qu'est le court métrage.

Les *Brest Off*, les Panoramas, les programmes Jeune Public, le projet *Il était une fois 5*, autant de programmes du Festival qui nous aident à cartographier le paysage du film court européen. La Compétition européenne et Cocotte Minute, ainsi que le concours du scénario Estran nous offrent, eux, la possibilité de partir à la recherche de nouvelles tendances narratives et esthétiques.

À coup sûr, le Festival européen du film court de Brest va une fois de plus être à la hauteur de sa très belle mission au service de la diversité créative : faire découvrir les nouveaux talents du court, être un laboratoire du quintessentiel.

Frédéric Mitterrand,
Ministre de la Culture et de la Communication

Films court



Ville de Brest

Parce qu'il a su évoluer, explorer de nouveaux territoires cinématographiques, aller à la rencontre de nouveaux publics, le Festival du Film Court de Brest organisé par Côte Ouest peut aujourd'hui marquer ses 25 ans en toute sérénité.

Sérénité vis-à-vis des brestoises et des brestois chaque année de plus en plus nombreux à participer à cette fête du Film Court Européen.

Sérénité aussi vis-à-vis des professionnels qui trouvent ici à Brest, lors de ce rendez-vous et tout au long de l'année, un climat propice à l'émergence et à l'expression du 7^e Art et des images. Le Pôle de compétitivité Image et Réseaux, présent lors de ce festival, est une illustration de cet appétit de Brest pour tout ce qui touche aux images animées.

Sérénité enfin parce qu'année après année, l'association Côte Ouest a su s'entourer de nombreux bénévoles pour donner l'envie de cette forme cinématographique aux brestois de tous âges.

Mais cette sérénité ne doit pas masquer un contexte incertain. Incertain pour les collectivités locales partenaires majeures de la réussite de ce festival et qui voient aujourd'hui leur capacité à soutenir financièrement de telles initiatives qui font vivre nos territoires, limitée fortement par l'Etat. C'est un risque fort pour de nombreux festivals et initiatives et une réelle menace d'appauvrissement de cette diversité culturelle qui est une des marques de la Bretagne. En ce sens, le choix de la Grande-Bretagne comme invitée de cette 25^{ème} édition, s'il nous permet de découvrir un des visages de la production cinématographique européenne, fait porter notre regard sur un pays où les aides publiques au secteur culturel sont aujourd'hui fortement menacées par des choix politiques visant à faire porter le coût de la crise.

Cette édition anniversaire du Festival du Film Court de Brest sera donc pour nous, au-delà du plaisir renouvelé que nous prendrons à nous retrouver ensemble à l'invitation de Côte Ouest, une nouvelle occasion de dire notre attachement à la culture, une culture ouverte au monde, invitation à réfléchir et partager ensemble.

François Cuillandre
Maire de Brest



François Cuillandre

Conseil général du Finistère

25 ans de film court ... 25 bougies pour une génération de festival

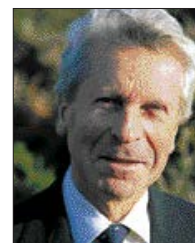
Et d'une édition l'autre, jamais ne se lasse le court métrage brestois qui promène son inspiration cinématographique en favorisant la découverte de nouvelles ressources et l'émergence de jeunes créateurs. Ainsi ce concours *Estran* qui donne la possibilité au Conseil général de contribuer à l'accompagnement des cinq réalisateurs primés, et favorise la diffusion de ces œuvres dans le cadre d'un programme en tournée sur le territoire finistérien.

Traversé par des générations d'artistes peintres, le Finistère est également ouvert depuis longtemps aux autres formes d'expression culturelle, à toutes les démarches contemporaines, et plus particulièrement l'audiovisuel ; ses festivals rythment nos moments de loisirs mais aussi d'éducation populaire et de réflexion sur le monde, à l'image d'un Finistère ouvert aux autres.

Dans un contexte de contraintes budgétaires resserrées et d'un risque de désinvestissement de l'Etat et des collectivités publiques du champ culturel, le Conseil général s'efforcera – autant que faire se peut – de rester aux côtés des acteurs départementaux qui, par leur dynamisme associatif et la qualité artistique de leurs actions, contribuent autant à la cohésion sociale qu'à l'attractivité du Finistère. En ces temps économiques difficiles, plus que jamais la culture reste pour nos concitoyens un vecteur important du *Vivre Ensemble*. Institutions ou associations, socioprofessionnels ou particuliers, jeunes ou aînés, tous peuvent se retrouver autour d'un moment d'émotion partagée.

Ce n'est pas un hasard si la Région Bretagne est classée 3^{ème} région de France pour les salles art & essai, tandis que le Finistère est en tête des départements bretons. Le festival européen du film court y participe largement, et je suis heureux de l'en féliciter après un quart de siècle d'existence.

Pierre Maille
Président du Conseil général du Finistère



Pierre Maille



Conseil régional de Bretagne

Un thème ? Le cinéma et plus particulièrement le film court.
Un périmètre ? L'Europe, avec cette année un hommage particulier au cinéma britannique.
Une particularité ? 25 ans d'existence et toujours cette même inventivité et ce même dynamisme.
Qui se cache derrière ce descriptif ? Le festival européen du film court de Brest, bien sûr. Un festival qui cette année encore nous régalerà par sa programmation et ses temps forts.

Ainsi, le travail réalisé par les organisateurs du festival européen du film court de Brest s'inscrit dans la richesse et la diversité des formes cinématographiques en Bretagne, tant au plan de la production qu'au plan de la diffusion. Il a conduit la Région Bretagne à apporter son soutien à l'organisation de cette manifestation en accord avec la politique culturelle qu'elle a votée.

Je souhaite un bon anniversaire au festival pour ses 25 ans et vous souhaite à toutes et à tous de beaux moments de cinéma !

Jean-Yves Le Drian
Président du Conseil régional de Bretagne

M. Le Drian



Centre National du Cinéma et de l'image animée

Chaque année, le Festival de Brest offre au court métrage une vitrine de premier choix lui permettant de mettre en valeur sa vitalité et son incroyable foisonnement pour le plus grand plaisir des curieux et des amoureux du cinéma à qui on propose chaque année, une sélection des 200 films les plus marquants venus de toute l'Europe. Cette 25ème édition sera aussi l'occasion de découvrir ou redécouvrir les œuvres particulièrement audacieuses de ce dernier quart de siècle grâce à une rétrospective de films conçus spécialement pour cet anniversaire. Autres temps forts de cette édition, un hommage au jeune cinéma britannique qui est particulièrement inventif et inspiré mais aussi une soirée d'ouverture exceptionnelle avec un spectacle de ciné-concert accompagnant la projection de « The Lodger » inquiétant et fascinant film muet d'Alfred Hitchcock, inspiré de la fameuse histoire irrésolue de « Jack l'éventreur ».

Le court métrage est un véritable laboratoire de la création, mais aussi une école permanente des talents. Il est le symbole même, de cette liberté et de cette diversité, qui sont essentielles au renouvellement du septième art. Conscients de l'importance de ce secteur qui reste néanmoins fragile, les pouvoirs publics sont fortement engagés aux côtés des producteurs de films courts et aux côtés de l'ensemble des diffuseurs de ces œuvres, notamment à travers le soutien du CNC qui a mis en place un dispositif d'aides très complet pour soutenir le court métrage en contribuant à son financement à tous les stades, de l'écriture à la production, de la promotion à la diffusion. La « Bourse des Festivals » qui sera décernée dans le cadre de cette 25^e édition répond aussi à cette même ambition.

Merci à toute l'équipe du festival et en particulier à son délégué général, Philippe Coquillaud, qui mettent toute leur énergie et leur enthousiasme pour défendre le court métrage dans toute sa pluralité. Je souhaite à tous les festivaliers de beaux moments de cinéma.

Véronique Cayla
Présidente du CNC, pour le festival du film court de Brest

V. Cayla





BOUVET-LADUBAY

SAUMUR
SAUMUR

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN ET CAVES

ST HILAIRE ST FLORENT - 49400 SAUMUR
02 41 83 83 83 - bouvet-ladubay.fr

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTE A CONSOMMER AVEC MODERATION



◆ Sólveig Anspach | Présidente

Née en Islande d'un père américain et d'une mère islandaise, Sólveig Anspach est sortie diplômée de la Fémis, section réalisation, en 1989. C'est dans le cadre de ses études qu'elle signe ses premiers courts métrages: *Par amour*, puis *Vizir* et *Vizirette*. Après la série de quatre films qu'elle tourne avec la jeune Sandrine qui oscillent entre documentaire et fiction, elle réalisera de nombreux documentaires dont *Que personne ne bouge !* (1998), Grand Prix du jury au Festival de films de femmes de Créteil. En 1999, elle termine son premier long métrage de fiction *Haut les Cœurs!*, sélectionné à la Quinzaine à Cannes, qui lui vaut une reconnaissance internationale et à Karin Viard d'obtenir le César de la meilleure actrice. Suivront *Stormy Weather* (2003), *Back Soon* (2008) et *Louise Michel, la rebelle* (2009). Elle travaille en ce moment à deux adaptations : *La Fugue*, le roman de Valérie Sigward et *Lulu Femme Nue*, l'album BD d'Etienne Davodeau. Sólveig Anspach est aussi consultante en scénario à la FEMIS, pour le Sundance Film Institute en Jordanie et pour L'Atelier Grand Nord au Québec.



◆ Patrick Blossier

Patrick Blossier est un directeur de la photographie à la filmographie prolifique. Il a tourné avec de nombreux réalisateurs et, comme il le dit avec humour: « Mon CV n'a ni queue ni tête. Ça va d'Alain Cavalier à Gérard Lauzier, des personnes qui ne risquent pas de se rencontrer dans la vie. » En fait, Patrick Blossier a, malgré tout, été fidèle à quelques réalisateurs notamment Costa Gavras avec lequel il a tourné, entre autres, *Music Box*, *La Petite apocalypse*, *Le Couperet* et *Amen* (César de la meilleure photographie), Agnès Varda (*Sans toit, ni loi*, *Jacquot de Nantes*) et le regretté Maroun Bagdadi (*L'Homme voilé*, *Hors la vie*). Jacques Doillon, Alain Tanner, Andrzej Zulawski, Bertrand Tavernier et Rachid Bouchareb (troisième César pour *Indigènes*) l'appelleront à leurs côtés. Il vient de terminer le tournage du dernier film de Dominik Moll *Le Moine*. Patrick Blossier a aussi réalisé quatre documentaires entre 1983 et 1990 dont *Autour du mur* et *Octavio* et dirige la société Félix Films spécialisée en ventes internationales et production déléguée.



◆ Vikash Dhorasoo

D'origine indo-mauricienne, Vikash Dhorasoo fut d'abord un grand joueur de football qui entame sa carrière professionnelle au Haure Athletic Club, avant d'être transféré à l'Olympique Lyonnais, au Milan AC puis au PSG. Il jouera également en équipe de France et sera titulaire lors de la campagne de qualification des Bleus pour la Coupe du monde 2006. Celle-ci sera à la fois le sommet et la plus grande déception de sa carrière : Vikash ne quitte le banc des remplaçants que pendant 16 minutes. Cette expérience frustrante fera l'objet d'un journal intime filmé, *Substitute*, coréalisé avec Fred Poulet, sorti en 1997. Vikash mettra un terme officiel à sa carrière en 2008. A l'initiative de la société de production Trompe le monde, il fait l'acteur dans le film de Pierre Jolivet *Ma très très grande Entreprise*, tout en continuant à collaborer avec Fred Poulet avec lequel il écrit « Hors champs » publié chez Calmann Lévy. Il a aussi joué dans le court métrage *A l'arraché* de Paul Manate qui fait partie de la Collection de Canal+ « Pique sa crise ».



◆ Mélanie Leray

Formée à l'Ecole supérieure d'art dramatique du Théâtre National de Bretagne (TNB), Mélanie Leray a commencé sa carrière au cinéma et à la télévision. Sa première apparition à l'écran fut dans *Western* (1996) de Manuel Poirier, suivie par *Pas de scandale* de Benoît Jacquot (1999) et *Reines d'un jour* (2000) de Marion Vernoux. Elle tournera également dans deux films sous la direction de Xavier Beauvois, *Selon Matthieu* (1999) et *Le Petit lieutenant* (2004) mais aussi dans de nombreux courts métrages et notamment dans *Les Filles du 12* de Pascale Breton (Lutin de la meilleure actrice 2001) qu'elle retrouvera dans son long métrage *Illumination* (2003). Elle suivra le même parcours avec Frédéric Pelle qui la dirige dans *La Chambre 613* (cm) puis dans *Partir* (2008). Au théâtre, Mélanie Leray mène aussi une carrière de metteuse de scène. Elle prépare d'ailleurs pour 2011 une tournée nationale avec la pièce *Leaves*, créée en 2009 au TNB.



◆ Miguel Valverde

Originaire de Portimão au Portugal, Miguel Valverde est diplômé en droit de l'Université de Lisbonne. Il a aussi étudié en scénarisation. Entre 1997 et 2004, il a été programmateur de courts métrages pour le Festival international du film en Algarve, le Festival international du film de Skopje en Macédoine et à Restart, Ecole de créativité et de nouvelles technologies au Portugal où il était aussi responsable de la communication, tout comme à l'association culturelle Zero em Comportamento. Il est actuellement co-directeur et programmateur du festival IndieLisboa, dont il a été l'un des fondateurs en 2003. Miguel Valverde enseigne, par ailleurs, l'écriture scénaristique pour la BD, l'illustration et le film d'animation au CIEAM à l'Université des Beaux-arts de Lisbonne ainsi que le droit d'auteur à Restart.

PRIX

Les prix décernés par le jury officiel



Prix Révélation du Festival Européen du Film Court de Brest

Dotations en aides techniques au réalisateur d'un film français, d'un montant de 16 800 euros pour un court métrage ou 18 900 euros pour un long métrage, offertes par :



Kodak

3 000 euros de pellicule



Moyens techniques : 2 500 euros pour un court métrage ou 5 000 euros pour un long métrage



Matériel éclairage : 2 300 euros pour un court métrage ou 6 900 euros pour un long métrage



5 500 euros pour un court métrage en S16mm ou 8 500 euros en 35mm

Grand Prix du Film Court de la Ville de Brest

Dotation de 3 050 euros offerte par la Ville de Brest au réalisateur d'un film européen en compétition



Prix Européen du Conseil régional de Bretagne

Dotation de 3 050 euros offerte par le Conseil régional de Bretagne au réalisateur d'un film européen hors France



Prix du Moyen Métrage du Conseil général du Finistère

Dotation de 3 050 euros offerte par le Conseil général du Finistère au réalisateur d'un film européen de plus de 25 minutes



Prix d'Interprétation

Un week-end pour deux personnes offert par Selectour Sun 7 Voyages



Prix décernés par le jury officiel du 25^e Festival Européen du Film Court de Brest
Ces prix récompensent les films européens des 10 programmes de compétition
La Maison Bouvet-Ladubay offre à chaque lauréat un magnum de la cuvée Saphir Brut Millésimée
Desroches Fleurs offre à chaque lauréat un bouquet original composé par ses soins

PRIX

Les prix décernés par les autres jurys



Prix du Public

Dotation de 4 000 euros TTC offerte par Fnac
Ce prix récompense un film européen en compétition.



Prix Européen France 2

Achat du court métrage primé par France 2
Ce prix récompense un film européen en compétition.

Prix Francophone France 2

Achat du court métrage primé par France 2
Ce prix récompense un film francophone en sélection : programmes de Compétition européenne et Brest Off.



Prix de la meilleure direction photo

Dotation de 4 000 euros TTC en pellicule offerte par Fujifilm au réalisateur d'un film français en compétition
Ce prix est décerné par un jury de professionnels en Bretagne.



Prix Beaumarchais

Dotation de 1 500 euros offerte par l'Association Beaumarchais-SACD au réalisateur (partage entre le scénariste et le réalisateur le cas échéant) d'un film francophone, assortie d'une bourse complémentaire éventuelle de 2 500 euros pour l'aide à l'écriture d'un long métrage
Ce prix est décerné par le jury Beaumarchais.

Prix du Jury Presse

Ce prix récompense un film européen en compétition.

Prix des Passeurs de Courts

Dotation de 800 euros remise au lauréat par Cinéphare et huit de ses adhérents : 7ème Batz Art à l'Île de Batz, Le Club à Douarnenez, La Salamandre à Morlaix, L'Image à Plougastel-Daoulas, Le Dauphin à Plougonvelin, Gros Plan à Quimper, Chlorofilm à Quimperlé, Le Bretagne à Saint-Renan
Le film primé fera l'objet d'un accompagnement spécifique dans les salles du réseau.



Prix du Jury Jeune

Ce prix récompense un film européen en compétition.

Deux prix récompensent les films européens de la compétition Cocotte Minute :



Prix Canal + Cocotte Minute

Achat d'un film en sélection Cocotte Minute par CANAL +



Prix du Public Cocotte Minute

Ce prix récompense un film européen présenté en compétition Cocotte Minute.

FUJIFILM

Accompagne la création
cinématographique



et soutient le
**Festival Européen
du Film Court de Brest**


25^{ème} édition
8 - 14 Novembre 2010

FUJIFILM CINEMA
63, avenue de Villiers - 75017 PARIS
Tél : 01 47 63 97 68 - Fax : 01 47 63 07 60

FUJIFILM France S.A.S.
16 rue Etienne Jules Marey - 78391 BOIS D'ARCY Cedex
Tél. : 01 30 14 34 56 - Fax : 01 34 60 16 60

Contacts :
Isabelle Piédouze : 06 80 35 00 57

www.fujifilm.fr

FUJIFILM
CINEMA 

LA GRILLE DES PROGRAMMES

lundi 8

20h	Compétition 8	PT
20h30	Soirée d'ouverture	GT
22h	Compétition 5	PT

mardi 9

10h	In extremis 1	PT
14h	Compétition 1	GT
16h	Grands crus européens 3	M15
16h15	Grands crus européens 1	GT
16h30	In extremis 2	M13
18h	Crossing Borders	PT
18h15	Basta la Famille !	M15
18h30	Compétition 9	GT
18h30	Grands crus européens 4	M13
20h	Panorama Animation 2	PT
20h	Compétition 10	M15
20h30	Nowhere Boy (Long métrage)	S
20h30	Tentations	M13
20h30	Compétition 2	PT
20h30	Compétition 3	GT
22h30	Cocotte Minute	PT
22h30	Compétition 6	GT

mercredi 10

10h	Pour les Pichouines	GT
10h30	Audacious 2000	PT
14h	Compétition 9	PT
14h30	Grand crus européens 2	M15
15h45	Des contes et des couleurs	GT
16h	Panorama Bretagne	M13
16h	Golden Nineties	PT
16h15	Scottish Blend	M15
16h15	Compétition 4	GT
17h45	Silence, ça tourne... pas rond	M13
18h	Basta la famille !	M15
18h15	Territoires de cinéma	PT
18h15	Cocotte Minute	GT
20h	Panorama Animation 1	M13
20h15	Vivement la retraite !	PT
20h30	Il était une fois 5	M15
22h	Compétition 7	GT
22h	Crossing Borders	M13
22h15	Tentations	PT
22h30	Compétition 10	GT

jeudi 11

10h30	Compétition 2	GT
11h	La petite fabrique de jouets	PT
13h45	Grands crus européens 1	M15
14h	Compétition 1	PT
14h30	Pôle Sud, manchots & co	GT
15h45	Grands crus européens 3	M15
16h	Breizh Before 1	PT
16h15	Compétition 6	GT
17h45	Audacious 2000	M15
18h	Compétition 7	PT
18h15	Animazing Brits	GT
20h	Films And Chips Cocotte	M15
20h30	Prog. France Télévisions	PT
22h	Compétition 8	GT
22h30	Panorama Animation 2	M15
22h30	Compétition 4	PT
22h30	Grands crus européens 2	GT

vendredi 12

10h30	Compétition 5	GT
11h	In extremis 2	M13
14h	Vivement la retraite !	PT
16h	Compétition 3	GT
16h	Compétition 9	M15
16h15	Compétition 10	PT
16h15	Animazing Brits	GT
16h30	Panorama Bretagne	M13
18h	Silence, ça tourne... pas rond	M15
18h15	Golden Nineties	PT
18h15	Compétition 4	GT
18h30	Compétition 8	M13
20h	La fête au petit écran	M15
20h15	Compétition 1	PT
20h30	Panorama Animation 1	M13
22h	Films and Chips Cocotte	GT
22h	Tentations	M15
22h15	Scottish Blend	PT
23h	Midnight Show	GT

samedi 13

10h	Docs en courts	M13
10h30	Compétition 7	PT
11h	Cocotte Minute	GT
14h	Panorama Animation 2	M15
14h	Grands crus européens 4	M13
14h30	Compétition 5	M15
14h30	Les 10 ans d'Estran	GT
16h	Mines de rien	PT
16h	In extremis 1	M13
16h30	Compétition 2	GT
18h30	Compétition 3	PT
18h30	Compétition 6	PT
20h30	Basta la famille !	PT
22h30	Cérémonie de clôture	GT
22h30	Panorama Animation 1	PT

dimanche 14

11h	Pour les Pichouines	GT
14h	Silence, ça tourne... pas rond	PT
14h30	Films Primés 1	GT
16h	Breizh Before 2	PT
16h30	Des contes et des couleurs	GT
18h	La fête au petit écran	PT
18h30	Films Primés 2	GT

LE QUARTZ

- GT Grand théâtre
- PT Petit théâtre

CINÉMA MULTIPLEXE LIBERTÉ

- M15 Salle n°15
- M13 Salle n°13

CINÉMA LES STUDIOS

- S

Compétition européenne

Cocotte Minute

Panorama Animation

Brest Off

Jeune Public

Rolling UK

Sélection spéciale 25€

Séances spéciales

€

Entrée libre

Traduction en Langue des Signes Française

Certaines images ou propos peuvent choquer la sensibilité du public.

!

bookbeo



Vous pouvez partager le scénario du code avec vos amis (facebook, twitter ou mail)

Découvrez la bande-annonce du festival sur votre mobile !

1. Téléchargez l'application bookBeo sur votre smartphone (iPhone et Android)
2. Scannez le code
3. Visionnez directement la bande-annonce
4. Vous pouvez partager le scénario du code avec vos amis (facebook, twitter ou mail)



Institut polaire français

Paul Émile Victor

IPEV

Technopôle Brest-Iroise

BP 75

29280 Plouzané

L'Institut polaire français Paul Émile Victor (IPEV) est un Groupement d'Intérêt Public (GIP) constitué par neuf organismes publics ou parapublics. L'IPEV est une agence de moyens et de compétences au service des laboratoires nationaux rattachés à des structures dont la vocation est la recherche scientifique. Son rôle est d'offrir un cadre juridique ainsi que les moyens humains, logistiques, techniques et financiers nécessaires au développement de la recherche française dans les régions polaires.

Tél 02 98 05 65 00

infoipev@ipev.fr

www.institut-polaire.fr

© 2010 photos : Frédéric Couderc - Mamy - M&S

2010
Année Internationale
de la Biodiversité

EXPO
Océan
de vies

1990 - 2010
20ans!

Le parc de découverte des océans

Océanopolis
www.oceanopolis.com

SÉANCES SPECIALES

Soirée d'ouverture p.16

Ciné-concert **The Lodger – A Story of the London Fog** Alfred Hitchcock
The Running Jumping & Standing Still Film Richard Lester
The Short and Curlies Mike Leigh
Storytime Terry Gilliam
Je l'aime John Wayne Toby MacDonald
Harmonix « The Beatles: Rock Band » Pete Candeland

Territoires de cinéma p.19

Rumbo a peor Alex Brendemühl
Vivre encore un peu... David Lambert
Enez Eusa Marthe Sébille
Clichés Nadine Naous
La Historia de siempre José Luis Montesinos
Movimento Armando Ceste
Linda Vincenzo Greco
Sotto casa Daniele Baiardini, Giulia Sara Bellunato, Mauro Ciocia, Clyo Parecchini
Mamá Andres Muschietti
Le Con François Paquay

Crossing Borders / A la frontière # 1 p.20-21

Cold Wa(te)r Teresa Villaverde
Kleit / La Robe Mari-Liis Bassouskaja & Jelena Girtin
Magnetic North Miranda Pennell
Za plotem Marcin Sauter
Papillon d'amour Nicolas Proust
Plastic and Glass Tessa Joosse
Forest Murmurs Jonathan Hodgson
Mammal Astrid Rieger
Ona koja mjeri Veljko Popovic
Plivnuti polibkem Milos Tomic

Programme France Télévisions p.23

Eau forte Lucie Duchêne
Nénette Nicolas Philibert
Quidam Gaël Naiget

Midnight Show p.26

Angustia Sebastian Harrer
Ophelia Anita Sinkovic
36° sous-sol PH Debiès
Epilógus Balázs Lóth
Lester Pascal Forney
The Last Breath David Jackson
Clonk Bertrand Lenclos

Avant-première p.29

Nowhere Boy

Cérémonie de Clôture p.29

Across the Universe

**transpa
media**

"We make it work"

Transpamedia...

1 Label, 4 Partenaires...



**CINEMA
FICTION**

64 plateaux (cinéma, TV, fiction, pub, clip, ...)

Caméras Film & HD

Lumière et énergie

Machinerie et véhicules techniques

Décoration

Post production

www.transpamedia.com

Transpalux → www.transpalux.com

Transpacam → www.transpacam.com

Transpagrip → www.transpagrip.com

Transpastudios → www.transpastudios.com

Transpamedia is a
Euro Media Group
company

**euro
media
group**
UNIFIED BROADCAST FACILITIES



BOGARD



SOIRÉE D'OUVERTURE CINÉ-CONCERT

The Lodger d'Alfred Hitchcock

Sur une musique originale de Christofer Bjurström

Inspiré de la fameuse affaire irrésolue de Jack L'éventreur, *The Lodger* est considéré comme le premier vrai film hitchcockien, dans lequel le maître du suspense déploie déjà tout son savoir-faire pour entraîner le spectateur à la suite d'un tueur masqué qui rôde dans les rues de Londres plongé dans un inquiétant brouillard.

Habitué des scènes françaises et spécialiste de ce dispositif artistique, le compositeur et pianiste suédois Christofer Bjurström a créé une partition mélodique et rythmique, sur mesure, aux accents électroniques, qui met en relief la mise en scène inventive de Hitchcock dont le film baigne dans une ambiance expressionniste envoûtante, usant habilement de prises de vue en contre-plongée, d'effets de transparence et de gros plans de visages médusés.

Christofer Bjurström sera accompagné au violoncelle par Agnès Vesterman et à la batterie par Nicolas Pointard.

Taking inspiration from the infamous story of Jack The Ripper, The Lodger is considered to be the first truly « hitchcockian » film, in which the master of suspense employs his know-how in order to draw the audience into the action, following a masked killer through the foggily sinister streets of London.

A familiar face on the French stage, and a specialist in this type of creative venture, the Swedish composer and pianist, Christofer Bjurström, has written a melodious and rhythmical, electro-inspired score, which highlights Hitchcock's inventive filming – the spellbinding expressionistic atmosphere, the unusual camera angles and effects and the close-ups of dumbfounded faces.

Christofer Bjurström will be accompanied by Agnès Vesterman on the cello and Nicolas Pointard on percussion.

The Lodger - A Story of the London Fog Alfred Hitchcock

Royaume-Uni/1927/35mm/noir & blanc/73'

Scénario/Screenplay Eliot Stannard (d'après le roman de Marie Belloc Lowndes)

Image/Photography Baron Ventimiglia

Montage/Editing Ivor Montagu

Interprètes/Cast Ivor Novello, June, Malcolm Keen, Marie Aault, Arthur Chesney

Production Michael Balcon & Carlyle Blackwell - Gainsborough Pictures

Distribution Ines Delvaux - Carlotta Films - Paris - France

Tél +33 (0)1 42 24 10 86 - ines@carlottafilms.com



Nous dédions cette soirée à Claude Chabrol dont le cinéma fut imprégné de l'œuvre d'Alfred Hitchcock et qui a écrit merveilleusement à son sujet.

SECONDE PARTIE Swinging England

En hommage au Royaume-Uni, pays invité du Festival, un programme de courts métrages réalisés par de grands noms du cinéma britannique (Lester, Leigh, Gilliam), drôles, savoureux, absurdes avec une touche musicale.

A tribute to the United Kingdom, this year's special guest-country, through a programme of funny, delicious, absurd and even musical short films, made by some of the biggest names of British cinema (Lester, Leigh, Gilliam).

The Running Jumping & Standing Still Film Richard Lester

Royaume-Uni/1959/35mm/fiction/noir et blanc/11'

Un drôle d'enchaînement d'événements au cours d'une journée dans un champ.

A series of bizarre events taking place in a field during the space of a day.

The Short and Curlies

Mike Leigh

Royaume-Uni/1987/Beta Num/fiction/couleur/18'

L'histoire comique de la relation entre une jeune femme et un homme qui ne peut communiquer sans humour ni blagues.

A short comedy about the romance between a young woman and a man who communicates only through jokes and humour.

Storytime Terry Gilliam

Royaume-Uni/1968/animation/35mm/couleur/16'

Un court métrage d'animation où se mêlent une blatte affable, des cartes de Noël perverses, et une biographie d'Albert Einstein (pas celui auquel vous pensez)...

An animation short combining a friendly cockroach, twisted Christmas cards and a biography of Albert Einstein (no, not the one you have in mind...).

Je t'aime John Wayne Toby MacDonald

Royaume-Uni/2000/Beta Num/fiction/noir et blanc/10'

Londres prend des airs de Paris dans cette histoire alors qu'un jeune homme joue à être Jean-Paul Belmondo comme dans le film de Godard «A Bout de Souffle». Il a une veste élégante et le paquet de Luckies. Reste à trouver la fille idéale pour compléter le portrait.

London co-stars as Paris in this story of a young man who lives out his dream of being French cinema icon Jean Paul Belmondo, star of Jean-Luc Godard's new wave classic «Breathless». He's got the sharp suit and a pack of Luckies, but will he find the perfect girl to complete the picture?

Harmonix «The Beatles : Rock Band»

Pete Candeland

Royaume-Uni/2010/Beta Num/animation/couleur/2'30"

Bande-annonce du jeu vidéo.

Trailer of the video game.

BRETAGNE
■●|||) ESRA

ÉCOLE SUPÉRIEURE DE RÉALISATION AUDIOVISUELLE
ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

Formation aux métiers
du **CINÉMA**, du **SON** et du
FILM D'ANIMATION

3 ans d'études - Admission : BAC + Concours
4^{ème} année optionnelle à New York



Authorised Training Centre
Education

www.esra.edu

Découvrez les courts-métrages des étudiants de l'ESRA sur www.esra.tv

RENNES
1, rue Xavier Grall
35700 Rennes
02 99 36 64 64

Territoires de cinéma

Depuis 2008, année de la première rencontre avec Vittorio Sclaverani, directeur artistique adjoint du Piemonte Movie Festival, le projet « Territoires de cinéma » s'est construit au fil de rencontres et d'échanges réguliers avec d'autres partenaires européens : à partir d'un questionnement commun, à savoir les enjeux d'une production régionale et de sa diffusion à l'échelle européenne.

La dimension régionale de la production de court métrage s'efface souvent dans nos festivals devant la production nationale, européenne ou internationale : ce projet n'a pas pour vocation de ghettoïser la production régionale mais au contraire de la mettre davantage en valeur en introduisant la diversité et la richesse européenne de cette production. Une étape supplémentaire est franchie cette année en structurant davantage le projet et en accompagnant les diffusions des films de rencontres professionnelles (voir p.89). Pour cette édition, le festival MECAL de Barcelone et le festival du court métrage de Namur se sont joints à nous pour composer ce programme « Territoires de cinéma » version 2010.

Since 2008, when we first got together with Vittorio Sclaverani, artistic co-director at the Piemonte Movie Festival, the « Territoires de cinéma » project has been built up during the various meetings and regular exchanges with our other European partners. The project is based around a common question, that is, the problems involved in regional production and its distribution on a European scale.

The regional dimension of short film production is often looked over at festivals in favour of national, European or international production; the intention of the project is not to ghettoise regional production, but on the contrary, to give it added value by promoting the diversity and richness of the European aspect of this type of production.

Another step is being made this year in bringing more structure to the project and adding presentations by professionals to the film showings. This year, the Barcelona MECAL festival and the Namur short film festival have joined us in order to create the programme « Territoires de cinéma » 2010.



Rumbo a peor Alex Brendemühl

Espagne/2009/vidéo/fiction/couleur/12'/Voodoo Productions

Deux hommes habillés en footballeurs déambulent dans la nature. Sur leur chemin, ils croisent une femme à la beauté confondante qu'ils espèrent emmener avec eux. Le début de quelque chose...ou pas.

Two men, dressed as football players, wander through nature. As they go astray, they meet a woman on the road. They're overwhelmed by her beauty and hope she will join them. The beginning of something... perhaps.

Vivre encore un peu... David Lambert

Belgique/2009/vidéo/fiction/couleur/16'/FraKas Productions

Comme tous les jours, au milieu de la nuit, pendant que son amant Pierre dort à l'étage, Nico travaille avec son père boulanger. Tout à coup, Nico s'effondre sur le sol et meurt. Son père ne trouve pas les mots pour l'annoncer à Pierre et lui demande de remplacer son fils pour faire du pain...

In the early hours of every single night, while his lover Pierre is asleep upstairs, Nico works with his father who is a baker. All of a sudden Nico falls to the ground, instantly dead. The father can't seem to find the words to tell it to Pierre and, instead, asks him to replace his son and bake with him...

Enez Eusa Marthe Sébille

France/2009/vidéo/fiction/couleur/12'/Ilog Productions

Maëlle a six ans, son petit frère est mort. Sur l'île d'Ouessant, rythmée par les vents, Maëlle tente de maintenir sa place au sein d'une famille endeuillée.

Maëlle is six years old when his little brother dies. On Ouessant's Island, windswept all year along, Maëlle tries to keep a steady place within a mourning family.

Clichés Nadine Naous

France/2009/vidéo/fiction/couleur/7'41'/Paris-Brest Productions

Une femme étrangère dans un pays étranger. Son corps beau et généreux est sa seule identité. Loin du regard des autres, elle vit un moment de solitude heureux et léger, un moment de grande liberté qui lui appartient.

A foreign woman, in a foreign country. Her beautiful, generous body is her only form of identity. Away from other eyes, she lives a light, happy moment of freedom for herself.

La Historia de siempre José Luis Montesinos

Espagne/2010/vidéo/fiction/couleur/10'/Bastian Films

Un homme est bien décidé à tout faire pour retrouver sa femme, dont il s'est séparé, et ainsi mettre un terme à la crise existentielle qu'il traverse.

A man does everything in his power to get his wife back and put an end to the personal life crisis he's going through.

Movimento Armando Ceste

Italie/2008/vidéo/fiction/couleur/5'/Annuskafilm

Chaque année environ vingt mille clandestins essayent de traverser le canal de Sicile. Faye Ibrahima, qui vient du Sénégal, est parmi eux.

Every year about 20.000 illegal immigrants try to pass the Sicilia Canal. Faye Ibrahima, coming from Senegal, is one of them.

Linda Vincenzo Greco

Italie/2009/vidéo/fiction/3'06"/Dinamovie

Une publicité change la vie d'une femme.

An advertisement changes a woman's life.

Sotto casa Daniele Baiardini, Giulia Sara Bellunato, Mauro Ciocia, Clio Parecchini

Italie/2009/vidéo/animation/couleur/8'/CSC

Turin, hiver 2009: trois personnes ont des problèmes de logement.

Torino, winter 2009: three persons are having housing problems.

Mamá Andrés Muschietti

Espagne/2008/vidéo/fiction/couleur/3'10'/Toma78

Un matin, Victoria est réveillée par sa sœur désespérée, qui lui demande de quitter la maison.

One morning Victoria is waken up by her desperate sister Lily, who urges her to leave the house.

Le Con François Paquay

Belgique/2009/vidéo/fiction/16'/Benzine

Jean-Bernard Lambillotte, adjoint à la direction de la FDCBPP, est sous le choc lorsque sa candidature pour le poste de directeur est rejetée.

Jean-Bernard Lambillotte, has been assistant-director of a company for a while. He applied to get the director's position, but learns that he's been rejected. He's stunned.

- > Mecal Festival Internacional De Cortometrajes De Barcelona
www.mecalbcn.org
- > Piemonte Movie G-Local Film Festival
www.piemontemovie.com
- > Media 10-10 Festival du Court Métrage de Namur
www.media10-10.be





Crossing Borders

A la frontière # 1

La collection **Crossing Borders / A la frontière** exprime une volonté de mettre en avant de nouvelles formes cinématographiques, mêlant différentes techniques de narration tout en s'affranchissant des frontières inhérentes à un genre ou à l'identité culturelle de l'auteur. Cette double barrière franchie, les films de la collection Crossing Borders / A la frontière ouvrent le regard du spectateur à un nouvel horizon cinématographique européen, virtuose, surprenant et sans cesse renouvelé.

Ce premier volume de dix films européens inaugure donc une collection destinée à s'enrichir d'un nouveau programme chaque année, en assurant une représentativité et une alternance des genres cinématographiques ainsi que des pays membres de l'Union Européenne.

Dans la dynamique de mise en valeur d'un paysage cinématographique européen éclectique et innovant, le Festival de Brest s'est naturellement associé à cette initiative qui permettra aux spectateurs de découvrir des œuvres majoritairement inédites à Brest.

Programme présenté par l'Agence du Court Métrage, sur une proposition du Festival Cinéma Itinérances d'Alès, en partenariat avec le Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand, le Festival Européen du Film Court de Brest, un festival c'est trop court de Nice, Aye Aye Film Festival Nancy Lorraine, La pellicule ensorcelée - Champagne/Ardenne

This collection of films is about bringing to the forefront new forms of cinematic art, mixing different narrative techniques, whilst crossing the frontiers inherent to a particular genre or cultural identity. Once over this double hurdle, the films of this collection open the spectator's perspective up to a new, virtuoso, surprising and constantly renewable horizon of European cinema.

This debut installment of 10 European films, marks the beginning of a collection which is destined to grow year by year, ensuring a wide representation of different cinematic forms, as well as a wide representation of the European Union itself.

With its policy of promoting an eclectic and innovative European cinema scene, the Brest festival joined this initiative which will enable our audiences to experience works of cinema which have never been seen in Brest.

Cold Wa(te)r / Guerre (eau) froide

Teresa Villaverde

Portugal/2004/documentaire/Beta SP/couleur/5'

Images floues, vies brisées. Qu'est-ce que la vie d'un homme à la recherche d'une vie meilleure? Quelle est l'utilité d'une frontière? Qu'offrons-nous aux enfants du monde qui nous regardent?

Blurred pictures, broken lives. What does a man's life look like when he's looking for a better life? What does a frontier stand for? What do we give to our children, who are watching us?



Kleit / La Robe

Mari-Liis Bassouskaja & Jelena Girlin

Estonie/2007/expérimental/Beta SP/couleur/6'30''

Une femme tente de se remémorer les temps forts de sa vie, peut-être en rêves. Qui est cette femme? Quel sera son destin et celui de sa robe, entre couteau de cuisine et guillotine?

A woman tries to recall the best moments of her life. Who is she? What will be her fate and the fate of her dress, somewhere between a knife and a guillotine?



Magnetic North / Nord magnétique

Miranda Pennell

Royaume-Uni-Finlande/2003/expérimental/Beta SP/couleur/8'20''

Dans un pays de neige et de glace, les aspirations de quelques enfants et adolescents. «Tu es une fille de la ville, mais ton cœur est farouche». Remarquable enchevêtrement d'images et de sons dans le pays blanc.

The hopes and dreams of a group of children and teenagers, in a land covered with ice and snow. «You come from the city, girl, but your heart is wild». This film is an outstanding mix of pictures and sounds in the land of white.





Za plotem / Dehors

Marcin Sauter

Pologne/2005/documentaire/Beta SP/couleur/12'

Tentative de retour vers l'enfance, les vacances, la chaleur de l'été - le foisonnement de détails importants, les petites choses à découvrir, tout ce qui donnait l'impression que chaque journée durait une éternité.

An attempt to go back to childhood, to summer holidays, where tiny little details would give life to joyful things and adventures... a time when a single day seemed to last forever.



Papillon d'amour

Nicolas Proust

Belgique/2003/expérimental/Beta SP/couleur/4'

Des images de Rashomon de Kurosawa sont soumises à un effet de miroir : des figures éthérées naissent, se fondent perpétuellement et s'évanouissent à nouveau.

Images from Kurosawa's Rashomon are here treated with a mirror effect. This gives birth to ethereal shapes, which relentlessly arise and vanish.



Plastic and Glass / Du plastique et du verre

Tessa Joosse

France-Pays-Bas/2009/documentaire/Beta SP/couleur/9'

Dans une usine de recyclage du Nord de la France, la musique et la poésie s'emparent des ouvriers et des objets.

In a recycling centre, in the North of France. Music and poetry arise from objects and people working there.



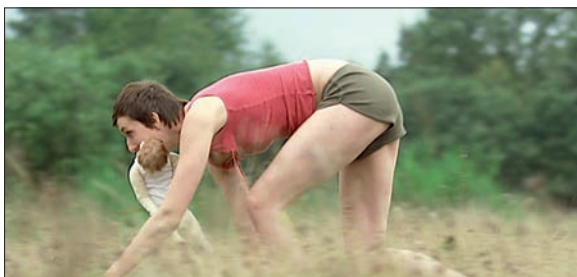
Forest Murmurs / Les Murmures de la forêt

Jonathan Hodgson

Royaume-Uni/2006/animation/Beta SP/couleur/12'

Exploration inventive des histoires macabres qui se racontent autour de la forêt d'Epping. Le réalisateur enquête en voix off au risque de se perdre lui-même dans les sous-bois sombres...

An inventive exploration of the macabre stories told about Epping forest. The director of the film carries out an investigation, taking the risk of getting lost himself.



Mammal / Mammifère

Astrid Rieger

Allemagne/2006/fiction/Beta SP/couleur/7'20"

Un fils se sépare de sa mère qui ne cesse de le traiter comme un petit enfant bien qu'il soit adulte. Un film comme un rêve troublant.

A son is going away from his mother, who won't stop treating him like a child although he's now become an adult. A film which resembles a disturbing dream.



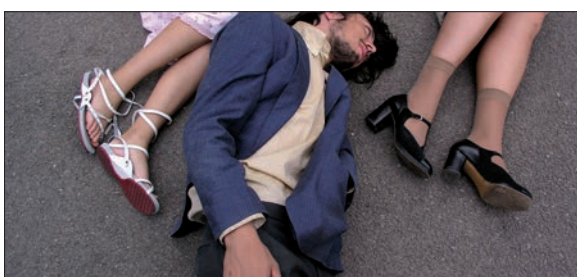
Ona koja mjeri / Celle qui donne le rythme

Veljko Popovic

Croatie/2008/animation/Beta SP/couleur/6'40"

Des humains décervelés par une télévision greffée devant leurs visages, un clown aux allures de dictateur... Mais, un petit homme court. Est-il finalement possible de s'émanciper de ce monde oppressant ?

Human beings brainwashed by television, a clown acting as a dictator... But one little man is running. Could it actually be possible to break free from this oppressive world?



Plivnuti polibkem / Baisers crachés

Milos Tomic

République tchèque/2007/expérimental/Beta SP/couleur/11'

Une fantaisie. Jakub voit la vie sous un angle différent et passe ses journées allongé par terre. Parmi les nombreuses paires de jambes, celles de Lenka lui semblent bien sensuelles.

Jakub sees life with a different angle. He spends his days lying on the floor, watching people's legs and he thinks that Lenka's legs are particularly sensual.

**espace
infoTram**

**tout savoir sur le chantier
du tramway de l'agglomération brestoise**



→ venez découvrir
l'espace infoTram
un lieu pour comprendre le projet et ses enjeux
ouvert du mercredi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h
et le samedi de 14h à 18h

→ toutes les infos sur
www.lettram-brest.fr/chantier
une carte interactive
pour suivre le chantier
jour après jour !



leTram
ma ligne d'envies

www.lettram-brest.fr

dynamo+ 7440 - OCTOBRE 2010

infos : espace infoTram, 41 rue de Siam, 29200 Brest - 02 98 00 09 20 - infochantier@semtram.com

Lnf
ECLAIR GROUP

POST PRODUCTION COURT & MOYEN MÉTRAGE

Quelle que soit votre configuration:

16mm,S16,35mm,HD,2K,4K

Nous vous accompagnons sur toutes les étapes de votre projet,
sur tous les sites d'Eclair Group.

Devis

Développement des rushes photochimique/numérique

Montage/Mixage/Master/Pad...

Copies 35mm par agrandissement 16-35mm/35mm/copies de séries

Shoot Numérique/Jpeg 2000...

Jessica ROESCH 01.58.04.13.16 / 06.26.54.10.43 jroesch@lnf-films.fr
Soizic BESSON 01.58.04.13.17 / 06.84.50.41.23 sbesson@lnf-films.fr

70 rue Jean Bleuzen 92170 Vanves - information@lnf-films.fr

ECLAIR
GROUP

Programme France Télévisions



francetélévisions

Dans le cadre du partenariat avec le Festival, les chaînes de France Télévisions proposent un programme exceptionnel spécialement concocté pour le 25^e anniversaire ! Au programme : trois courts métrages inédits à Brest préachetés par France 2 et France 3. L'émission Histoires Courtes de France 2 prend aussi pour l'occasion une couleur spéciale Brest : ne manquez pas cet avant-goût de festival le dimanche 7 novembre aux environs de minuit !

Entrée libre dans la limite des places disponibles
Judi 11 novembre - 20h30 - Petit théâtre du Quartz

As one of the sponsors of the Brest Festival, France Television has concocted a special programme for the 25th anniversary, made up of 3 short films never before seen at the festival. The TV programme, « Histoires courtes » on France 2 will have a special Brest festival edition on Sunday the 7th of November around midnight.

Free entry.
Thursday 11th November at 8.30pm Petit théâtre at the Quartz



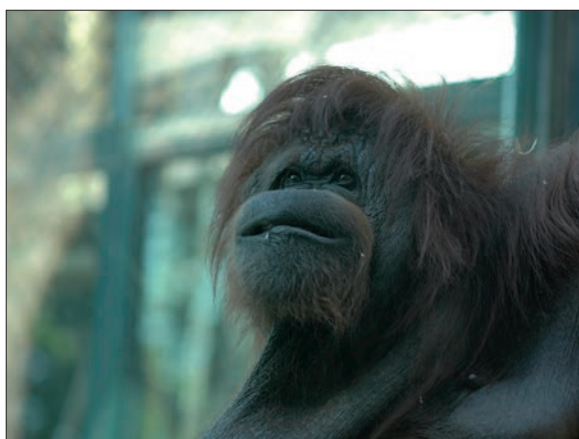
Eau forte Lucie Duchêne France/2010/Beta Num/couleur/15'

Louise se marie avec Benoît. Les familles sont ravies, c'était écrit depuis toujours. Et puis comme dirait Benoît, « Faut faire les choses dans l'ordre et là, on a tout bon ! ». Mais contre toute attente, des flux subversifs vont déferler sur le mariage.

Louise and Benoît are getting married, the families are delighted, they've been waiting for this moment for a long time. According to Benoît, if everything is done in the right order, nothing can go wrong. However, against all expectations, the wedding is swept up by strong currents.

Production Julien Gittinger - Prométhé Productions - Paris - France
Tél : +33 (0)1 42 51 73 92 - gittinger75@gmail.com

Pré-achat France 2



Nénette Nicolas Philibert France/2010/Beta Num/couleur/24'02"

Née en 1969 dans les forêts de Bornéo, Nénette vient d'avoir 40 ans. Il est très rare qu'un orang-outan atteigne cet âge-là ! Pensionnaire à la ménagerie du Jardin des Plantes depuis 1972, elle y a aujourd'hui plus d'ancienneté que n'importe quel membre du personnel. Vedette incontestée des lieux, elle voit, chaque jour, des centaines de visiteurs défiler devant sa cage. Naturellement, chacun y va de son petit commentaire...

Born in 1969 in the forests of Borneo, Nénette has just celebrated her 40th birthday, a rare occurrence for an orang-utan! A resident at the Jardin des Plantes menagerie since 1972, she's been there longer than any of the members of staff. The star of the show, hundreds of visitors go past her enclosure every day and every one of them has a comment to make...

Production Les Films d'ici - Paris - France
Tél : +33 (0)1 44 67 30 47 - courrier@lesfilmsdici.fr

Pré-achat France 3



Quidam Gaël Naiget France/2010/Beta Num/couleur/16'20"

Samuel, un homme d'une quarantaine d'années, se retrouve seul, après que sa compagne l'ait quitté en lui reprochant son mutisme. C'est un quiproquo : la rencontre avec Charles dans le café où il fuit sa solitude, donne à Samuel l'occasion de sortir de lui-même, de devenir quelqu'un d'autre, puis par la suite, de devenir tous les autres, sauf lui-même !

Forty-something Samuel is on his own again after his girlfriend leaves him, blaming his silences. It's all a misunderstanding : meeting Charles in a café gives Samuel the opportunity to come out of his shell and become a new person; then he becomes everyone... except himself!

Production Adeline Le Dantec - Paris-Brest Productions Brest - France
Tél : +33 (0)2 98 46 48 97 - paris-brest.prod@wanadoo.fr

Pré-achat France 2



IMAGE & SON - BREST

Licence et Master «Image & Son»

Option «Audiovisuel»
(image, son à l'image)

Option «Son-Musique»
(musiques actuelles, musique classique)



www.univ-brest.fr/isb
6, Avenue Le Gorgeu
CS 93837 - 29238 Brest Cedex 3
Tél. : 02 98 01 69 48 - Fax : 02 98 01 64 39



diateam[®]

architectes de l'information

soutient le **FESTIVAL EUROPÉEN
DU FILM COURT
DE BREST**



Sites web

PME
entreprises
grands comptes
institutionnels
associations
collèges et lycées



Web services

e commerce
e marketing
extranet
travail collaboratif
gestion données
sauvegarde



diasite[®]
simplement professionnel
solution de développement de services Internet administrables sans programmation.

www.filmcourt.fr is powered by diasite[®]

Il était une fois 5



Le Festival Européen du Film Court de Brest fête ses 25 ans et Images et Réseaux, pôle de compétitivité dédié au futur de l'image et d'internet, fête ses cinq ans : deux anniversaires pour un projet.

Le projet «Il était une fois 5» est une histoire originale, écrite par des scénaristes professionnels, pour 5 plateformes de diffusion différentes. C'est surtout la volonté d'explorer les liens entre écriture scénaristique et technologie innovante, grâce à la rencontre entre jeunes auteurs/réalisateurs de cinéma et développeurs de technologies de l'image d'Images et Réseaux.

Images et Réseaux s'est toujours associé à des expériences de captation et diffusion lors d'événements majeurs : Route du Rhum 2006, Brest 2008, opéra Don Giovanni ... «Il était une fois 5» renouvelle totalement le genre, au sein de notre écosystème régional, comme au plan national, en nous amenant à la source de la création : la narration. Un projet collectif, rassemblant huit partenaires, afin de tenter de répondre à une question essentielle : la technologie influence-t-elle l'histoire que l'on raconte ou est-ce le récit qui influence la technologie ?

Les savoir-faire en région sont importants, tant au niveau technologique qu'au niveau de l'écriture scénaristique et ne demandent qu'à être associés au sein de projets tel que celui-ci afin de casser les frontières souvent étanches qui séparent le monde de la technologie et celui des auteurs/réalisateurs.

Ce projet est un maillon supplémentaire à la réflexion globale sur les notions d'écriture, de production et de diffusion menée à différents niveaux territoriaux. L'évolution des modes de diffusion et de consommation de l'image auprès de tous les publics, notamment les plus jeunes, est importante : cette évolution nécessite une attention particulière à la qualité d'écriture et de production de ces images.

«Il était une fois 5» va donc raconter cette nouvelle expérience en région et de nombreux rendez-vous vont ponctuer la journée du mercredi 10 novembre au Quartz et au Multiplexe Liberté : des débats, tables rondes et une séance spéciale placée sous le signe des images innovantes.

Les partenaires : Apix-3D, Artefacto, Bookbeo, Côte Ouest, Diateam, Le Groupe Ouest, Tébéo, Technicolor

The Brest European Short Film Festival is celebrating its 25th anniversary while the Centre of Images and Networks, a centre dedicated to promoting the future of image and the Internet, is celebrating its 5 years of existence – two birthdays for one project.

The "Il était 1x5" project is an original story, written by professional scriptwriters, for 5 different broadcasting platforms. The most important aspect of the project is the idea of exploring the links between screenplay writing and innovative technology, thanks to the encounter between young filmmakers and tech-developers at the Centre of Images and Networks.

The Centre of Images and Networks has always been involved in experiments in image capture and broadcasting during major events such as the Route du Rhum 2006, Brest 2008, a production of the opera Don Giovanni. "Il était 1x5" is a complete renewal of the genre, in our regional ecosystem as well as on a national level, bringing us back to the origin of creation – narration. It is a collective project, bringing together eight collaborators in order to attempt to provide some answers to a fundamental question – does technology influence the story we are telling, or is it the story which influences the technology?

Regional know-how is important, concerning technology as well as scripting, and it is important to involve that knowledge in projects in order to bring down the barriers which, so often, divide the world of technology from the world of filmmaking.

This project adds a link in the chain of global thinking on ideas about writing, production and broadcasting on different territorial levels. The changing ways in which people, in particular young people, access visual media is very important and requires special attention to be given to the quality of the scripting and production of these visual creations.

«Il était une fois 1x5» will bring this regional experiment to the festival with whole day of events on Wednesday the 10th of November, at the Quartz theatre and the Liberté multiplex cinema. There will be debates, round table discussions and a special screening of innovative visual media.

Partners : Apix-3D, Artefacto, Bookbeo, Côte Ouest, Diateam, Le Groupe Ouest, Tébéo, Technicolor

Mercredi 10 novembre - Quartz Le futur de l'image : quel impact sur le court ?

Rencontres professionnelles 14h-16h30

3D / Réalité Virtuelle : l'état des lieux, le champ des possibles
> Etat de l'art de la 3D, possibilités et contraintes, impacts sur les métiers du cinéma
> Marché et diffusion, perspectives d'avenir
> Acceptabilité de la 3D par les consommateurs, tests d'usage 3D, où en est-on ?
> Réalité Virtuelle, la dernière frontière de l'image ? Impacts sur la création
> Démonstration d'auto-stéréoscopie : l'expérience « il était une fois 5 »

16h50

Présentation de plusieurs projets collaboratifs Images et Réseaux conçus au croisement des nouvelles technologies et du cinéma

17h30-18h45

Le court est-il vraiment un espace d'innovation pour l'image ? Avec des diffuseurs, réalisateurs et représentants d'instituts (Le Fresnoy, Orange Transmedia Lab, TV Rennes 35, Pocket Films,...).

20h30

Soirée « Il était une fois 5 » au Multiplexe Liberté

- Présentation des premières images réalisées pour le projet « Il était une fois 5 » (2D, 3D relief, 3D synthèse et téléphonie mobile) et ouverture du Web-doc(k) consacré à ce projet.

- Séance de films courts issus des sélections du Festival Européen du Film Court de Brest (ces films font appel aux nouvelles technologies dans le domaine du court métrage) :

- > **Cantor Dust Man** / Sébastien Loghman / 2009 / Le Fresnoy / France / 6'
- > **Tchernobyl** / Pascal-Alex Vincent / 2009 / Trois Fois Plus / France / 6'10
- > **Table Bob** / Victor Haegelin / 2010 / Partizan Lab / France / 2'30
- > **Barfly** / Nadja Klews / 2010 / HFF Konrad Wolf / Allemagne / 5'40
- > **Miriami Piknik** / Andres Tenusaar / 2007 / Nukufilm / Estonie / 5'
- > **Réminiscence** / Céline Tricart / 2008 / Ecole Louis Lumière / France / 6'
- > **Puzzle** / Sébastien Loghman / 2010 / P-A.Goulet et S.Loghman / France / 5'

Wednesday 10th november - Quartz What is the future of visual media, and what will its impact be on the short film ?

Professional Encounters 2pm-4.30pm

3D / Virtual reality - The present state of affairs, future possibilities
> the «state of the art» of 3D technology, possibilities and constraints, the impact on film professions
> Markets and broadcasting, perspectives
> Consumers' acceptance of 3D, consumer-testing – present assessments
> Virtual reality - the final frontier of visual media? Impact on creativity
> A demonstration of «auto-stereoscopy» - the experiment «il était 1 fois 5»

4.50pm

A presentation of various collaborative Images et Réseaux projects, born out of the combining of new technologies and filmmaking.

5.30pm-6.45pm

Is the short film really an area of innovation for visual media? In the company of broadcasters, filmmakers and other representatives (Le Fresnoy, Orange Transmedia Lab, TV Rennes 35, Pocket Films,...).

8.30pm

Event «Il était une fois 5» at the Liberté Multiplex cinema

- Presentation of the first images created for the project « Il était une fois 5 » (2D, 3D, computer-generated 3D and mobile-phone technology) and opening of the Webdoc(k) dedicated to this project.

- Screening of short films from the Brest European Short Film Festival selections (these films all use new technologies within the area of the short film) :

- > **Cantor Dust Man** / Sébastien Loghman / 2009 / Le Fresnoy / France / 6'
- > **Tchernobyl** / Pascal-Alex Vincent / 2009 / Trois Fois Plus / France / 6'10
- > **Table Bob** / Victor Haegelin / 2010 / Partizan Lab / France / 2'30
- > **Barfly** / Nadja Klews / 2010 / HFF Konrad Wolf / Allemagne / 5'40
- > **Miriami Piknik** / Andres Tenusaar / 2007 / Nukufilm / Estonie / 5'
- > **Réminiscence** / Céline Tricart / 2008 / Ecole Louis Lumière / France / 6'
- > **Puzzle** / Sébastien Loghman / 2010 / P-A.Goulet et S.Loghman / France / 5'

Midnight Show

Le court métrage touche à tous **Les genres** et, notamment, au film d'épouvante qui a, depuis la nuit des temps, nourri l'imaginaire de cinéastes, excités à l'idée de donner la frousse à des spectateurs médusés. Mondes de l'étrange, peuplés d'êtres bizarres ou carrément maléfiques, lieux et environnements hostiles, ombres et lumières menaçantes : le plaisir d'avoir peur sera honoré. Et, pour que le spectacle soit total, le public aura droit, en première partie, à une performance live de la formation O project qui jouera sur un montage d'extraits de longs métrages d'horreur récents réalisés par Cédric Vancaysele. Programme composé par Nicolas Heruoches et Anthony Quéré.

Short films can be any genre, including the horror film genre which has always fed the imagination of filmmakers, excited by the idea that they are able to inspire fright in a captive audience. Strange worlds, peopled by weird or evil beings, hostile places, shadows or menacing lights – your pleasure in being frightened will be fulfilled. And to make the show complete, the first part of the evening will consist in a live performance by the O Project who will play over a montage of extracts from recent horror films, directed by Cédric Vancaysele. Programme brought to the festival by Nicolas Heruoches and Anthony Quéré.

Angustia

Sebastian Harrer

Allemagne/2010/Beta Num/fiction/couleur/19'33"

Scénario/Screenplay Sebastian Harrer **Image/Photography** marcus von Kleist
Montage/Editing Sebastian Harrer **Son/Sound** Eberhart Weckert **Musique/Music** E.A.R.
Interprètes/Cast Mike Sobotka, Denise Strey

Une nuit pluvieuse. Une auberge isolée. Deux étrangers se partagent une chambre d'hôte. Mais qu'est-ce que cache le sinistre Tom Parker dans sa sacoche ? La police étant en train de rechercher un tueur, Hans, le routard, décide de le découvrir...

A rainy night. A lonesome motel. Two strangers are sharing a room. But what does the dark Tom Parker hide in his suitcase? The Police is searching for a killer, so backpacker Hans decides to find it out...

Production Sebastian Harrer - SLM Film - Waldkraiburg - Allemagne
Tél +49 8638 984799 - s.harrer@slmfilm.com

Ofelia

Anita Sinkovic

Espagne/2009/Beta Num/fiction/couleur/10'

Scénario/Screenplay Jacobo Rispa, Javier Gancedo **Image/Photography** Juanjo Sanchez
Montage/Editing Siluina Soto **Son/Sound** Jaime Llanos, Jose Luis Canalejo
Musique/Music Julio de La Rosa **Interprètes/Cast** Miriam Martin, Ana Turpin, Jesus Fuerte

En plein milieu de l'après-midi, un gros orage éclate. Dans la maison d'Ofelia, retentissent les cris et les coups, ses parents se disputent. La fillette s'enfuit pour rechercher son chat qui lui aussi a quitté la maison. Ofelia se retrouve dans les rues, sous l'orage. Mais n'importe quelle intempérie sera plus facile à vivre que l'enfer quotidien qu'est devenu son foyer.

An afternoon storm... Shouts, nerves and slams. In the middle of an argument between her parents, Ofelia runs away looking for her cat, which has disappeared. Each one on his own, they will wander through the streets during this intense storm. For Ofelia, anything is better than standing the daily hell at home...

Production Carlo d'Ursi - Madrid - Espagne
info@potenzaproducciones.com

36^e sous-sol / 36th Sub-Floor

PH Debiès

France/2010/Beta Num/fiction/couleur/12'48"

Scénario/Screenplay PH Debiès, Colin Vettier **Image/Photography** Sylvain Séchet
Montage/Editing PH Debiès **Son/Sound** David Couturier **Musique/Music** Laurent Sauvagnac
Interprètes/Cast Julien Guibert, Anne Courpron, Stéphanie Kern Siebering, Edouard Audouin

Quatre personnes se retrouvent dans un ascenseur. Elles ne se connaissent pas et ne savent ni pourquoi ni comment elles sont arrivées là. Et l'ascenseur descend, descend...

Four people are in an elevator. They don't know one another, how or why they happened to be here... And the elevator goes down...

Production PH Debiès - Art Park Productions - Paris - France
Tél +33 (0)6 24 49 80 24 - ph@artpark.fr





Epilógus / Epilogue

Balázs Lóth

Hongrie/2010/Beta Num/fiction/couleur/14'08"

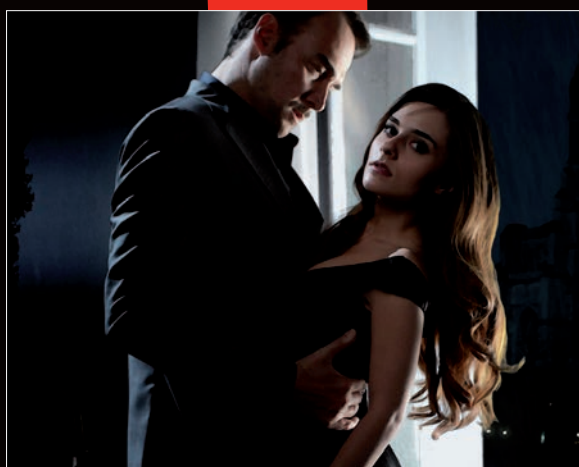
Scénario/Screenplay Balázs Lóth **Image/Photography** Dániel Reich
Montage/Editing Gábor Kertai **Interprètes/Cast** Akos Inotay

Un veilleur de nuit qui se sent terriblement seul. Un hôpital plus sombre qu'à l'accoutumée. Une nuit qui ne se reproduira pas.

A night watchman feeling lonely as hell. A hospital darker than usual. A night that will never happen again.

Production Balázs Lóth - Budapest - Hongrie

Distribution Dorotea Szorenyi - Magyar Filmunio - Budapest - Hongrie
dorotea.szorenyi@filmunio.hu



Lester

Pascal Forney

Suisse/2010/Beta Num/fiction/couleur/6'45"

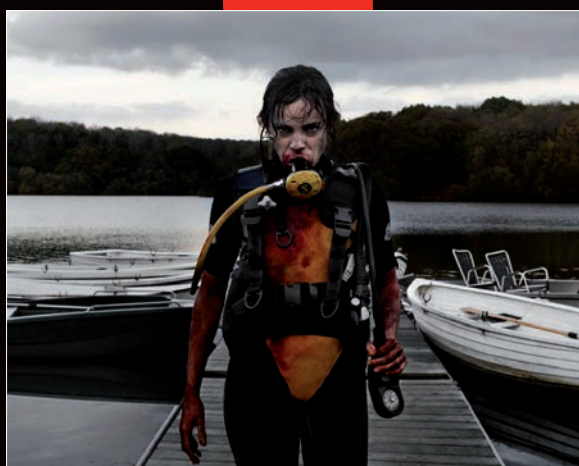
Scénario/Screenplay Pascal Forney **Image/Photography** Pascal Montjovent
Montage/Editing Pascal Forney **Son/Sound** David Lipka **Musique/Music** Davind Noir
Interprètes/Cast Carlos Léal, Florence Rivero

Lester, un vampire, s'introduit chez une jeune femme pour la mordre. Réveillée en sursaut par cet étrange visiteur elle va être entraînée dans un jeu dont Lester seul semble connaître les règles. Et vous, que croyez vous savoir sur les vampires ?

Lester, a vampire, gets into a girl's apartment to suck her blood. Woken up by this strange visitor, she will find herself involved in a game in which only the vampire seems to know the rules. What about you? What do you know about vampires?

Production Arnaud Gantenbein - Lausanne - Suisse

Tél +41 797 77 33 65 - arnaud.gantenbein@imaginastudio.ch



The Last Breath / Le Dernier souffle

David Jackson

Royaume-Uni/2008/Beta Num/fiction/couleur/11'03"

Scénario/Screenplay Jamie Shearing **Image/Photography** Simon Poulter
Montage/Editing Tom Canning **Son/Sound** Steve Chase **Musique/Music** Mark Rutherford
Interprètes/Cast Francis Magee, Carole Weyers, Sarah Sauvage, Sara Markland

Une idyllique excursion de plongée en famille vire en comédie noire, en cauchemar darwinien, lorsqu'en refaisant surface, les plongeurs réalisent que leur réserve d'oxygène n'est pas suffisante pour tout le monde. Il doivent la recharger, à n'importe quel prix.

An idyllic diving excursion evolves into a darkly comedic Darwinian nightmare when a family resurfaces to find that there just isn't enough air to go around. The clan must replenish their oxygen tanks, at any cost.

Production Scott Horsfield - Royaume-Uni - Tél +44 (0)7973 261 126

Distribution Shorts International - Royaume-Uni - Tél +44 (0)207 012 1584



Clonk

Bertrand Lenclos

France/2010/Beta Num/fiction/couleur/17'04"

Scénario/Screenplay Bertrand Lenclos **Image/Photography** Bertrand Lenclos
Montage/Editing Bertrand Lenclos **Son/Sound** Pascal Despres
Interprètes/Cast Fred Tusch, Jackie Berroyer

Un réalisateur sans moyen tente de convaincre une équipe de tourner le film qui va changer leur vie...

A penniless film director tries to convince a crew to shoot the movie that will change their lives.

Production Bertrand Lenclos - Nokill - France - Tél +33 (0)6 09 90 38 97 - bebert@nokill.fr

Cinéma & Littérature

La sélection des vendeurs Fnac



Agitateur de curiosité

Fnac Brest, Espace Jaurès.

Toutes nos rencontres et nos animations : www.fnac.com/Brest

Avant- première

On avait découvert son pétillant court métrage (*Love You More*) à Brest il y a deux ans et elle avait enflammé le public. Depuis, Sam Taylor-Wood, une actrice majeure de la photographie plasticienne contemporaine et de l'art vidéo, a signé un premier long métrage retraçant la jeunesse de John Lennon à Liverpool en 1955. On y suit le parcours du rocker rebelle au sein des Quarrymen et sa rencontre avec Paul McCartney et George Harrison avant qu'ils ne fondent les Beatles.

Le mardi 9 novembre à 20h au Cinéma Les Studios

Her sparkling short film, *Love you More*, created quite a stir at the Brest festival 2 years ago and since then, Sam Taylor-Wood, a major figure of contemporary photographic art and video art, has made her first feature film, which looks back at the youth of John Lennon in Liverpool around 1955. The film charts his career as a rebel rock'n'roller with the Quarrymen and tells the story of his encounters with Paul McCartney and George Harrison, before the founding of The Beatles.

Tuesday 9th November – 8pm – at the Studios Cinema

Nowhere Boy Sam Taylor-Wood

Royaume-Uni/2010/35mm/fiction/couleur/98'

Scénario/Screenplay Sam Taylor-Wood **Image/Photography** Seamus McGarvey
Montage/Editing Lisa Gunning **Son/Sound** John Midgley **Musique/Music** Alison Goldfrapp, Will Gregory **Interprètes/Cast** Aaron Johnson, Kristin Scott Thomas, Anne-Marie Duff

John Lennon a grandi dans une famille pleine de secrets. Eleué par sa tante Mimi, il retrouve à l'adolescence sa mère, Julia. Arrivé en âge de comprendre le mystère qui a déchiré ces deux sœurs, John veut réconcilier sa famille. Une paix fragile s'installe, aussitôt ruinée par une tragédie. Mais sa mère a légué à John un don précieux : la musique. Un jeune homme tourmenté trouve enfin sa voie.

John Lennon grew up in a family filled with secrets. Brought up by his Aunt Mimi, he is reunited with his mother Julia as a teenager. Old enough to understand the mystery that had torn the two sisters apart, John attempts to bring his family back together. Just as a fragile truce begins to be built up, a tragedy destroys it. However, John's mother has managed to pass on a precious gift, music. A tormented young man finally finds his destiny.

Production Ecosse Films

Distribution Julien Peruilhac - Mars Distribution - Paris - France
Tél +33 (0) 1 56 43 67 20 - jperuilhac@marsfilms.com

Cérémonie de Clôture

Remise des prix suivie de la projection du long métrage *Across the Universe*

La 25^e édition se terminera par la traditionnelle et pétillante soirée de remise de prix que les différents jurys remettront aux lauréats de la compétition européenne et de la Cocotte (voir la liste des prix page p.10). Il y aura bien sûr des discours et tout plein de remerciements mais également des projections.

L'on découvrira notamment deux films d'animation produits en atelier avant et pendant le Festival, l'un réalisé avec des étudiants de la filière Image et Son de Brest, sous la direction de Victor Haegelin et l'autre avec des étudiants de l'Ecole supérieure d'art de Brest conduit par Luis Briceño.

Et puis, pour clore en beauté l'hommage au Royaume-Uni, le Festival offre un cadeau à tous les aficionados des Beatles et de la culture Pop Brit des sixties : le long métrage *Across the Universe*, un *musical* méconnu signé Julie Taymor, construit autour de 33 chansons des Fab Four avec Eva Rachel Wood et Jim Sturgess et des apparitions de Bono (interprétant *I am The Walrus*), Joe Cocker et des Secret Machines. *Ob-La-Di Ob-La-Da!*

Closing Ceremony

Award ceremony followed by the screening of the feature film *Across the universe*

The 25th Brest Festival, will end with the traditional award ceremony in the presence of the jury. (See the list of awards on page XX). There will of course be speeches and many thanks to be expressed, but there will also be film screenings.

There will be the first chance to see two animation films, made during workshop sessions before and during the Festival, one of which has been made by the students of the Image et Son Department at Brest University, headed by Victor Haegelin, and the other with students from the Fine Arts School of Brest, aided by Luis Briceño.

And finally, to end the tribute to the UK with a bang, the Festival has in store a treat for all the Beatles fans and lovers of 60's Brit pop culture – the feature film *Across the Universe*, a little-known musical by Julie Taymor, built around 33 of the Fab Four's best, with Eva Rachel Wood, Jim Sturgess and appearances by Bono (performing *I am The Walrus*), Joe Cocker and the Secret Machines. *Ob-La-Di Ob-La-Da!*



p. 29

Across The Universe / A travers l'univers

Julie Taymor

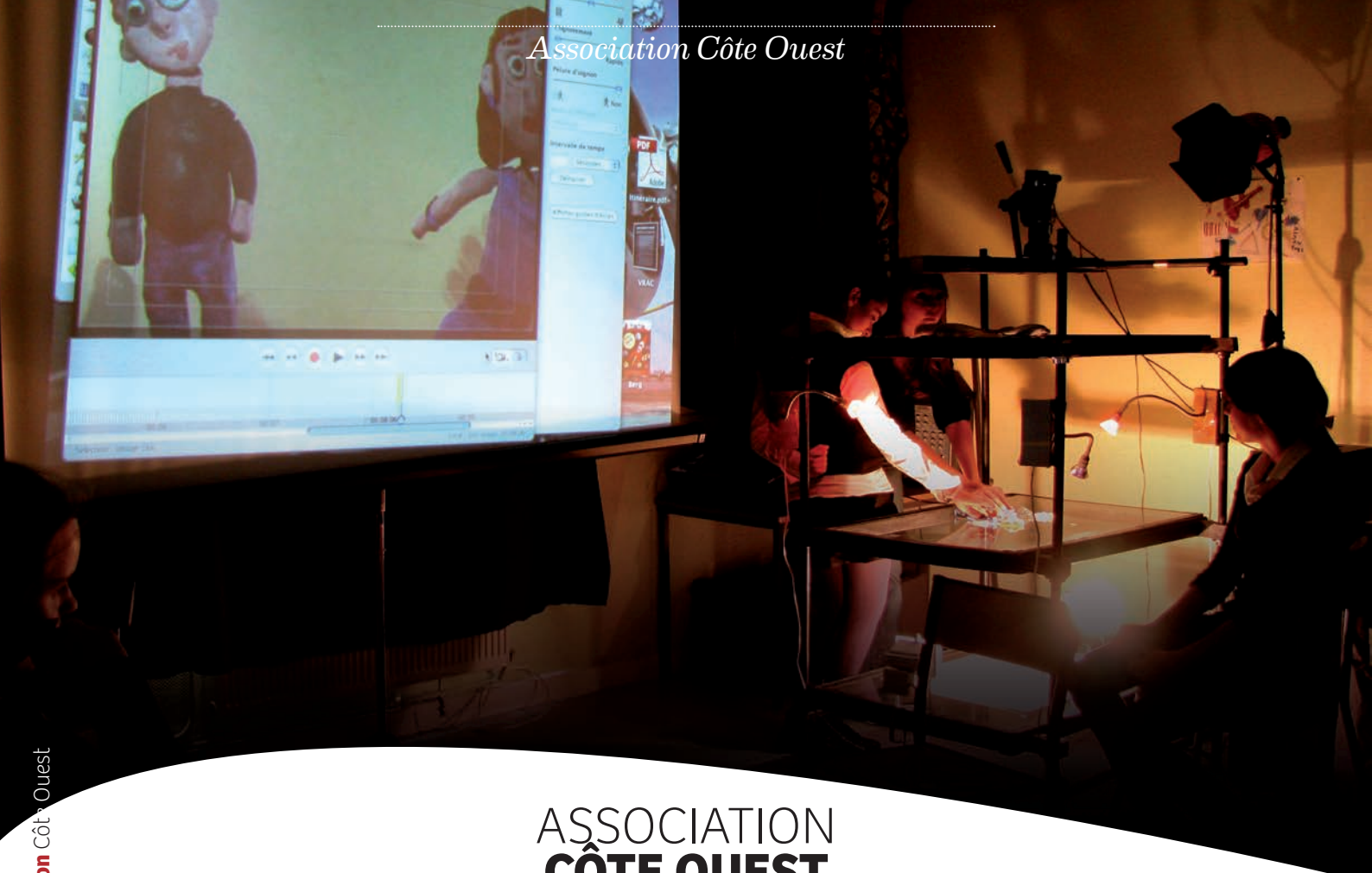
USA/2007/35mm/fiction/couleur/128'

Scénario/Screenplay Dick Clément, Ian La Frenais
Image/Photography Bruno Delbonnel **Montage/Editing** Françoise Bonnot
Son/Sound Blake Leyh **Musique/Music** Elliot Goldenthal
Interprètes/Cast Evan Rachel Wood, Jim Sturgess, Joe Anderson

Une histoire d'amour qui se déroule au milieu des années 60 et des manifestations anti-guerre, de la lutte pour la liberté d'expression et les droits civiques, l'exploration des esprits et le rock'n roll. Le film nous fait voyager des Universités du Massachussets et de l'Ohio, aux émeutes de Détroit et aux champs de batailles du Vietnam, en passant par les docks de Liverpool.

A love-story set in the mid-sixties at the time of the peace demonstrations, the struggle for civil rights and freedom of expression, self-exploration and rock'n roll. The film takes us on a journey to the universities of Massachussets and Ohio, the riots in Detroit and the battlefields of Vietnam, via the Liverpool Docks.

Distribution Fatima Zouaia - Sony Pictures - Paris - France
fatima_zouaia@spe.sony.com



ASSOCIATION CÔTE OUEST

organisatrice du Festival Européen du Film Court de Brest

Le point de départ (février 1987) est l'organisation du Festival Européen du Film Court de Brest, festival né en 1986 à la suite de deux Nuits du Court Métrage, en 1984 et 1985. Aujourd'hui, l'Association Côte Ouest œuvre plus largement au développement en Bretagne de la diffusion du cinéma. De même, elle a entamé depuis 1999 une démarche de

soutien à la jeune création par l'intermédiaire du Concours de scénario Estran.

Son but est de valoriser la jeune création cinématographique tout en conduisant une action soutenue de sensibilisation et d'éducation à l'image en direction de publics nombreux et variés.

Événement

Depuis sa création en 1986, le Festival s'affirme comme un événement professionnel majeur (500 professionnels accrédités) et accueille un public de plus en plus important (47 000 entrées en 2009).

Il reçoit des personnalités du cinéma (Andrzej Zulawski, Pascale Ferran, Vincent Lindon, Peter Greenaway...) et découvre de jeunes auteurs qui depuis sont passés au long métrage (Cédric Klapisch, Laurent Cantet, Mathieu Kassovitz, Lynne Ramsay, Emmanuel Finkiel, Thomas Vinterberg, François Ozon...). Quelque 250 films courts présentés pendant 9 jours, avec une compétition d'une cinquantaine d'œuvres sélectionnées parmi plus de 2 000 visionnés, de nombreux programmes thématiques pour tous les publics. Des rencontres professionnelles, des débats publics, des expositions, des soirées «Événement»...

Éducation à l'image

Depuis 1996, le dispositif national « Passeurs d'images » (ex Un été au ciné-Cinéville) est en place à Brest : aux côtés de la Ville de Brest, l'association Côte Ouest propose un grand nombre d'activités ayant trait au cinéma auprès du jeune public : déplacements sur des festivals de cinéma, l'écriture et la réalisation de films ainsi que des tarifs spécifiques permettant aux jeunes de 13 à 25 ans d'accéder aux salles de cinéma plus facilement, des séances de cinéma en plein air... Hors dispositif « Passeurs d'images », différentes formes d'ateliers sont proposées aux écoles primaires, collèges et lycées du département qui vont de l'apprentissage du regard critique à l'approche de la réalisation.

Diffusion

Les Rendez-vous du Court

En dehors du Festival annuel, l'intention de diffuser le court métrage le plus largement possible se traduit par une tournée dans les salles de cinéma de la région des films courts produits et/ou réalisés en Bretagne : près d'une quarantaine de séances sur le territoire.

Création

Concours de scénario Estran

La vocation de ce concours, créé en 1999, est de faire découvrir de jeunes auteurs/réalisateurs dans notre région et de les accompagner dans leur démarche de création.

Chaque concours se développe sur deux ans : la première année consacrée au concours d'écriture proprement dit et à l'accompagnement des stagiaires et la seconde année à la réalisation des projets retenus. Les cinq films issus du concours font l'objet d'une tournée dans les salles de cinéma de Bretagne sous la forme d'un seul et même programme, mais ils peuvent aussi, individuellement et de manière autonome, s'inscrire dans les sélections de festivals.

COMPÉTITION EUROPÉENNE

Compétition européenne

Partir de plus de 1500 films pour arriver à 45 titres au final est un exercice de haute voltige, qui nous fait faire de longs détours à travers les images, les paroles, les idées et les univers défendus par des centaines de cinéastes désireux de livrer leur vision du monde et de la condition humaine. Ce qui nous interpelle en premier lieu c'est la qualité du regard qu'ils portent : son acuité, sa justesse, sa sensibilité. Une mise en scène inventive, un sens du montage précis, une distance adaptée au sujet et aux personnages, tout contribue à faire d'un film une œuvre qui bouscule, séduit, trouble, dérange, amuse ou questionne. Dans cette compétition se retrouvent des films de tout genre et de toute origine qui nous font traverser plein d'univers, du plus sombre au plus clair, du plus réaliste au plus fantaisiste pour nous servir de grands moments de vérité.

European Competition

Selecting 45 films from 1500 submissions is an incredibly difficult exercise which leads us along the many pathways of images, words, ideas and worlds put forward by hundreds of filmmakers who want to have their ideas about life and the human condition exposed. The first thing we consider is the quality of their outlook, its sharpness, accuracy and sensitivity. Inventive directing, a particular style of editing, an appropriate attitude concerning the subject-matter and the characters – all these things contribute to making a film into something which can shake things up, disconcert, disturb, amuse or bring something into question. There are films in this competition selection of all genres and all origins, films which take us into new worlds, from dark to light, realist to fantastical, all to bring us to great moments of truth.

Compétition 1p.32-33

L'An 2008 Martin Le Chevalier
Bröderna Jaukka Peter Grönlund
Turning Kami Arieli, Saul Freed
Fundacja Kultura Rafał Kapelinski
Bingo Timur Ismailou

Compétition 2p.34-35

Rita Antonio Piazza, Fabio Grassadonia
Half Term Sam Donovan
Gisberta Lisa Violetta Gass
Samaritanen Magnus Morg

Compétition 3p.36-37

Mugica in sange Alexandru Maurodineanu
Lighthouse Anthony Chen
Thermes Banu Akseki
Ünnep/Celebration Ádám Császai
Mi amigo invisible Pablo Larcuen

Compétition 4p.38-39

Dr Nazi Joan Chemla
Les Ventres vides Julien Guetta
Angela David Maye
Le Frère Julien Darras

Compétition 5p.40-41

Tre Ore Annarita Zambrano
Adieu Molitor Christophe Régin
Ke ego gia mena Georgis Grigorakis
Monsieur l'abbé Blandine Lenoir

Compétition 6p.42-43

On ne mourra pas Arnal Kateb
Balance Balázs Lengyel
Marina Alex Montoya
Man and Boy David Leon, Marcus McSweeney
Höstmannen Jonas Selberg Augustsen

Compétition 7p.44-45

La Ventaja Del Sicario Luis Moreno Bernardo
Udflugt Kasper Torsting
Moja biedna glowa Adrian Panek
ELla Hanne Larsen
Le Cochon, le naïf et le charlatan
Vincent Burgevin, Franck Lebon

Compétition 8p.46-47

Babel Hendrick Dussolier
8 et des poussières Laurent Teyssier
Un nuevo baile Nicolas Lashibat
Face à la mer Olivier Loustau

Compétition 9p.48-49

Ich bin's Helmut Nicolas Steiner
Nach den Jahren Josephine Links
Ana gerasirde Mikas Zukauskas
Esto es un revolver Pablo González
Noreen Domhnall Gleeson

Compétition 10p.50-51

Axelle en hiver Damien Lecoindre Nédélec
EL Tango Del Condor Juan Raigada Fernandez
Viikko ennen vappua Hamy Ramezan
Ya basta ! Gustave Keruvern, Sébastien Rost

L'An 2008 / The 2008 Village

Martin Le Chevalier

France/2010/Beta SP/couleur/20'

Scénario/Screenplay Martin Le Chevallier **Image/Photography** Jordane Chougenoux
Montage/Editing Martin Le Chevallier **Son/Sound** Olivier Cuiat
Interprètes/Cast Gaëtan Vourc'h, Dorothée Saysombat, Bass Dhem, Emilien Tessier, Khadija El Mahdi

L'an 2008 met en scène une collection d'archétypes de la mondialisation : le consommateur insouciant, la sociale dumper chinoise, le défricheur amazonien, le surendetté américain, le trader inconséquent, etc. Tous ces personnages, à la fois dérisoires et emblématiques, vont s'interpeller mutuellement, s'accuser des maux qu'ils subissent et s'excuser pour les dommages qu'ils provoquent.

The 2008 Village stages a series of dialogues between archetypal figures of globalization: French consumer, Amazonian land clearer, Chinese worker, etc. They challenge and accuse one another for the difficulties they are going through and find excuses for the damages they are causing.

Production Cédric Walter - Red Star Cinéma - Paris - France
Tél +33 (0)1 53 41 03 54 - contact@redstarcinema.fr



Martin Le Chevalier est artiste plasticien. Il développe, depuis la fin des années 90, un travail proposant un regard critique et ironique sur les idéologies et les mythes contemporains. L'An 2008 est son second film après *Les Inconstances du papillon*, réalisé en 2005.

Martin Le Chevalier is a visual artist. Since the end of the 90s, he has been developing a body of work aiming at reviewing our contemporary myths and ideologies. *The 2008 Village* is his second film after *The Fickle Butterfly*, made in 2005.

Bröderna Jaukka

Les Frères Jaukka / Jaukka Brothers

Peter Grönlund

Suède/2010/35mm/couleur/14'

Scénario/Screenplay Peter Grönlund
Image/Photography Axel Petersén **Montage/Editing** Lars Gustafson
Interprètes/Cast Peter Viitanen, Kalled Mustonen, Dragomir Mrcic

Jani et Tuomas, deux frères finlandais, commencent à se faire connaître dans le milieu de la pègre de Stockholm. Le gangster Micha, qui appartient à la mafia russe, prend contact avec eux en leur offrant protection contre une prétendue menace. En retour, ils doivent partager leurs profits.

Jani and Tuomas are two Finnish brothers on the rise in the Stockholm underworld. They are contacted by the Russian gangster Micha who claims there is a threat against them. Micha offers his protection. In return he expects to be let in on their profits.

Production Jörgen Andersson - Doppelganger Film HB - Hägersten - Suède
love@doppelganger.se
Distribution Swedish film institute - Stockholm - Suède
Tél +46 8 665 11 36 - andreas.fock@sfi.se

DUNE



Peter Grönlund est diplômé de la Stockholm Film School en 2006. Il accumule des expériences dans le milieu du cinéma et travaille au contact de personnes désocialisées (déficients mentaux, SDF, toxicomanes). Une expérience professionnelle qui se reflète dans les sujets de ses films.

Peter Grönlund graduated from The Stockholm Film School in 2006. Since then he has held various jobs within film industry. He also has a background as a social worker, working with drug addicts, mentally ill and homeless people. An experience which is reflected in the subject matter of his films.

Turning

Kami Arieli, Saul Freed

Royaume-Uni/2010/Beta Num/couleur/10'

Scénario/Screenplay Karni Arieli, Saul Freed **Image/Photography** Ben Moulden
Montage/Editing Kate Owen **Son/Sound** Steve Single
Interprètes/Cast Patrick Gibbs, Maureen Wild, Audrey Holt, Carol Kirkland, Natasha Alderslade

Pour ses six ans, Robert reçoit la visite de trois grands beaux vieux oiseaux échassiers dans le salon de sa mère. Souvenir d'un après-midi autour d'un thé et d'un gâteau, avec combinaison de dentelle rose et le conte d'un empereur sans peau.

On his sixth birthday Robert receives three beautiful wader birds in his mother's sitting room. A memory of an afternoon with tea and cake, lacey pink slips and a tale of an emperor with no skin.

Production Alison Sterling - Ignition films - Bristol - Royaume-Uni
Tél +44 117 909 99 41 - ignition@blueyonder.co.uk

DUNE



Karni et Saul, couple dans la vie, sont nés en 1974 et 1975 en Israël. Karni Arieli est diplômé du département photographie de la Bezalel Academy of Art and Design de Jerusalem en 2001. Saul Freed, lui, est un autodidacte de l'animation en 3D.

Karni and Saul are a directing duo as well as a couple. Karni Arieli, born 1974 in Israël, graduated from Bezalel Academy of Art and Design Jerusalem in 2001, majoring in photography. Saul Freed, born 1975 in Israel, studied art and music and is a self-taught 3D animator.



Rafael Kapelinski est l'auteur et le réalisateur de nombreux films courts et documentaires depuis 1991. Il a étudié à l'Université Nicolas Copernic en Pologne puis à la London Film School où il a fondé les productions Aurora Films. Il a réalisé les films *Emily Cries*, *To Bury the Horse* et *Fundacja Kultura*.

Rafael Kapelinski has written and directed short films and documentaries since 1991. He studied at the N. Copernicus University in Poland, and at the London Film School where he founded Aurora Film Production. He has directed *Emily Cries*, *To Bury the Horse* and *The Foundation*.

Fundacja Kultura

La Fondation / *The Foundation*

Rafal Kapelinski

Pologne/2009/Beta Num/couleur/30'

Scénario/Screenplay Rafal Kapelinski **Image/Photography** Pawel Dyllus
Montage/Editing Maciej Pawlinski **Musique/Music** Zbigniew Malecki
Interprètes/Cast Krzysztof Kiersznowski, Zbigniew Zamachowski

Piotr Pietrowski travaille comme homme à tout faire pour une petite fondation d'art établie en province. Il a un boulot stable, un salaire et il est protégé par la direction. Un jour, il décide de quitter ce boulot tranquille pour ouvrir un salon de coiffure. « Je ne sais pas couper les cheveux », avoue-t-il.

Piotr Pietrowski works as a handyman for a small provincial art foundation. He has a regular job, a salary, he is protected by the management. But one day he decides to leave this mundane job and start a hairdressing business. I can't cut hair, he admits.

Production Rafal Kapelinski - Aurora Film Production - Pologne
Tél+48 602 118 063 - rkapelinski@gmail.com

DUNE™



Timur Ismailou est né et a grandi en Azerbaïdjan. Après des études en Sciences Economiques et Sociales, en Economie et Management, il étudie la Philosophie en Europe et entre à la NFTA (Netherlands Film and Television Academy). *Bingo* est son film de fin d'études.

Timur Ismailou was born and grew up in Azerbaijan. After secondary school he continued to study social and political sciences, then studied economics, management and philosophy. In 2004 he was admitted to the NFTA, The Netherlands Film and Television Academy. *Bingo* is his graduation film.

Bingo

Timur Ismailou

Pays-Bas/2010/Beta Num/couleur/28'

Scénario/Screenplay Timur Ismailou, Bastiaan Tichler
Image/Photography Lennart Verstegen
Montage/Editing Annelotte Medema
Son/Sound Narek Nikoghosyan
Musique/Music Sergiu Voloc
Interprètes/Cast Sergiu Voloc, Dimitri Bilou, Mark Zak, Yasar Üstüner

« Mon père avait déjà cinq filles quand ma mère est tombée enceinte une nouvelle fois. Il a fait ce pari avec ses amis : cette fois-ci ce serait un garçon. Son honneur et surtout sa moto étaient en jeu. Quand je suis né, il m'appela ... Bingo. »

« My father already had five daughters when my mother became pregnant again. He made a bet with his friends: his next child would be a boy. His honour and motorbike were at stake. I was born and my father named me... Bingo. »

Production Maarten van der Ven - The Netherlands Film and Television Academy - Amsterdam - Pays-Bas - Tél +31 (0)6 418 78 497

Film d'école / School film

DUNE™

Rita

Antonio Piazza, Fabio Grassadonia

Italie/2009/35mm/couleur/19'

Scénario/Screenplay Fabio Grassadonia, Antonio Piazza
Image/Photography Olaf Hirschberg **Montage/Editing** Desideria Rayner
Son/Sound Daniela Bassani, Stefano Grosso
Interprètes/Cast Marta Palermo, Marco Maria Correnti, Diana Sergio

Rita, une enfant aveugle de dix ans, accueille un garçon fugitif blessé qui s'introduit soudainement chez elle. Cette mystérieuse rencontre permettra à Rita de faire l'expérience d'un bref instant de liberté.

Rita is ten years old and blind since birth. Her claustrophobic home-life is suddenly breached by a young boy on the run, wounded, terrified. The enigmatic meeting between the two lets Rita experience a brief moment of freedom.

Production Massimo Cristaldi - Critaldi Pictures - Rome - Italie
Tél +39 337 637867 - anto.piazza@yahoo.it

1^{er} film / 1^{er} film

DUNE MK



Fabio Grassadonia et Antonio Piazza sont nés en Sicile. Ils ont travaillé comme rédacteurs, puis consultants en développement pour des compagnies de production italiennes. En 2004, ils écrivent le scénario du long métrage *Ogni volta che te ne vai*. Ils viennent de finir la réalisation du long métrage *Salvo*.

Fabio Grassadonia and Antonio Piazza are Sicilian. They have worked as writers, development consultants and buying consultants for major Italian production companies. In 2004 they wrote the film *Ogni volta che te ne vai*. They have just finished shooting their first feature film, *Salvo*.

Half Term / Vacances scolaires

Sam Donouan

Royaume-Uni/2010/Beta Num/couleur/22'57''

Scénario/Screenplay Geoff Bussetill
Image/Photography Ian Moss
Montage/Editing Gary Dollner
Son/Sound Dan Parry
Interprètes/Cast Terry Haywood, James Burrows

Malik et son ami Adam s'ennuient durant leurs vacances scolaires. Lorsqu'ils se mettent à soupçonner le grand frère Jamal de préparer un attentat terroriste, une aventure inattendue commence. Ils découvriront alors que la vérité est un brin plus compliquée.

The boredom of the school holidays gives way to unexpected adventure when Malik and his friend Adam start to suspect that older brother Jamal is a potential terrorist bomber. But when they start to follow him they discover the truth is much more complex.

Production Elinor Day - Touch Paper TV - Londres - Royaume-Uni
poppy@touchpapertv.com

DUNE MK



Sam Donouan a réalisé deux courts métrages avant *Half Term*: *King Ponce* en 2007 et *Hammerhead* en 2009.

Sam Donouan has directed two short films before *Half Term* - *King Ponce* in 2007 and *Hammerhead* in 2009.

! Gisberta

Lisa Violetta Gass

Allemagne/2009/Beta Num/couleur/24'06''

Scénario/Screenplay Matthias vom Schemm **Image/Photography** Max Huettermann
Montage/Editing Heike Gnida **Son/Sound** Moritz Minhoefer, Oscar Stiebitz
Musique/Music Theo Huettermann **Interprètes/Cast** Dagny Dewath, Maximilian Haas, Mortiz Michels, Ferdinand Lehmann, Fabio Seydying, Niklas Weber, Jakob Grin

Dans un orphelinat, Elisha, un garçon fragile, se lie d'une tendre amitié avec Gisberta, la jolie nouvelle aide-cuisinière. Mais les autres adolescents, émoussillés et jaloux, ne l'entendent pas de cette façon.

As a tender friendship blossoms between outsider Elisha and Gisberta, the orphanage's attractive new kitchen help, the sexual fantasies of the other adolescents suddenly take on a new colour.

Production Roshanak Khodabakhsh - IFS Internationale Filmschule Koeln - Koeln - Allemagne
Tél +49 177 466 35 95 - info@filmschule.de

Film d'école / School film

DUNE MK



Violetta Lisa Gass est née en Allemagne en 1984. Après avoir été assistante-réalisatrice et monteuse, elle réalise ses propres courts métrages et documentaires à partir de 2004. Elle est diplômée de l'Internationale Filmschule de Köln en 2009.

Violetta Lisa Gass was born in 1984 in Germany. She had several jobs as assistant director and in editing, before directing several shorts and documentaries from 2004 onwards. In 2009, she graduated from IFS, the international Film School in Cologne.



Samaritanen / Le Samaritain / The Samaritan Magnus Mork

Norvège/2010/Beta Num/couleur/29'

Scénario/Screenplay Magnus Mork **Image/Photography** Øystein Mamen

Montage/Editing Ida Kolstø **Son/Sound** Gunn Tove Grønsberg

Musique/Music Tobias Hylander **Interprètes/Cast** Terje Tjøme Mossige, Sharam Khalifeh

Knut est un homme seul qui a désespérément besoin de compagnie. Mirza est un immigrant illégal qui a besoin d'aide. Une relation inégale ou une possible amitié ?

Knut is a middle aged, lonely man, in desperate need of company. Mirza is an illegal immigrant, in need of every help he can get... An unbalanced relationship or a possible friendship?

Production Kristine Skaret - Medieoperatørene AS - Oslo - Norvège

Tél +47 99 99 99 - stine@mop.no

Distribution Arna-Marie Barsaas - Norwegian Film Institute Oslo Norvège

Tél +47 22 47 45 73 - arna-marie.barsaas@nfi.no

1^{er} film / 1st film



Magnus Mork est né en 1978. Il étudie les Arts à l'Université de Londres et la mise en scène à l'Université de Göteborg. Son film de fin d'études *Kompisar* a été sélectionné dans de nombreux festivals dont celui de Berlin, dans la section Génération.

Magnus Mork was born in 1978. He is a graduate in Media Arts from the University of London, UK, and in Film Directing from Göteborg University. His graduation film *Kompisar* (2007) was screened at numerous film festivals, among them the Berlin International Film Festival - Generation section.

La Bourse des festivals 2010

La Bourse des Festivals résulte d'un travail collaboratif initié en 2006 : quatre organisations professionnelles – l'Agence du Court Métrage, Carrefour des festivals, le Syndicat des Producteurs Indépendants et la Société des Réalisateur·e·s de Films – se sont associées dans une réflexion collective inédite sur la diffusion du court métrage en festivals. Suite à un rapport commandité par le Centre National du Cinéma auprès du producteur Alain Rocca, ce collectif a soutenu l'initiative d'une Bourse des Festivals : cette bourse récompense un projet de court métrage en développement repéré par les festivals, en le faisant parrainer par une société de production de long métrage (apport plafonné à 10 000 euros) et avec le soutien complémentaire du C.N.C (50% de l'apport du parrain). En novembre 2007, Brest inaugurerait ce dispositif avec une Bourse attribuée au projet de court métrage « Simple appareil » de Jean-Christophe Cavallin, produit par Entre2prises et parrainé par les Productions Lagennec.

La Bourse du Festival de Brest 2010 sera dévoilée lors de la soirée de clôture le samedi 13 novembre à 20h30.

Muzica in sange

La Musique dans le sang / *Music in the Blood*

Alexandru Maurodineanu

Roumanie/2010/35mm/couleur/17'

Scénario/Screenplay Catalin Mitulescu , Alexandru Maurodineanu
Image/Photography Andrei Butica **Montage/Editing** Sorin Baican **Son/Sound** Raşa Studio
Musique/Music Dan Bursuc
Interprètes/Cast Andi Vasluianu, Robert Drumus Lele, Dorothea Petre

Petre est convaincu que son fils est très doué et il veut le prouver. Mais le business de la musique tzigane est très dur.

Petre is convinced that his son is very gifted and he wants to prove it. But the Gypsy music business is very tough.

Production Marcian Lazăr - Stradafilms - Bucarest - Roumanie
Tél +40 2 1411 80 99 - marcian.lazar@stradafilms.ro

DUNE MK



Né en 1976 à Bucarest, Alexandru Maurodineanu a grandi en Italie, Autriche, et France. Il travaille comme directeur de la photographie pour la télévision allemande. En 2006, il repart vivre en Roumanie mettre en scène ses propres films : *Baked Apples*, *The Boxing Lesson* et *Muzica in sange*.

Born in 1976 in Bucharest, Alexandru Maurodineanu grew up in Austria, France and Italy. He started to work for television in Germany. Between 2003 and 2005, he worked as DOP for German television. He returned to Romania in 2006 to work on his own scripts: *Baked Apples*, *The Boxing Lesson* and *Music in the Blood*.

Lighthouse / Le Phare

Anthony Chen

Royaume-Uni/2010/Beta Num/couleur/23'

Scénario/Screenplay Anthony Chen **Image/Photography** Benoit Soler
Montage/Editing Esben B.W. Askgaard **Son/Sound** Luis Fernandez Garcia
Musique/Music Jean Marc Petsas
Interprètes/Cast Poppy Miller, Alex Evens, Danny Emes, Katie Gueroult

Une mère emmène ses enfants dans une virée en voiture. Puis elle se rendra compte qu'on ne peut pas si facilement abandonner tout derrière soi.

A mother takes her three children on a road trip, but finds that home cannot easily be left behind.

Production Polly Stokes - National Film and Television School - Beaconsfield - Royaume-Uni
Tél +44 (0)1494 731452 - hsharda@nfts.co.uk

Film d'école / School film

DUNE MK



Né en 1984, Anthony Chen étudie trois ans dans une école de cinéma à Singapour. Son film de fin d'études, *G-23*, est suivi de *Ah Ma* et *Hage*. *Lighthouse* est son quatrième film.

Born in 1984 in Singapore, Anthony Chen spent three years at film school in Singapore. His graduation film, *G-23* was followed by *Ah Ma* and *Hage*, his third short film.

Thermes / Thermal Baths

Banu Akseki

Belgique/2010/35mm/couleur/25'

Scénario/Screenplay Banu Akseki **Image/Photography** Manu Dacosse
Montage/Editing Banu Akseki **Son/Sound** Joachim Hansen
Musique/Music Nicolas Boulinguez
Interprètes/Cast Tom Boccara, Sophia Leboutte, Julie Neenemagi

Joachim, un adolescent d'une quinzaine d'années, gagne des entrées pour une station thermale où il se rend avec sa mère. Plongés dans un lieu de bien-être inhabituel, ils vont être emportés par des courants divergents. Ce microcosme aquatique deviendra alors le lieu où va se jouer l'éternel drame de la rupture et de la solitude...

Joachim is fifteen. He wins two invitations to a Spa & Health centre and decides to go with his mother. They are projected into an unusual haven of good health that pulls them in diverging directions. The eternal story of solitude and breakdown is played out in this aquatic microcosm.

Production Jean-Yves Roubin - Anonymes Films / Cassandre Farnauts - FraKas productions - Belgique - Tél +32 (0)2 346 16 24 - anonymesfilms@skynet.be



Née à Ankara et installée à Bruxelles, Banu Akseki a étudié les Sciences Politiques et les métiers de scripte et monteuse. Elle s'oriente vers la réalisation avec un premier court métrage, *Songes d'une femme de ménage*. Elle travaille actuellement sur son premier long métrage.

Born in Ankara, Banu Akseki lives in Brussels where she studied political sciences, and then cinema (directing, writing and editing). She directed her first short *Songes d'une femme de ménage*. She's now working on her first feature film.

COMPÉTITION EUROPÉENNE

n°3



Ünnep / Célébration / Celebration Ádám Császi

Hongrie/2010/Beta Num/couleur/16'

Scénario/Screenplay Ádám Császi **Image/Photography** András Másik
Montage/Editing Tamás Kollányi **Son/Sound** Krisztián Madránszki
Interprètes/Cast Zsófi Szamosi

Deux parents s'apprêtent à célébrer l'anniversaire de leur enfant...
« Ce n'est plus le poids qui, parfois, vous fait couler des heures durant. Celui-ci est d'un autre genre. » Paul Celan.

*Two parents are about to celebrate their child's birthday...
«This is not the weight that sometimes pulls you under for hours. This is a different one.» Paul Celan.*

Production Iúán Márk - Magyar filmunio Budapest - Budapest - Hongrie
Tél +36 1 351 77 60 - filmunio@filmunio.hu



Né en 1978 en Hongrie, Adam Csaszi, est diplômé de l'Université de Budapest où il a suivi un cursus en langue anglaise. Son premier film, *1 hét*, puis le film *Gyengébb napok* ont tous deux remporté un prix à la Semaine du film en Hongrie.

Born in 1978 in Debrecen, Hungary. He graduated in English from the ELTE University Budapest. His short film, *7 Days* (2004), won Special Prize at the 35th Hungarian Film Week. *Weak Days* was awarded Best Short Film prize at the 39th Hungarian Film Week.



Mi amigo invisible

Mon ami invisible / My Invisible Friend

Pablo Larcuen

Espagne/2010/Beta Num/couleur/13'

Scénario/Screenplay Pablo Larcuen **Image/Photography** Albert Murillo
Montage/Editing Antonio Gomez-Pan **Son/Sound** Pablo Larcuen
Interprètes/Cast Pablo Vazquez, Montse Marti, Jordi Romano, Sergio Huguet

Thomas est un jeune garçon si timide qu'il est incapable de parler avec les personnes autour de lui. Lorsque son ami invisible, Andy, apparaît, il se met à imaginer à quoi ressemblerait sa vie s'il arrivait à communiquer.

Tomas is a boy so shy that is not capable of saying a word to nobody. With the arrival of Andy, his invisible friend, he'll start to think how his life would be if he was able to communicate with the people that is around him.

Production Christian & Andrea Rodrigo / Puig - Full Emotions S.L. - Barcelone - Espagne
Tél +34 680 70 33 96 - puig_andrea@hotmail.com



Pablo Larcuen est né à Barcelone en 1987. Il étudie trois ans à l'ESCAC et réalise ses premiers courts métrages, dont *El Hambre* (2006). Son film *Mi amigo invisible* a fait partie de la Sélection officielle du Sundance Film Festival en 2010.

Pablo Larcuen was born in Barcelona in 1987. He studied for three years at the ESCAC and began directing short films. Among these, there are *El Hambre* (2006 - Special prize in the 2006 Mataró Arts festival) and *Mi amigo invisible* (2010 - selected at the 2010 Sundance Film festival).



❗ Dr Nazi

Joan Chemla

France/2010/Beta Num/couleur/15'

Scénario/Screenplay Joan Chemla adapté de Charles Bukowski
Image/Photography Yorgos Arvanitis **Montage/Editing** Béatrice Herminie
Son/Sound Damien Tronchot **Interprètes/Cast** Nicolas Clerc, Bernard Wawer, Céline Samie

Charles Chinaski est un type à problèmes et se considère comme responsable de la plupart de ses problèmes : les femmes, l'alcool, son hostilité envers les groupes d'individus. Il décide un jour de consulter le premier docteur venu.

Charles Chinaski has some problems and feels responsible for most of them: women, alcohol, his hostility towards groups of people. One day he decides to consult the first doctor he comes across.

Production Mourad Belkeddar - KG Productions - Montreuil - France
 Tél +33 (0)1 49 72 06 66 - mouradbelkeddar@gmail.com



Joan Chemla est née en 1984. Après avoir étudié le droit, elle choisit la profession de journaliste qu'elle exerce pendant deux ans avant de se consacrer au cinéma. Elle réalise en 2008 son premier court métrage, *Mauvaise Route* et écrit actuellement son premier long métrage.

Joan Chemla was born in 1984. She first studied law and journalism and then decided to dedicate herself to film making. Her short film debut *Wrong Road*, was shot in 2008. She is currently writing her first feature film.

Les Ventres vides / Empty Stomachs

Julien Guetta

France/2010/35mm/couleur/20'07''

Scénario/Screenplay Julien Guetta
Image/Photography Mathieu Plainfossé
Montage/Editing Noël Fugellier
Son/Sound Mathieu Villien
Musique/Music Mathieu Bélis
Interprètes/Cast Marc Citti, Bernard Ballet, Xavier Aubert, Elliott Lobrot

Richard, accompagné de son fils Vincent, rend visite à son père Léonard et à son frère David pour fêter le Kippour en famille. Mais sa réelle motivation, derrière cette volonté de retisser les liens familiaux, ne serait-elle pas sa mauvaise situation financière ?

Richard and his son Vincent come to visit his father Leonard and his brother David to celebrate Kippur. But Richard's financial situation is perhaps the real motivation behind this attempt to rebuild family links.

Production Ludovic Henry - Les films au long cours - Paris - France
 Tél +33 (0)1 42 84 22 70 - distribution@longcours.fr
Distribution Agence du court métrage - Paris - France
 Tél +33 (0)144 69 26 60 - info@agencecm.com



Après une formation à la Fémis au département scénario, Julien Guetta réalise son premier courts métrage, *Le Vacant*, en 2008. *Ventres vides* est son second film.

After having studied at La Femis, French Film School, where he majored in screenplay writing, Julien Guetta directed his first short film *Le Vacant* in 2008. This short is his second film.

Angela

David Maye

Suisse/2010/35mm/couleur/22'

Scénario/Screenplay David Maye **Image/Photography** Joakim Chardonnens
Montage/Editing Lilian Corbeille **Son/Sound** Blaise Pitteloud
Musique/Music Henri Almond, The Black Atlantic, Houses
Interprètes/Cast Manuel Vallade, Nina Langensand, Anna Elisa Pieri

Devant le collège où il enseigne, Olivier est interpellé par une fille qui fait la manche. Il reconnaît alors Angela, une ex-petite amie. Embarrassée, elle disparaît. Le lendemain, Olivier la croise à nouveau. Intrigué, il l'invite à manger un sandwich. Elle accepte. Au moment de payer, il ne retrouve plus son porte-monnaie alors que la jeune femme s'est volatilisée. Contrarié et fasciné, il part à sa recherche à travers la ville.

In front of the school where he teaches, Olivier meets a girl who's begging for money. He recognizes Angela, a former girlfriend. Embarrassed, she vanishes. The next day, he meets her again and invites her for a sandwich. She accepts. When Olivier wants to pay, he can't find his wallet and Angela has disappeared. Upset but also fascinated, he tracks her down through the city.

Production Lionel Baier - Ecal-Ci - Genève - Suisse
 rafaewolf@yahoo.com

Film d'école / School film



David Maye est né en 1984. Pendant sa formation en cinéma à l'Ecole cantonale d'art de Lausanne il a réalisé *La Petite chambre* en 2009, puis *Maye et Fils* en 2010. *Angela* est son film de fin d'études. David Maye was born in 1984. During his studies at the University of Art and Design in Lausanne, he directed *La Petite chambre* in 2009, and *Maye et Fils* in 2010. *Angela* is his graduation project.



Le Frère / The Brother

Julien Darras

France/2010/35mm/couleur/39'

Scénario/Screenplay Julien Darras **Image/Photography** Cédric Ascencio
Montage/Editing Frédéric Planchenault **Son/Sound** Ludovic Elias, Olivier Touche
Musique/Music Attila Fauarelli
Interprètes/Cast Romain Rondeau, Samuel Dupuy, François Roy

Septembre 1958. Le soldat Pierre-Émile Delorme, gravement mutilé en Algérie, est contraint de retourner vivre au foyer familial. Entre un père très ambitieux et une mère effacée, dans un monde de non-dits et de faux-semblants, il va se lier à son frère aîné, Alban, et lui confier sa mémoire. Une mémoire couchée sur papier durant plusieurs mois d'une guerre absurde. Une mémoire gênante à bien des égards.

September, 1958. The soldier Pierre-Émile Delorme, seriously mutilated in Algeria, is forced to return to live with his family. Between a very ambitious father and a silent mother, he confides in his elder brother, Alban, and gives him his written memoir of this absurd war. A disturbing episode of history in many respects.

Production Alexandre Charlet - Les Films du Cygne - Paris - France
Tél +33 (0)1 47 00 17 03 - jonathan@swanpublicite.com
Distribution Agence du court métrage - Paris - France
Tél +33 (0)144 69 26 60 - info@agencecm.com

1^{er} film / 1st film



Julien Darras a fait ses études à l'Institut International de l'Image et du Son. Il y réalise notamment *Leïla* et un documentaire, *Histoires Russes*. Il travaille actuellement à l'écriture d'un long métrage et prépare le tournage de son second court métrage.

Julien Darras studied at the Institut International de l'Image et du Son (French International Institute for Image and Sound) where he directed his first short film, *Leïla*, and a documentary entitled *Histoire Russes*. He's now working on his first feature film and on a second short film.



Web Trotters

10 ans de collaboration, ça se fête !

Depuis 10 ans, dans les coursives du Quartz, les festivaliers croisent de jeunes reporters en herbe arborant des T-Shirts aux couleurs vives... Ce sont les Webtrotteurs des lycées. Aussi appelés « Trotteriou », ils investissent les salles obscures, filment, interviewent, critiquent... bref, ils jouent aux journalistes, et se retrouvent, chaque année, aux côtés des bénévoles et des professionnels du festival pour une grande communion cinématographique.

Au début, en 2000, ils n'étaient qu'une poignée à avoir la chance de participer à ce projet pédagogique innovant. Avec l'aide de Côte Ouest, de la Mairie de Brest et de leurs lycées (Kerichen, Lesven, Vauban), ce sont aujourd'hui une centaine d'élèves qui, chaque année, couvrent des événements culturels ou scientifiques. Eh oui ! Si le Festival Européen du Film Court fut le premier « terrain » d'investigation des Trotteriou, ceux-ci ont réussi à élargir leurs horizons, et s'invitent sur de nombreuses autres manifestations.

Alors cette année, nous fêterons un double anniversaire. Souhaitons que cette collaboration entre le Festival Européen du Film Court de Brest et les Webtrotteurs continue encore longtemps !

Tre Ore / Trois heures / Three Hours

Annarita Zambrano

France/2010/35mm/couleur/12'

Scénario/Screenplay Annarita Zambrano **Image/Photography** Maura Morales Bergamnn
Montage/Editing Annalisa Scillaci **Son/Sound** Brando Mosia
Musique/Music Virgile Van Ginneten
Interprètes/Cast Rolando Ravello, Sofia Ravello, Valentina Carrelutti

Rome, aujourd'hui. Un père condamné pour meurtre, une fillette qui n'a pas froid aux yeux. Le Tibre sépare la ville et unit leurs vies... Le temps d'un après-midi.

Rome, the present day. A father convicted for murder, a daughter who speaks her mind. The Tiber river splits the city, yet it is bonding their lives together...for a few hours in an afternoon.

Production Stéphanie Douet - Sensito films - Paris - France
Tél +33 (0)1 40 33 79 64 - stephanie.douet@sensitifilms.com



Annarita Zambrano obtient en France un doctorat en Esthétique du cinéma, puis intègre l'équipe du Paris Cinéma Festival. Elle a réalisé quatre courts métrages et prépare son premier long métrage *Fragments d'un siècle en fuite*.

Annarita Zambrano has a PhD in Cinema Esthetics and worked in France for the Paris Cinéma Festival. So far, she has directed four short films. She's now working on her 5th short and her first feature film.

Adieu Molitor / Goodbye Molitor

Christophe Régin

France/2010/35mm/couleur/26'

Scénario/Screenplay Christophe Régin **Image/Photography** Julien Poupard
Montage/Editing Frédéric Baillehaiche **Son/Sound** Vincent Verdoux
Interprètes/Cast Julien Lucas, Jean-François Stévenin, Roxane Mesquida, Adèle Haenel, Michèle Brousse, Thomas Murviel

Michel est un espoir déchu du football, qui n'a toujours pas tiré un trait sur ses rêves de gloire. Il devient alors l'homme de main d'une figure importante du football parisien, et tente inlassablement de ranimer les fantômes d'un passé à jamais révolu.

Michel is a failed would-be football star who refuses to give up his dreams of glory. He becomes the henchman of a renowned figure in Parisian football circles and strives tirelessly to revive the ghosts of a past gone forever.

Production Sébastien Haguenauer - 10:15 productions - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 05 03 15 - sebastien@1015productions.fr

1^{er} film / 1st film



Après des études de cinéma, Christophe Régin intègre la Fémis. Puis, il écrit pour la télévision et réalise *Adieu Molitor*. Il prépare actuellement son second court métrage, *Avec amour*, travaille à l'écriture d'un premier long métrage et développe une série.

After graduating from la Fémis, French Film School, Christophe Régin worked on *Water Lilies*, by Céline Sciamma, wrote for television and directed his first film *Goodbye Molitor*. He is currently writing his second short film, *With Love*, has started to work on his first feature film and a tv series.

Ke ego gia mena

Et moi pour ma pomme / And now it's for myself

Georgis Grigorakis

Grèce/2009/35mm/couleur/20'

Scénario/Screenplay Georgis Grigorakis **Image/Photography** Costas Gikas
Montage/Editing Thodoros Armaos **Son/Sound** Kenan Akkawi
Musique/Music Fioivos Deliuorais
Interprètes/Cast Vangelis Mourikis, Alixia Kaltsiki, Andonis Ilias

«... Et moi pour ma pomme » se dit Andonis à la fin d'une journée où règne un trafic monstre dans la ville. Il est dépendant de sa copine, mais veut aussi pouvoir compter sur lui-même en essayant de ne rien devoir à personne. D'habitude, il se fout de tout. Mais, là, il meurt d'envie de pisser.

Antonis, at the end of a day with a lot of traffic in the city, is dying to go to the toilet. In day-to-day life, he's dependant on his girlfriend, but he also looks out for himself and doesn't want to be indebted to anyone. He doesn't usually care about much, but right now he's in a rush, just like everyone.

Production Paola Starakis - Centre du Cinéma grec - Athènes - Grèce
Tél +30 21 03 678 508 - paola.starakis@gfgr



Georgis Grigorakis est né à Athènes en 1983. Après des études de psychologie, il travaille comme assistant réalisateur, monteur et responsable de post-production. Il a réalisé des courts métrages et des vidéo clips et prépare actuellement un Master en réalisation à la National Film and Television School.

Georgis Grigorakis was born in Athens in 1983. After studying Psychology, he worked as assistant director, editor and post-production coordinator. He has directed short films and video clips and is preparing a Masters degree in directing fiction at the National Film and Television School.



Monsieur l'abbé / *The Priest*

Blandine Lenoir

France/2010/Beta Num/couleur/35'

Scénario/Screenplay Blandine Lenoir, d'après un livre de Martine Seuegrand
Image/Photography Pénélope Pourriat **Montage/Editing** Stéphanie Araud
Son/Sound Dimitri Haulet, Hubert Teissedre **Musique/Music** René Lacaille, Fantazio
Interprètes/Cast Florence Loiret-Caille, Anais Demoustier, Pierre Gifféri, Margot Abascal, Nanou Garcia

Des hommes et des femmes dans les années 30 et 40. Ils auraient pu être nos grands-parents. Comment s'aimer sans faire huit enfants ? Comment concilier morale catholique et amour conjugal ? Pourquoi le plaisir est-il coupable ? L'abbé Viollet, peut-être, saura répondre à toutes ces questions.

The life of men and women during the 30's and 40's, who could have been our grand parents. How is it possible to show love to each other without having eight children ? How can you conciliate Catholic morals and the love of a couple ? Why does pleasure cause so much guilty ? Father Viollet may have some answers.

Production Nicolas Brevière - Local films - Paris - France
Tél +33 (0)1 44 93 73 59 - localfilms@free.fr



Blandine Lenoir est comédienne et réalisatrice. Elle a tourné avec de nombreux réalisateurs et a réalisé sept courts métrages, dont *Avec Marinette* (1999), *Dans tes rêves* (2003), *Rosa* (2005), avant *Monsieur l'Abbé* en 2009. Elle écrit actuellement son premier long métrage de fiction, *La Cardinale*.

Blandine Lenoir is both an actress and a film-maker. She has worked as an actress with many directors. She has directed seven short films (*With Marinette*, in 1999, *In Your Dreams* in 2003, *Rosa* in 2005) before *Monsieur l'abbé* (2009). She's currently working on her first feature film *La Cardinale*.

La bande-annonce du Festival

La bande-annonce de cette 25^e édition a été confiée à deux étudiantes de l'Ecole Supérieure d'Arts de Brest, Morgane Fondrillon et Angela Fortin. Nos deux personnages sortis de l'affiche du Festival, c'est la balade imaginée par Morgane et Angela, une virée nocturne remplie d'images d'ici et de l'autre côté de la Manche. Un grand merci à elles deux ainsi qu'à Bernard Guiné.

Scénario Morgane Fondrillon et Angela Fortin

Réalisation Charles Balcon, Ronan Cabon, Guillaume Gouerou, Bernard Guiné, Donovan Le Coadou, Malika Le Millier, Nanor Nobac, Tristan Ortlieb, Philippe Quéguiner, Sylvie Ungauer

Musique : Shygays

Un remerciement particulier à : Henri Bibens - Cinéma L'Image de Plougastel-Daoulas / Christian Morvan - Service des Sports de la Ville de Brest / Jean-Marie Grall - Le Fourneau Brest / Jean-Michel Le Lez et Mounir - Le Quartz Scène nationale de Brest.

Co-production : Ecole Supérieure d'Arts de Brest & Association Côte Ouest.



COMPÉTITION EUROPÉENNE

n°6

On ne mourra pas / We Will Not Die

Amal Kateb

France/2010/Beta Num/couleur/20'34"

Scénario/Screenplay Amal Kateb **Image/Photography** Thomas Fauel

Montage/Editing Anita Perez **Son/Sound** Romain Cadilhac

Interprètes/Cast Amal Kateb, Kader Affak

Oran. Vendredi. Été 1994. Après un reportage à Kaboul, Salim revient dans sa ville à l'heure de la prière. Il retrouve Houria, la femme qu'il aime, cachée dans un appartement clandestin. Pour fêter leurs retrouvailles, Salim sort une bouteille de vin.

Oran. One Friday in summer 1994. After a report in Kaboul, Salim returns to his hometown at prayer time. He joins his lover Houria, who's hiding in a safe apartment. To celebrate their reunion, Salim opens a bottle of wine.

Production Ludovic Henry / Lila Graffin - Les films au long cours - Paris - France

Tél +33 (0)1 42 84 22 70 - distribution@longcours.fr

Distribution Agence du court métrage - Paris - France

Tél +33 (0)144 69 26 60 - info@agencecm.com

1^{er} film / 1st film



Amal Kateb a étudié la psychologie puis le théâtre. Elle réalise *Ghorba-Légende* dans le cadre des Ateliers Varan. *On ne mourra pas* est sa première fiction.

Amal Kateb studied psychology and then drama. She directed the film *Ghorba-Légende* as a workshop. *We Will not die* is her first short film as a director.

Balansz / Balance

Balázs Lengyel

Hongrie/2010/Beta Num/couleur/12'

Scénario/Screenplay Balázs Lengyel

Image/Photography György Réder

Montage/Editing Ágnes Mógor

Son/Sound Gábor Komlódi

Interprètes/Cast William Reynolds

Lors d'une soirée glaciale de novembre, deux frères jouent dehors. Leur jeu prend un tour dangereux lorsque l'on devine que le grand frère détient un secret : leurs parents sont sur le point de divorcer.

On a freezing November evening two brothers are sent out to play. Their game becomes dangerous when it turns out that the older brother knows that their parents are going to divorce.

Production András Muhi - Magyar filmunio Budapest - Budapest - Hongrie

Tél +36 1 351 77 60 - filmunio@filmunio.hu

DUNE



Balázs Lengyel est diplômé de la London Film Academy et de Infor Studio. Il a réalisé des films publicitaires, des clips et un premier court métrage en 2008, *Tisztogatás*.

Balázs Lengyel is a London Film Academy and Infor Studio graduate. He directed commercials videos and a first short film in 2008, *Tisztogatás*.

Marina

Alex Montoya

Espagne/2010/35mm/couleur/12'

Scénario/Screenplay Alex Montoya **Image/Photography** Jon D. Dominguez

Montage/Editing Alex Montoya **Son/Sound** Toni de Benito, David Rodríguez

Interprètes/Cast Luis Zahera, Andrea Dueso

Au milieu de la nuit, Marina pleure. Un homme s'approche d'elle et lui demande « C'est combien ? »

In the middle of the night, Marina is crying. A man comes up to her and asks 'How much?'

Production Alex Montoya / Sergio Barrejon / Jon D. Dominguez - Caja de Luz - Valencia - Espagne
sergiobarrejon@gmail.com

Distribution Agencia Audiouvisual Freak SL - Caceres - Espagne

Tél +34 927 248 248 - millan@agenciafreak.com

DUNE



Alex Montoya a dirigé de nombreux courts métrages qui ont obtenu plus de cent prix dans le monde. Parmi eux, *El Punto Ciego* et *Como Conoci a tu Padre*, qui a reçu une mention spéciale au festival de Sundance.

Alex Montoya has directed many short films, which have received more than 100 awards worldwide - films such as *El Punto Ciego* or *Como Conoci a tu Padre*, recently a winner at the Sundance Film Festival.



Man and Boy / Un homme et un garçon

DUNE™

David Leon, Marcus McSweeney

Royaume-Uni/2010/Beta SP/couleur/18'

Scénario/Screenplay Rashid Razaq
Image/Photography Fabio Calascibetta
Montage/Editing Kelvin Hutchins
Son/Sound John Gonzalez-Wallace
Musique/Music Simon Robbs
Interprètes/Cast Eddie Marsan

Un père décide de se faire lui-même justice lorsqu'il croit que son fils a subi une agression sexuelle. Un homme, soupçonné d'être pédophile, est retrouvé mort au pied d'un immeuble. A-t-il sauté ou a-t-il été poussé ? Les rôles s'inversent et le chasseur se retrouve pourchassé.

A father takes justice into his own hands when he thinks his son has been sexually assaulted. A suspected paedophile lies dead outside a block of high-rise council flats. Did he jump or was he pushed ? Roles are reversed as the hunter becomes the hunted.



David Leon est comédien et a co-réalisé le court métrage *Father* avec Marcus McSweeney en 2008. *Man and Boy* est donc le second film du duo. Marcus McSweeney a créé sa propre maison de production Three-Fold et a travaillé sur de nombreux films.

David Leon is a director and actor. He co-directed the short film *Father* with Marcus McSweeney in 2008, and *Man and Boy* is the second short film by the directing duo. Marcus has worked on a diverse range of film and video projects. He also has his own production company Three-Fold.

Production Rupert Bryan - Londres - Royaume-Uni

Tél +44 207 462 72 57 - daisy@daisyallsop.com

Distribution Chris Darvell - Motion Pictures - Londres - Royaume-Uni

Tél +44 2 07 462 72 57 - chris@nphfilm.com



Höstmannen

DUNE™

L'Homme de l'automne / Autumn Man

Jonas Selberg Augustsen

Suède/2010/35mm/couleur/29'

Scénario/Screenplay Jonas Selberg Augustsen **Image/Photography** Harry Tuunanen
Interprètes/Cast Anton Raukola, Adam Huuua, Karin Anttila

L'automne, la saison où la nature se prépare à entrer en sommeil. C'est le moment de faire connaissance avec deux jeunes hommes. Ce ne sont peut être pas les personnalités les plus appréciées de la petite ville de Tornedalen, étant toujours à la frontière de la morale. Deux hommes, deux caractères distincts. L'un se braque contre la nature, l'autre laisse les parfums de l'automne lui ouvrir l'esprit.

Autumn. The season when nature gets ready to sleep. It is at this time of the year we meet two young men. They are perhaps not the most popular characters in the small Tornedalen community since they live on the outer edges of morality. Two men, two different reactions, one turning himself against nature, the other letting the scents of autumn open his mind.



Jonas Selberg Augustsen était menuisier avant de se lancer dans l'univers de la mode. Il intègre l'Université de Göteborg où il réalise son film de fin d'études *Houses, Towers, Stone Walls & a Kite or two*, (2003). Puis il réalise *Trädälskaren*, son premier long métrage.

Jonas Selberg Augustsen started as a carpenter and then launched himself into the Swedish fashion industry. Then, he graduated from the School of Film Directing at the University of Gothenburg in 2003. His graduation film was *Hus, Torn, Stenmurar & en och en annan Drake. Trädälskaren* was his feature debut.

Production Freddy Olsson - Bokomotiu - Stockholm - Suède

Tél +46 8 19 49 99 bokomotiu@bokomotiu.se

Distribution Andreas Fock - Swedish Film Institute - Stockholm - Suède

Tél +46 8 665 11 36 - andreas.fock@sfi.se

Whatapen

Les festivaliers pourront suivre au jour le jour la vie du festival et découvrir ou re-découvrir les programmations, rencontres avec les réalisateurs et invités du festival à travers nos différents médias. Ainsi au détour des couloirs et des salles du festival vous pourrez trouver :

Le **V.O.** le journal papier du festival dont l'équipe de journalistes met toute son énergie pour nous offrir quotidiennement un échantillon de leurs rencontres.

Les **reportages vidéos** des étudiants de l'ISB (Université d'Image et Son Brest) qui se glissent parmi nous pour aller à la rencontre du public et des professionnels et capturer leurs impressions... Vous pourrez les voir sur les écrans du Quartz, ils vous permettront de prendre la température du festival à travers leurs images.

Des **photographies**, exposées quotidiennement, viendront agrémenter les murs du festival.

Le **site internet des Webtrotteurs** - www.video-trotteriu.org - Toute une équipe de reporters en herbes suivront les temps forts du festival pour un compte rendu en images.

Le **site internet du festival** - www.filmcourt.fr - vous permettra de vous tenir informés des séances et des événements, mais aussi de retrouver le travail de ces équipes en ligne (le V.O., les reportages, les photos et les Webtrotteurs).

La Ventaja del Sicario

L'Avantage de l'assassin / The Advantage Of The Hitman

Luis Moreno Bernardo

Espagne/2010/35mm/couleur/7'27"

Scénario/Screenplay Amalio Rodríguez Chuliá **Image/Photography** Jesús Haro
Montage/Editing José Manuel González **Son/Sound** Javier Giráldez, Iván Fernández
Musique/Music Salva Marina
Interprètes/Cast Valdimir Cruz, Óscar Morales, Natalia Urbina, César Strawberry

Melvin va tuer un homme. Il ne pensait pas devoir le faire un jour, mais pour 3000 euros, il sait que cela va lui ramener Maria... Et si l'Espagne n'était finalement pas si différente du Salvador ?

Melvin is going to kill a man. He never thought he would, but those 3000 Euros will be the passport that will bring María back to him... Perhaps Spain is not so very different from El Salvador.

Production Luis Moreno Bernardo - Consuelo Films - Madrid - Espagne
Tél +34 607 806 751 - curseatwork@gmail.com

DUNE MK



Luis Moreno Bernardo est diplômé de l'École d'Audiotvisuel de Madrid en 1992 et travaille en tant qu'assistant réalisateur. Puis, en 2009, il fonde la société de production Consuelo Films, qui prépare actuellement deux films d'horreur, un court et un long métrage. Luis Moreno Bernardo graduated in cinematography direction by Madrid's school in 1992 and began working as an assistant director. In 2009, he created Consuelo films. Nowadays they are preparing a short horror movie and a horror feature film.

Udflugt / Pique-nique / Picnic

Kasper Torsting

Danemark/2010/Beta Num/couleur/19'

La relation de Michael et Sara est pleine d'émotions contenues et de faux semblants. Sara nourrit le fantasme de faire l'amour dans la nature. Michael, sceptique, finit par se laisser entraîner. Dans la forêt, au beau milieu de leurs ébats, ils sont interrompus par deux hommes qui les observent. Ce qui avait commencé comme un jeu sexuel innocent se transforme en une malsaine confrontation.

Michael and Sara's relationship is filled with unspoken emotions and happy facades. Sara has a fantasy of having sex outdoors and Michael tags along. Just as they have found passion on the forest floor they are interrupted by two men. What started out as an innocent sexual game suddenly turns into a nasty confrontation.

Production Ronnie Fridthjof - Fridthjof Film A/S - Copenhague - Danemark
Tél +45 3618 0880 - mail@f-film.com
Distribution Danish Film Institute - Copenhague - Danemark
Tél +45 33 74 34 00 - dfi@dfi.dk

DUNE MK



Né en 1975, Kasper Torsting a été diplômé de l'École Nationale de Cinéma du Danemark en 2001, où il s'est spécialisé dans la réalisation de documentaires. Kasper Torsting was born in 1975. He graduated in TV and documentary from the National Film School of Denmark, 2001.

Moja biedna glowa

Ma pauvre tête / My Poor Head

Adrian Panek

Pologne/2009/Beta Num/couleur/21'

Scénario/Screenplay Adrian Panek **Image/Photography** Dominik Danilczyk
Montage/Editing Marcin Konarzewski **Musique/Music** Tomasz Stroynowski
Interprètes/Cast Mariusz Bonaszewski, Adrianna Biedrzyńska, Krzysztof Chodorowski

Après la mort de sa femme, le père de Wojtek fait une dépression nerveuse et perd peu à peu la raison. La direction de l'école de Wojtek s'en inquiète et veut intervenir : s'il s'avère que son père n'est pas capable d'assumer ses responsabilités, le garçon sera placé dans un orphelinat.

After the death of his wife, Wojtek's father succumbs to a nervous breakdown and loses touch with reality. The authorities of Wojtek's school are preoccupied and want to intervene. If Wojtek's father doesn't prove he is able to look after his son, Wojtek will be taken to an orphanage.

Production Andrzej Mankowski - Instytut Promocji Edukacji, Wydawnictwo Pedagogiczne Operon - Gdynia - Pologne - Tél +48 58 697 01 18 - andrzej.mankowski@fundacja-ipe.pl
Distribution Krakow Film Foundation - Cracovie - Pologne
Tél +48 12 294 69 45 - katarzyna@kff.com.pl

DUNE MK



Adrian Panek est né en 1975. Il est scénariste et réalisateur, diplômé de l'Université de Silesia Krzysztof Kieslowski, département radio et télévision. Adrian Panek was born in 1975. Scriptwriter and director, he graduated from the University of Silesia Krzysztof Kieslowski in Radio and Television Department.



Ella

Hanne Larsen



Norvège/2009/35mm/couleur/24'

Scénario/Screenplay Hanne Larsen **Image/Photography** Marius Matzow Gulbrandsen
Montage/Editing Lars Apneseth **Son/Sound** Gunn Tove Grønberg
Interprètes/Cast Mona Andersson, Maria Galkina Henriksen, Gøran Østerbøl, Helene Holm Glad

Ella, 73 ans, refuse de prendre son bain. Son passe-temps préféré semble être de rendre fou les aide-soignantes qui viennent s'occuper d'elle. Personne ne sait pourquoi elle refuse de se laver, ni pourquoi, finalement, elle refuse de faire les choses comme les autres.

Ella, 73, refuses to have a bath. Her favourite pastime is driving her home-helpers crazy. Neither the local services, nor the home-helpers know the real reason Ella won't have a bath, or that Ella generally does not want to do anything like other people do.



En 2006, Hanne Larsen obtient son diplôme de la Norwegian Film School. Elle a aussi étudié au Danemark. Elle a réalisé plusieurs courts métrages depuis 2001. Hanne Larsen graduated from the Norwegian Film School in 2006. She also studied film in Denmark. She has made several short films since 2001.

Production Hilde Berg - Norsk Filmproduksjon as - Bekkestua - Norvège
Tél +47 67 52 54 20 - hilde@norskfilmproduksjon.no
Distribution Arna-Marie Barsaas - Norwegian Film Institute Oslo Norvège
Tél +47 22 47 45 73 - arna-marie.barsaas@nfi.no



Le Cochon, le naïf et le charlatan

The Pig, the Naïf and the Fraud

Vincent Burgeuin, Franck Lebon

France/2010/35mm/couleur/21'40''

Scénario/Screenplay Jean Vocat, Jérôme Bruno, Franck Lebon, Vincent Burgeuin
Image/Photography Fred Nony **Montage/Editing** Christophe Pinel
Son/Sound Eddy Laurent **Musique/Music** Franck Lebon
Interprètes/Cast Jean Vocat, Jérôme Bruno, Laetitia Leboucher, Jean Barrier

Ayant prêté avec largesse,
Le Naïf n'eut bientôt plus rien
Que la peau dessus ses fesses,
Une mallette qui brillait de loin,
Pour les cochons une faiblesse,
Et son cœur offert aux vauriens.

*Having lent all he had spare,
The Innocent was left bare,
All that was left was a shiny case,
A penchant for pigs,
And his heart he was willing to share.*

Production Philippe Braunstein - Avalon Films - Paris - France
Tél +33 (0)1 40 16 11 12 - avalonfilms@avalonfilms.fr
Distribution Agence du court métrage - Paris - France
Tél +33 (0)1 44 69 26 60 - info@agenceccm.com



Franck Lebon s'est d'abord consacré à la composition de musiques de films et Vincent Burgeuin a travaillé pour la télévision. Ensemble ils fondent le collectif Kaméra Sutra. Ils ont réalisé *Heureux qui comme Edouard* et *Le Cochon, le Naïf et le Charlatan*. Franck Lebon is first a composer who has worked on music and soundtracks. Vincent Burgeuin worked on and directed programs for TV. Together they founded the artistic group Kaméra Sutra, wrote and directed *Heureux qui comme Edouard* and *Le Cochon, le naïf et le charlatan*.

Babel

Hendrick Dussolier

France/2010/Beta Num/couleur/15'

Scénario/Screenplay Hendrick Dussolier **Image/Photography** Hendrick Dussolier
Montage/Editing Hendrick Dussolier **Son/Sound** Hendrick Dussolier
Musique/Music Jean-François Viguié **Interprètes/Cast** Xiao Peng, Tian Chao, Zhang Chi

Depuis les sommets des montagnes célestes jusqu'au sommet des tours de Shanghai, deux jeunes paysans quittent leur village pour rejoindre la mégapole.

From the top of divine mountains to the top of Shanghai's buildings, two young farmers leave their village and join the city.

Production Hendrick Dussolier - StudioHdk Productions - Paris - France
 Tél +33 (0)1 44 75 10 51 - contact@studiohdk.com



Hendrick Dussolier a réalisé son premier court métrage *Obras* en 2006. Il réalise et produit avec sa société de production StudioHdk le film expérimental *Face* et l'installation en 3D stéréoscopique *Facebook* pour Canal+, ainsi que *Fade to Black* en 2007.

Hendrick Dussolier directed *Obras*, his first short film, in 2006. Owner of the production company StudioHdk films, he directed and produced the experimental film *Face*, and *Facebook*, a 3D and stereo project for the french TV channel Canal+. He also directed *Fade to Black* in 2007.

8 et des poussières / Just Over 8

Laurent Teyssier

France/2009/Beta Num/couleur/23'

Scénario/Screenplay Guillaume Grosse **Image/Photography** Guillaume Hoenig
Montage/Editing Nicolas Capus **Son/Sound** Fred Bielle **Musique/Music** Vincent Truel
Interprètes/Cast Baotiste Amann, Emile de Preissac, Pierre Lopez, Gérard Dubouche, Emmanuel Blanc

Un soir, Francis et Yan s'engueulent violemment. Le lendemain matin, ils doivent pourtant apprendre à travailler ensemble. Un emploi précaire, travail sale et laborieux. Yan est un jeune dealer, sans domicile fixe qui doit s'accrocher à ce contrat par amour pour Morgane qui veut vivre une vie normale. Francis, lui, cumule les petits boulots mais n'arrive pas à s'en sortir. Qui partira le premier ?

One night, Francis and Yan have a violent argument. The day after, they discover they have to work together in a factory. Yan is a young drug dealer who promised to his girlfriend that he would find a real job, pay for a flat and live a normal life. As for Francis, he is having a hard time finding a steady job. Who will manage to stay, who will have to go?

Production Frédéric Premel - Tita Productions - Marseille - France
 Tél +33 (0)4 91 33 44 63 - contact@titaprod.com

1^{er} film / 1st film



Après des études de cinéma à l'université de Montpellier et à Montréal, Laurent Teyssier apprend le métier de cadreur, puis directeur de la photographie, il travaille sur des documentaires, des vidéoclips, des publicités. Il tourne avec *8 et des poussières*, son premier film.

After having studied cinematography in Montpellier, France, and in Montreal, Canada, Laurent Teyssier became cameraman and director of photography. He worked on documentaries, videos and commercials. *8 et des poussières* is his first film.

Un nuevo baile

Une nouvelle danse / A New Dance

Nicolas Lasnibat

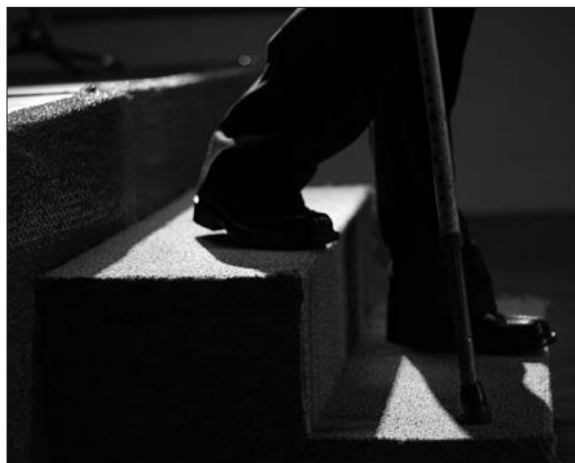
France-Chili/2010/35mm/couleur/23'38''

Scénario/Screenplay Nicolas Lasnibat **Image/Photography** Inti Briones
Montage/Editing Nicolas Desmaison **Son/Sound** Gautier Isern
Musique/Music Ronan Maillard, Gardel & Le Pera
Interprètes/Cast Boris Alvarado, Maria Elena Duvauchelle, Catalina Saavedra

Armando est un chanteur de tango qu'a perdu sa jambe gauche après avoir été torturé sous la dictature du général Pinochet. Il vit seul avec sa nièce, reclus et triste. Mais aujourd'hui, Armando amorce un nouveau départ. Sa première jambe orthopédique l'attend et avec elle, peut-être, l'espoir de réaliser ses rêves.

Armando is a tango singer physically handicapped after being tortured under Pinochet's dictatorship. He has never had an easy life. But today, his life is going to change... This is a tale of reconstruction and hope in a country which is still trying to overcome the vivid ghost of the dictatorship.

Production Nicolas Lasnibat - Yellow Boots - Paris - France
 nicolas.lasnibat@gmail.com



Nicolas Lasnibat a travaillé comme scénariste pour le cinéma et la télévision et comme critique de cinéma. Il a fait ses études au département réalisation de La Fémis. Il y a réalisé son film de fin d'études, *Treinta años*. Il écrit actuellement le scénario de son premier long métrage.

Nicolas Lasnibat worked as scriptwriter, for cinema and television, and critic. He studied film direction at the French Film School, La Fémis, in Paris. *Treinta años* was his graduation film. He is currently writing his first feature film.



Face à la mer / Facing the sea

Olivier Loustau

France/2010/Beta Num/couleur/30'

Scénario/Screenplay Olivier Loustau **Image/Photography** Sofian Elcani

Montage/Editing Dider Rang **Son/Sound** Mathieu Descamps

Interprètes/Cast Moussa Maaskri, Alice Houri, Tonio Descanuelle, Pierre Berriau, Vincent Martinez

A Sète, trois marins pêcheurs reprennent la mer à la fin d'une grève dure qui n'a pas vu aboutir les revendications. Leur petit chalutier fait naufrage. Les trois hommes sont portés disparus. En colère, incrédules, ou désespérées, les femmes vont devoir faire leur deuil...

Three fishermen from Sète go back to sea after a long strike which has led to nothing. Their fishing vessel sinks and they are reported missing. Angry, incredulous or grief-stricken, their wives must begin the grieving process.

Production Patrick Grandperret - Emael films - Saint-Maur - France

Tél +33 (0)1 48 86 08 49 - emael-films@wanadoo.fr



Partagé entre journalisme, comédie et écriture, Olivier Loustau vit un temps au Burkina-Faso. Puis, il tourne pour Bertrand Tavernier, Nicolas Boukhrief et Abdellatif Kéchiche avant de se lancer dans l'écriture d'un documentaire, ses propres films ou enfin des séries et téléfilms.

Olivier Loustau was first attracted to journalism and once lived in Burkina-Faso, where he shot a documentary. When he came back in France he started acting in films by Bertrand Tavernier, Nicolas Boukhrief and Abdellatif Kechiche. He also wrote scripts and screenplays for his own short films and for french TV fictions.

Séances LSF et audio-décrites

Le Festival s'attache à favoriser son accès au plus grand nombre. Certaines séances sont traduites en Langue des Signes Française, d'autres sont audio-décrites pour le public mal ou non-voyant. Le Service Santé de la Ville de Brest et la Direction des Personnes Agées et des Personnes Handicapées du Conseil général du Finistère apportent leur soutien quant à ces propositions qui nécessitent des installations spécifiques. L'Amicale des Sourds du Finistère, l'association Valentin Haüy et l'Institut pour l'Insertion des Déficiants Visuels sont des relais précieux en terme de communication auprès de ces publics spécifiques.

Séance audio-décrite

> A découvrir en famille (dès 6 ans)

Jeudi 11 novembre - 14h30 - Grand théâtre du Quartz - Pôle Sud, manchots & co

Séances traduites en LSF

> A découvrir en famille (dès 6 ans)

Jeudi 11 novembre - 14h30 - Grand théâtre du Quartz - Pôle Sud, manchots & co

> Pour le public adulte

Jeudi 11 novembre - 20h30 - Grand théâtre du Quartz - Compétition 8

Ich bin's Helmut

Je m'appelle Helmut / It's me Helmut

Nicolas Steiner

Allemagne-Suisse/2009/35mm/couleur/11'20"

Scénario/Screenplay Stefanie Ren, Nicolas Steiner **Image/Photography** Clemens Baumeister
Montage/Editing Jann Anderegg **Son/Sound** Sebastian Heeg
Musique/Music Hidden White Horn Jazz Band **Interprètes/Cast** Matthias Zelic,
Suly Röthlisberger, Andreas Herzog, Björn Keckeis, Rini Lleshaj

Helmut s'apprête à célébrer son 60^e anniversaire. Mais il n'a en fait que 57 ans : sa femme a mal calculé ! Petit à petit, son environnement petit-bourgeois s'effondre, au fur et à mesure qu'apparaissent ses vieux amis, qui lui adressent des vœux étranges.

Helmut prepares to celebrate his 60th birthday on the day he is actually turning 57 (his wife miscalculated). As a facade of petit-bourgeois domesticity peels away, old friends drop by to offer some well-meaning advice through bizarre declarations of love and friendship.

Production Anna-Luise Dietzel - Filmakademie Baden-Wuerttemberg - Ludwigsburg - Allemagne
Tél +49 714 196 91 79 - anna-luise.dietzel@filmakademie.de
Distribution Simon Koenig - Swiss Films
skoening@swissfilms.ch



Nicolas Steiner est né en 1984. Il travaille d'abord dans le milieu de la radio et, depuis 2007, étudie la mise en scène et la réalisation à l'Académie de Baden-Wuerttemberg, en Allemagne.
Nicolas Steiner was born in 1984. He first worked for the radio. Since 2007, he has been studying directing at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg in Ludwigsburg, Germany.

Nach den Jahren

Après des années / After the Years

Josephine Links

Allemagne/2010/Beta Num/couleur/22'

Scénario/Screenplay Josephine Links **Image/Photography** Lotta Kilian
Montage/Editing Carlotta Kitzel **Son/Sound** Matthias Seeber **Musique/Music** Daniel Sus
Interprètes/Cast Katrin Sass, Andreas Schmidt-Schaller, Julia Hartmann, Henriette Richter-Röhl

Chaque année, ils passaient l'été dans ce lieu. Aujourd'hui, les filles ont grandi, les parents ont divorcé, et le chalet en bois au bord du lac doit être vidé pour les nouveaux propriétaires. Ces quatre personnes, qui, jadis, formaient une famille, reviennent donc y passer un dernier weekend. Les émotions et les sensations du passé ressurgiront.

Once they used to spend every summer here. By now, the daughters have grown up, the parents got divorced, and the wooden cabin at the lake has to be prepared for new owners. These four, who once were a family, come together for one weekend, and the feelings of the past are closer than they thought.

Production Koch Franziska - HFF Konrad Wolf - Potsdam - Allemagne
Tél +49 (0)331 6202 0 - info@hff-potsdam.de

Film d'école / School film

DUNE



Née en 1983, Josephine Links suit des études d'ethnologie européenne puis se lance dans l'étude du cinéma au sein de l'école HFF "Konrad Wolf" de Potsdam. Elle réalise des fictions et des documentaires depuis 2003.
Josephine Links was born in 1983. After graduating in European Ethnology and Film Studies, she began studying directing at the HFF "Konrad Wolf" in Potsdam Babelsberg. She has directed fiction films and documentaries since 2003.

Ana gerasirde

Ana au bon cœur / Goodhearted Ana

Mikas Zukauskas

Lituanie/2010/Beta SP/couleur/20'55"

Scénario/Screenplay Mikas Zukauskas **Image/Photography** Tomas Vilyis
Montage/Editing Mikas Zukauskas **Son/Sound** Julius Zubavicius
Musique/Music Julius Zubavicius
Interprètes/Cast Joana Cigauskaite, Dainius Valutis, Dainius Vengelis, Sonata Visockaite

Ana a beaucoup de mal à résister à la volonté de contrôle et de manipulation d'autrui. C'est une femme qui souvent se retrouve elle-même victime alors qu'elle ne souhaite qu'une seule chose : aider les victimes. C'est assez ! A quoi mène ce genre de rapports humains et est-il possible d'y échapper ?

Ana is a woman who is unable to fight against other people's control and manipulation and she often becomes a victim herself, when all she wants to do is to help victims. Enough ! What does such behaviour lead to and is it possible to change it?

Production Asta Valciukaite - Kultūrinis projektu centras - Vilnius - Lituanie
Tél +370 676 37996 - asta_valciukaite@yahoo.com

Film d'école / School film

DUNE



Né en 1986, Mikas Zukauskas étudie la mise en scène pour la télévision et le cinéma au sein de l'Académie Bulgare du Cinéma et du Théâtre à Sofia puis à l'Académie de la Musique et du Théâtre de Lituanie. Il a réalisé des documentaires et *Ana Gerasirde* est son film de fin d'études.
Mikas Zukauskas was born in 1986. He studied in Sofia at Bulgarian Film and Theatre academy (NATFA) and at the Lithuanian Academy of Music and Theatre, TV and film directing. He has directed many documentaries. His graduation project, *Ana Gerasirde* is his first short fiction film.



Esto es un revolver / *This is a Gun*

Pablo González

France/2010/35mm/couleur/21'34"

Scénario/Screenplay Pablo González **Image/Photography** Emiliano Villanueva
Montage/Editing Pablo González **Son/Sound** José Jairo Florez
Interprètes/Cast Juan Cely, Luis Fuquen

Alex et son frère aîné Victor vivent à Bogota avec leur père handicapé. Victor est trafiquant de matériel électronique pour El Jefe, un caïd local. Pour se prouver qu'il est à la hauteur de son frère, Alex décide de braquer l'entrepôt d'El Jefe.

Alex and his older brother Victor live with their handicapped father in Bogotá. Victor is part of El Jefe's gang, and deals small hifi equipments. To prove to himself he is as tough as his brother, Alex decides to rob El Jefe's warehouse.

Production Ludovic Henry - Les films au long cours - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 84 22 70 - distribution@longcours.fr
Distribution Agence du court métrage Paris France
Tél +33 (0)144 69 26 60 - info@agencecm.com



Pablo González naît au Mexique et grandit en Colombie où il suit des études en communication et en cinéma. Il a réalisé les courts métrages *Los madrugadores*, *Hoy es un día distinto* et *Juntos no es suficiente*, puis *Un dos tres por Ligia*. Il co-écrit actuellement son premier long métrage avec Luis Ospina, réalisateur colombien. Pablo González was born in Mexico but grew up in Colombia where he studied communication and cinema. He has directed the short films *Los madrugadores*, *Hoy es un día distinto* and *Juntos no es suficiente*, and *Un dos tres por Ligia*. He is currently writing his first feature film with Luis Ospina, a Colombian film director.



Noreen

Domhnall Gleeson

DUNE™

Irlande/2010/Beta Num/couleur/17'30"

Scénario/Screenplay Domhnall Gleeson **Image/Photography** Ruairí O'Brien
Montage/Editing Niall Campion **Son/Sound** Matthew Thomson, Ardmore Studios
Musique/Music Fíoil **Interprètes/Cast** Brendan Gleeson, Brian Gleeson, Gerard Byrne

Deux policiers, seuls et imbéciles, répondent à un appel de détresse et se retrouvent face à une situation qui les dépasse. Frank et Con découvrent ainsi un corps inanimé dans une petite maison du patelin. Ce qui devait n'être qu'une intervention de routine, devient l'occasion d'une édifiante leçon de vie sur les relations de couple et les rudiments du métier de détective.

Two dumb policemen get more than they expected from a house call. Frank and Con, find a dead body in a local cottage. And what began as a routine call-out becomes an opportunity for life lessons, relationship advice and musings on the basics of detective work.

Production David Clarke - El Zorrero Films - Dublin - Irlande
Tél +3 53 857 206 653 - dave@elzorrerofilms.ie



Domhnall Gleeson est tout d'abord acteur. On a ainsi pu le voir dans le film de Martin McDonagh, *Six Shooter*, et dans les deux derniers épisodes de la saga *Harry Potter* au cinéma. Après *What Will Survive Of Us*, en 2009, *Noreen* est son second film. Domhnall Gleeson is primarily involved in the film industry as an actor, featuring in work such as Martin McDonagh's *Six Shooter* and the final pair of films in the *Harry Potter* series. In 2009, he directed the short *What Will Survive Of Us*. *Noreen* is his second film as director.

Axelle en hiver / Axelle In Winter

Damien Lecointre Nédélec

France/2010/35mm/couleur/30'

Scénario/Screenplay Damien Lecointre Nedelec **Image/Photography** Alfredo Altamirano
Montage/Editing Jeanne Oberson **Son/Sound** Philippe Schillinger
Musique/Music Victor Seguin **Interprètes/Cast** Marianne Fabbro, Héléne de Saint Père, Léopoldine Serre, Thomas Couman, Martin Le Verge

Un conte de Noël adolescent où se croisent famille oubliée, amie délaissée, frère retrouvé, décision à assumer et Axelle.

A teenage Christmas tale with Axelle, a forgotten family, an abandoned friend, a brother and decisions to make.

Production François-Pierre Clavel - Vudeface production - Paris - France
Tél +33 (0)1 46 36 40 73 - erobin@vudeface.com



Damien Lecointre Nedelec étudie le Cinéma à Paris VIII. Il crée l'association Elan Film, qui produit et diffuse des courts métrages, puis la société Andolfi et commence à travailler comme assistant de production, régisseur et directeur de production. En 2007, il réalise son premier court métrage, *Metig*.
Damien Lecointre founded Elan Film, an association whose aim is to produce and commercialise short films, and then Andolfi, a production company. In 2007, he directed his first film, *Metig*.

El Tango Del Condor / The Tango of the Condor

Juan Raigada Fernandez

Espagne/2010/35mm/couleur/18'

Scénario/Screenplay Juan Raigada Fernández **Image/Photography** Ming Kai Leung
Montage/Editing Alberto Froufe Sánchez **Son/Sound** Matthew Polis
Interprètes/Cast Nelson Landrieu, Tamara Levinson, Alexandra Tejada Rieloff, Gerardo Gudino

Des souvenirs que l'on veut fuir. Des endroits où il faut se cacher et des choix que l'on ne peut oublier.

Memories to escape from. Places to hide. Choices you can't forget.

Production Juan Raigada Fernandez - Caceres - Espagne
juanraigada@yahoo.com
Distribution Elypse Short Film Distribution - Caceres - Espagne
Tél +34 687 391 652 - muriel@elypsefilm.com



Juan Raigada est le réalisateur de plusieurs courts métrages : *Promenade, Night in the City* et *El Tango del Condor*, et travaille régulièrement sur la production de films dirigés par d'autres metteurs en scène et amis. Il a pour projet de développer son premier long métrage.

Juan Raigada has directed three shorts films: *Promenade, Night in the City* and *Tango of the Condor*, his last work, besides working on many other productions with his peers and friends. Currently he is in the planning stage of his first feature project.

Viikko ennen uappua

Par-dessus le grillage / Over the Fence

Hamy Ramezan

Finlande/2009/Beta Num/couleur/29'34''

Scénario/Screenplay Ilmari Aho, Hamy Ramezan **Image/Photography** Arsen Sarkisants
Montage/Editing Joona Louhiuori **Son/Sound** Olli Huhtanen
Musique/Music Pietari Mikkonen
Interprètes/Cast Jesse Martin, Emilia Laine, Matleena Kuusniemi

Tomi et Aino sont frère et soeur et sont également les meilleurs amis du monde, liés par leur passion pour le football. Leur mère, Marjo, qui fait beaucoup d'excès, leur rend la vie difficile avec son comportement imprévisible. Tomi s'en accomode tant bien que mal jusqu'au jour où il constate que sa petite soeur n'est plus la petite fille douce et innocente qu'elle était.

Tomi and Aino are brother and sister and best friends, united by their love of football. Marjo, their mother, makes her children's lives difficult by her constant partying. Tomi is used to his mother's unpredictable behaviour and only gets worried when he realises that his sister is changing too. Aino is no longer the sweet and harmless little sister she used to be.

Production Hamy Ramezan - Helsinki - Finlande
hamyramezan@gmail.com

DUNE



Hamy Ramezan est un réalisateur et scénariste irano-finlandais, né en 1979. Il a étudié le cinéma en Angleterre jusqu'en 2007, année de l'obtention de son diplôme puis a réalisé fictions et documentaires. Hamy Ramezan, a Finnish-Iranian film director and scriptwriter, was born in 1979. He studied film in England and graduated in 2007. He has made many fiction films and documentaries.

COMPÉTITION EUROPÉENNE

n°10



Ya basta !

Gustave Kervern, Sébastien Rost

France/2010/Beta Num/couleur/10'

Scénario/Screenplay Gustave Kervern **Image/Photography** Reynald Capurro

Montage/Editing Pierre Raimond **Son/Sound** Pierre Bompuy

Interprètes/Cast Augustin Legrand, Stéphanie Pillonka, Jean-Pierre Daroussin, Yolande Moreau, Philippe Duquesne, David Salle, Les pensionnaires du Foyer Saint Vincent de Paul de Quincampoix

Un groupe d'handicapés mentaux, aidés par deux de leurs éducateurs, réalisent le hold-up du siècle. Utilisant leurs talents respectifs, ils réussissent à voler, en plein jour, lors d'une exposition, des bijoux d'une valeur inestimable. Avec l'argent, ils iront se la couler douce au soleil. Enfin presque...

A group of mentally handicapped people, helped by their educators, organise a hold-up. They manage to steal a priceless stock of jewelry during an exhibition. With this loot, they will spend the rest of their lives sunbathing ... well, so they think.

Production Brut productions Montpellier France

Tél +33 (0)4 67 61 03 16 - laurentgalmot@yahoo.fr

Distribution Jean-Charles Mille - Premium films - Paris - France

Tél +33 (0)1 42 77 06 39 - contact@premium-films.com



Sébastien Rost est dessinateur et concepteur graphique. Gustave Kervern est connu pour ses chroniques télévisuelles décalées et ses réalisations. Ya Basta est leur première réalisation commune.

Sébastien Rost is a graphic designer. Gustave Kervern is famous for his satirical reviews on French TV. Ya Basta is their first film together.

Edition DVD des films Estran

Le concours de scénario Estran existe depuis dix ans. Mis en place dans le but de soutenir la création en Bretagne, il permet à cinq jeunes scénaristes d'écrire et de réaliser leur court métrage de fiction. Pour fêter cet anniversaire, l'association Côte Ouest et la Cinémathèque de Bretagne se sont associées pour éditer l'ensemble des films produits dans le cadre du concours de scénario Estran depuis ses débuts. Ce sont donc 21 courts métrages réunis dans un coffret.

Ce DVD est en vente à la boutique du Festival à l'accueil du Quartz.



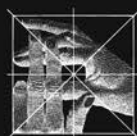


14TH
BRUSSELS
SHORT
FILM
FESTIVAL

28 APRIL > 08 MAY 2011

INTERNATIONAL COMPETITION
SHORT FILM MARKET | KINO KABARET | PARTIES

INFOS : + 32 2 248 08 72 | WWW.COURTMETRAGE.BE



TAMPERE FILM 9.-13.3.
FESTIVAL 2011

INTERNATIONAL AND NATIONAL SHORT FILM COMPETITIONS
SUBMISSIONS BY DECEMBER, 1ST

SHORT FILMS DOCUMENTARIES ANIMATIONS
RETROSPECTIVES FILM MARKET

www.tamperefilmfestival.fi

COCOTTE MINUTE

Lâchez la pression !

Un cocktail détonant de 18 films courts, très courts même, puisqu'ils font moins de sept minutes et nous font voyager à travers des univers fantaisistes et étranges avec très souvent une pointe d'humour, une bonne dose de surréalisme et parfois un brin d'insolence et de provocation. Films en prise de vues réelles, des animations, des œuvres hybrides et même des documentaires : la Cocotte invite à l'exploration libre, sans aucun à priori, aventureuse. Et c'est au public de décerner son prix et de proclamer le vainqueur de cette compétition, au même titre que la chaîne Canal + qui remet, de son côté, son propre prix. Et que les meilleurs gagnent !

Turn the pressure down!

An explosive cocktail of 18 very short films - less than seven minutes each! - which take us on a journey through fantastical and wierd worlds, a journey punctuated with humour, surrealism, insolence and provocation. Fiction films, animation, hybrids and even documentaries, the Cocotte Minute programme invites you to explore freely and adventurously. The audience is of the utmost importance, because it is they who will choose the winner and award the prize in this competition, with another prize awarded by the TV channel, Canal+. May the best films win!

Project Alpha Christian Munk Sørensen

.363 Daniel Ablin, Jessy Deshais

Pixels Patrick Jean

Civilisation Claude Duty

Près d'ici Bryan Cauroy, Maxime Le Quément

Cucarazza Rémi Zaarour dit Pozla

Tous les hommes s'appellent Robert Marc-Henri Boulier

Enfermé dedans ! Yvain Lucas, Jocelin Talarmin

Muzorama Elsa Brehin, Raphaël Calamote, Mauro Carraro, Maxime Cazaux, Emilien Dauvaud, Laurent Monneron, Axel Tillement

3X3 Nuno Rocha

Le Syndrome du timide Pierre-Axel Vuillaume-Prézeau

Leave Not a Cloud Behind Pablo González

Lobster Club Milo Waterfield

Espèces de patates Yohann Stehr

Jeux pluriels Nicolai Troshinsky

Rubika Claire Baudean, Ludovic Habas, Mickaël Krebs, Julien Legay, Chao Ma, Florent Rousseau, Caroline Roux, Margaux Vaxelaire

Babioles Matray

Micro-dortoir Lia Bertels

Project Alpha

Christian Munk Sørensen

Danemark/2009/animation-ordinateur3D/Beta SP/couleur/7'

Scénario/Screenplay Nicolai Slothuus, Matthías Æ. Bjarnasson, Christian Munk Sørensen
Image/Photography Nicolai Slothuus, Matthías Æ. Bjarnasson, Christian Munk Sørensen
Montage/Editing Matthías Æ. Bjarnasson **Musique/Music** Jakob Gadegaard, Mathias Winum

Un chimpanzé est capturé et devient l'objet d'un programme spatial. Après avoir subi un entraînement intensif, il se retrouve de nouveau dans la jungle et doit se battre contre sa propre nature.

A chimpanzee is captured and put in a space program. After following an intensive training, he finds himself back in the jungle battling against his true nature.

Production Michelle Nardone - The animation workshop - Viborg - Danemark
 Tél +45 87 55 49 00 - owfestival@animwork.dk

1^{er} film / 1^{er} film



.363

Daniel Ablin, Jessy Deshais

France/2010/fiction/Beta Num/couleur/2'34''

Scénario/Screenplay Marc Amyot **Image/Photography** Dominique Delapierre
Montage/Editing Daniel Ablin **Son/Sound** Emmanuel Joubert
Musique/Music Emmanuel Joubert **Interprètes/Cast** Marc Amyot

Un homme sur une brouette volante au beau milieu de l'infini, sorte de « Petit prince » version « Tuttle » de Brazil, va de planète en planète et croise des caricatures de l'humanité.

A man in a wheelbarrow travels through the universe from planet to planet and from caricature to caricature.

Production Daniel Ablin - Montreuil - France
 Tél +33 (0)1 48 57 86 09 - g6-di@club-internet.fr



Pixels

Patrick Jean

France/2010/animation-ordinateur2D-3D/Beta Num/couleur/2'35''

Scénario/Screenplay Patrick Jean **Image/Photography** Matias Boucard
Son/Sound Nicolas Vitte

L'invasion de New York par des créatures de 8 bits !

New York is invaded by some strange-looking creatures!

Production Benjamin Darras - Autour de Minuit - Paris - France
 Tél +33 (0)1 42 81 17 28 - festivals@autourdeminuit.com





Civilisation

Claude Duty

France/2010/animation/Beta Num/couleur/4'30"

Scénario/Screenplay Claude Duty **Image/Photography** Simon Beaufilet
Montage/Editing Fernando Granica, Claude Duty **Son/Sound** Jean-François Viguié
Musique/Music Rob Hilliard et Carl Sigman, adaptation Henri Contet
Interprètes/Cast Jean-Philippe Barrau

Dans un confortable et somptueux loft, des statuette dans le goût colonial des années 50 prennent vie dès que leur propriétaire a le dos tourné.

In a luxurious loft, 50's colonial-style statues come to life whenever the owner is not looking.

Production Nicolas Schmerkin - Autour de Minuit - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 81 17 28 - festivals@autourdeminuit.com



Près d'ici / Close to Here

Bryan Cauroy, Maxime Le Quément

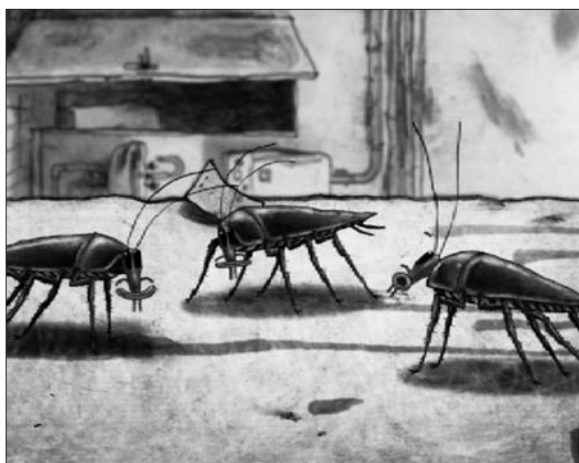
France/2009/fiction/Beta Num/couleur/3'

Scénario/Screenplay Bryan Cauroy, Max Le Quément
Image/Photography Bryan Cauroy, Max Le Quément
Montage/Editing Bryan Cauroy, Max Le Quément
Son/Sound Bryan Cauroy, Max Le Quément **Musique/Music** Bryan Cauroy, Max Le Quément
Interprètes/Cast Pierre Eli Frugier, Caroline Sebilléau, Raphael Cauroy

Une ville de 60 000 habitants, située près de chez nous, aujourd'hui. Pourtant, le quotidien de ces habitants est bien éloigné du nôtre. Visite guidée.

A guided visit of a nearby city of 60 000 inhabitants, in the present day. However, the daily life of these people has nothing to do with our own.

Production Maxime Le Quément - Red Factory - France
redfactory@hotmail.com



Cuccarazza

Rémi Zaarour dit Pozla

France/2009/animation/Beta Num/couleur/2'32"

Scénario/Screenplay Boris Dolivet, Alexis Dolivet, IZM
Image/Photography Pozla, Kalkair, Møke, Luce **Montage/Editing** Pozla, Kalkair, Møke, Luce
Son/Sound Pozla, Kalkair, Møke, Luce **Musique/Music** IZM, Papalu
Interprètes/Cast Alexis Dolivet, IZM, Weedy, Alpache

Trois cafards discutent au pied du frigo. Mais ça dérape vite : les vannes fusent sur les origines des uns et des autres. Qui de la salle de bain, qui de la cuisine, qui du garage. Jusqu'à ce qu'un voisin leur hurle de se taire et les menace de les virer.

Three cockroaches argue about their respective origins up until the moment when they are presented with a joint difficulty.

Production Sophie Goupil - Les poissons volants - Paris - France
Tél +33 (0)1 47 70 44 74 - sophie.goupil@poissonsvolants.com

Tous les hommes s'appellent Robert

They Are All Called Robert

Marc-Henri Boulier

France/2010/fiction/Beta Num/couleur/6'

Scénario/Screenplay Marc-Henri Boulier

Image/Photography Stéphane Degnieau, Marc Sprimont

Montage/Editing Marc-Henri Boulier **Son/Sound** Yann-Elie Gorans

Interprètes/Cast Gwenaël Prgydatek, Jean-François Picotin, Thomas Baelde, Alexis Samailouitch

Un homme nu, l'air effrayé et le corps couvert d'ecchymoses, court dans les bois. Il se fige soudain : qui est cette mystérieuse femme qui semble l'appeler au secours ?

A frightened-looking naked man, whose body is covered with bruises, is running through the woods. He stops suddenly when he hears a woman calling for help.

Production Rudolph Falaise - R!Stone Production - Pantin - France
Tél+33 (0)1 42 36 90 60 - rudolph@r-stone.fr



Enfermé dedans ! / Water Closed

Yuain Lucas, Jocelin Talarmain

France/2009/fiction/Beta SP/noire&blanc/4'37''

Scénario/Screenplay Jocelin Talarmain **Image/Photography** Franko Livier

Montage/Editing Jocelin Talarmain **Son/Sound** Jean Rigadelle

Interprètes/Cast Yuain Lucas, Yohann Coutault, Delphine Dubrognic

Le cauchemar d'un homme prisonnier d'un lieu dont les portes sont ouvertes.

The nightmare of a man trapped in a small room, despite the doors being unlocked.

Production Yuain Lucas - Brest - France
chakidanse@yahoo.fr



Muzorama

Muzo

France/2009/animation-ordinateur2D-3D/Beta Num/couleur/3'15''

Scénario/Screenplay Elsa Brehin, Raphaël Calamote, Mauro Carraro, Maxime Çağaux, Emilien Dauaud, Laurent Monneron, Axel Tillement

Image/Photography Mauro Carraro, Laurent Monneron, Raphaël Calamote

Animation Axel Tillement, Elsa Bréhin, Emilien Dauaud

Montage/Editing Maxime Çağaux **Son/Sound** Mathieu Maurice

Voyage dans l'univers de l'illustrateur Muzo.

A travel into the world of Muzo, the draughtsman.

Production Michel Cortey - Paris - France
contact.muzorama@gmail.com

Distribution Nicolas Schmerkin - Autour de Minuit - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 81 17 28 - festivals@autourdeminuit.com





3X3

Nuno Rocha

Portugal/2009/fiction/Beta Num/couleur/6'

Scénario/Screenplay Nuno Rocha **Image/Photography** Nuno Rocha
Montage/Editing Nuno Rocha **Son/Sound** Pedro Santos
Interprètes/Cast Joao Marcal, Ricardo Azevedo

Un gardien de nuit passe son temps sur un terrain de basket à lancer le ballon dans le panier. Il devient un vrai pro. Son égo monte d'un cran alors qu'il veut faire la démonstration de son habileté à un simple homme de ménage qui, lui aussi, est là pour la nuit...

A nightwatchman spends his time on a basketball court dunking basketballs. He has become an expert. He gets an ego-boost when he demonstrates his abilities to a caretaker, who, like him, is there all night.

Production Nuno Rocha - Esmerinde - Portugal
Tél +35 19 60 07 31 22 - nuno.s.rocha@gmail.com
Distribution Salette Ramalho - Agencia Curtas Metragem - Vila do Conde - Portugal
Tél +35 12 52 64 66 83 - agencia@curtas.pt



Le Syndrome du timide / The Shy Syndrom

Pierre-Axel Vuillaume-Prézeau

France/2010/fiction/Beta SP/couleur/6'24"

Scénario/Screenplay Pierre-Axel Vuillaume-Prézeau
Image/Photography Eloise Palasse, Anthony Loquet **Montage/Editing** Yohann Hays
Son/Sound Lucile Quinton **Musique/Music** Marc Parodi **Interprètes/Cast** Joseph Barbereau

Il y a une constante dans l'étude de la timidité, à savoir : tout le monde connaît un timide mais personne ne connaît la timidité. C'est pourquoi, il apparaît nécessaire d'offrir pour la première fois, et aux yeux de tous, une définition du syndrome du timide.

An attempt to give a definition to the syndrome of shyness.

Production Pierre-Axel Vuillaume-Prézeau - Paris - France
pierreaxel.up@gmail.com
Film d'école / School film



Leave Not A Cloud Behind

N'oublie pas les nuages

Pablo González

France/2010/fiction/35mm/couleur/7'15"

Scénario/Screenplay Pablo González **Image/Photography** Carlos Vasquez
Montage/Editing Pablo González **Son/Sound** Andrés Mesa, Sergio Villa, Santiago Prieto,
Mathieu Deniau **Musique/Music** Andrés Mesa, Sergio Villa, Santiago Prieto
Interprètes/Cast Michael Schumacher, Lili Schackert, Martin Stange, Pia Zima

Christopher est dans le coma et rêve. Il rencontre d'autres rêveurs qui lui apprennent à contrôler ses songes et tombe amoureux de Mariana, qui disparaît subitement.

Christopher is in a coma, he's dreaming. He meets other dreamers who teach him how to control his dreams. He falls in love with Mariana who suddenly disappears.

Production Ludovic Henry - Les films au long cours - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 84 22 70 distribution@longcours.fr
Distribution Agence du court métrage - Paris - France
Tél +33 (0)1 44 69 26 60 - info@agenceccm.com

Lobster Club

Milo Waterfield

Royaume-Uni/2009/animation-ordinateur2D/Beta Num/couleur/6'17"

Scénario/Screenplay Milo Waterfield Image/Photography Milo Waterfield

Montage/Editing Milo Waterfield Son/Sound Benedict Drew

Musique/Music Benedict Drew

Le récit de voyage d'un touriste sexuel dans un repaire quelque part au-delà de la mer.

Travelog of a sex tourist in a land somewhere over the seas.

Production Milo Waterfield - Herne Bay - Royaume-Uni

Tél +44 122 737 48 45 - milo@seuengeds.com



Espèces de Patates / Spuds Yohann Stehr

Belgique/2009/animation/Beta Num/couleur/5'50"

Scénario/Screenplay Yoann Stehr Image/Photography Joseph Krommendijk

Son/Sound Seal Phüric Musique/Music Seal Phüric Interprètes/Cast Joseph Krommendijk

La pomme de terre, voilà le légume populaire par excellence, celui qui se met à toutes les sauces et figure avec le même bonheur de la table de l'exploiteur à celle de l'exploité.

The humble potato is such a versatile vegetable which graces the table of prince and pauper alike.

Production ENSAV Ateliers de La Cambre - Bruxelles - Belgique

Tél +32 2 626 17 80 - atelier.prod.cambre@skynet.be



Jeux pluriels / Plurial Games

Nicolai Troshinsky

France/2009/animation/Beta SP/couleur/5'17

Scénario/Screenplay Nicolai Troshinsky Image/Photography Jean-Pierre Chaligné

Montage/Editing Catherine Aladenise Musique/Music Pierre Bastien

Interprètes/Cast Yves Barbaut

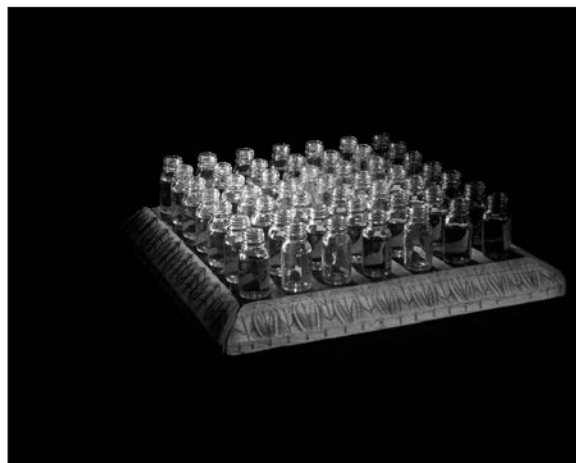
Depuis vingt-cinq ans, Luigi Finisera invente et fabrique des jeux de société qui ont des règles inhabituelles.

For 25 years, Luigi Finisera has been making board games that come with very unusual rules.

Production Annick Teninge - La Poudrière - Bourg-les-Valence - France

Tél +33 (0)4 75 82 08 08 - contact@poudriere.eu

Film d'école / School film





Rubika

Claire Baudean, Ludovic Habas, Mickaël Krebs, Julien Legay, Chao Ma, Florent Rousseau, Caroline Roux, Margaux Vaxelaire

France/2010/animation-ordinateur2D-3D/Beta Num/couleur/3'58''

Scénario/Screenplay Guillaume Plantevin **Image/Photography** Claire Baudean, Ludovic Habas, Mickaël Krebs, Julien Legay, Chao Ma, Florent Rousseau, Caroline Roux, Margaux Vaxelaire **Musique/Music** Erik Weddin

Bienvenue sur Rubika, planète cubique à la gravité fantaisiste.

Welcome to Rubika, a cubic planet with amazing laws of gravity.

Production Serge Lalou, Laurent Duret / Les Films d'ici - Paris - France

Tél +33 (0)1 44 67 30 47 courrier@lesfilmsdici.fr

Pierre Coré / La Station Animation - Paris - France

Tél +33 (0)1 55 25 20 00 pierre@lastationanimation.com

Distribution Nicolas Schmerkin - Autour de Minuit - Paris - France

Tél +33 (0)1 42 81 17 28 - festivals@autourdeminuit.com



Babioles / Baubles

Matray

France/2010/animation-ordinateur2D-3D/Beta Num/couleur/4'44''

Scénario/Screenplay Mathieu Auvray, Sébastien Ors **Image/Photography** Stephen Barcelo
Montage/Editing Mathieu Auvray **Son/Sound** Eric Cervera

Perdu dans une décharge, cherchant un peu d'attention des humains, Petit Lapin tente de rejoindre la ville avec son nouveau compagnon Petit Indien.

Lost in a rubbish dump, looking for a little bit of attention from the human beings, Small Rabbit tries to get to the city with his new companion, Small Indian.

Production Nicolas Schmerkin - Autour de Minuit - Paris - France

Tél +33 (0)1 42 81 17 28 - festivals@autourdeminuit.com



Micro-dortoir / Mini-dorm

Lia Bertels

Belgique/2009/animation-dessin sur papier/Beta SP/couleur/3'35''

Scénario/Screenplay Lia Bertels

Image/Photography Lia Bertels

Montage/Editing Lia Bertels

Son/Sound Lia Bertels, Justine François

Musique/Music Gidon Kremer

Trois enfants reviennent sains et saufs du pays des rêves, voici leurs témoignages...

Three kids come back unscathed from dreamland, here are their stories.

Production ENSAV Ateliers de La Cambre - Bruxelles - Belgique

Tél +32 2 626 17 80 - atelier.prod.cambre@skynet.be

Festival de cinéma de Rennes métropole

TRAVELLING MEXICO

& Junior 

22 FEVRIER - 1^{ER} MARS 2011

Inscription à la compétition internationale de courts métrages jeune public, L'Éléphant d'or, avant le 23 décembre 2010.

Bulletin à télécharger sur :

Inscription to the international short film competition for children, L'Éléphant d'or, before December, 23 2010.

Download Inscription Form :

www.clairobcur.info




CLAIR OBSCUR



INDIE LISBOA '11

8th International Independent Film Festival

5 - 15 May 2011 www.indielisboa.com

CALL FOR ENTRIES

deadline January 28th || submissions online

Shorts and features || Completed in 2009 or 2010
Fiction - Documentary - Animation - Experimental

Support

MINISTÉRIO DA CULTURA


INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL


MEDIA



Câmara Municipal
Lisboa

Co-Production

EGEAC
Associação de Espectadores de Cinema
Culturgest

Official Partners

Caixa Geral de Depósitos

TURISMO DE PORTUGAL


Organization

zero em comportamento



BREST OFF

Travail, famille, sexe et cinéma
Work, family, sex and cinema

Basta la famille ! / Family – enough already!

C'est un classique : si on ne choisit pas sa famille, il faut bien vivre avec. Père jaloux, fils détraqué, neveu complexé, « grand frère » débile : c'est pas toujours la joie mais on rigole bien quand même.

It's a classic phrase, you don't choose your family, so you've just got to live with them. Jealous dad, crazy son, neurotic nephew or idiotic big brother, it's not always fun, but you've got to laugh.

Silence, ça tourne ... pas rond And...action (nearly)!

Le cinéma, ce n'est pas toujours une sinécure. Que ce soit avant, pendant ou après un tournage, le vrai moteur du 7e art c'est le stress: il étirent le réalisateur anxieux, l'acteur narcissique, le directeur photo ingrat voire même les canards figurants (!), personnages célèbres et pourtant méconnus.

The world of film is far from restful. Whether it is before, during or after shooting, the real motor of cinema is stress; it envelops the worried director, the narcissistic actor, the ungrateful DOP and even the duck extras, those famously unfamous characters.

Basta la famille !.....p.62-63

Derby Paul Negoescu

Stanley Pickle Victoria Mather

El sobrino Nacho Blasco Coruinos

Androïdes María Pérez

Brussel-Texas Quentin Montant

Silence, ça tourne... pas rond.....p.64-65

Catharsis Cédric Prévost

Ahate Pasa Koldo Almandog

Moi je super Romain Grandadam

Emozioniere Simon Baumann, Andreas Pfiffner

Smoke Gets in Your Eyes Harald Schleider

Sans le moindre répit Ludovic Girard

Tentations..... p.66-67

L'Eté LM Fromentin

A main nue Guillaume Foresti, Stéphane Demoustier

Juliette Sylvie Ballyot

Mémoires d'une jeune fille dérangée Keren Marciano

Aglaée Rudi Rosenberg

Trois femmes amoureuses Pierre Daigniere

Vivement la retraite !..... p.68-69

Hard Hat Karan Kandhari

La Coagulation des jours Michael Lellouche

Moonlight Lover Guilhem Amesland

Et vous sinon, ça va ? Emmanuel Broussouloux

Hurlément d'un poisson Sébastien Carfora

Tentations / Temptation

Fantasmés, désirs, passion, volupté : serait-ce la fin de l'amour ou le meilleur chemin pour accéder à la béatitude totale ? Face à la tentation, difficile de retenir ses pulsions au risque parfois de se brûler les doigts.

Fantasies, desires, passion, sensuality : the end of love or the best way to reach a state of complete bliss? Faced with temptation, it's difficult to contain your impulses which could lead to getting burnt.

Vivement la retraite ! / Happy retirement!

Le travail c'est la santé ? Pas sûr... Ce ne serait pas plutôt le lieu des situations les plus cocasses et les plus absurdes ? Sous couvert de rationalité et d'efficacité, le monde du travail défie pourtant toute logique et se berce d'illusions pour mieux faire accepter ses contraintes.

Work is good for you? That's not so certain. What it could be is a place where people find themselves in the riskiest and strangest situations. Behind the curtain of respectability and efficiency, the world of work is actually totally illogical and self-deluding.

BREST OFF

Basta la familie !

Derby

Paul Negoescu

Roumanie/2010/35mm/couleur/15'

Scénario/Screenplay Paul Negoescu **Image/Photography** Andrei Butica
Montage/Editing Alexandru Radu **Son/Sound** Dan-Stefan Rucareanu, Filip Muresan,
Vlad Voinescu **Musique/Music** Roxana Mocanu
Interprètes/Cast Bogdan Voda, Maria Mitu, Nicolas Teodorescu, Clara Voda

Mircea invite pour la première fois à dîner le petit ami de sa fille de 15 ans. Celui-ci arrive en avance et rejoint sa copine dans la chambre d'où s'échappent quelques gémissements. Ils passent ensuite à table et, là, le choc est inévitable avec le père : ils ne supportent pas la même équipe de football...

Mircea has a 15 year old daughter whose boyfriend is invited to have dinner with the family. He arrives earlier and they go to her bedroom. While watching TV, Mircea can hear his daughter's moans from her room. The dinner starts and the family finds out that the boyfriend supports a different football team...

Production Paul Negoescu - N-Graphix / Papillon Film - Bucarest - Roumanie
Tél +40 723 38 23 12 paul.ego@gmail.com
Distribution Interfilm Berlin - Berlin - Allemagne
Tél +49 30 69 29 59 distribution@interfilmberlin.de



Stanley Pickle

Victoria Mather

Royaume-Uni/2010/Beta Num/couleur/11'20"

Scénario/Screenplay Orhan Boztaş, Victoria Mather **Image/Photography** John Lee
Montage/Editing James Griffiths **Son/Sound** Dario Swade **Musique/Music** Jean-Marc Petsas
Interprètes/Cast Drew Caiden, Haruka Abe, Nadia Morgan, Gareth Brierley

Stanley ne sort jamais. Il aime s'amuser avec ses jouets mécaniques et chaque soir sa mère le couche en l'embrassant. Stanley a vingt ans. Stanley pense que tout cela est parfaitement normal, jusqu'à ce qu'une rencontre avec une mystérieuse jeune fille bouleverse son univers...

Stanley never goes outside. He likes to play with his clockwork toys and every night his mother kisses him goodnight. Stanley is twenty. Stanley thinks this is all quite normal, until an encounter with a mysterious girl turns his world upside down.

Production Hemant Sharda - NFTS - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 01 49 47 31 452 - hsharda@nfts.co.uk

Film d'école / School film

DUNE MK



El Sobrino / Le Filleul / The Godchild

Nacho Blasco Coruinos

Espagne/2010/35mm/couleur/17'

Scénario/Screenplay Nacho Rubio, Nacho Blasco, Miguel Ángel Lamata
Image/Photography Javier Cerda **Montage/Editing** Nacho Blasco
Son/Sound Daniel Orta, Arturo Pellicer **Interprètes/Cast** Nacho Rubio, Raul Arevalo,
Esperanza Pedreno, Eugenio Barona, Marta Nieto

Jacobo est un type bien, un type gentil. Mais il ne plaît pas aux filles, alors que son parrain, un mauvais garçon, a du succès. Aussi, pour se faire aimer, Jacobo va devenir comme son parrain : un dur.

Jacobo is a nice guy. But girls turn him down while his godfather, an nasty piece of work, has a lot of success with the ladies. Jacob decides there is only one way to get some attention, which is to turn into one of the bad guys, like his godfather.

Production Nacho Rubio - Espagne - nachorubioagnar@gmail.com
Distribution Agencia Audiovisual Freak SL - Caceres - Espagne -
Tél +34 927 248 248 - millan@agenciafreak.com

DUNE MK



BREST OFF

Basta la famille !



Androides

Maria Pérez

DUNE

Espagne/2010/35mm/couleur/15'

Scénario/Screenplay María Pérez, Pablo Sánchez

Image/Photography Roberto Cermeño

Montage/Editing Carlos Egea

Son/Sound Emilio García

Interprètes/Cast Gabriel Pérez, Aura Garrido, Diego Garrido, Isidro Montalvo, Mar Abascal

Simon, un adolescent androgyné et solitaire, passe un été ennuyeux avec sa famille. Il n'a pas d'amis et pendant son temps libre essaie d'entrer en contact avec des extraterrestres. Les nouvelles des autres planètes se font attendre mais une nouvelle et mystérieuse voisine va voler son cœur.

Simon, a lonely and androgynous boy, is spending a boring summer with his family. Because he has no friends to see, he spends his time trying to make contact with extraterrestrial life forms. Through this he falls for a new, mysterious neighbour.

Production César Hernández López - Madrid en corto - ECAM - Madrid - Espagne
Tél +34 9 15 12 10 60 - ecam@ecam.es



Brussel-Texas

Quentin Montant



France/2010/Beta Num/couleur/34'

Scénario/Screenplay Quentin Montant, Renaud Skyronka

Image/Photography Renaud Skyronka

Montage/Editing Quentin Montant, Renaud Skyronka

Son/Sound Mikael Kendelman, Olivier Roux

Musique/Music Renaud Skyronka

Interprètes/Cast Dominique Potenza, Romain Labat, Marjorie Kerhoas, Fabien Derrien

Elodie filme Maurice, gagnant de l'euro millions qui rêve de devenir acteur, mais aussi son fils en pleine crise d'ado, un animateur TV déjanté, et un coach expert en Chuck Norris.

Elodie films Maurice, a millionaire, who dreams of becoming an actor. On top of that she films his teenage rebellious son, a wild TV host and a coach specialized in Chuck Norris training...

Production Quentin Montant - Ketchup-mayonnaise - Paris - France
Tél +33 (0)6 50 36 34 71 - contact@ketchupmayonnaise.fr

Catharsis

Cédric Prévost

France/2010/Beta Num/couleur/18'

Scénario/Screenplay Cédric Prévost **Image/Photography** Malory Congoste
Montage/Editing Amélie Massoutier **Son/Sound** François Piednoir
Musique/Music Eric Pilaui **Interprètes/Cast** Alexandre Steiger, Emeline Bayart

Alexandre, aspirant cinéaste d'une trentaine d'années, aperçoit soudain au milieu de la nuit, une caméra en train de le filmer. Décourant que sa compagne, Emeline, n'est pas victime de la même vision, il comprend progressivement qu'il est enfermé à l'intérieur d'un film et cherche dès lors, corps et âme, le moyen de se libérer.

Thirty years old Alexander wants to become a filmmaker. One night, he wakes up and is stunned to find out he is being filmed. In bed beside him, his girlfriend, Emeline, appears blissfully unaware of what is happening to him. He begins to realise that he is trapped inside a film. From now on, he battles, body and soul, to set himself free.

Production Charles Paviot - Arts Premiers - Paris - France
Tél +33 (0)6 80 40 98 52 - arts.premiers@orange.fr



Ahate Pasa / Passage de canards / Duck Crossing

Koldo Almandoz

Espagne/2009/35mm/couleur/12'

Scénario/Screenplay Koldo Almandoz **Image/Photography** Javi Agirre, Angel Aldarondo
Montage/Editing Angel Aldarondo, Koldo Almandoz
Son/Sound Alazne Ameztioy / Inigo Salaberria

Tout à coup, les canards traversent l'écran. Hommage à ces palmipèdes, stars méconnues du cinéma.

And all of a sudden, the ducks cross the screen. A tribute to these palmipeds, unsung movie stars.

Production Txema Munoz - Kimuak - San Sebastian - Espagne
Tél +34 943 115 511 - kimuak@filmotecauasca.com



Ⓛ Moi je super / I myself super

Romain Grandadam

France/2009/Beta Num/couleur/26'53''

Scénario/Screenplay Romain Grandadam **Image/Photography** Romain Grandadam
Montage/Editing Romain Grandadam, Stefano Melgara **Son/Sound** Romain Grandadam
Musique/Music Tarik Benouarka **Interprètes/Cast** Romain Grandadam, Juliette Bouchet, Damien Acoca, Gildas Le Gac, Ysé Brisson

L'auteur, issu du monde de la photographie et devenant comédien, met en scène cet entre-deux professionnel. Le personnage principal s'y expose et se met à distance tour à tour, avec humour et auto-dérision, sans cacher ses doutes et questions sur la création artistique.

Passing from photographer to actor, the author stages a professional interval. With humour and self-mockery, the hero shows himself and alternately creates a distance, humorously and without concealing his own doubts and questions about art.

Production Romain Grandadam - 80 - Paris - France
Tél +33 (0)1 47 63 38 67 - rg@080.fr

1^{er} film / 1st film



BREST OFF

Silence, ça tourne... pas rond



Emozioniere / Émotion garantie / Tears Sell

Simon Baumann, Andreas Pfiffner

Suisse/2009/Beta Num/couleur/12'55"

Scénario/Screenplay Simon Baumann, Andreas Pfiffner
Image/Photography Simon Baumann, Andreas Pfiffner **Montage/Editing** Simon Baumann,
Andreas Pfiffner **Son/Sound** Simon Baumann, Andreas Pfiffner
Musique/Music Lacrimosa By Wolfgang Amadeus Mozart
Interprètes/Cast Elisabeth Rothenbühler, Andreas Pfiffner, David von Felten, Elisabeth Werder

Encore un film sur la mort ? Les deux jeunes réalisateurs Simon Baumann et Andreas Pfiffner tentent leur chance en réalisant un subtil court métrage sur le thème de la mort. Leur film sera-t-il à la hauteur de leurs modèles ?

Another film about dying? The young filmmakers Simon Baumann and Andreas Pfiffner try their luck with a subtle short documentary about death. Will their film be as emotional and moving as its precursors?

Production Simon Baumann / Andreas Pfiffner - Biel - Suisse
Tél +41 787 70 20 83 - simon@tonundbild.ch



Smoke Gets in Your Eyes

Harald Schleicher

Allemagne/2010/Beta Num/noir&blanc/8'35"

Scénario/Screenplay Harald Schleicher **Image/Photography** Harald Schleicher
Musique/Music Richard Kristen

Un hommage aux légendes du cinéma, cigarettes à la bouche.

A tribute to cinema legends, and their cigarettes...

Production Harald Schleicher - Allemagne
Tél +49 611 9259220 - haraldschleicher@uni-mainz.de



Sans le moindre répit

Not The Slightest Relief

Ludovic Girard

France/2009/35mm/couleur/13'30"

Scénario/Screenplay Ludovic Girard, Arnaud M Genevois **Image/Photography** Thomas Fauel
Montage/Editing Margaux Peret **Son/Sound** François Bernard **Musique/Music** Fred Grosy
Interprètes/Cast Gauthier About, Andras Solymos, Christophe Boudet, Fred Epaud

Georges Martin est un jeune réalisateur sur le point de terminer son premier long métrage, au budget particulièrement serré. Aidé par son fidèle monteur, Attila Kouacs, il met un point final au générique du film. Mais ce qui ne devait être qu'une formalité, lors de cette dernière journée de montage, va se révéler un véritable cauchemar.

Georges Martin is a young director on the brink of finishing his first film, on a particularly tight budget. With the aid of his trustworthy editor, Attila Kouacs, he is putting the final touches to the credits of the film. What was to be a final day of technical formalities soon descends into a nightmare.

Production/Distribution Julien Naveau - Noodles Production - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 38 61 96 - festival@noodlesproduction.com

❗ L'Été / Summer

L.M. Formentin

France/2010/Beta Num/couleur et noir&blanc/17'50"

Scénario/Screenplay LM Formentin **Image/Photography** Raul Fernandez

Montage/Editing Anne Bettenfeld **Son/Sound** Francis Bernard

Interprètes/Cast Daphné Proisy, Eric d'Haenens, Mathilde André

Une plage de la côte Atlantique, à la fin de l'été. Une femme, accompagnée de ses deux enfants, s'installe non loin d'un homme, qui est seul. Il est nu. Elle l'observe.

A beach on the French Atlantic coast at the end of the summer. A woman with her two children sits down near a man, who's alone. He's naked. She watches him.

Production Ludovic Amal - Arsenal productions - Paris - France

Tél +33 (0)9 51 70 84 20 L.amal@arsenal-productions.com



A main nue / Barehanded

Guillaume Foresti

France/2010/35mm/couleur/12'52"

Scénario/Screenplay Stéphane Demoustier, Guillaume Foresti

Image/Photography Benoit Rambourg **Montage/Editing** Anita Roth

Son/Sound Vincent Rouffiac **Musique/Music** John & Jehn

Interprètes/Cast Arly Jouer, Marc Barbé

Dans le bus, Dina est une nouvelle fois sous l'emprise incontrôlable de la volonté de ses mains : malgré elle, sa main se met à caresser la main d'un inconnu, Luc. Celui-ci traduit cette attitude comme une avance, et tente d'établir un contact plus poussé avec elle.

On the bus, Dina is once again overwhelmed by the uncontrollable will-power of her hands that start to fondle the hand of a perfect stranger, Luc. Luc mistakes Dina's behaviour for flirting and seizes this opportunity to get closer to her.

Production Edyta Janczak Hiriart - Année Zéro / Kometa Films - Paris - France

Tél +33 (0)1 42 63 46 48 - stephanedemoustier@gmail.com

1^{er} film / 1st film



Juliette

Sylvie Ballyot

France/2009/Beta Num/couleur/3'16"

Scénario/Screenplay Sylvie Ballyot **Image/Photography** Pascale Granel, Eric Sicot

Montage/Editing Charlotte Tournès **Son/Sound** Claire-Anne Largeron

Interprètes/Cast Valérie Donzelli, Julien Baumgartner

Juliette est séropositive, contaminée par son ex-petit-ami. Elle pensait que « ça n'arrivait qu'aux autres ». Après l'annonce de sa séropositivité, un ami lui demande ce qu'elle veut comme cadeau pour Noël. Elle lui répond : « faire l'amour ». Parce qu'elle a peur de ne plus jamais y arriver.

Juliet is HIV positive, infected by her ex-boyfriend. She thought that «it only happened to other people.» After the announcement of her HIV status, a friend asks her what she wanted as a gift for Christmas. She says: «make love» ... Because she is afraid she may no longer be able to.

Production Elisabeth Perez - Chaz Productions - Paris - France

Tél +33 (0)1 43 64 60 06 - chazproductions@wanadoo.fr





Mémoires d'une jeune fille dérangée

Memoirs of a Disturbed Young Girl

Keren Marciano

France/2010/35mm/couleur/18'

Scénario/Screenplay Keren Marciano **Image/Photography** Nicolas Massart **Montage/Editing** Karen Cerruti **Son/Sound** Fred Dabo **Musique/Music** Christophe Boutin + Las Ondas Marteles
Interprètes/Cast Sara Giraudeau, Marie-Christine Barraut, Simon Hubert, Gil Alma, Aude Pépin

« Le politiquement correct s'appuie sur une culture dominante qui nie l'identité de l'individu au profit du groupe et qui reconnaît aux groupes politiquement puissants d'imposer leur morale ». Pierre Lemieux. Lola à 25 ans est encore vierge. Une amie et son entourage s'en mêlent...

« Political correctness is supported by a dominant culture which denies individual identity for the sake of the group, and which freely allows the most powerful political groups to impose their own moral stance ». Pierre Lemieux.
Lola, at 25 year old, is still a virgin. Her family and friends get involved...

Production Bertrand Guerry / Eric Guirado - Mitiki production - France - Tél +33 (0)2 43 51 15 53

1^{er} film / 1st film



Aglaée

Rudi Rosenberg

France/2010/35mm/couleur/19'43"

Scénario/Screenplay Rudi Rosenberg **Image/Photography** Régis Blondeau
Montage/Editing Emmanuelle Pencalet **Son/Sound** Rémi Gille
Interprètes/Cast Géraldine Martineau, Marc Faria-Chaulet

Dans la cour du collège, Benoît perd un pari contre ses copains. Son gage : proposer à Aglaée, une élève handicapée, de sortir avec lui.

At school, a young boy loses a bet he made with his friends. Now, he has to ask Aglaée, a disabled girl, to go out with him.

Production Antoine Gandaubert - Karé production - Paris - France
Tél +33 (0)1 58 55 53 00 kareproductions@wanadoo.fr



Trois femmes amoureuses

Three Women in Love

Pierre Daignière

France/2010/10/Beta Num/couleur/19'

Scénario/Screenplay Pierre Daignière **Image/Photography** Benoit Pain
Montage/Editing Jérémie Boucris **Son/Sound** Benjamin Le Loch **Musique/Music** Jun Miyake
Interprètes/Cast Benjamin Le Souëf, Fanny Touron, Ophélie Koering, Maëlys Ricordeau

Yaris est amoureux. Indifférent aux préoccupations sexuelles de ses congénères et aux avances sans équivoque de son amie Mégane et de Coccinelle, sa jeune élève, il n'a d'yeux que pour Diane, la mère de Coccinelle. Mais il ne sait pas encore que l'amour est à réinventer...

Yaris is in love. He has no interest in women around him, neither for his very straightforward friend Megane, nor for Coccinelle, his young student. He only has eyes for Diane, Coccinelle's mother. But what he doesn't know is that Love is yet to be reinvented.

Production Axel Guyot - Aualon Films / Mordred Films - Paris - France
Tél +33 (0)1 40 16 11 12 - axel.g@aualonfilms.fr

Hard Hat

Karan Kandhari

DUNE MK

Royaume-Uni/2010/Beta Num/couleur/10'47"

Scénario/Screenplay Karan Kandhari **Image/Photography** Bjorn Stale Bratberg

Montage/Editing Lars M. Jonson **Son/Sound** Sara Lima

Musique/Music Mad Brute

Interprètes/Cast Adam Ganne, Sule Rimi, Lukasz Wiczorek, Simon Godley

Trois immigrants embauchés pour travailler au noir sur un chantier à Londres se font allègrement exploiter. Mieux vaut en rire qu'en pleurer.

Three immigrants that meet on a cash-in-hand construction job in today's London are over exploited. Better laugh about it.

Production Fredrik Herneoja - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 78 81 63 81 85 - parreh@gmail.com



La Coagulation des jours

The Coagulation of Days

Michael Lellouche

France/2009/35mm/couleur/19'

Scénario/Screenplay Michael Lellouche **Image/Photography** Isabelle Dumas

Montage/Editing Ariane Mellet **Son/Sound** Nicolas Proust

Musique/Music Flemming Nordkrog

Interprètes/Cast Dimitri Storage, Jean-Christophe Lebert

Un bureau temporaire, dans un service temporaire, à un étage temporaire. C'est ainsi que tout avait commencé pour moi.

A temporary office, on a temporary floor, in a temporary department. That's how it started for me...

Production Antoine Gandaubert - Karé production - Paris - France
Tél +33 (0)1 58 55 53 00 - kareproductions@wanadoo.fr



Moonlight lover

Guilhem Amesland

France/2010/Beta SP/couleur/27'

Scénario/Screenplay Guilhem Amesland **Image/Photography** Hoang Duc Ngo Tich

Montage/Editing Aurélien Marya **Son/Sound** Marie-Clotilde Chery

Musique/Music Rémi Alexandre

Interprètes/Cast Stéphane Soo Monge, Vincent Macaigne, Rony Keamer, Joëlle Helary

Franck et Vincent vivent de petits travaux ici et là. Ce matin, ils commencent un nouveau chantier et reprennent du même coup leurs habitudes faites de disputes et de plaisanteries.

Franck and Vincent live on small jobs they find here and there. This morning, they start a new job and the usual arguments and jokes begin again.

Production Jérôme Barthélémy - Caimans productions - Paris - France
Tél +33 (0)1 40 13 03 41 - info@caimans-prod.com





Et vous sinon, ça va ? / *And You, are You Ok ?*

Emmanuel Broussouloux

France/2010/35mm/couleur/11'30"

Scénario/Screenplay Emmanuel Broussouloux **Image/Photography** Virginie Pichot
Montage/Editing Mathieu Decarli **Son/Sound** Vincent Defaye
Musique/Music Jean-Philippe Suarez, Emmanuel Broussouloux
Interprètes/Cast François Bégaudeau, Paulin Fodouop

Seul dans la pénombre de son bureau, face aux lumières de la nuit, un grand patron laisse un message téléphonique d'excuses pathétiques à sa femme. Le bruit d'un aspirateur s'approche. C'est l'heure du ménage. La lutte des classes aura-t-elle lieu ?

Alone in the darkness of his office, facing the city lights, a big boss leaves a pathetic phone message of apologies to his wife. The sound of a vacuum cleaner can be heard, it's time for the cleaners. Will there be a class war ?

Production Stéphanie Douet - Sensito films - Paris - France
Tél +33 (0)1 40 33 79 64 - stephanie.douet@sensitifilms.com
Distribution Jean-Charles Mille - Premium films - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 77 06 39 - contact@premium-films.com



Hurlement d'un poisson / *Howl of a Fish*

Sébastien Carfora

France/2010/35mm/couleur/19'48"

Scénario/Screenplay Sébastien Carfora
Image/Photography Sylvain Rodrigue
Montage/Editing Stefano Cravero
Son/Sound Mathieu Villien
Interprètes/Cast Florent Cheippe, Camille de Sablet, Chloe Berthier

Julien est poète. Il affronte aujourd'hui sa première journée de travail dans un centre de sondages téléphoniques.

Julien is a poet. Today is his first day of work at a survey call centre.

Production Sébastien Hussenot - La Luna production - Paris - France
Tél +33 (0)1 48 07 56 00 - diffusion@lunaprod.fr

1^{er} film / 1st film

7-13 June 2011

27TH HAMBURG INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL

13TH MO&FRIESE
CHILDREN'S SHORT FILM FESTIVAL

Organizer



**KURZ FILM AGENTUR
HAMBURG**

www.shortfilm.com

ENTRY DEADLINE 15 FEBRUARY 2011

3-MINUTE QUICKIE TOPIC GERMAN ENTRY DEADLINE 1 APRIL 2011



DIREZIONE GENERALE
PER IL CINEMA



Comune di Roma
Assessorato alle Politiche Culturali
e della Comunicazione



REGIONE
LAZIO
ASSESSORATO ALLA CULTURA
ARTE E SPORT



Biblioteche
di Roma

ARCIPELAGO

19TH INTERNATIONAL FESTIVAL
OF SHORT FILMS AND NEW IMAGES

ROME, JUNE 17-23, 2011

5 COMPETITIVE SECTIONS:

THE SHORT PLANET

INTERNATIONAL SHORT FILMS AND NEW IMAGES COMPETITION

CORTO.WEB

INTERNATIONAL ONLINE COMPETITION

CON/CORTO

NATIONAL SHORT FILMS COMPETITION

EXTRA LARGE

NATIONAL DOCUMENTARIES COMPETITION

VIDEO/ROME

REGIONAL VIDEO COMPETITION

RETROSPECTIVES AND TRIBUTES

SHOWCASES AND SPECIAL EVENTS

Call for Entries:
coming on December 2010

ARCIPELAGO

INFO:
web: www.arciipelagofilmfestival.org
e-mail: info@arciipelagofilmfestival.org

AFIC →

PANORAMA ANIMATION

Dans le cinéma d'animation, il est souvent question de franchissement : de barrière, de frontière, d'étape ou d'horizon à atteindre. C'est normal après tout : l'animation, c'est l'art de la transgression. Du réel mais aussi des codes habituels de lecture d'un film. D'où, pour les réalisateurs, une prise de risque permanente, une proposition artistique à inventer à chaque fois, des personnages et des décors à créer de toutes pièces. Le plaisir du spectateur est de découvrir ces mondes fabriqués, de s'en émerveiller et de s'en émouvoir car, souvent, ils expriment plus de vérité qu'on ne l'imagine.

With animation cinema, it is often a question of crossings – crossing barriers, crossing borders, going from one stage to the next or reaching the new horizon. This is all part and parcel of animation which is, after all, the art of transgression – transgressing reality, as well as transgressing the usual codes of film-watching. For filmmakers, this implies permanent risk-taking, constant reinvention and creating characters and settings from scratch. The spectator's pleasure is in discovering these made-up worlds, being amazed and also moved by them, as often they are better at expressing truths than we would have imagined.

Programme 1 p.72-74

The Sick Boy and the Tree Paul Jaeger

Hinterland Jacob Weyde

Benigni Pinja Partanen

Vasco Sébastien Laudenbach

Une vie Emmanuel Bellegarde

Chienne d'histoire Serge Avédikian

The Origins of Creatures Floris Kaayk

Ohus Martinus Klemet

Sinna Mann Anita Killi

Programme 2 p.75-77

Jean-François Tom Haugomat

Old Fangs Adrien Mérigeau

The Boy Who Wanted to be a Lion Alois Di Leo

Tussilago Jonas Odell

Viliam Verónica Obertoua

Vovo Luigi Lafayette Stockler

Tord Och Tord Niki Lindroth von Bahr

Fröken Märkuärdig & Karriären Joanna Rubin Dranger

The Sick Boy and the Tree

Le Garçon malade et l'arbre

Paul Jaeger

France/2009/35mm/animation en volume-ordinateur 2D/couleur/3'52"

Scénario/Screenplay Paul Jaeger **Image/Photography** Paul Jaeger
Montage/Editing Paul Jaeger **Son/Sound** FX Lesaffre **Musique/Music** Fx Lesaffre - Lull
Interprètes/Cast Simon Wells

Un jeune garçon malade s'accroche à son dernier espoir...

A sick boy holds onto to his last hope...

Production Paul Jaeger - Bordeaux - France
Tél +33 (0)5 57 87 00 31 - jhabitesouslalune@gmail.com

1^{er} film / 1^{er} film



Hinterland / L'Arrière-pays

Jacob Weyde

Allemagne/2010/Beta Num/animation/couleur/9'

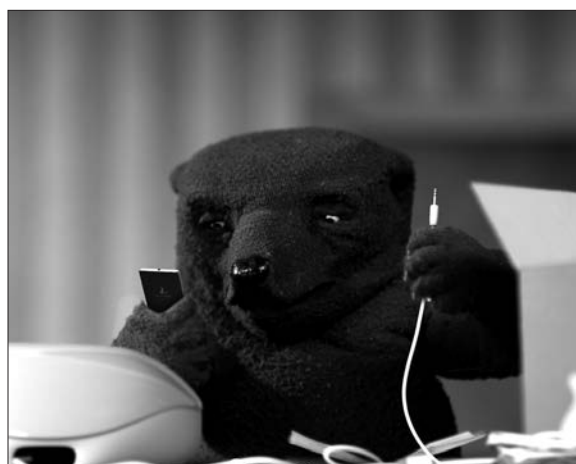
Scénario/Screenplay Jakob Weyde, Jost Althoff
Image/Photography Jakob Weyde, Jost Althoff **Montage/Editing** Jakob Weyde, Jost Althoff
Son/Sound Jan Pasemann, Antje Volkmann, Stefan Haberfeld
Musique/Music Daniel Freundlieb

Un ours qui s'ennuie s'achète un I-Pod pour se divertir, mais il se le fait voler par un corbeau. Il part à la poursuite de l'oiseau dans la campagne. Plus il s'éloigne, plus la distance entre sa maison et sa vraie nature augmente.

A bored bear buys an I-Pod just to entertain himself, but it is stolen by a crow. The bear goes chasing the bird through the countryside, and the distance between himself and his home grows.

Production Jacob Weyde - Berlin - Allemagne
jakob@andecks.net
Distribution University of Film and Television - Potsdam - Allemagne
+49 331 62 02 564 - distribution@hff-potsdam.de

Film d'école / School film



Benigni

Pinja Partanen

Finlande/2009/Beta Num/animation en volume/couleur/7'49"

Scénario/Screenplay Pinja Partanen, Elli Vuorinen, Jasmiini Ottelin
Image/Photography Pinja Partanen, Elli Vuorinen, Jasmiini Ottelin
Montage/Editing Pinja Partanen, Elli Vuorinen, Jasmiini Ottelin
Son/Sound Pinja Partanen, Elli Vuorinen, Jasmiini Ottelin
Musique/Music Eerikki Heurlin **Interprètes/Cast** Pentti Halonen

Un joueur de xylophone solitaire découvre une tumeur sous son bras. Tout en voulant s'en débarrasser, il découvre qu'elle possède des qualités assez originales.

A lonesome xylophone player finds a viciously growing tumour under his arm. In his attempts to get rid of the tumor, he discovers that it has some unconventional qualities.

Production Eija Saarinen - Turku - Finlande
Tél +358 400 90 47 68 - pinja.partanen@gmail.com

Film d'école / School film





Vasco

Sébastien Laudenbach

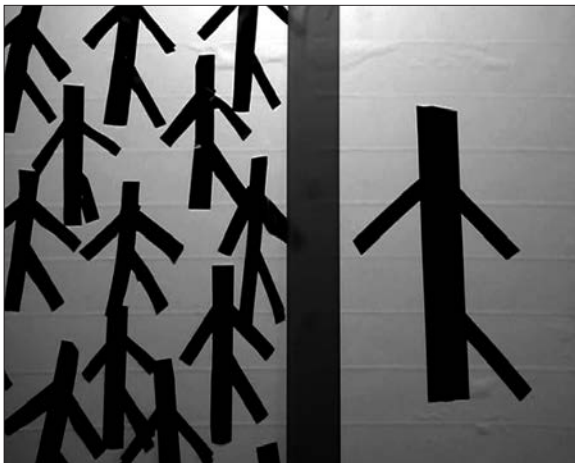
France/2010/Beta Num/animation/couleur/11'

Scénario/Screenplay Sébastien Laudenbach **Image/Photography** Sébastien Laudenbach
Montage/Editing Christian Cartier **Son/Sound** Christian Cartier
Musique/Music Olivier Mellano

Tu es parti, Vasco, tu voulais aller loin. On t'a retenu pourtant, avec du béton et des baisers, et tu as goûté au sang des baleines. Mais ce n'était pas assez, tu voulais l'ailleurs, rejoindre cet horizon qui te fascinait. Mais jusqu'où vas-tu aller, Vasco ?

You're gone, Vasco, you wanted to go far. Yet we held you back with us, with concrete and kisses, and you tasted the blood of whales. But it was not enough, you wanted to go further, towards the horizon that fascinated you so much. But how far will you go, Vasco?

Production Arnaud Demuyck - Les Films du Nord - Roubaix - France
+33 (0)3 20 11 11 30 - smr@euroanima.net



Une vie / A Life

Emmanuel Bellegarde

France/2010/Beta Num/animation/couleur/1'47''

Scénario/Screenplay Emmanuel Bellegarde **Image/Photography** Emmanuel Bellegarde
Montage/Editing Emmanuel Bellegarde **Son/Sound** Emmanuel Bellegarde
Interprètes/Cast Emmanuel Bellegarde

Le portrait d'un homme qui a vécu en marge de la société et qui en a subi les conséquences.

The portrait of a man who has been living on the fringe of society and has had to deal with the consequences.

Production Emmanuel Bellegarde - Paris - France
emmanuhell@free.fr



Chienne d'histoire / Barking Island

Serge Avédikian

France/2010/35mm/animation/couleur/15'11''

Scénario/Screenplay Serge Avédikian, Karine Magloulmian
Image/Photography Fred Tribolet
Montage/Editing Chantal Quaglio
Son/Sound Christophe Heral
Musique/Music Michel Krasky

Constantinople 1910. Les rues de la ville sont envahies de chiens errants. Le gouvernement en place depuis peu, influencé par un modèle de société occidentale, fait appel à des experts européens pour choisir une méthode d'éradication, avant de décider brutalement, de déporter massivement 30 000 d'entre eux sur une île déserte, au large de la ville.

Constantinople, 1910. Too many stray dogs in the streets. The newly-installed government, influenced by a Western model of society, calls in European specialists to get rid of the dogs, before eventually deciding to deport 30.000 of them to a desert island, off the coast.

Production Ron Dyens - Sacrebleu Production - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 25 30 27 - contact@sacrebleuprod.com



The Origins of Creatures

L'Origine des créatures

Floris Kaayk

Pays-Bas/2010/Beta SP/animation en volume-ordinateur3D/couleur/11'45''

Vision futuriste du monde suite à une catastrophe. Dans cette fable plutôt noire, des membres mutants tentent de coopérer mais à cause d'une mauvaise communication, leur mission est vouée à l'échec.

A futuristic vision of a world after a major disaster. In this dark parable, mutants are looking for cooperation, but due to miscommunication their mission is doomed to failure.

Production Marc Thelosen - Serious Film - Tilburg - Pays-Bas

Tél +31 10 41 29 357 - info@seriousfilm.nl

Distribution NIAF Distribution - Pays-Bas

heuvet@niaf.nl

1^{er} film / 1^{er} film



Ohus / Dans l'air / In the Air

Martinus Klemet

Estonie/2009/35mm/animation-dessin sur papier/couleur/8'36''

Scénario/Screenplay Martinus Klemet **Montage/Editing** Martinus Klemet

Son/Sound Horret Kuus **Musique/Music** Vaiko Eplik

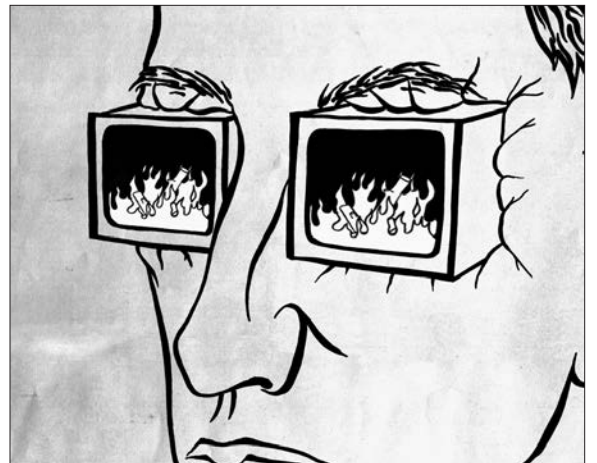
Un téléviseur attaché à un petit parachute tombe du ciel, traversant un plafond de verre et modifiant ainsi brutalement la vie des gens et la façon dont ils se laissent influencer. Un univers onirique au traitement dadaïste et à l'humour absurde.

A television set attached to a small parachute falls through a glass ceiling and changes the way people live and let themselves be influenced. A Dadaistic style of narration creates a dream-like atmosphere of absurd humour.

Production Kalev Tamm - Eesti Joonisfilm - Tallinn - Estonie

Tél +372 677 4228 - info@joonisfilm.ee

1^{er} film / 1^{er} film



Sinna Mann / L'Homme en colère / Angry Man

Anita Killi

Norvège/2009/Beta Num/animation/couleur/20'

Scénario/Screenplay Anita Killi

Image/Photography Maral Charyeva, Triin Sauapik, Anita Killi

Montage/Editing Simen Gengenbach **Son/Sound** Håkon Lammetun

Musique/Music Hege Rimestad

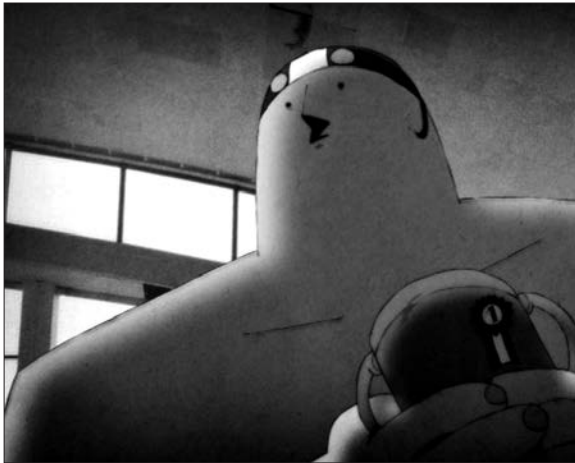
Lorsque la maman-poisson meurt, Boj n'y tient plus. Il trouve dans son imagination la force d'aller de l'avant. Un film sur des secrets qui ne devraient pas rester secrets.

When the mummy-fish dies, Boj has had enough and gets power from his own fantasy to go further. A film about secrets that shouldn't stay secret.

Production Trollfilm as - Droue - Norvège

post@trollfilm.no





Jean-François

Tom Haugomat

France/2009/Beta Num/animation-ordinateur2D/couleur/5'45''

Scénario/Screenplay Tom Haugomat, Bruno Mangyoku

Image/Photography Tom Haugomat, Bruno Mangyoku

Montage/Editing Tom Haugomat, Bruno Mangyoku

Son/Sound Comptoir du son et des images **Musique/Music** Julien Benchetrit

Jean-François est un champion de natation hanté par la nostalgie et les souvenirs de son enfance en bord de mer. Là où, élevé par son père, sa passion pour le monde aquatique est née. Un retour aux sources lui devient alors viscéral. L'histoire d'un homme finalement déçu par le monde des adultes, qui recherche l'insouciance de l'enfance perdue.

A champion swimmer competes against an undertow of childhood memories. No medal can rival the riptide of nostalgia that takes him back to the sea, the memory of his father, the buoy out of reach. A film about a man who, disappointed by adulthood, looks back to his lost innocence.

Production Lionel Fages - Cube Creative Computer Company - Paris - France
Tél +33 (0)1 44 09 36 09 - a.sellier@cube-creative.com

1^{er} film / 1st film



Old Fangs

Adrien Mérieau

DUNE TM

Irlande/2009/Beta Num/animation/couleur/11'

Scénario/Screenplay Adrien Merigeau **Image/Photography** Adrien Merigeau

Montage/Editing Alan Slattery **Son/Sound** Laurent Sassi

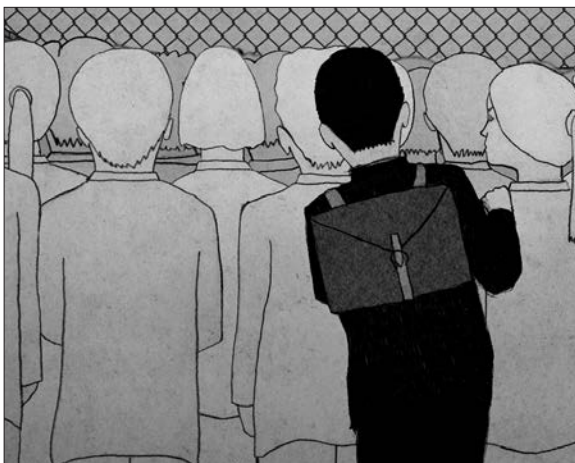
Musique/Music Le Quan Ninh & Martine Altenbuger

Interprètes/Cast John Morton, Rhob Cunningham, Alan Holly, Paul Young

Un jeune loup décide d'affronter son père isolé au fond de la forêt. Il ne l'a pas vu depuis son enfance.

A young wolf decides to confront his father who lives alone, deep in the forest. He has not seen him since he was a child.

Production Ross Murray - Irlande
Tél +353 56 776 4481 - rmurray@cartoonsaloon.ie



The Boy Who Wanted to be a Lion

DUNE TM

Le Garçon qui voulait devenir un lion

Alois Di Leo

Royaume-Uni/2010/Beta Num/animation-dessin sur papier/couleur/8'40''

Scénario/Screenplay Jeremie Dubois **Image/Photography** Benoit Soler

Montage/Editing Esben B.W. Askgaard **Son/Sound** Luis Fernandez Garcia

Musique/Music Paul Pringle

Max est un garçon sourd-muet de sept ans, qui vit dans les années 1960. Lors d'une visite au Zoo avec son école, il voit un lion pour la première fois. Une "rencontre" qui va profondément changer sa vie.

Max is a seven-year old deaf boy, growing up in the 1960s. One day, he goes on a school trip to the zoo, where he sees a lion for the first time. A feeling begins to grow inside him that will change his life forever.

Production Polly Stokes - National Film and Television School - Beaconsfield - Royaume-Uni
Tél +44 7967 821 672 - festivals@nfts.co.uk

Film d'école / School film

Tussilago

Jonas Odell

Suède/2010/Beta Num/animation/couleur/14'

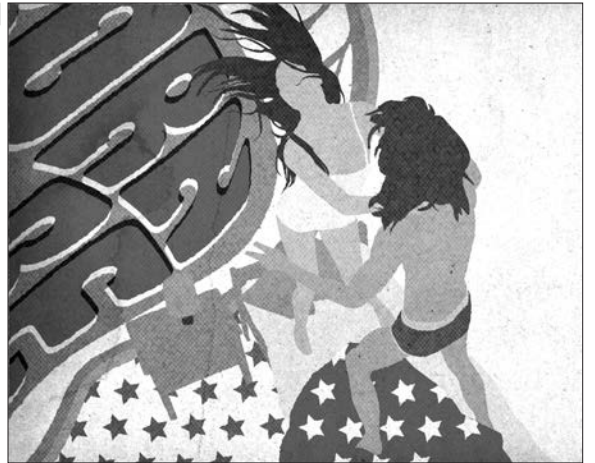
Scénario/Screenplay Jonas Odell **Image/Photography** Per Helin
Montage/Editing Jonas Odell **Son/Sound** Fredrik Jonsäter **Musique/Music** Martin Landquist
Interprètes/Cast Malin Buska, Camaron Siluerek

En 1977, le terroriste ouest-allemand Norbert Kröcher est arrêté à Stockholm. Il se trouvait à la tête d'un groupe qui planifiait de kidnapper la politicienne suédoise Anne-Greta Leijon. Par la suite, d'autres suspects seront arrêtés, parmi lesquels l'ex-petite amie de Kröcher, A. Voici son histoire...

In 1977, West German terrorist Norbert Kröcher was arrested in Stockholm for having planned to kidnap Swedish politician Anna-Greta Leijon. Among the people arrested during the following raids was Kröcher's former girlfriend «A». This is her story.

Production Linda Hambäck - Film Teckarna F. Animation AB - Suède
Tél +46 8 442 73 00 - ft@filmteckarna.se
Distribution Andreas Fock Swedish Film Institute - Oslo - Suède
Tél +46 8 665 11 36 - andreas.fock@sfi.se

DUNE™



Viliam

Veronica Obertova

Slovaquie/2010/Beta Num/animation-dessin sur papier/couleur/7'19''

Scénario/Screenplay Peter Minar **Image/Photography** Veronika Obertova
Montage/Editing Marek Sulík **Son/Sound** Milos Hangély **Musique/Music** Martin Hasák
Interprètes/Cast Veronika Obertova

Viliam vit au cœur d'un dessin animé dans la réalité. Lorsque de simples plaisirs enfantins deviennent un problème, cette difficulté devient la solution. Mais rien n'est parfait en définitive...

Viliam lives his own animated life within the real world. Childish fun turns into a problem, the problem becomes a solution. No solution is perfect though...

Production Veronika Obertova - Piestany Slovaquie
Tél +421 908 834 576 - vobertova@gmail.com

Film d'école / School film

DUNE™



Vouo

Luiz Lafayette Stockler

Royaume-Uni/2010/Beta SP/animation-ordinateur2D/couleur/2'34''

Scénario/Screenplay Luiz Lafayette Stockler
Image/Photography Luiz Lafayette Stockler
Montage/Editing Luiz Lafayette Stockler
Son/Sound Luiz Lafayette Stockler
Interprètes/Cast Luiz Lafayette Stockler

Il était chauve et avait des tâches brunes sur la tête.

He was bald with some liver spots on his head.

Production Caroline Parsons - University of Wales College Newport - Denbighshire - Royaume-Uni - Tél +44 163 343 2182 - caroline.parsons@newport.ac.uk

Film d'école / School film

DUNE™





Tord Och Tord / Tord et Tord

Niki Lindroth von Bahr

DUNE™

Suède/2010/Beta SP/animation en volume/couleur/10'45"

Scénario/Screenplay Niki Lindroth von Bahr **Image/Photography** Niki Lindroth von Bahr
Montage/Editing Niki Lindroth von Bahr **Son/Sound** Hans Appelquist
Interprètes/Cast Niki Lindroth von Bahr

Un jour, Tord pénètre par inadvertance dans l'appartement à côté du sien. Une autre personne du nom de Tord habite là depuis peu. Tord et Tord passent un moment ensemble.

One day, Tord accidentally walks into the apartment next to his own. Another person named Tord lives there, he has just moved in. Tord and Tord spend time with each other.

Production Niki Lindroth von Bahr - Stockholm - Suède

Tél +46 736 51 54 39 - niki.lindroth@gmail.com

Distribution Andreas Fock Swedish Film Institute - Oslo - Suède

Tél +46 8 665 11 36 - andreas.fock@sfi.se



Fröken Märkuärdig & Karriären

Mademoiselle Remarquable et sa carrière

Joanna Rubin Dranger

DUNE™

Suède/2010/Beta Num/animation/couleur/29'30"

Scénario/Screenplay Joanna Rubin Dranger **Image/Photography** David Rylander
Montage/Editing David Rylander **Son/Sound** Magnus Andersson Lagerkvist
Musique/Music Steffen Breum
Interprètes/Cast Vanna Rosenberg, Ewa Fröling, Johan Rabaeus, David Dencik

Un film d'animation plein d'humour noir sur les démons intérieurs, la ruine des espérances de ses parents et l'effondrement d'une carrière.

A darkly humorous film about inner demons, crushing parental expectations and a career meltdown.

Production Lisbet Gabrielsson - Lisbet Gabrielsson Film AB - Suède

Tél +46 70 85 60 134 - lisbet@minmail.net

Distribution Andreas Fock Swedish Film Institute - Oslo - Suède

Tél +46 8 665 11 36 - andreas.fock@sfi.se

Film d'école / School film

DEADLINES FOR FILM ENTRIES:
30 November 2010 for films
completed before 31 August 2010
4 February 2011 for films
completed after 31 August 2010

www.krakowfilmfestival.pl

51st KRAKOW FILM FESTIVAL

23-29 MAY 2011

DOCUMENTARY COMPETITION

SHORT FILM COMPETITION

POLISH COMPETITION

THEMATIC AND AUTHORS' RETROSPECTIVES

PANORAMA OF NEWEST POLISH FILMS

INDUSTRY ZONE FOR PROFESSIONALS

DIGITAL FILM MARKET

DRAGON FORUM / PITCHING

International Documentary
and Short Film Festival

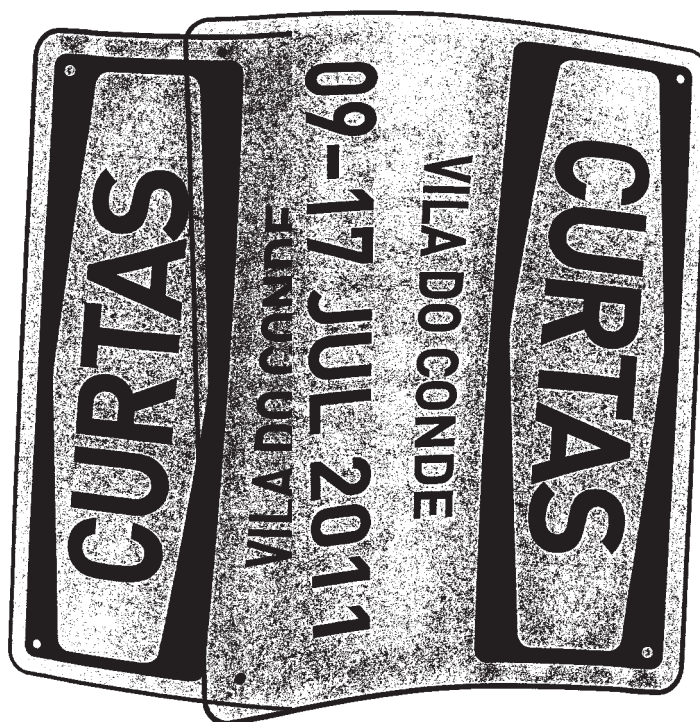


19th Curtas Vila do Conde International Film Festival

+ info

www.curtas.pt

Auditório Municipal
Praça da República
4480-715 Vila do Conde
Portugal
T +351 252 646516
F +351 252 248416
info@curtas.pt



FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK!

Magical Mystery Tour

Rendre hommage au cinéma britannique, en cette 25^e édition, n'est que justice. Au cours de ces années, le court métrage britannique aura, en effet, battu tous les records en terme de films sélectionnés et d'oeuvres primées au Festival.

Le Royaume-Uni a ainsi servi de modèle dans le domaine du court métrage sans doute parce que les réalisateurs britanniques ont très habilement su jouer de cette unité de temps, de lieu et d'action qu'ils chérissent et qui convient bien au format court. Héritage de leur longue tradition théâtrale et de leur maîtrise unique du dialogue, leur production est marquée par cette notion de « direct », approche développée dans le documentaire qui a mis au monde nombre de leurs réalisateurs contemporains (Loach, Frears, Apted, Watkins). Le Free Cinema, pendant de la Nouvelle Vague au R-U, permettra ainsi de libérer une parole reléguée à la marge d'une société conformiste et bien-pensante.

On retrouve celle-ci, et le ton volontairement cru et brutal qui va avec, dans de nombreux courts métrages récents mais aussi plus anciens (programmes **Golden Nineties** et **Audacious 2000**) qui ont voulu faire contrepoids au discours conservateur dominant des années 80 et 90. Frappé du sceau « réaliste », le cinéma britannique l'a été et l'est encore comme le montrent très nettement les films de Andrea Arnold, de Lynne Ramsay et de Shane Meadows mais aussi ceux de Paddy Considine et de Colin Kennedy programmés dans le **Scottish Blend**.

Mais on aurait tort de réduire le cinéma britannique à ce simili cliché. Les britanniques sont aussi de grands inventeurs de formes, capables de superbes fulgurances artistiques (Greenaway, Gilliam, Köttling, Scott, Daldry, Nolan, Russel, Ivory) jamais dénuées d'humour, de dérision, d'insolence ou de provocation. Cet esprit mordant s'invite aussi, de façon jubilatoire, avec de fortes poussées surréalistes et absurdes dans leur prolifique cinéma d'animation (**Animazing Brits**).

C'est à toute cette richesse stylistique, thématique et sensorielle que donne accès ce Focus qui serait incomplet sans le programme **Films and Chips Cocotte** qui crépite de situations cocasses, le tout rythmé par des clips musicaux particulièrement créatifs. **Let it be now.**

Magical Mystery Tour

It is real justice to choose to pay tribute to British filmmaking during our 25th festival. Over the years, the British short film has beaten all records in terms of numbers of films selected and chosen for awards at the Brest festival.

The UK has thus served as a model in the world of short film, undubitably because British filmmakers play with great skill on the concept of the unity of time, place and action that they hold so dear, and which is particularly suited to the short format. Heirs to a long tradition of theatre and a unique mastery of dialogue, British film production has been stamped with the idea of the "direct" school of thinking, an approach developed through documentary, which has brought us many of their contemporary filmmakers (Loach, Frears, Apted, Watkins). The Free Cinema movement, the Brit-style New Wave, enabled filmmakers to release a voice otherwise relegated to the sidelines of a conformist and traditionalist society.

We can hear this voice, along with a deliberately crude and brutal tone which matches it, in a great number of short films, both recent and less recent (**Golden Nineties** and **Audacious 2000** programmes), which were intended to counterweigh the conservative discourse of the 80's and 90's. Often labelled "realist", British cinema was just that, and still is, as the films of Andrea Arnold, Lynne Ramsey and Shane Meadows demonstrate, along with the work of Paddy Considine and Colin Kennedy, whose films you can see in the **Scottish Blend** programme.

It would be a great shame, however, to reduce British cinema to that one cliché. The British are also pros at inventing forms, they are capable of great artistic brilliance (Greenaway, Gilliam, Köttling, Scott, Daldry, Nolan, Russel, Ivory), never devoid of humour, derision, insolence or provocativeness. Their caustic wit also introduces itself very happily, with much surrealism and absurdity, into a prolific animation production (**Animazing Brits**).

All this stylistic, thematic and sensory sumptuousness, brought to you through this year's **Focus**, would be incomplete without the programme **Films and Chips Cocotte**, which positively bristles with comical situations, punctuated by especially creative music videos. **Let it be now.**

Golden Nineties p.81

- Dear Rosie** Peter Cattaneo
- Smart Alek** Andrew Köttling
- Gasman** Lynne Ramsay
- National Achievement Day** Ben Hopkins
- Eight** Stephen Daldry
- Where's The Money Ronnie ?** Shane Meadows

Audacious 2000 p.82

- Wasp** Andrea Arnold
- Soft** Simon Ellis
- Dad** Daniel Mulloy
- Jade** Daniel Elliot
- The Taxidermist** Bert & Bertie
- Je t'aime John Wayne** Toby MacDonald

Scottish Blend p.83

- I Love Luci** Colin Kennedy
- I'm Away from Here** Catriona Mac Innes
- Trout** Johnny Barrington
- Can't Stop Breathing** Amy Neil
- Run** Peter Mackie Burns
- Dog Altogether** Paddy Considine
- Dupe** Chris Waitt

Animazing Brits p.84-86

- The Man with the Beautiful Eyes** Jonathan Hodgson
- Intolerance** Phil Mulloy
- Creature Comforts** Nick Park
- Poor God** Matt Abbiss
- Rabbit** Run Wrake
- Astronauts** Matthew Walker
- Dreams and Desires : Family Ties** Joanna Quinn
- Photograph of Jesus** Laurie Hill
- Jojo in the Stars** Marc Craste
- Dog** Suzie Templeton
- Hilary** Anthony Hodgson

Films and Chips Cocotte p.87-88

- Printer Jam** Kenny Frankland
- What's Virgin Mean?** Michael Davies
- Franz Ferdinand - Take me Out** Jonas Odell
- Conversation Piece** Joe Tunmer
- Joy** Matt Taabu
- How to Pick Up Girls** Dan Gitsham
- Radiohead - Just** Jamie Thraves
- Spin** Max Hattler
- Collide -0- Scope** Naren Wilks
- The Eel** Dominic Hailstone
- Fly on the Window** Nikita Diakur
- City Paradise** Gaëlle Denis
- Coldplay - Strawberry Swing** Shynola
- This is Christmas** Alex Norris
- Telling Lies** Simon Ellis
- That Thing You Drew** Kerri Davenport-Burton
- Blur - Coffee and TV** Hammer & Tongs



Avec le soutien du British Council dans le cadre du projet *Experimental Ecritures*.

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK !

Un cran d'avance

Ce n'est pas sans une pointe d'ironie que le Focus sur le court métrage britannique, organisé par le Festival de Brest, tombe au moment où le gouvernement du Royaume-Uni annonce le démantèlement du UK Film Council (l'équivalent du CNC). L'organisme public, responsable d'une partie des plus importants programmes de financement de films courts, a contribué au développement de quelques-uns des meilleurs et des plus brillants talents que le court métrage anglais a à offrir. Cette perte sera durement ressentie par plusieurs.

Ceci ne signifie pas que le UKFC ait été la « panacée » s'agissant de faire évoluer des créateurs, comme le montre le programme **Golden Nineties**. Ces courts métrages de grande qualité, réalisés avant la création du UKFC, ont vu leurs réalisateurs respectifs, notamment Shane Meadows, Ben Hopkins (dont les longs métrages sont parmi les plus sous-estimés de l'histoire récente du cinéma britannique) et Lynne Ramsay, continuer de faire des vagues dans le domaine du long. Caractérisés par leur côté pionnier et expérimental, les courts métrages ne nous lient pas uniquement des pistes sur les films que ces réalisateurs feront par la suite : ils se révèlent aussi d'importantes et de fascinantes pièces constitutives de leur œuvre.

Une fois mis en place, le UKFC a laissé la possibilité aux réalisateurs de continuer à expérimenter, en particulier à travers le programme « Cinema Extreme », dont l'objectif était « de mettre au jour et encourager des réalisateurs dotés d'une voix singulière et d'un vrai sens du cinéma ». **Audacious 2000** compte plusieurs films développés dans ce cadre, notamment le multi-primé *Soft* et, peut-être de façon plus significative encore, *Wasp* d'Andrea Arnold, récompensé par un Oscar.

Par certains aspects, l'attitude du UKFC envers les courts métrages était légèrement dénigrante pour cet art car elle considérait ceux réalisés avec son appui comme des cartes de visites utilisables par les réalisateurs pour leurs projets de longs. Cependant, personne ne pouvait nier la qualité artistique et le talent attribués au court métrage anglais, loin du cynique film « carte de visite » que l'on croise des fois. D'ailleurs, des réalisateurs comme Simon Ellis, l'auteur de *Soft*, ont souvent déclaré qu'ils continueraient de faire des courts métrages tant qu'ils auraient une histoire à raconter qui se prête à cette forme. Ainsi, l'amour de ce format perdure et permet aux courts métrages du Royaume-Uni de demeurer un pilier du réseau de festivals à travers le monde.

Loin du UKFC, des institutions comme la National Film and TV School et la Northern Film School continuent également de révéler de nombreux talents et des films prodigieux ; quant au Royal College of Art, il contribue à enrichir le nombre, déjà impressionnant au Royaume-Uni, de grands réalisateurs de films d'animation, figurant tous dans **Animazing Brits**. Et, au cas où on l'oublierait, le Royaume-Uni ne se réduit pas à Londres et à ses environs, comme le montre habilement le programme **Scottish Blend**.

Enfin, la mort du UK Film Council n'entamera pas la qualité des courts métrages britanniques et n'empêchera pas non plus l'émergence de talents au Royaume-Uni (en effet, beaucoup pointeront probablement du doigt les nombreuses failles du UKFC et voudront voir dans cette situation une occasion en or pour les cinéastes). Avec des œuvres caractérisées par un humanisme rare, un humour noir si typiquement anglais et une véritable maîtrise du format, les courts métrages britanniques gardent un cran d'avance.

Laurence Boyce

Journaliste de cinéma et programmateur, ancien directeur du GLIMMER : le Festival international du film court de Hull.

A cut above

It's not without a touch of irony that Brest's focus on UK short films comes out at a time when the British Government have announced the abolition of the UK Film Council. The public body responsible for some of the most important short film funding schemes has helped cultivate some of the best and brightest talents that UK short filmmaking has to offer, and its loss will be sorely felt by many.

This is not to say that the UKFC have been the 'be all and end all' when it comes to nurturing talent as Golden Nineties shows. These significant shorts made before the introduction of the UKFC have seen their respective directors – such as Shane Meadows, Ben Hopkins (whose features are some of the most underrated in recent UK film history) and Lynne Ramsay - go on to make waves in the world of features. Typified by a pioneering and experimental spirit, the shorts not only give an indication of what these directors would go on to do, but are fascinating and important additions to their oeuvre in their own right.

Once established, the UKFC would continue to allow filmmakers to be experimental, with the scheme 'Cinema Extreme' in particular, aiming "to seek out and develop filmmakers with a distinctive directorial voice and cinematic flair". Audacious 2000 includes many films that were developed by the scheme, including the multi-award winning *Soft* and perhaps most significantly Andrea Arnold's Oscar winning *Wasp*.

In some ways the UKFC's approach to shorts was slightly disparaging to the art of short-filmmaking as it was seeing the shorts made under its auspices as calling cards for directors to use to go on to make features. Yet no-one could deny the craft and talent that UK shorts display and they were far from the cynical 'calling card' film that sometimes appears. Indeed, the likes of *Soft* director Simon Ellis have often said that they will continue to make shorts if they have a story to tell that suits a short. It's this love of the medium that has continued to shine through and ensured that UK shorts have been a mainstay of the festival circuit across the world.

Away from the UKFC, places such as the National Film and TV School, and Northern Film School have also produced many prodigious talents and films, whilst the Royal College of Art has helped add to the huge number of significant animators in the UK, all represented in *Animazing Brits*. And, lest we forget, the UK is more than London and surrounding areas, as the programme *Scottish Blend* ably demonstrates.

Ultimately, the death of the UK Film Council will not stop the quality of shorts and UK talent from emerging (indeed, there are many who would point to the many flaws in the UKFC and see the situation as a golden opportunity for many filmmakers). With films that are typified by a rare humanity, dark humour that could only come from the UK, and a mastery of the short film form, UK shorts remain a cut above.

Laurence Boyce

UK film journalist and curator, former director of GLIMMER: The Hull International Short Film Festival.

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK ! Golden Nineties



Dear Rosie **DUNE™**

Peter Cattaneo

Royaume-Uni/1990/Beta Num/fiction/couleur/11'

Rosie, une romancière sans succès, reçoit de plus en plus de lettres de personnes obèses, suite à la publication de ses conseils diététiques.

Rosie, an unsuccessful novelist, begins receiving letters from overweight people after her agent publishes her diet tips.

Production Peter Cattaneo

Distribution Fleur Buckley - British Film Institute - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 20 79 57 47 09 - fleur.buckley@bfi.org.uk

! Smart Alek

Andrew Kötting

Royaume-Uni/1993/Beta SP/fiction/couleur/18'

Une famille se prépare à partir en vacances. Il y a le fils adolescent qui s'ennuie, la fille surexcitée, des parents grincheux à l'idée d'être ensemble et la grand-mère, parfois sénile parfois omnipotente. A la suite d'un accident, leur petite vie va lentement commencer à basculer.

A family is about to go on their summer holidays. There is an teenage son, who's getting bored, an excited daughter, who can't wait. A mother and father, who are getting fractious at the thought of being together, and a grandmother who's sometimes senile, sometimes omnipotent. But there is an accident and their cosy world slowly begins to disintegrate.

Production British Film Institute - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 20 79 57 47 09 - andrewbadblood@yahoo.co.uk

Gasman **DUNE™**

Lynne Ramsay

Royaume-Uni/1997/Beta Num/fiction/couleur/14'

Face à une situation que leur impose dans le secret leur père, deux enfants réagissent avec une simple émotion empreinte de naïveté.

Two children react with naive simple emotion to a situation imposed on them by their father's secret.

Production Gavin Emerson - Holy Cow Films - Royaume-Uni
Tél +44 (0) 468 398 444 - ge@holycowuk.com

Distribution Jennifer Armitage - Creative Scotland - Royaume-Uni
Tél +44 330 333 2000 - jennifer.armitage@creativescotland.com

National Achievement Day **DUNE™**

Ben Hopkins

Royaume-Uni/1995/35mm/fiction/noir et blanc/27'

C'est la journée du National Achievement Day : une initiative du gouvernement qui souhaite encourager les citoyens à accomplir quelque chose qui en vaut la peine. Voici l'histoire de quatre personnes qui n'ont pas encore réalisé grand chose, mais dont la vie va changer pour toujours.

Today is National Achievement Day - a government initiative in which the public is encouraged to go out and achieve something worthwhile. This is about four people who do not achieve very much but whose lives are about to change for ever.

Production Royal College of Art - Londres - Royaume-Uni

Tel + 44 207 590 45 19 - info@rca.ac.uk

Distribution Fleur Buckley - British Film Institute - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 20 79 57 47 09 - fleur.buckley@bfi.org.uk

Eight **DUNE™**

Stephen Daldry

Royaume-Uni/1998/35mm/fiction/couleur/13'

Un garçon de huit ans, supporter du club de football de Liverpool, doit faire face à la vie après la mort de son père.

An eight-year-old Liverpool football supporter, faces up to life after the death of his father.

Production Jonathan Finn Working Title Entertainment - Royaume-Uni

Where's the Money Ronnie ? **DUNE™**

Shane Meadows

Royaume-Uni/1996/35mm/fiction/noir et blanc/13'

Quatre hommes sont interrogés par la police et donnent leur version des événements qui ont conduit Ronnie à tuer deux hommes.

Four men are interviewed by police and give their perspectives on the events that led to Ronnie killing two men.

Production Shane Meadows - Royaume-Uni
www.shanemeadows.co.uk

Distribution Fleur Buckley - British Film Institute - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 20 79 57 47 09 - fleur.buckley@bfi.org.uk

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK!

Audacious 2000



Wasp DUNESM Andrea Arnold

Royaume-Uni/2003/Beta Num/fiction/couleur/23'

Zoe, une mère célibataire sans le sou, et dont les enfants ont faim, rencontre par hasard Dave, un ex-petit ami, qui l'invite à boire un verre. Ne voulant pas lui révéler que ce sont ses enfants, elle les laisse à l'extérieur du pub.

Zoe, a single mum, is broke and her kids are hungry. She bumps into Dave, a bloke she used to fancy, who doesn't know she's a mum. When he asks her out, she lies about having kids and leaves them outside the pub.

Production Cowboy Films Ltd - Royaume-Uni
Tél +44 (0) 207 580 2982 - info@cowboyfilms.co.uk - www.cowboyfilms.co.uk
Distribution Kurtz Film Agentur - Hambourg - Allemagne
cerleih@shortfilm.com

Soft DUNESM Simon Ellis

Royaume-Uni/2007/Beta SP/fiction/couleur/14'

Un père redécouvre sa crainte de la confrontation au pire moment possible.

A father rediscovers his fear of confrontation, at the worst possible time.

Production Simon Ellis - Bibtowers prod - Royaume-Uni
simonellis@bibtowers.com

Dad DUNESM Daniel Mulloy

Royaume-Uni/2006/35mm/fiction/couleur/8'

Un couple âgé continue à avoir une vie sexuelle active, au grand dégoût de leur fils. Mais qui a un problème dans cette histoire ?

An aging couple who remain sexually active are a problem for their son who thinks it is disgusting. But who's really the one with a problem ?

Production Ohna Falby - Sister films - Royaume-Uni
Tél +44 (0)20 7851 2000 - sisterfilms.info@googlegmail.com

Jade DUNESM Daniel Elliot

Royaume-Uni/2009/35mm/fiction/couleur/15'

Prise dans un dilemme de son propre fait, Jade lutte pour s'en sortir. Il devient évident qu'elle n'aura peut-être aucun choix.

Jade, caught in a dilemma of her own making, struggles to choose the right path. It becomes clear to her, though, that she may have no choice at all.

Production Samm Hailly - Third films - Royaume-Uni
Tél +44 786 655 9541 - sammhailly@hotmail.com

The Taxidermist DUNESM Bert & Bertie

Royaume-Uni/2008/Beta Num/fiction/couleur/22'

Une histoire d'amour fabuleuse, au milieu d'animaux empaillés, qui va vous réveiller !

A fantastical love story that will knock the stuffing out of any tail (!) that has gone before.

Production Louise Knight - Warp Films Ltd. - Royaume-Uni
Tél +44 790 311 82 14 - www.warp.net/films

Je t'aime John Wayne DUNESM Toby MacDonald

Royaume-Uni/2000/Beta Num/fiction/noir et blanc/10'

Londres prend des airs de Paris dans cette histoire alors qu'un jeune homme joue à être Jean-Paul Belmondo comme dans le film de Godard « A Bout de Souffle ». Il a une veste élégante et le paquet de Luckies. Reste à trouver la fille idéale pour compléter le portrait.

London co-stars as Paris in this story of a young man who lives out his dream of being French cinema icon Jean Paul Belmondo, star of Jean-Luc Godard's new wave classic «Breathless». He's got the sharp suit and a pack of Luckies, but will he find the perfect girl to complete the picture?

Production Luke Morris - Momac films Ltd - Royaume-Uni
Tél +44 207 534 97 48 - info@cinema16.co.uk

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK!

Scottish Blend



I Love Luci **DUNE**

Colin Kennedy

Royaume-Uni/2009/Beta Num/fiction/couleur/12'30"

Une dent perdue, un amour à sens unique et un chien qui détient peut-être le pouvoir de lier le destin de deux êtres.

A missing tooth, unrequited love and one dog's potential to shape the fortunes of a couple destined never to be together.

Production Brian Coffey - Sigma Films - Royaume-Uni
brian@sigmafllms.com

1^{er} film / 1^{er} film

I'm in Away From Here **DUNE**

Catriona MacInnes

Royaume-Uni/2008/Beta Num/fiction/couleur/22'09"

Se sentant mal à l'aise dans un jeu sans intérêt organisé au centre de jeunesse, Archie choisit de s'écarter du tumulte. Il met son casque d'écouteurs et se lance le défi de suivre un homme un peu étranger au monde comme lui.

Stuck in the middle of a pointless game at the youth centre Archie makes a choice to deviate from the uninited tumult. He puts his headphones on and dares himself to follow a fellow outsider.

Production Catriona MacInnes - Royaume-Uni
Tél +44 191 221 0593 - catriona78@gmail.com

Distribution Screen Academy Scotland, Edinburgh Napier University - Royaume-Uni
Tél +44 (0) 131 455 2572 - info@screenacademyscotland.ac.uk

1^{er} film / 1^{er} film

Trout **DUNE**

Johnny Barrington

Royaume-Uni/2006/35mm/fiction/couleur/10'

Deux amoureux vivent dans une roulotte dans les Highlands dans l'ouest de l'Écosse. Alex est un rêveur et Mari a les pieds sur terre. Une étrange chaîne d'événements va bouleverser leur vie tranquille.

Alex is a dreamer, Mari is a realist; two highland lovers living in a caravan in the west of Scotland. A bigarre chain of events shakes up their quiet life.

Production Brian Coffey - Sigma Films - Royaume-Uni - brian@sigmafllms.com

Can't Stop Breathing **DUNE**

Amy Neil

Royaume-Uni/2004/Beta Num/fiction/couleur/15'

Victime de la maladie d'Alzheimer, Daisy perd peu à peu pied avec la réalité. Sa fille fait de son mieux pour préserver leur vie à toutes les deux dans la campagne écossaise en organisant l'anniversaire de sa mère.

While Daisy's life crumbles away from Alzheimers, her daughter Francis tries her best to hold both their lives together in the remote Scottish countryside with a birthday celebration.

Production Ravinder Basra - Big Nose Films, Scottish Screen - Royaume-Uni
bryony.mcintyre@scottishscreen.com

Run **DUNE**

Peter Mackie Burns

Royaume-Uni/2005/35mm/fiction/couleur/10'

Une jeune femme court tous les jours pour fuir le confinement du kiosque à journaux dans lequel elle travaille. Aujourd'hui, elle a décidé d'arrêter.

A sad young woman runs every day to escape the confines of her dreary job in a newspaper kiosk. This is the day she stops.

Production Marie Olesen - Autonomi Ltd - Royaume-Uni
Tél +44 (0)141 357 7288 - marie@autonomi.tu

Dog Altogether **DUNE**

Paddy Considine

Royaume-Uni/2007/35mm/fiction/couleur/16'

Joseph souffre d'une violence et d'une fureur qui le poussent à l'autodestruction. Dans son égarement grandissant, il bat la campagne en quête de rédemption, espérant réparer sa vie brisée.

Joseph is a man plagued by a violence and a rage that are driving him to self destruction. As he falls further into turmoil, Joseph scours the landscape in search of redemption that might restore hope to his fractured life.

Production Warp Films - Warp Films Ltd. - Royaume-Uni
Tél +44 79 03 11 82 14 - tommy@warpfilms.com

Dupe

Chris Waitt

Royaume-Uni/2005/Beta Num/fiction/couleur/10'

Adam est un garçon paresseux qui travaille dans un magasin de reprographie. Il fait l'acquisition d'une machine ingénieuse, capable de faire des copies de lui ! Il croit détenir la solution pour effectuer facilement les tâches ingrates du quotidien mais il se trompe : ses clones sont tout bêtement aussi paresseux que lui !

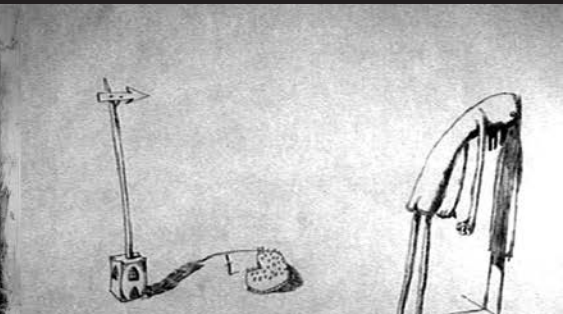
Super lazy Adam buys a cloning machine on eBay in an ingenious attempt to get out of doing his own washing up. Unfortunately his clones turn out to be just as idle as he is.

Production Chris Waitt / Henry Trotter - Royaume-Uni
henry@yummo.co.uk

FOCUS ROYAUME-UNI

ROLLING UK!

Animazing Brits



Creature Comforts

Nick Park

Royaume-Uni/1989/35mm/animation/couleur/5'

Des animaux sont interviewés sur leurs conditions de vie dans un zoo. On y entend des tortues, une gorille femelle, une famille d'ours polaires et un jaguar mélancolique qui se plaint du « manque d'espace » et du « pollen qui me donne tous les jours le rhume des foies ».

Various animals in a zoo are being interviewed about their living conditions. These include turtles, a female gorilla, a family of polar bears, and a melancholic Mountain Lion who complains about the «lack of space» and the «grass with pollen that gives me hay fever every day!»

Production Aardman Animations - Londres - Royaume-Uni
Tél +44 117 984 8485 - alix.wiseman@aardman.com

The Man With The Beautiful Eyes

Jonathan Hodgson

Royaume-Uni/2000/Beta SP/animation/couleur/5'38"

Quatre enfants sont attirés par une maison que leurs parents leur ont formellement interdit d'approcher. Un jour, ils aperçoivent un homme à l'extérieur. Il fume le cigare, tient une bouteille de whisky à la main et a de beaux yeux. Il devient un véritable symbole de force de la nature pour eux. D'après un poème de Charles Bukowski.

Four kids who are friends are drawn to a strange house that their parents tell them to avoid. One day, they see a man outside, cigar and whiskey bottle in hand. He becomes a symbol for them of all that is strong, natural, and beautiful. After a Charles Bukowski poem.

Production Sherbet - Royaume-Uni
Tél +44 (0) 20 7253 0200 - sarah.issam@sherbet.co.uk

Intolerance

Phil Mulloy

Royaume-Uni/2000/35mm/animation/couleur/11'

Une bobine de film est retrouvée, montrant la vie d'extra-terrestres : les Zogs. Ceux-ci sont en de nombreux points semblables aux humains, si ce n'est que la tête et les organes sexuels sont inversés.

A reel of film is discovered, showing the life of aliens: the Zogs. This alien race resembles mankind physically except their sexual organs are located where our heads are and their heads are located where our sexual organs are.

Production Maggie Ellis - Spectre films - Royaume-Uni
Tél +44 79 47 16 00 74 - amber@dancingbadly.com
Distribution ED Distribution

Tél +33 (0)1 43 48 61 49 - ed@eddistribution.com

Jojo in the Stars DUNESM

Marc Craste

Royaume-Uni/2004/Beta Num/animation/couleur/13'

L'histoire déchirante de deux amants improbables : Jojo, une trapéziste, et son admirateur secret qui l'aide à s'échapper du cirque dont elle est prisonnière.

The heart-wrenching tale of two unlikely lovers: Jojo, a silver-plated trapeze artist and the nameless hero who worships her.

Production Pam Dennis - Studio Aka - Royaume-Uni
Tél +44 (0)20 7434 3581 - pam@studioaka.co.uk

Poor God

Matt Abbiss

Royaume-Uni/2003/Beta SP/animation/couleur/2'40"

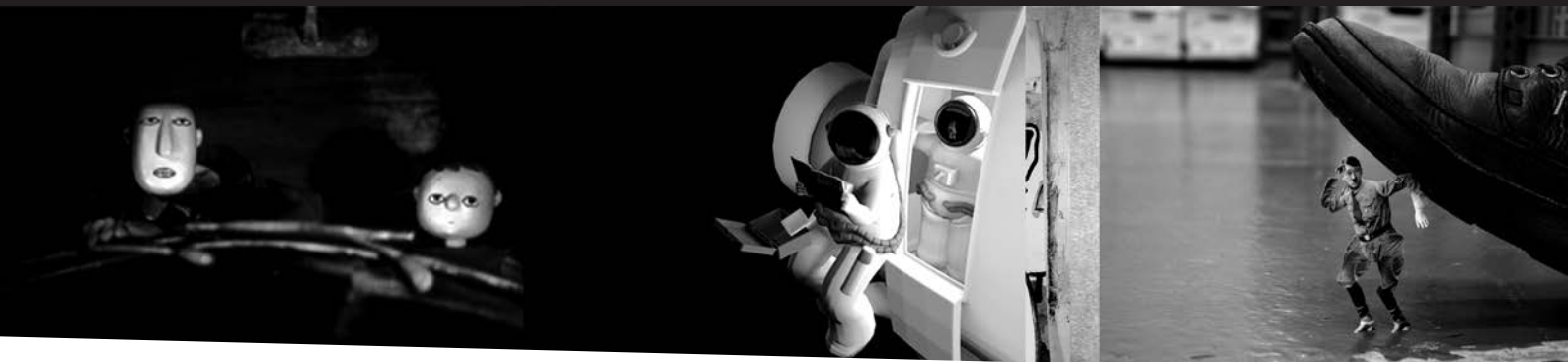
Un prêtre va rendre une visite à Dieu le temps d'une conversation.

A priest goes to see God for a little chat.

Production Royal College of Art - Royaume-Uni
Tel + 44 207 590 45 19 - victoria.manifold@rca.ac.uk - info@rca.ac.uk

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK!

Animazing Brits



Hilary

Anthony Hodgson

Royaume-Uni/1994/Beta SP/animation/couleur/9'

Hilary travaillait dans un bureau avec une plante en plastique et un homme dont elle avait oublié le nom.

Hilary worked in an office with a rubber plant and a man whose name she'd forgotten.

Production Royal College of Art - Royaume-Uni
Tél +44 207 590 4512 - animation@rca.ac.uk

Dog

Suzie Templeton

Royaume-Uni//2001/Beta SP/animation/couleur/6'

Pour trouver le réconfort, un jeune homme a besoin de savoir comment sa mère est morte. Lui et son père ont pendant longtemps refusé d'en parler, gardant leur souffrance pour eux.

A young boy longs for reassurance about how his mother died. To protect each other, he and his father hold their agony inside, where it festers.

Production Royal College of Art - Royaume-Uni
Tel + 44 207 590 45 19 - victoria.manifold@rca.ac.uk - info@rca.ac.uk

Dreams and Desires : Family Ties

Joanna Quinn

**Royaume-Uni/2006/Beta Num/
animation-ordinateur2D/3D/couleur/10'**

Beryl retrouve ses ambitions et ses passions d'adolescence avec l'acquisition d'une caméra vidéo. Elle s'amuse follement à enregistrer son quotidien et accepte l'invitation de son amie Mandy à filmer son mariage.

Beryl is back to her teenage ambitions and passions after she buys a video camera. She really enjoys herself when filming her daily life and accepts to film her friend Mandy's wedding.

Production Catrin Unwin - Beryl Productions International Ltd - Royaume-Uni
Tél +44 (0)29 20 226225 - studio.beryl@btconnect.com

Photograph Of Jesus DUNE

Laurie Hill

Royaume-Uni/2008/Beta Num/animation/couleur/6'40''

Vous cherchez des photographies de Jésus, de yétis ou d'Hitler en 1948 ? Une solution est à portée de main grâce à ce documentaire fantaisiste conçu à partir de vraies demandes de photos improbables. Les archives deviennent une scène où faits et fictions entrent en collision, où les croyances rendent fou et les images indisciplinées mènent leur propre vie.

Looking for photographs of Jesus, yetis and Hitler in 1948 ? Help is at hand with this documentary-fantasy based on true stories of requests for impossible images. Real-life archives become the stage where fact and fiction collide, belief runs amok and unruly images have a life of their own.

Production Laurie Hill - Short and Sweet Production - Royaume-Uni
lauriehi2@yahoo.co.uk

1^{er} film / 1st film

Astronauts

Matthew Walker

Royaume-Uni/2005/Beta Num/animation/couleur/8'20''

Deux astronautes voyagent dans l'espace. L'un d'eux découvre un gros bouton rouge où il est écrit "Ne pas appuyer". Il appuie dessus et va le regretter.

Two astronauts travel through the depths of space. One of them discovers a big red button marked 'do not press'. So he presses it and will live to regret his gesture.

Production University of Wales Newport - Royaume-Uni
mattdotwalker@yahoo.co.uk

Film d'école / School film

Rabbit

Run Wrake

Royaume-Uni/2005/35mm/animation/couleur/8'30''

Deux enfants, à l'instinct meurtrier, tuent un lapin et trouvent un génie à l'intérieur de celui-ci. Ce dernier transforme tout ce qu'il touche en bijoux précieux. Les deux enfants décident alors de le garder près d'eux.

When an idol is found in the stomach of a rabbit by two children with a murderous instinct, great riches follow, but for how long?

Production Run Wrake - Royaume-Uni
info@runwrake.com

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK!

Films and Chips Cocotte



Mistabishi - Printer Jam

Kenny Frankland

Royaume-Uni/2009/Beta Num/clip/couleur/4'11"

Une vieille imprimante prend vie et se dote de la capacité à imprimer les objets qu'elle désire, puis à leur donner vie. Un clip en images de synthèse créé pour une musique signée par le compositeur et producteur Mistabishi sur Hospital Records

An old, dusty printer suddenly come alive and is able to print out the objects it desires and bring them to life. A CG animated music video created for the drum & bass producer Mistabishi under Hospital Records.

Production Kenny Frankland - Royaume-Uni
kenny.frankland@tinspider.com

What's Virgin Mean? DUNE™

Michael Davies

Royaume-Uni/2009/Beta Num/fiction/couleur/2'20"

Parfois de simples petites questions appellent de grandes réponses.

Sometimes little questions need big answers.

Production Sandra Gorel - Royaume-Uni
Tél + 44 79 77 146 322 - sandragorel@hotmail.com

Franz Ferdinand - Take me out

Royaume-Uni/2004/Beta Num/clip/couleur/4'

«I say don't you know
You say you don't know
I say... take me out»

Production Nexus Production
info@nexusproductions.com - www.nexusproductions.com

Conversation Piece

Joe Tunmer

Royaume-Uni/2009/Beta Num/fiction/couleur/7'

Un dimanche matin, Jean remarque un éclat sur son vase préféré. Elle accuse Maurice, son mari, mais il nie en être le responsable. Pourtant Maurice est déterminé à en découdre et va pour cela employer diverses tactiques. Le dialogue qui s'installe va peu à peu prendre la forme et le rythme de 'Conversation Piece', chanson improvisée de jazz du cornettiste Rex Stewart.

One sleepy Sunday morning, Jean notices a chip on a treasured vase. She accuses Maurice, her husband. He denies it. Employing a variety of tactics, Jean attempts to get to the bottom of the situation. This unique musical-of-sorts matches every single syllable of dialogue to every single note from jazz cornetist Rex Stewart's 1966 improvised recording 'Conversation Piece'.

Production Joe Tunmer - Royaume-Uni
jtunmer@hotmail.com

Joy

Matt Taabu

Royaume-Uni/2008/Beta SP/couleur/7'

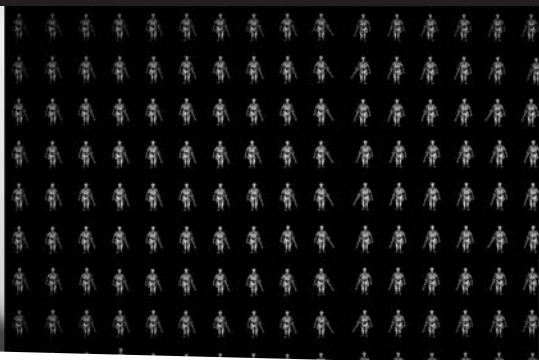
Un miracle contemporain produit un effet sur les habitants d'une petite ville côtière.

A modern day miracle has an effect on the residents of a small seaside town.

Production Rob Speranza - Royaume-Uni
speranza@btconnect.com

FOCUS ROYAUME-UNI ROLLING UK!

Films and Chips Cocotte



! How to Pick up Girls

Dan Gitsham

Royaume-Uni/2007/Beta Num/fiction/couleur/3'52"

Un homme ennuyeux, une femme vivace. Tous les hommes ne sont pas des porcs. Enfin, certains, si !

A Dull Man, a vibrant girl, not all men are pigs... but some definitely are!

Production Sophie Mair - Sketchbook Pictures - Royaume-Uni
sketchbookpictures@hotmail.co.uk

Distribution dgitch@yahoo.com sophie.mair@hotmail.co.uk

Radiohead - Just

Jamie Thraves

Royaume-Uni/1995/vidéo/clip/couleur/3'54

*"You do it to yourself you do
And that's what really hurts"*

Production Factory Films- USA
Distribution jay@oilfactory.com - www.oilfactory.com

Spin

Max Hattler

**France/2010/Beta Num/animation-ordinateur2D/3D/
couleur/3'55"**

Des petits soldats en plastique, défilent et bougent en harmonie, en tournant, dansant et explosant. Beauté violente, symétrie fatale. Lorsque le conflit devient spectacle, les limites entre destruction et divertissement deviennent floues.

Toy soldiers marching and moving in harmony, spinning and rotating, erupting and exploding. When conflict becomes a spectacle, the lines between destruction and entertainment get blurred.

Production Max Hattler
Tél +44 78 11 58 16 55 - katie@maxhattler.com

Collide -O- Scope

Naren Wilks

Royaume-Uni/2010/Vidéo/expérimental/noir et blanc/3'24"

Équipé de quatre caméras Super-8, un homme isolé dans une chambre blanche se reproduit. Lui et ses clones ont jusqu'à la fin de la durée des cassettes avant de disparaître.

Using four super-8 cameras, a man in a white room replicates himself. He and his clones have until the cartridges in the cameras run out before they disappear.

Production naren.wilks@gmail.com

The Eel

Dominic Hailstone

Royaume-Uni/2005/Vidéo/fiction/couleur/6'

Une anguille se débat dans un aquarium trop petit pour elle et prend des proportions monstrueuses.

An eel thrashes around in his undersized tank. As its form rapidly outgrows its environment, its angry mutation reaches monstrous proportions.

Production Onedotzero - London - Royaume-Uni
Tel +44 (0)20 7729 0072 - claire@onedotzero.com - info@onedotzero.com

Fly on the Window

Nikita Diakur

Royaume-Uni/2009/Beta Num/animation/couleur/7'04"

Et si j'étais quelqu'un d'autre, pour quelques secondes seulement ?

What if I became someone else, just for a few seconds ?

Production Royal College of Art - Royaume-Uni
Tel + 44 207 590 45 19 - victoria.manifold@rca.ac.uk - info@rca.ac.uk

Film d'école / School film

FOCUS ROYAUME-UNI

ROLLING UK!

Films and Chips Cocotte



Coldplay - Strawberry Swing

Shynola

Royaume-Uni/2010/Beta Num/clip/couleur/4'15"

*"Now the sky could be blue
I don't mind
Without you it's a waste of time"*

Production Blackdog Films - sgisla@blackdogfilms.co.uk
Distribution EMI Music UK - Royaume-Uni

This Is Christmas

Alex Norris

Royaume-Uni/2009/Beta Num/fiction/couleur/6'

Comédie grinçante sur un Noël fatal... Vous reprendrez bien un peu de panais ?

A black comedy about a fateful Christmas dinner. You should try the parsnips...

Production Robert Waddilove - Stick N' Carrot Production - Royaume-Uni
robert@stickncarrot.com

City Paradise

Gaëlle Denis

Royaume-Uni/2004/Beta SP/fiction/couleur/6'

Quand Tomoko débarque à Londres, elle n'a aucune idée du mystérieux secret qui se cache sous la ville. Mais elle va bientôt le découvrir.

When Tomoko arrives in London, she doesn't know she will discover a mysterious secret hidden beneath the city.

Production Passion Pictures - Royaume-Uni
Tél +44 207 323 99 33 - kims@passion-pictures.com

Telling Lies

Simon Ellis

Royaume-Uni/2000/Video/expérimental/couleur/4'20"

Au lendemain d'une nuit pleine d'événements, Phil est entraîné dans une spirale d'appels téléphoniques calamiteux. Remontons avec lui le fil des événements au gré des conversations mais aussi à l'aide des légendes projetées sur l'écran...

The morning after the night before, a rapid spiral of disastrous telephone calls chart the certain ruin of young Phil's day as he attempts to fib his way out of one scrape after another. Told entirely in animated captions.

Production Bibtowers prod - Royaume-Uni
simonellis@bibtowers.com

That Thing You Drew

Kerri Davenport-Burton

Royaume-Uni/2010/fiction/Beta Num/couleur/7'40"

Une fillette de sept ans souffrant d'un problème d'audition, baisse volontairement le volume de ses prothèses afin de se tenir à distance du monde des adultes.

A seven-year old girl with a hearing impediment turns the sound down on her hearing aid to keep the disruptive sounds of the adult world at a safe, muted distance.

Production Sophie Venner - Royaume-Uni
Tél +44 77 75 688 878 - sophievenner@gmail.com

Film d'école / School film

Blur - Coffee and TV

Hammer & Tongs

Royaume-Uni/1999/Beta Num/clip/couleur/6'1"

*"Take me away from this big bad world
And agree to marry me
So we can start all over again"*

Production Tongsville Production - post@tongsville.com
Distribution EMI Music UK

RENCONTRES

Rencontres publiques	p.90
Tables rondes	p.90
Activités	p.90
Exposition	p.90
En dehors du Quartz	p.92
Rencontres professionnelles	p.92

RENCONTRES PUBLIQUES

Rencontres réalisateurs

Pleins feux sur le processus de création du court métrage. Echanges avec le public en présence des réalisateurs de films en sélection. Rencontres animées par Patrice Carré, journaliste au Film Français.

Jeudi 11, vendredi 12 et samedi 13 - 18h/19h30 - Méridienne

Rencontres express

A l'issue de certaines séances de compétition, le public pourra échanger avec les réalisateurs présents à la sortie de la salle.

TABLES RONDES

Diffuser la production régionale : enjeux et moyens

Avec les représentants de festivals européens à vocation régionale dont le Piemonte Movie à Turin et Mecal à Barcelone.

Jeudi 11 - 10h30/12h30 - Méridienne

La coproduction internationale par l'exemple

Avantages, difficultés et inconvénients de la coproduction intra et extra-européennes. Partage d'expériences. En présence de producteurs et de réalisateurs de films coproduits en sélection au festival.

Jeudi 11 - 15h/17h - Méridienne

Gros plan sur le jeune cinéma britannique

Cinéma en péril ? Le système de financement de la production au Royaume-Uni est en pleine restructuration. Quel impact sur le court ? Etat des lieux en présence de producteurs, de réalisateurs et de représentants d'institutions britanniques.

Vendredi 12 - 10h30/12h30 - Méridienne

Premier long : parcours du combattant ?

Passer du court au long est un itinéraire semé d'embûches. En présence de réalisateurs, de producteurs et des représentants de la Société des Réalisateurs de Films et de La Maison du Film Court.

Vendredi 12 - 15h/17h - Méridienne

Diffuser des courts métrages hors la salle de cinéma

Comment montrer des films courts dans un autre lieu que la salle de cinéma : dans un centre social, une salle polyvalente, une bibliothèque ou dans le cadre d'un événement ? Quels sont les nouveaux usages du court métrage et ses nouveaux modes de diffusion en vidéo ? Voilà les questions auxquelles nous répondrons avec la collaboration de L'Agence du court métrage.

Samedi 13 - 10h30/12h30 - Méridienne

Premier court : mode d'emploi

Comment réaliser son premier court métrage : quelles sont les démarches à suivre, qui contacter, comment convaincre...? Sur la base d'exemples concrets et de témoignages, la Maison du Film Court, le CNC et le festival s'associent pour guider les premiers pas des jeunes réalisateurs.

Samedi 13 - 16h/18h - Méridienne

ACTIVITÉS

Atelier de film d'animation

Vivez en direct la fabrication d'un film d'animation réalisé par l'équipe de la filière Image et Son Brest. L'œuvre créée sera projetée lors de la Cérémonie de clôture. En partenariat avec l'Université de Bretagne Occidentale.

Du mardi 9 au vendredi 12 - 1^{er} étage du Quartz

Le Grand Atelier

Le Grand Atelier est un atelier public de montage vidéo, ouvert à tous et gratuit, permettant de découvrir les techniques d'assemblage des images au cinéma.

A partir d'extraits de films sélectionnés ces dernières années au festival, par petits groupes de 4 à 5 personnes, vous pourrez réaliser votre propre enchaînement d'images. Il s'agit de comprendre les choix de montage qui s'opèrent lors de la réalisation d'un film tout autant que les différentes techniques qui permettent aux images de « se répondre ». Chaque groupe sera guidé dans la réalisation de son montage par un monteur professionnel de l'association L'Etrange Lucarne. Un atelier exceptionnel pour fêter 25 ans de courts métrages à Brest !

Sur inscription : legrandatelier@filmcourt.fr

Du mardi 9 au vendredi 12, tous les après-midi de 14h à 16h30 et de 18h à 20h30

EXPOSITION

Pôle Sud, manchots & co

Le festival propose, en partenariat avec l'Institut polaire français Paul-Émile Victor, une exposition ciné-scientifique autour du Pôle Sud et du film *Perdu ? Retrouvé !* de Philip Hunt.

Retrouvez l'univers du film à travers une exposition mêlant à la fois cinéma et sciences. Vous pourrez ainsi découvrir les étapes de réalisation d'un film d'animation, mais aussi comprendre comment fonctionnent les Pôles de notre planète.

Le film est diffusé à la fois dans le programme jeune public « Des contes et des couleurs » et le 11 novembre lors de la séance spéciale « Pôle Sud, manchots & co ».

Du mardi 9 au dimanche 14 - 1^{er} étage du Quartz

PUBLIC MEETINGS – FREE ENTRY

Filmmaker encounters

Spotlight on the creative process involved in making short films. A chance for the public to talk with film directors whose films have been selected. Encounters chaired by Patrice Carré, journalist at Le Film Français.

**Thursday 11th, Friday 12th and Saturday 13th – 6pm/7.30pm
Meridienne**

Express encounters

After certain screenings the public may talk with the filmmakers on the way out of the theatre.

ROUND TABLE DISCUSSIONS

Broadcasting Regional Production: why and how?

With representatives from other regional European festivals, including the Piemonte Movie Festival and the Barcelona Mecal Festival.

Thursday 11th – 10.30am/12.30pm – Meridienne

Examples of International Coproduction

Sharing experiences concerning the advantages, difficulties and drawbacks of intra and extra-European coproduction. With producers and filmmakers whose coproduced films are in the Festival selection.

Thursday 11th – 3pm/5pm – Meridienne

Close up on young British filmmaking

Filmmaking under threat? The financing system of film production in the UK is under reconstruction. What impact will this have on the short film? A look at the state of affairs with producers, filmmakers and representatives from British institutions.

Friday 12th – 10.30am/12.30pm – Meridienne

A Debut Feature Film – trial by fire?

Taking the step from short to full-length films is a tricky exercise. With filmmakers, producers and representatives of the Société des Réalistes de Films et de la Maison du Film Court.

Friday 12th – 3pm/5pm – Meridienne

Staging projections of short films outside the cinema theatre

How do you go about screening short films in a different environment, such as a community centre, communal hall, a library or during an event? Which are the new ways in which short films can be exploited and what are the latest ways of using video? All the answers to these questions with the Agence du court métrage.

Saturday 13th – 10.30am/12.30pm – Meridienne

That Debut Short – a quick guide

How to direct your first short film – the steps to take, who to contact, how to convince people. The Maison du Film Court, the CNC and the Brest Festival, through real-life stories and examples, will guide aspiring filmmakers through their first steps.

Saturday 13th – 4pm/6pm – Meridienne

ACTIVITIES

Animation Workshop

Experience live the creation of an animation film, directed by the Brest faculty, Image et Son. The finalised film will be screened at the closing ceremony. In partnership with the University Bretagne Occidentale.

From Tuesday 9th til Friday 12th on the First floor of the Quartz theatre.

The Grand Atelier

The Grand Atelier (the Big Workshop) is a video-editing workshop, free and open to all, which will enable the public to find out how images are put together in filmmaking.

Using extracts from films from previous Festivals, in groups of 4 to 5 people, you can make your very own sequence of images, helping you to understand the process of editing a film. Each group will be guided by a professional editor from the association L'Etrange Lucarne. A real treat of a workshop, part of our 25th anniversary celebrations!

Register for this activity on legrandatelier@filmcourt.fr

From Tuesday 9th to Friday 12th, every afternoon from 2pm til 4.30pm and 6pm til 8.30pm

EXHIBITION

Pôle Sud, manchots & co / The South Pole, penguins and co.

In conjunction with the French Polar Institute Paul-Emile Victor, the Festival has organised a film-scientific exhibition on the theme of the South Pole and the film *Lost and Found!* by Philip Hunt.

A different look at the world of film through an exhibition which mixes film and science. Discover the different stages of animation filmmaking, and at the same time find out about the environment of our planet's poles.

The film will be screened twice, once in the children's programme "Des contes et des Couleurs", and once on the 11th of November in a special screening "Pôle Sud, manchots & co".

First Floor of the Quartz theatre – from Tuesday 9th to Sunday 14th

EN DEHORS DU QUARTZ

Rencontre Animation à L'Ecole Supérieure d'Arts de Brest

Adrien Merigeau, réalisateur de *Old Fangs* (Irlande) sélectionné en Panorama Animation, présentera sa méthode de travail et le processus de création de son œuvre.

Mercredi 10 - 16h/18h - Esab

Rencontre avec Mathilda May et Pascal Légitimus

Mathilda May était membre du jury du 2^e festival en 1987, Pascal Légitimus faisait partie du jury du 13^e festival en 1998. Ils seront tous deux présents à Brest pour une rencontre exceptionnelle à l'occasion des 25 ans du festival.

Vendredi 12 - 18h - Fnac de Brest

Bibliothèque Neptune

La bibliothèque Neptune s'associe au 25^e Festival en inaugurant un fonds nouveau autour du cinéma : ouvrages spécifiques et films sont désormais à la disposition de tous les brestois pour prolonger les séances de courts métrages et tout savoir sur le septième art.

Aux jours et aux heures d'ouverture de la bibliothèque Neptune, 16 rue Traverse, Brest

MARCHÉ EUROPÉEN DU FILM COURT

Le Marché européen du film court accueille les professionnels accrédités dans un espace réservé de visionnage et de rencontre. L'ensemble des courts métrages inscrits au festival, soit plus de 1400 titres, sont mis à la disposition des programmeurs de chaînes de télévision et de salles de cinéma, des sélectionneurs de festivals, des distributeurs et des producteurs.

**Du mercredi 10 au vendredi 12 novembre - 10h/20h
samedi 13 novembre - 10h/18h - Foyer 2 du Quartz**

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

Éducation populaire cinématographique

Cette année encore, le festival a le plaisir d'accueillir un stage de formation continue, organisé par le Ministère de la Jeunesse et des Solidarités Actives et animé par la Direction départementale de la Cohésion sociale et de la Protection des Populations d'Ille et Vilaine. Il s'adresse à 12 conseillers d'éducation populaire et de jeunesse venant de toute la France.

Rencontre avec Lyliane Crosnier, MEDIA Desk France

Présentation des différents soutiens financiers (critères et règles d'attribution) mis en place par le programme européen MEDIA au bénéfice des producteurs, des distributeurs et des diffuseurs.

Vendredi 12 - 17h/18h - Méridienne

Rendez-vous professionnels avec Accueil des tournages en Bretagne - CRTB

Accueil des tournages en Bretagne est un service de la Région Bretagne, qui apporte gratuitement une aide logistique à celles et ceux qui ont des projets de tournages dans notre région. Il a aussi pour objectif de permettre le développement et la valorisation des ressources professionnelles et techniques du secteur audiovisuel en Bretagne (comédiens, techniciens, prestataires techniques...).

Dans le cadre du festival, **Accueil des tournages en Bretagne** propose de nombreux rendez-vous à destination des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel français et étrangers, inscrits dans les fichiers du bureau d'accueil ou pas, afin de leur permettre de rencontrer les permanents du bureau d'accueil des tournages qui seront présentes et assureront des permanences du 10 au 13 novembre au Quartz, et de rencontrer d'autres professionnels d'ici et d'ailleurs, des élus, des représentants des institutions et associations de toute la région.

A bientôt de vous rencontrer,
Catherine Delalande, responsable
Fanny Sabatier et Emmanuelle Lohéac, assistantes

Jeudi 11 novembre

14h - 18h30 : séances photos pour comédien-nes (sur rendez-vous préalable). **Accueil des tournages en Bretagne** propose aux comédien-nes professionnels de participer à une journée de rencontres et de se faire faire des photos pour compléter leur fiche sur la base « TAF » (« Techniciens, artistes et figurants en régions », hébergée sur le site de Film France > www.filmfrance.net).

Vendredi 12 novembre

10h - 18h : séances photos pour comédien-nes (sur rendez-vous préalable).
14h30 - 15h30 : Atelier avec Pôle Emploi destiné aux comédien-nes professionnels, assistants réalisateurs, responsables de casting... :
Le casting : que faire pour être convoqué(e), comment s'y préparer ? Comment cela se passe-t-il ?

Les comédiens sont invités à venir avec CV et photos, il s'agira d'un atelier « interactif », basé sur les questions-réponses des participants et des permanentes de **Accueil des tournages en Bretagne**.

18h45 - 20h : **Présentation de la politique de la Région Bretagne** en matière de cinéma et d'audiovisuel et particulièrement de court métrage et d'accueil de tournages.

Cette présentation sera suivie d'un rafraîchissement offert par la Région. Sur invitation.

Samedi 13 novembre

9h30 - 10h30 : Atelier destiné aux comédiens, techniciens et producteurs :
Les différents statuts des professionnels de l'audiovisuel et du cinéma
> le statut salarié d'intermittent : les conditions à remplir, les règles en termes d'emplois et d'employeurs, de nombre d'heures, les durées d'indemnisation...

> les statuts non salariés, auto entrepreneur, portage salarial, coopérative d'activité et d'emploi...

Il s'agira d'un atelier « interactif », basé sur les questions-réponses des participants et des responsables de Pôle Emploi.

11h-12h : Atelier avec Pôle Emploi, destiné aux techniciens et producteurs :
L'évaluation en milieu de travail, un premier pas pour se faire un réseau professionnel.

Présentation du dispositif par des responsables de Pôle Emploi et questions-réponses des participants, en vue de l'élaboration en commun d'un code de bonne pratique du statut de cette prestation.

Accueil des tournages en Bretagne

T- 02 99 28 44 60 / tournages@tournagesbretagne.com
Retrouvez toute l'actualité des tournages en Bretagne sur www.filmsnbretagne.com
<http://pro.tourismebretagne.com>

OUTSIDE THE QUARTZ THEATRE

Animation Encounter at the Ecole Supérieure d'Arts de Brest

The director of Old Fangs (Ireland), from this year's Panorama, Adrian Merigeau will discuss his working method and the creative process involved in his work.

wednesday 10th - 4pm/6pm - Esab

An Encounter with Mathilda May and Pascal Légitimus

Members of the Festival jury in 1987 and 1998 respectively, Mathilda May and Pascal Légitimus will both be present at this year's festival for an exceptional event in celebration of our 25th anniversary.

Friday 12th - 6pm - FNAC store, Brest

The Neptune Public Library

The Neptune Public Library has joined forces with this year's festival for the inauguration of a new collection on films and filmmaking. Specialist books and films are now available to all to continue finding out about short films and the filmmaking world.

At library opening times at the Neptune Library, 16 rue Traverse, Brest

EUROPEAN SHORT FILM MARKET

Film-viewing area for professionals with 1400 films made available.

From Wednesday 10th to Friday 12th November, 10am-8pm.

Saturday 13th November, 10am/6pm - Foyer 2 at the Quartz Theatre

PROFESSIONAL ENCOUNTERS

Public Education and film

Again this year, the Festival is pleased to host an adult education course, organised by the French Ministry for Youth and Active Solidarity, run by the Departmental Bureau for Social Cohesion and Protection, of Ille et Vilaine. The course is made available for 12 Further Education advisors and Youth workers from around France.

An Encounter with Lyliane Crosnier, MEDIA Desk France

A presentation of the different financial aids made available by the European MEDIA programme, for the benefit of film producers, distributors and broadcasters.

Friday 12th - 5pm/6pm - Meridienne

Professional Events with Accueil des tournages en Bretagne - CRTB

Accueil des tournages en Bretagne is a service proposed by the Regional council of Brittany, providing logistical aid, free of charge, to those who have film projects taking place in our region. It also helps with the development and promotion of professional and technical human resources within the audiovisual field in Brittany.

During the Festival **Accueil des tournages en Bretagne** is organising a number of events aimed at film and audiovisual professionals from both France and other countries, whether they are already registered or not, in order to enable them to meet the staff, who will be present at the festival from the 10th to the 13th of November, and also to meet up with other professionals from here and abroad, elected representatives, institutional representatives and associations from around the region.

We hope to have the pleasure of meeting you soon

Catherine Delalande, manager

Fanny Sabatier and Emmanuelle Lohéac, assistants

Thursday 11th November

2pm - 6.30pm photo shoot for actors (by appointment only) Accueil des tournages en Bretagne is offering professional actors the chance to take part in a special day of events and to add their photos to their information database on TAF.

Friday 12th November

10am - 6pm : Photo shoot for actors (by appointment only).

2.30pm - 3.30pm : Workshop in collaboration with Pole Emploi for professional actors, assistant directors, casting directors... Casting : what to do to get an audition, how to prepare for it and what happens during an audition.

Actors are invited to come along with their CV and photos to this interactive workshop.

6.45pm - 8pm : Presentation of the Brittany Regional Council's policy on filmmaking and audiovisual media, in particular concerning short films and assistance for film crews.

Refreshments will be served, offered by the Regional Council, after this presentation (by invitation only).

Saturday 13th November

9.30am - 10.30am : Interactive workshop for actors, technicians and producers: The different professional status in audiovisual media and cinema in France.

11am - 12pm : Presentation and interactive workshop with Pole Emploi for technicians and producers: Assessment within the working environment, a first step towards constructing a professional network.

Accueil des tournages en Bretagne

T- 02 99 28 44 60 / tournages@tournagesbretagne.com

All the latest news about filming in Brittany:

www.filmsenbretagne.com

<http://pro.tourismebretagne.com>

Les Rendez-Vous du Court 2010



La Dinde

Anna-Margarita Albelo
France/2008/35mm/fiction/couleur/10'

Comme James Dean

Jonathan Zaccari
France/2005/35mm/fiction/couleur/7'

Le Petit Dragon

Bruno Collet
France/2009/35mm/animation/couleur/8'15"

Parade Nuptiale

Emma Perret
France/2008/35mm/fiction/couleur/14'

Le Créneau

Frédéric Mermoud
France/2007/35mm/fiction/noir et blanc/13'

J'peux pas dormir

Guillaume Canet
France/1999/35mm/fiction/couleur/10'18"

Une Pute et un poussin

Clément Michel
France/2008/35mm/fiction/couleur/15'

En 25 ans de sélection, bien des noms ont défilé sur les génériques des courts métrages présentés, d'artistes en devenir ou déjà célèbres qui, séduits par un jeune auteur, reviennent de temps à autre à la forme courte cinématographique. Certains de ces noms sont à l'affiche des Rendez-Vous du Court 2010, avec des films inédits au festival... « avec des stars à l'intérieur ! »

Un programme de films courts proposé par l'association Côte Ouest et les salles de cinéma en Bretagne, diffusé du 18 septembre au 7 novembre 2010 - avec le soutien du Conseil général du Finistère, du Conseil régional de Bretagne, de l'Agence du court métrage et la participation de Cinéphare (Des cinémas carrément à l'Ouest).

Deux séances exceptionnelles

Plouzané

Séance Spéciale / + de 12 ans

En amont de sa 25^e édition le Festival Européen du Film Court de Brest fait halte sur la commune de Plouzané, au Centre Culturel François Mitterrand pour une séance exceptionnelle autour des effets spéciaux. Au programme : six courts métrages, et l'intervention d'un professionnel de l'audiovisuel autour des techniques propres à la réalisation des effets spéciaux au cinéma.

« Courts Métrages » / Entrée libre

> **Carlitopolis** Luis Nieto
France/2006/fiction/3'10

> **Dahucapra rupidahu** T.Bérard, K.Gautier, F.Gyuran
France/2003/animation/6'47

> **Pour de rire** Olivier Bocquet
France/2006/fiction/13'20

> **La Carte** Stéfan Le Lay
France/2009/animation/7'40

> **Raymond F.** Le Nezet et J.Janaud
France/2006/animation/5'40"

> **Far West** Luis Nieto
France/2006/fiction-animation/4'

Au terme de la séance de courts métrages intervient Nicolas Hervoches, réalisateur et producteur brestois, fin connaisseur du cinéma à effets spéciaux. Il propose lors de son intervention un petit historique de l'évolution des effets spéciaux au cinéma avec à l'appui quelques extraits de films. Et dans un second temps afin que les spectateurs appréhendent de plus près les techniques d'effets spéciaux notre intervenant propose une animation en direct autour de l'incrustation d'images en vidéo.

Mardi 2 Novembre à 14h
au Centre culturel François Mitterrand

Guipavas

Séance Spéciale Famille

En amont de sa 25^e édition, le Festival Européen du Film Court de Brest fait halte sur la commune de Guipavas, dans la salle l'Alizé, pour une séance de courts métrages accompagnée d'un atelier pratique, en direction du jeune public.

« Musiques en courts » / Entrée libre

> **Le joyeux caneton** Gili Dolev
Royaume-Uni/2008/animation/8'

> **Sous un coin de ciel bleu** Cécilia Marreiros Marum et Arnaud Demuyneck
France-Belgique/2009/animation/14'

> **Franz et le chef d'orchestre** Uzzi et Lotta Geffenblad
Suède/2005/animation/46'

Séance spéciale « Musique et cinéma »

> **Atelier de découverte** : Tous à vos sons !

mardi 2 novembre 9h30-12h30

Intervenants : 2 musiciens de la formation Chapi Chapo

Public : 10 enfants de 6 à 12 ans

Après le visionnage d'une séquence d'un des courts métrages d'animation du programme « Musiques en courts » dont nous aurons supprimé le son au préalable, nous proposons à une dizaine d'enfants de participer à un atelier autour du bruitage et de la musique de film. Cet atelier permet aux enfants de créer une nouvelle bande son en manipulant divers objets et instruments anciens. L'objectif de cette séance est de sensibiliser le public à l'importance de cette étape de fabrication d'un film. Le résultat de ce travail sera présenté à l'occasion de la séance de courts métrages de l'après-midi.

Mardi 2 Novembre à 15h
au Centre socioculturel L'Alizé



OBJECTIF BRETAGNE

L'occasion du 25^e anniversaire du festival était trop belle pour ne pas passer à côté d'une programmation pléthorique de la production régionale : a l'on jamais vu une telle rétrospective de films courts (fiction, animation) tournés dans notre région ? 28 courts métrages parcourent notre programmation, de la Compétition européenne au programme Mines de rien, en passant par un Breizh Before débordant de souvenirs en images, un spécial 10 ans d'Estran qui démontre la vitalité des jeunes auteurs d'ici et un Panorama Bretagne reflet de la diversité de la production régionale de l'année avec des talents confirmés et des auteurs en devenir.

Hors programmation, les occasions seront nombreuses également de constater le dynamisme des étudiants issus de la filière Image et Son Brest et ceux de l'École Supérieure d'Arts de Brest, tous impliqués dans des ateliers pratiques de réalisation dont le résultat sera projeté sur l'écran du Grand théâtre du Quartz en soirée de clôture du festival.

Enfin, les nouveaux enjeux technologiques de réalisation et de diffusion résonneront dans les coursives du festival au travers d'une journée spéciale organisée avec le Pôle Images et Réseaux : preuve d'une constante attention du festival d'être aux avant-postes de problématiques (écriture, réalisation, production, diffusion) qui construiront les histoires et les images de demain.

Our 25th anniversary celebration would not have been complete without a selection of films made in our region. Has there ever been such a retrospective of Breton short films?! 28 short films shown in the context of many different programmes, including the « Breizh Before » programme, full of pictorial memories, a special 10th birthday Estran programme which illustrates the vitality of our young filmmakers, and also the « Panorama Bretagne » which demonstrates the diversity of the region's filmmaking, with established names and up-and-coming filmmakers.

Outside the context of the programmes, there will also be many opportunities to remark the energy of the students of Image et Son Brest and the Fine Arts School of Brest, who are involved in directing workshops, the product of which will be screened at the closing ceremony of the festival.

And finally, the role of new technologies in filmmaking and broadcasting will be explored throughout a special day of events, organised with the Centre for Images and Networks; the proof that here at the festival we are always on the frontline of new developments which will help to build the stories and images of tomorrow.

Panorama Bretagne p.96-97

Le Fond du trou Arnaud Ladagnous

En boîte Mathieu Paquier

L'Enfant Do Sonia Larue

Cul de bouteille Jean-Claude Rogec

Mauvaise graine Bénédicte Pagnot

Dounouia, la vie Olivier Broudeur et Anthony Quéré

Les dix ans d'estran p.99

Le Secret de Lucie Louise Thermes

Comptes pour enfants Gaël Naiget

Une sauterelle dans le jardin Marie-Baptiste Roches

Sortir Nicolas Leborgne

Le Fond du trou / Hole n°6

Arnaud Ladagnous

France/2010/35mm/fiction/couleur/10'34''

Scénario/Screenplay Arnaud Ladagnous **Image/Photography** Fabrice Richard
Montage/Editing Pierre Bouchon **Son/Sound** Frédéric Hamelin **Musique/Music** Philippe Marlu,
Arnaud Ladagnous **Interprètes/Cast** Fabrice Eboué, Leïla Aïssaoui

Un parcours de golf par une matinée ensoleillée. Luxe, calme et volupté bucolique... Mais à l'approche du fairway n°6, c'est le drame : quelqu'un a chié au fond du trou ! Vandalisme sauvage ? Revendication syndicale ? Acte révolutionnaire, geste alter mondialiste, dommage collatéral de crise ou juste l'envie de faire chier ? Quoiqu'il en soit, l'ordre établi est en péril. On envoie Antonin, le jardinier, homme à tout faire, pour tirer cela au clair et nettoyer le fond du trou...

A golf course on a sunny morning. Luxury, peace and delight... everywhere but on the fairway n°6. It is a choc : there's a shit in the hole ! Wild vandalism? Labor-union demand? Revolutionary act, collateral damage of any crisis or just a natural provocation? Wherever that might come from, the whole must be cleaned. Antonin, the gardener, the handyman, is asked to clean it.

Production Jean-Pierre Lemouland - JPL Films - Rennes - France
Tél +33 (0)2 99 53 16 98 jpfilms@wanadoo.fr



En boîte

Mathieu Paquier

France/2010/35mm/fiction/couleur/12'

Scénario/Screenplay Mathieu Paquier **Image/Photography** Pierre Souchar
Montage/Editing Julien Cadilhac **Son/Sound** Pablo Salaun
Interprètes/Cast Thierry Machard, Gurvan Le Beherec

Dans un monde où le plein emploi semble être la règle, les hommes effectuent désormais les tâches autrefois dévolues aux machines. « Trente-neuf » passe ainsi ses journées enfermé dans une ancienne machine à boissons implantée dans une gare.

In a world where everybody have a job, men have to do tasks which used to be done by machines. In this context, «Thirty Nine» spends his days locked inside an old soda machine in a train station.

Production Sébastien Hussenot - La Luna Productions - Paris - France
Tél +33 (0)1 48 07 11 88 - info@lunaprod.fr



L'Enfant Do

Sonia Larue

France/2010/35mm/fiction/couleur/22'47''

Scénario/Screenplay Sonia Larue **Image/Photography** Virginie Pichot
Montage/Editing Célia Lafite-Dupont **Son/Sound** Vincent Vatoux **Musique/Music** Eric Thomas
Interprètes/Cast Julie Henry, Sandrine Bodénès, Erika Vandeleit, Frédéric Gessiaume,
Gildas Tréguier

Claire vit avec désarroi le tête à tête avec son bébé. Malgré la présence de son amie Juliette, elle sombre peu à peu dans l'isolement. Consciente de la violence tapie derrière son épuisement, Claire reprend contact avec sa mère, qu'elle n'a pas vue depuis des années.

Claire has to take care of her baby by herself. Despite the presence of her friend Juliette, she becomes more and more isolated. Aware of the violence crouching behind her tiredness, Claire decides to get in touch with her mother again. But she hasn't seen her for years.

Production Olivier Bourbeillon - Paris-Brest productions - Brest - France
Tél +33 (0)2 98 46 48 97 - paris-brest.prod@wanadoo.fr





Cul de bouteille / Specky Four-Eyes

Jean-Claude Rozec

France/2010/35mm/animation/couleur/9'

Scénario/Screenplay Jean-Claude Rozec

Image/Photography Maelle Brosard, Sylvain Lorent, Ludivine Wagnon, Julien Leconte,

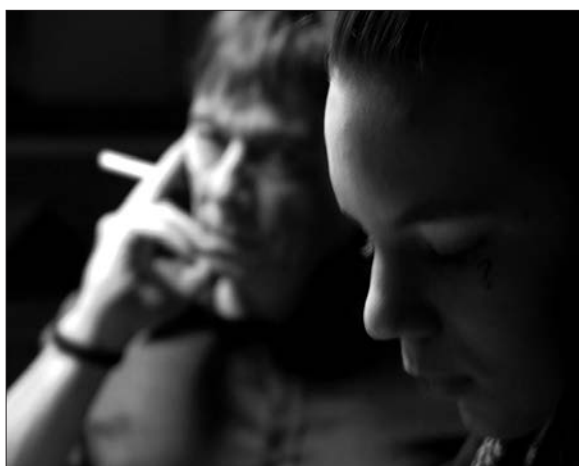
Hélène Younous, Angélique Ollivier Montage/Editing Jean Claude Rozec

Son/Sound Yan Volsy Musique/Music Arnaud Bordelet

A cause d'une myopie extrême Arnaud doit porter des lunettes. Mais pas n'importe lesquelles, des lunettes lourdes aux verres si épais qu'on croirait des culs de bouteilles. Arnaud n'aime pas ses lunettes. Il préfère encore le monde flou, mystérieux que ses yeux perçoivent sans lunettes.

The news is bad : his extreme shortsightedness means that Arnaud must wear glasses But not just any glasses : large clumsy frames that make his years stick out and hurt his nose, lenses so thick they make his eyes look like two tiny dots. he doesn't like these dreadful glasses and prefers the blurry, protean world of his shortsightedness...

Production Mathieu Courtois - Vivement Lundi ! - Rennes - France
Tél +33 (0)2 99 65 00 74 - vivement-lundi@wanadoo.fr



Mauvaise graine / Bad Seed

Bénédicte Pagnot

France/2010/35mm/fiction/couleur/20'

Scénario/Screenplay Bénédicte Pagnot Image/Photography Fabien Lamotte

Montage/Editing Denis Le paven Son/Sound Corinne Gigon Musique/Music Mathieu Tiger

Interprètes/Cast Jean-marc Talbot, Maxime Hebert, Martin Legros, Bertille Bodineau

Maxime, 15 ans, n'est pas rentré chez ses parents. Bruno, son père, refuse d'avouer qu'il s'inquiète. C'est normal à l'adolescence d'avoir envie d'aller voir ailleurs ! Par hasard, Bruno retrouve son fils traînant sur une place avec ses copains.

Maxime, 15 years old, has not come back home tonight. His father refuses to admit that he's getting upset or frightened: a teenager is always hanging out late ! He finally runs into his son, he's outside in the streets, with some friends.

Production Gilles Padovani - Mille et Une Films - Rennes - France
Tél +33 (0)2 23 44 03 59 - contact@mille-et-une-films.fr



Dounouia, la vie

Olivier Broudeur, Anthony Quéré

France/2009/35mm/fiction/couleur/20'

Scénario/Screenplay Olivier Broudeur, Anthony Quéré Image/Photography Fabrice Main

Montage/Editing Julien Cadilhac Son/Sound Pablo Salaun Musique/Music Vincent Loiseau

Interprètes/Cast Modibo Dembele, Emilie Eliagord, Samy Teurbane, Yann Cardot, Ritchy Amaranthe

A l'heure des premiers émois amoureux, Modibo, jeune Malien de 16 ans, tout juste arrivé en France, peine à comprendre le monde auquel il est confronté. Il voit en Nadira la possibilité d'un équilibre.

Modibo, a sixteen-year-old boy newly arrived in France from Mali, is having difficulties to understand the brave new world he's been thrown into. He meets Nadira, a young dancer and, with her, sees a perspective of stability.

Production Mathieu Bompont - Mezzanine Films - Paris - France
Tél +33 (0)1 58 53 57 10 - mbompont@mezzaninefilms.com





• culture •

La Région aime, accueille & soutient le court métrage en Bretagne

9 films programmés au Festival européen du film court de Brest 2010 ont reçu le soutien de la Région Bretagne

COMPÉTITION EUROPÉENNE

Axelle en hiver
de Damien Lecoindre
Nédelec
Vudeface Production



L'an 2008
Martin Le Chevalier
Red Star Cinéma



Le cochon, le naïf et le charlatan
de Vincent Burgevin et Franck Lebon
Avalon Films



PANORAMA BRETAGNE

Dounouia, la vie
de Olivier Broudeur
et Anthony Quéré
Mezzanine Films



Cul de bouteille
de Jean-Claude Rozec
Vivement Lundi



L'enfant do
de Sonia Larue
Paris Brest Productions



En boîte
de Mathieu Paquier
La Luna Productions



Mauvaise graine
de Bénédicte Pagnot
Mille et Une Films

Le fond du trou
de Arnaud Ladagnous
JPL Films

PROGRAMME 10 ANS D'ESTRAN

• **Sortir** de Nicolas Le Borgne - **Takami Productions**

PROGRAMME L'EUROPE DES RÉGIONS

• **Enez Eusa** de Marthe Sébille - **Iloz Productions**
• **Clichés** de Nadine Naous - **Paris-Brest Productions**

bretagne.fr



La Région accompagne la création
dans les territoires

Crédits photos : Vudeface Production - Red Star Cinéma - Avalon Films - Mezzanine Films - Vivement Lundi - Paris Brest Productions - La Luna Productions - Mille et Une Films - JPL Films

LES DIX ANS D'ESTRAN



Le concours de scénario Estran existe depuis maintenant dix ans et cette décennie de travail auprès de jeunes auteurs et réalisateurs de fiction est une fête. Durant cette période, ce sont dix-neuf auteurs qui ont été accompagnés, de manière de plus en plus construite au fil des éditions, dans l'écriture de leur scénario et la réalisation de leur film. Aujourd'hui, à l'heure du lancement d'une nouvelle édition, un DVD regroupant l'ensemble de ces films (auxquels nous avons rajouté deux films bonus) est édité et nous avons souhaité marquer le temps par un programme rétrospectif.

Nous avons chaque jour le plaisir de suivre les anciens lauréats et de voir qu'une bonne partie d'entre eux poursuit son expérience de réalisateur ou de scénariste. Il semble évident que le développement du dispositif Estran est allé de pair avec un renforcement des parcours professionnels des lauréats et nous donne alors un peu plus d'assurance de les voir continuer après la première expérience vécue dans le cadre d'Estran. Ce programme est composé de quatre films, un par édition :

Le secret de Lucie

Louise Thermes

France/2000/35mm/couleur/13'

Scénario/Screenplay Louise Thermes **Image/Photography** Lionel Perrin
Montage/Editing Sophie Reine **Son/Sound** Emmanuel Le Gall
Interprètes/Cast Julie Durand, Alicia Bastien, Julie Brochen, Arnaud Viard

Lucie, une fillette de cinq ans, vit avec ses parents et sa grande soeur Jeanne. Le père est souvent absent, la mère accorde peu de temps à ses filles et Jeanne est tombée amoureuse de Joseph, un garçon de son âge. Depuis plusieurs jours, Lucie ne parle plus...

Five year-old little Lucie, lives with her parents and her older sister Jeanne. Her dad is always out. Her mom doesn't spend much time with her daughters and Jeanne spends her time with Joseph, her new boyfriend. For a few days now, Lucie hasn't say a word.

Production Olivier Bourbeillon - Paris-Brest productions - Brest - France
Tél +33 (0)2 98 46 48 97 - oliwierb.prod@wanadoo.fr

Comptes pour enfants

Gaël Naiget

France/2003/35mm/couleur/16'30"

Scénario/Screenplay Gaël Naiget **Image/Photography** Pierre Souchar
Montage/Editing Mickaël Ragot **Son/Sound** Frédéric Bouvier
Musique/Music Philippe Onfray, David Ewertte, Jean-Yvon Corre
Interprètes/Cast Bernard Magginghi, Julie Henry, Nicolas Kaufmann, Pierre-Yves Leroux

Quel est le lien entre Dudule le chat, des boîtes de conserve sans étiquette et un vase de chez Meuh ? Les 18 ans de Pitou... Chez les Grall, lors des repas d'anniversaire, on passe les plats mais jamais l'éponge. «Une leçon de choses» comme dit le père...

What is the link between Dudule the cat, tins without labels and a vase from Meuh? Pitou's 18th birthday... At the Grall's, during birthday's meals, some things are never forgotten... «A lesson of things» as the father says...

Production Jean-François Le Corre - Vivement Lundi ! - Rennes - France
Tél +33 (0)2 99 65 00 74 - vivement-lundi@wanadoo.fr

Une sauterelle dans le jardin

Marie-Baptiste Roches

France/2007/35mm/couleur/23'

Scénario/Screenplay Marie-Baptiste Roches **Image/Photography** Nathanaël Louvet
Montage/Editing Damien Maestraggi **Son/Sound** Arnaud Julien
Interprètes/Cast Cindy Colpaert, Bruno Boulzaguet, Valérie Crouzet

Les grandes vacances désespérantes en quartier pavillonnaire, dans une petite commune de province écrasée de soleil et d'ennui, ça insupporte royalement Solène, 16 ans. Alors, quand Antoine débarque, avec sa moto, son cuir et ses 40 ans, évidemment, Solène s'excite.

Solene, 16 years old, can not bear the despairing summer holidays. She lives in a residential area, in a sunny and boring little provincial village. Therefore, when Antoine arrives, with his motorbike, his leather and his 40 years old, of course, Solen is excited.

Production Marie Agnely - Ysé Productions - Paris - France
Tél +33 (0)1 47 00 85 64 - marieagnely@yseproductions.fr

Sortir

Nicolas Leborgne

France/2010/35mm/couleur/22'

Scénario/Screenplay Nicolas Leborgne **Image/Photography** Pierre Souchar
Montage/Editing Julien Cadilhac **Son/Sound** Martin Descombels
Musique/Music Lionel Mauguen **Interprètes/Cast** Bruno Todeschini, Philippe Nahon, Muriel Riou

Sortir est l'histoire d'un adieu. L'adieu d'un fils à son père. L'action se passe quelque part sur la route entre Brest et Genève, dernière étape dans la vie de Fred.

Sortir is a story of saying goodbye. Goodbye of a son to his father. The film takes place on the way between Brest and Geneva, the last stage in the life of Fred.

Production Karine Blanc - Takami productions - Paris - France
+33 (0)1 42 93 56 64 - distribution@takami-productions.com
Distribution Agence du court métrage - Paris - France
Tél +33 (0)1 44 69 26 60 - info@agencecm.com

25^e ANNIVERSAIRE

Sélection spéciale

Ce 25^e anniversaire, c'est un peu le nôtre mais c'est aussi celui de tous nos partenaires et de tous les amis du court qui partagent cette passion pour une forme de cinéma qui a existé bien avant nous et restera la porte d'entrée au 7^e art pour nombre de professionnels. Le Festival de Brest a pour vocation de défendre la création et l'identité européenne. Aussi, c'est avec le concours de 25 spécialistes du court, répartis dans 25 pays, que nous avons monté le programme des **25 Grands crus européens** proposant un tour du Vieux Continent, de Lisbonne à Uppsala en passant par Cracovie et Athènes. Des classiques, des raretés, des redécouvertes : de 1986 à 2010, le court métrage a connu des moments exceptionnels de créativité.

Pour le deuxième volet de cette sélection spéciale, nous avons aussi mis à contribution les chaînes de télévision qui nous ont accompagné toutes ces années, France 2, France 3, Canal + et ARTE ainsi que CinéCinéma, compagnons d'armes dans la défense du format court. **La fête au petit écran** propose un palmarès signé des programmeurs de ces chaînes.

Terre de cinéma, la Bretagne a aussi, au cours de ce quart de siècle, parcouru son bout de chemin dans le domaine du court. La Cinémathèque de Bretagne, qui conserve cette mémoire vivante, a rassemblé un échantillon de films, parfois oubliés, qui ont joué un rôle décisif dans l'ancrage de la fiction dans la région. **Breigh Before** vous invite à les redécouvrir. Enfin, comme tout festival, celui de Brest n'est pas parfait et, au cours de ses 25 années d'existence, il est passé à côté de certaines œuvres qui méritent aujourd'hui réhabilitation. **In Extremis** sauve l'honneur !

This 25th anniversary is of course ours, but it is also that of all our partners and friends of the short film who share our passion for a form of cinema which existed long before the festival and remains a way in to the world of filmmaking for many professionals.

The vocation of the Brest Festival is to defend European creation and identity. Thus, it is with the help of 25 short film specialists from 25 different countries that we have created the programme "**25 Grands crus européens**", in order to bring you a tour of the continent, from Lisbon to Uppsala, via Krakow and Athens. Classics, rarities, rediscoveries – from 1986 to 2010, the short film has experienced some exceptional moments of creativity.

For the second episode of this special selection, we have involved all the TV channels who have accompanied our journey through the years – France 2,

France 3, Canal+ and ARTE, along with CinéCinéma, our brothers-in-arms in the defence of the short film. "**La fête au petit écran**" will bring you a selection from the programmers of these channels.

The region of Brittany has also been travelling down the short film road during the last 25 years. La Cinémathèque de Bretagne, museum of this living memory, has brought together a selection of films, some previously forgotten, which have played a decisive role in planting the fiction film genre firmly in the region. "**Breigh Before**" invites you to rediscover such films.

And finally, as with all festivals, Brest is not perfect, and over the years has failed to spot certain films which deserve better. "**In Extremis**" will hopefully bring them to justice!

25 grands crus européens p.102-107

Programme 1 p.102-103

Raak Hanro Smitsman

Vsichko za teb Tomas Waszarow

En camas separadas Javier Rebollo

Sophie Birgitte Staermose

Dypets ensomhet Joachim Solum, Thomas Lien

Must Peeter Priit Pääsuke

Programme 2 p.103-104

A Film From my Parish – 6 Farms Tony Donoghue

Sidasti boerinn Runar Runarsson

O Gogos Panayotis Fafoutis

Štace Sasa Gedeon

Perkele Arto Tuohimaa

Il caricatore Fabio Nungziata, Massimo Gaudio, Eugenio Cappucio

Programme 3 p.105-106

Melodramat Filip Marczewski

Belle époque Csaba Szekeres

Un cartus de Kent si un pachet de cafea Cristi Puiu

O Nome e o N.I.M. Inês Oliveira

Schwarzfahrer Pepe Danquart

Härlig är jorden Roy Andersson

Programme 4 p.106-107

Point de fuite Olivier Smolders

Štyri Ivana Sebestova

Klusums Laila Pakalnina

Liebeskrank Spela Cadeg

Bel canto François Bouy

Copy Shop Virgil Widrich

Nerutina Jarat Samulionytė

La fête au petit écran p.109

Au premier dimanche d'août Florence Mialhe

35 Aside Damien O'Donnell

The Bloody Olive Vincent Bal

The Saddest Boy in the World Jamie Travis

Les Inévitables Christophe Le Masne

In extremis p.110-110

Programme 1 p.110

We are Winning Don't Forget Jean-Gabriel Périot

After shave (Beyrouth après-rasage) Hany Tamba

Forbach Claire Burger

Fais de beaux rêves Marilyne Canto

Programme 2 p.111

Bataille Nicolas Provost

The Last Dog in Rwanda Jens Assur

Lacreme Napolitaine Francesco Satta

C'est plutôt genre Johnny Walker Olivier Babinet

Cinémathèque de Bretagne p.113

Programme 1

Le retour du marin Charlotte de Turkheim

Mélo d'armes Anne Noury

Boomerang Christian Lejalé

La grosse Françoise Decaux-Thomelet

Pastis Hubert Blanchard

Le Pré aux bernaches Christophe Prédignac

L'Homme aux bras ballants Laurent Gorgiard

Reptil Pascal Stervino

Programme 2

An Enez Du Marie Hédia

J Fred Cavayé

A la vitesse d'un cheval au galop Darielle Tillon

Paroles de présidents

L'engagement bénévole est un bien précieux dans un contexte qui nous encourage à l'individualisme forcené et au chacun pour soi : en 25 ans, sept présidents et des dizaines d'administrateurs ont choisi de consacrer une partie de leur temps libre au maintien et au développement d'une association (Côte Ouest) qui s'est donnée pour objectif la diffusion du court métrage auprès du plus grand nombre. Il en a fallu de la passion, de la patience et de la ténacité pour honorer ce noble enjeu culturel et démocratique. Et il en faudra encore pour les 25 ans à venir. Ces quelques paroles de présidents pour rendre hommage à cet engagement fondamental :

Robert Le Donge (1987 - 1990)

Fin des années 80, ouverture du Festival, le hall du Mac Orlan est bondé ! La sublime Mathilda May frise l'évanouissement (chic !). La migration du Festival vers le Quartz-cathédrale se dessine, cette chaleureuse promiscuité restera dans le souvenir des nostalgiques. Le cordon Oedipien avec la Ville de Brest se relâche. Côte Ouest va naître. Lassitude, hauts et bas mais le succès est grandissant. Pour moi, cela reste une grande joie d'avoir vécu l'assemblage des premières pierres, dans le creuset des premiers fondateurs à qui il faut rendre hommage.

Jacky Moal (1991 - 1993)

Je vous parle d'un temps que les moins de 20 ans ne peuvent pas connaître... celui de la vie sans téléphones portables. A cette époque, le festival avait comme président de jury un célèbre acteur français dont les gazettes relayaient régulièrement les amours avec une princesse méditerranéenne... et entre 2 séances, il se précipitait vers le téléphone situé dans le hall central du Quartz pour déclamer à haute voix son amour à sa belle, sous le regard amusé et interrogatif du public interloqué...

Robert Le Ru (1994 - 1997)

1994. Les lettres de licenciement sont prêtes, le CA va démissionner. AG extraordinaire : dissolution de l'association pour de graves raisons budgétaires. Coup de théâtre. Mes paroles auraient-elles porté ? C'est un vote contre. Me voilà président. Situation très difficile. Mais nous avons réussi. Le savoir-faire de Côte Ouest a été sauvé et, chaque année, un nouveau festival. Nous pouvons tous (salariés, artistes, public) en être fiers. Longue vie à Côte Ouest et à son festival et mes amitiés à tous et à toutes.

Jean-Yves Varin (1998-2003)

Non aux superstitions! Avoir été élu président de Côte Ouest avec la charge de l'ouverture du 13^e festival un 13 novembre. Il fallait le faire! Après avoir évité de croiser un chat noir sur mon chemin et avoir slalomé dans les coulisses du Quartz pour ne pas passer sous une échelle, restait le plus dur... L'air de «Cabaret» («Willkommen») m'a un peu aidé. Ouf, c'est passé, je n'en suis pas mort, le festival dure toujours et c'est avec soulagement et plaisir que, depuis quelques années, j'ai pu apprécier l'humour et le talent des filles de la côte (Ouest). Que vive le festival.

Ricardo Silva Jacinto (2004-2005 / 2007-2008)

Président de Côte Ouest! Et alors ? Arrivé à Brest, j'ai découvert le 9^e festival : le court métrage, mais aussi l'ambiance volontaire et bénévole derrière une organisation efficace. De bénévole en comité de visionnage, je fus «président» aussi. Et maintenant ? Le 25^e est là. Malgré des difficultés, la première impression demeure cependant. J'y suis pour quelque chose, mais pour pas grand chose. Ce festival (comme d'autres) nous dépasse et cependant c'est nous qui le faisons. Nous nous dépassons... et c'est cela qui me plaît toujours.

Rémy Bouguennec (2006)

L'épingle de nourrice sauvant in extremis la décence de mon discours de clôture. La patience de Nathalie Nell rassurant ma langue rebelle collée au parquet de la méridienne. La caresse de Micheline Presle apaisant mon tremblement. Des containers à fendre l'âme de souvenirs émerveillés que le plus costaud des cargos ne saurait charger sans chavirer, des anecdotes à la pelle, du croustillant à la petite cuiller, des équinoxes de tendresse.

Irène Menat (depuis 2009)

DEBUT D'UNE PRESIDENCE... PREMIERS PAS... le plaisir, l'émotion, en me « plongeant » dans Rohmer, les courts, les longs revisités et qui plus est en compagnie de la chef opératrice et de la productrice... inespéré!... La fébrilité de la préparation du 24^e (mon premier festival comme présidente), l'équipe et les bénévoles comme une « ruche », mon inquiétude... le soulagement avec le plaisir lu dans les yeux des spectateurs. Dans les coulisses, en amont, toute l'année, soutenir une équipe qui travaille au long cours... pour la présidente que je suis c'est un peu l'ombre qui précède cette grande grande lumière qu'est le festival...

25 GRANDS CRUS EUROPÉENS

Programme 1



Programme 1

DUNE MK

Raak / Dans le mille / Contact

Hanro Smitsman

Pays-Bas/2006/Beta SP/fiction/couleur/10'

Un enfant jette une pierre d'un pont et cette pierre heurte une voiture. Un incident banal peut provoquer de lourdes conséquences.

A boy throws a rock from a bridge and hits a car. Small, unimportant actions can have big consequences.

Production Marc Bary - SND Films - Amsterdam - Pays-Bas - info@sndfilms.com

Distribution Eye Film Institute Netherlands - Amsterdam - Pays-Bas

Tél +31 20 758 2375 - andrenaus@eyefilm.nl

Baukje Stamm

Ex- Project Coordinator at Holland Film

DUNE MK

Vsichko za teb

Tout pour toi / Anything for you

Toma Waszarow

Bulgarie/2008/35mm/fiction/couleur/20'

Ana croit qu'elle connaît tout de la vie et des hommes. Ce soir cependant, elle va vivre une rencontre qui va bouleverser ses convictions.

Ana thinks she knows how to deal with men and life. Tonight though, her views will face a tough challenge. A meeting awaits her and it will turn her world upside down.

Production Toma Waszarow - Revo Films - Sofia - Bulgarie

Tél +359 28 52 05 36 - info@revofilms.bg

Elena Mosholova

Director / Directeur Filmini Film Festival, Sofia

En camas separadas

Lits séparés / Separate Beds

Javier Rebollo

Espagne/2002/35mm/fiction/couleur/17'

Les gens qui prennent le dernier métro portent toujours de vieux vêtements froissés. Ils s'assoient dans un wagon presque vide et se regardent, en tentant de deviner qui est l'autre. Après une nouvelle journée d'occasions ratées, ils n'aspirent qu'à regagner leur foyer.

People who take the last subway always wear crumpled old clothes. They sit down in an almost empty car and look at each other trying to guess who are the others. After a new day of missed occasions, all they long for is to get back home.

Production Damián París - Lolita Films - Espagne

Tél +34 91 468 50 15 - lola_mayo@yahoo.es

En Camas separadas évolue sur les chemins du hasard, de la solitude, de la rencontre fortuite entre personnages qui n'ont rien en commun (mais qui finissent par profondément mais fugacement se comprendre) créant des images dévastatrices aux clins d'œil cinéphiles avec un étrange sens de l'humour.

Separate Beds follows chance, solitude and the timely meeting between two characters who have nothing in common, but who end up understanding one another profoundly, though briefly. Devastating images with sly cinematic references accompany a strange sense of humour.

Luis Mariano González

Director / Directeur Festival Alcalá de Henares

Sophie

Birgitte Staermose

Danemark/2006/35mm/fiction/couleur/14'

Un homme et sa femme enceinte, Sophie, vont au cinéma. De manière inattendue, Sophie demande à son mari s'il lui est déjà arrivé d'aller voir une prostituée, et la soirée prend alors un tour surprenant.

A man and his pregnant wife, Sophie, are on their way to the movies. Out of the blue, Sophie asks her husband Thomas if he has ever been with a prostitute, and the evening takes an unexpected turn.

Production Lars Bredo Rahbek - Nimbus Film Productions aps - Danemark

Distribution Anne-Marie Kurstein - Danish Film Institute - Danemark

Tél +45 36 34 09 10 - kurstein@dfi.dk

Les portraits de Birgitte Staermose m'ont toujours fascinée : *Now, Look at Me* (2001), *Small Avalanches* (2003) et *Sophie* racontent des histoires anti-sentimentales, près de la vie et de l'expérience des femmes dans un monde qui n'est pas toujours très joli.

Birgitte Staermose's portraits has always fascinated me: Now, Look at Me (2001) and Small Avalanches (2003) together with Sophie are unsentimental stories, true to life and girls and women's experiences in a world that is not always so pretty.

Anne Marie Kurstein

Festival Manager, Shorts & Documentaries

Danish Film Institute

25 GRANDS CRUS EUROPÉENS

Programme 1 et 2



Dypets ensomhet

La Solitude des profondeurs / Depth Solitude

Joachim Solum, Thomas Lien

Norvège/1995/35mm/fiction/couleur/7'

L'histoire surréaliste d'un concierge sous-marin qui tombe amoureux.

A surrealistic story about an underwater caretaker who falls in love.

Distribution Martin Bråthen / Toril Simonsen - Norwegian Film Institute - Oslo - Norvège
Tél +47 22 47 45 74 - ts@nfi.no

Meilleur court métrage au Festival Molodist de Kiev et à la Mostra de Venise (1995)

Best Short Film at the 25th Molodist Kiev International Film Festival and in Venice (1995)

Toril Simonsen

Head of International Relations, short and documentary films

Must Peeter / Black Peter

Priit Pääsuke

Estonie/2008/Beta Num/fiction/noir & blanc/20'34"

Peter et sa femme sortent dîner avec des amis. Cela fait déjà deux semaines qu'ils ne se sont pas disputés, presque un record ! Mais un incident insignifiant va vite dégénérer en grosse querelle et un divertissement morbide troublera leur nuit.

Peter and his wife are having dinner with friends in a restaurant. They have not quarreled for two weeks now, which could be a new record. A trivial argument soon grows into a quarrel and the night brings morbid entertainment to their evening.

Production - Priit Esko - Luxfilm - Estonie
Tél +37 25 20 47 80 - anu@luxfilm.ee

Ce film rappelle les problèmes simples vécus dans les relations humaines et parvient, à travers une expressivité visuelle réussie, à transmettre des sentiments évocateurs et une forte tension psychologique. Sacré meilleur court métrage estonien au Festival Sleepwalkers en 2008.

This film reminds us of simple problems in human relationships and achieves atmospheric feeling and strong psychological tension through successfully achieved visual expressiveness. Won the Sleepwalkers' Best Estonian Short title in 2008.

Helen Vinogradov

Head of the Student and Short Film Festival Sleepwalkers, Tallinn

Programme 2

A Film From my Parish - 6 Farms

Un film de ma paroisse - 6 Fermes

Tony Donoghue

Irlande/2008/Beta Num/documentaire-animation/couleur/8'

Une célébration de la vie rurale irlandaise qui vibre d'une énergie et d'une fébrilité surprenantes.

A completely unexpected celebration of rural Irish life that crackles with an almost manic nervous energy.

Production Janet Grainger - Network Ireland Television - Irlande
Tél +353 1 679 73 09 - info@network-irl-tv.com

Mention du jury presse au Festival de Clermont-Ferrand (2010)

Mick Hanigan

Cork Film Festival

DUNE

Sidasti baerinn / The Last Farm

Rúnar Rúnarsson

Islande/2004/35mm/fiction/couleur/17'

Dans une vallée isolée, toutes les fermes ont été désertées, sauf une.

In a remote valley, all the farms except one have been abandoned.

Production Skúli Malmquist - Zik Zak Filmworks - Islande

Tél +354 511 2019 - thor@gizgak.is

Distribution Icelandic Film Centre - Islande

Tél +354 562 3580 - info@icelandicfilmcentre.is

Avec la collaboration du Icelandic Film Centre

25 GRANDS CRUS EUROPÉENS

Programme 2



Programme 2

O Gogos / Le Colporteur / The Hawker

Panayotis Fafoutis

Grèce/2001/Beta SP/fiction/couleur/12'

Sur une route de province, dans une maison qui fait aussi office d'auberge, un couple mène une vie qui n'a rien d'exaltant. Un jour, la femme se laisse convaincre par un marchand ambulancier d'acheter à crédit un lot de nappes pour sa taverne. A compter de ce jour, les nappes joueront un rôle déterminant dans sa vie, se révélant un moyen de fuir sa banale réalité.

A couple lives a dull and uneventful life in the country, in a house which they also run as a hostel. One day, a hawker talks the woman into buying tablecloths for her tavern on credit. From that moment on, the tablecloths dominate her life as a means to escape from reality.

Distribution Paola Starakis - Greek film centre - Athènes - Grèce
Tél +30 210 367 85 08 - paola.starakis@gfc.gr

À travers les regards, les silences, le jeu de la lumière et des couleurs, la caméra capte la métamorphose d'une femme, suite à l'intrusion d'un élément, en apparence anodin, qui va lui permettre de s'émanciper de son banal quotidien.

Through glances, silences, the play of light and colour, the camera captures a woman's metamorphosis caused by a foreign, apparently anodine element, which will enable her to free herself from her banal day-to-day routine.

Paola Starakis
Département du court métrage / Short Film dept, Greek centre for cinema. Centre du cinéma grec

DUNE MK

Štace / Représentation unique

Saša Gedeon

République tchèque/1994/Beta SP/fiction/noir & blanc/15'

Une femme demande à deux comédiens de mettre en scène son rêve.

A woman asks two actors to play her dream on the stage.

Production Famu - Prague - République tchèque
Tél +42 02 21 19 72 11 - hoffmannova@famucz

C'est le tout premier film réalisé par Saša Gedeon au cours de sa deuxième année à la FAMU, un réalisateur qui a touché toute une génération de Tchèques avec ses films suivants. Même si à ce moment-là, son savoir-faire n'avait pas encore été reconnu, certains critiques avaient clairement décelé son talent.

This is the very first film did in the 2nd year of Saša Gedeon's FAMU studies by a filmmaker that has touched a whole generation of Czechs with his later films. Even though at that time, Gedeon's talent has not yet been recognized, some critics have already clearly seen a great talent.

Jakub Felcman
Fresh Film Festival, Prague

DUNE MK

Perkele

Arto Tuohimaa

Finlande/2004/Beta Num/fiction/couleur/20'

Dans la campagne finlandaise, en plein hiver, «Perkele» (le juron finnois le plus courant) va aider trois hommes à retrouver le sens de la vie... pour ainsi dire.

In the Finnish countryside during winter, Perkele (a common swearword in Finnish) is going to help three men to find the meaning of their life again...so to speak.

Production Anu Lyra - Tuotantoyhtiö 03 - Helsinki - Finlande
Tél +358 50 30 04 779

Un film atypique sur la Finlande. Pas déprimant mais drôle. Bien sûr, c'est de l'humour finlandais. Et un peu de nature finlandaise. Et la nature des Finlandais.

A bit atypical film about Finland. Not depressive, but funny. But of course Finnish humor. And a bit of Finnish nature. And the nature of the Finns.

Jukka-Pekka Laakso
Directeur / Director Tampere Film Festival

Il caricatore / L'Embobineur / The Reel

Fabio Nungziata, Massimo Gaudioso,
Eugenio Cappuccio

Italie/1995/Beta SP/fiction/noir & blanc/15'

Comment faire un film, un vrai film, avec une seule bobine ?

How to shoot a real movie when you only have one reel ?

Production Eugenio Cappuccio - Boccia Film - Rome - Italie
Tél +39 6 8620 2185 - eucapp@gmail.com

Un véritable petit film culte, primé en 1995 à Arcipelago puis à Locarno, devenu ensuite un long métrage. Une des étapes décisives du court métrage italien qui a marqué sa (re)naissance.

A real cult movie, award-winner at the 1995 Arcipelago Festival and at Locarno, which then evolved into a feature film. The film was a decisive step in the Italian short film, and marked its renaissance.

Stefano Martina
Directeur / Director Festival Arcipelago, Rome

25 GRANDS CRUS EUROPÉENS

Programme 3



Programme 3

DUNE MK

Melodramat / Mélodrame / Melodrama

Filip Marczewski

Pologne/2005/Beta Num/fiction/couleur/19'

Un garçon de 14 ans vit des changements tant sur le plan émotionnel que sexuel. Une histoire dont tous les protagonistes sont en quête de chaleur, de tendresse et d'amour.

A 14 year-old boy is undergoing some emotional and sexual changes. All the characters in this story are searching for tenderness, warmth and love.

Production Renata Baczyńska - Polish National Film School - Lodz - Pologne
Tél +48 42 63 45 820 - rbaczyńska@filmschool.lodz.pl

Barbara Orlicz

Vice-Pr esidente de La Fondation du film de Cracovie
Vice President at Krakow Film Foundation

DUNE MK

! Belle  poque

Csaba Szekeres

Hongrie/2006/Beat SP/fiction/couleur/19'

Dans une  cole, prise en otage par des terroristes, deux filles parviennent   s' chapper.

In a school, hostages are held by terrorists; two girls however, manage to escape.

Production Gergely Fodor - Magyar filmunio Budapest - Hongrie
Tél +36 1 351 77 60 - dorotea.szorenyi@filmunio.hu

Tamas Gabeli

Busho Film Festival, Budapest

DUNE MK

Un cartus de Kent  i un pachet de cafea

Café et cigarettes / Cigarettes and Coffee

Cristi Puiu

Roumanie/2004/couleur/fiction/13'

Le bus dépose M. Tomescu au centre de Bucarest, devant le restaurant Graceland. Il entre et s'assoie à la table où Vlad est installé. M. Tomescu a soixante ans. Vlad l'a invité pendant sa pause déjeuner pour l'écouter parler de ses problèmes...

The bus leaves Mr Tomescu downtown Bucharest, in front of Graceland restaurant. He enters and sits down at the table where Vlad is seated. Mr Tomescu is in his early sixties. Vlad has invited him during his lunch break to listen to his problems.

Production Dan Badea - Temple Film - Roumanie - **Distribution** The Romanian National Film Center - Bucarest - Roumanie - Tél +40 21 310 06 72 - asalcudeanu@yahoo.com

C'est le premier film de la nouvelle vague roumaine   recevoir un prix important: l'Ours d'or   Berlin en 2004. Je trouve ce film très charmant par sa simplicité et sa subtilit , s'ouvrant un très bon exemple de minimalisme.

It is the first film from the Romanian New Wave who happened to receive an important prize, the Golden Bear at the Berlinale in 2004. I find this film very charming for its simplicity and its subtlety, managing to be a very good example of minimalism.

Paul Negoescu

Directeur du festival Timishort   Timisoara

Réalisateur du film Derby, présenté en Brest Off "Basta La familie!"

DUNE MK

O Nome e o N.I.M.

Noms et matricules / Names and Numbers

In s Oliveira

Portugal/2003/35mm/fiction/couleur/25'

Chaque année, l'armée portugaise appelle des milliers de citoyens pour accomplir leur service militaire.   22 heures, c'est l'extinction des feux dans les chambr es. « H , t'es réveillé ? Ces mecs te foutent en l'air, tu m'entends ? Je ne te connais pas, mec, mais tu es comme un frère pour moi. »

Every year the Portuguese Army recruits thousands of citizens to constitute the National Service. At 10 pm, it's Lights Out in the sleeping quarters. "Hey? Are you awake? Those guys are messing you up, you hear me? I mean, I don't know you man, but to me you're like a brother."

Production Take 2000 - Portugal - **Distribution** Agencia Da Curta Metragem
Tél +351 252 646 683 - agencia@curtasmetragens.pt

Dans son premier film, In s Oliveira choisit de diviser le monde en deux. En noir et blanc le monde à l'intérieur, les règles et la peur; en couleur, le monde extérieur, la liberté et l'ennui. O  est la vie?

On her first film, In s Oliveira decides to divide the world in two. In black & white the world inside, the rules and the fear, in color the world outside, the freedom and the boredom. Where is life?

Miguel Valverde

Directeur Festival IndieLisboa

25 GRANDS CRUS EUROPÉENS

Programme 3 et 4



Programme 3

DUNE™

Schwarzfahrer / Black Rider

Pepe Danquart

Allemagne/1992/Beta SP/fiction/noir & blanc/12'

Tout le monde a déjà été le témoin de cette scène : quand, dans le métro ou l'autobus, au café ou dans un autre lieu public, quelqu'un se fait verbalement agresser ou tabasser, les autres regardent sans intervenir.

Everybody has already seen a dramatic scene like this, when, in the subway, on the bus, or in a public place, someone is being aggressed or attacked, everyone around watches without reacting nor interfering.

Production Trans-Film - Berlin - Allemagne
Tél +49 30 784 20 57 - trans-film@t-online.de

Un des premiers courts métrages que j'ai vus. Exactement ce à quoi je m'attendais de ce format: éloquent, poignant, tourné dans un noir et blanc parfaitement approprié, bien joué, universellement compréhensible et vraiment court !

One of the first great shorts I saw. Exactly what I expected of a short: meaningful, poignant, shot in appropriate B&W, well played, universally understandable and really short!

Astrid Kuehl

Ex-managing director of Hamburg Short Film Agency

! Härlig är jorden

Un monde de gloire / World of Glory

Roy Andersson

Suède/1991/35mm/fiction/couleur/14'

Un homme nous parle de sa vie en tant que courtier immobilier, de son père décédé, de sa maison... le tout avec une voix presque «naturaliste», sans émotion.

A plain, ordinary man tells us about his work as a real-estate broker, his dead father, his ordinary home and his life in an unemotional tone.

Production Swedish film institute - Stockholm - Suède
Tél +46 8 665 11 00 - andreas.fock@sfi.se

Une comédie noire et absurde sur l'état du monde vu à travers les yeux d'un original des réalisateurs suédois.

An absurd and dark comedy about the state of the world seen through the eyes of one of Sweden's most original filmmakers Roy Andersson.

Niclas Gillberg

Directeur / Director

Uppsala International Short Film

Programme 4

Point de fuite / Vanishing Point

Olivier Smolders

Belgique/1987/35mm/fiction/couleur/10'

Une jeune professeure est la victime d'une méchante plaisanterie. Lorsqu'elle entre dans la classe, tous ses élèves sont nus, debout à côté de leur banc. Les vêtements sont en tas sur l'éstrade.

A young teacher is the victim of a strange trick. When she enters her classroom, all her pupils are standing there, naked, their clothes piled up in front of the blackboard.

Production Iblis Films - Belgique

Distribution Agence du Court Métrage - Paris - France
Tél +33 (0)1 44 69 26 60 - info@agencecm.com

Olivier Smolders est le cinéaste belge francophone le plus innovant, qui donne au court métrage ses lettres de noblesse. Point de fuite est certainement son film le plus accessible. Une belle entrée vers un monde fascinant et étrange.

Olivier Smolders is the most innovative French-speaking Belgian filmmaker who has brought recognition to the short film genre. Vanishing Point, a trip into a strange, fascinating world, is definitely his most accessible film.

Louis Héliot

Responsable du cinéma / Head of cinema

Centre Wallonie-Bruxelles, Paris

Štyri / Quatre / Four

Ivana Sebestova

Slovaquie/2007/35mm/animation/couleur/15'

L'histoire mélodramatique de quatre femmes qui se déroute en 1937 lors d'une journée de printemps. Une chanteuse populaire donne un concert en bord de mer. Un événement qui donne lieu à une tragédie où l'on découvre que ce qui relie ces femmes est loin d'être dû au hasard.

The melodramatic story of four women takes place on a spring day of 1937. A seaside concert of a popular singer is transformed into a fatal tragedy that hits the lives of the four women and shows there is a lot more than just a coincidence connecting these four characters.

Production Zajacova Ivana - Feel me film - Slovaquie
Tél +421 905 745 667 - uava@feelmefilm.com

Quatre personnages féminins. D'où quatre perspectives à partir desquelles nous observons des relations romantiques entrelacées avec des destinées humaines, jusqu'à ce que la peine d'amour mène à la tragédie.

There are four female characters. It means four perspectives, from which we see romantic relationships intertwined with human destinies, until love's pain leads to tragedy.

Martin Kanuch

Editor-in-chief of Magazine Kino-Ikon / Editorial Dept. Slovak Film Institute - Bratislava

25 GRANDS CRUS EUROPÉENS

Programme 4



Klusums / Silence

Laila Pakalnina

Lettonie/2009/Beta SP/fiction/couleur/14'

Il faut que le silence règne dans un musée. Et quelqu'un a le devoir de surveiller qu'il s'y maintienne. C'est dans l'ordre des choses. Pourtant, cela peut paraître bizarre à quelques-uns.

There should be silence in a museum. And someone should take care of that silence. It's the logical order of things. However, it can seem strange to some people.

Production Laila Pakalnina - Hargla Company - Riga - Lettonie
laila.pakalnina@inbox.lv

Distribution National Film Center of Latvia - Riga - Lettonie
Tél +371 67 35 88 78 - nfc@nfc.gov.lv

Klusums ressemble à "Alice au pays des merveilles", jouant avec nos attentes et nous prenant par surprise avec le subtil sens de l'humour qu'a Laila Pakalnina

Klusums resembles "Alice in Wonderland", playing with our expectations and surprising with a subtle sense of humour Laila Pakalnina always has.

Zanda Dudina

International Relations National Film Centre of Latvia

Liebeskrank / Peine de cœur / Love Sick

Spela Cadež

Slouénie/2007/Beta SP/animation/couleur/9'

Une douleur au cœur, des larmes qui ne sèchent jamais et des esprits à l'envers sont des maladies difficiles à soigner mais, heureusement, elles ne sont pas incurables.

Pain in the heart, never-ending tears and upset minds are difficult to treat. But, fortunately, these illnesses are not incurable.

Production Ute Dilger - Je suis bien content - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 46 35 35 - jsbc@jesuisbiencontent.com

Une douleur au cœur, des larmes qui ne sèchent jamais et des têtes à l'envers sont difficiles à soigner mais ne sont pas incurables... Un court film d'animation magique et très personnel, réalisé selon une technique de pixillation "archaïque".

Pain from the heart, never drying tears and turned around heads are difficult to treat, but fortunately not incurable... A small, very personal, yet magical animation film, made in « archaic » stop-motion technique.

Simon Popek

Directeur du Festival international de Ljubljana

Bel canto François Bouy

Suisse/1994/Beta Num/fiction/couleur/16'

L'amour, même lorsqu'on est adolescent, ne résout pas tous les problèmes. Surtout pas quand il s'agit de s'intégrer dans une famille d'origine italienne.

Even when you're a teenager, love cannot solve all problems. All the more so if what you want is to be accepted into an Italian family.

Production François Bouy - Suisse
francois@domainebouy.ch

Issu des premières volées de l'école de cinéma de Lausanne, François Bouy est emblématique d'un renouveau du cinéma suisse. Et puis moi aussi j'avais un père italien...

Coming from the Lausanne Cinema School, François Bouy is the emblem of the renewal of Swiss filmmaking. And my own father was also Italian.

Alain Bottarelli

Distributeur, fondateur de l'ex-Agence suisse du court métrage et directeur du Festival Cinémas d'Afrique-Lausanne

Distributor and founder of the old Swiss short film Agency and Director of the Festival Cinemas d'Afrique-Lausanne

Copy Shop Virgil Widrich

Autriche/2001/35mm /expérimental/noir & blanc/12'

L'histoire d'un homme qui se copie à l'infini.

A man who copies himself until he fills up the entire world.

Production Virgil Widrich - Virgil Widrich Film Produktion - Autriche
Tél +43 1 523 74 39-0 - office@widrichfilm.com

C'est sans doute le film autrichien le plus connu mondialement. Drôle mais sérieux, touchant même d'une certaine façon et par-dessus tout novateur dans son procédé, combinant des images numériques et de l'animation image par image.

It is probably one of Austria's internationally best known films. Funny but serious, somehow even touching and most of all innovative in its mode of production combining digital image production with single-frame-animation skills.

Gerald Weber

Assistant Director, Sixpackfilm

Nerutina / No routine

Jūratė Samulionytė

Lituanie/2007/Beta Num/animation/couleur/15'

Henrika est un homme dont le travail répétitif et mécanique l'emprisonne dans une routine aliénante. Il est seul mais il a un secret : il vit dans son imagination où tout est coloré.

Henrika is a middle-aged office worker whose job traps him in an endless mechanical routine. He is alone but he has a secret : he lives in his own colourful world.

Production Linda Drigyte - Cuma Projects - Lituanie
Tél +37 06 85 56 06 23 - info@noroutine.lt

Arturas Jeudokimovas

Director / Directeur Tinklai International Film Festival, Vilnius

ARTE PARIE SUR LE COURT

COURT-CIRCUIT

TOUS LES VENDREDIS VERS MINUIT
LE MAGAZINE DU COURT MÉTRAGE ET SA VERSION INTERACTIVE SUR LE WEB

arte
VIVONS CURIEUX

www.arte.tv/courtccircuit

LA FÊTE AU PETIT ÉCRAN

Les courts métrages qui nourrissent la programmation des festivals ont vu le jour, pour la grande majorité d'entre eux, grâce au soutien de certaines chaînes de télévision françaises et européennes, même si certains pays n'ont pas la chance de recevoir le soutien constaté en France. Ces cinq dernières années, les modes de diffusion sur petit écran (numérique, internet) voire très petit écran (téléphone mobile) ont subi une révolution sans précédent dont nous ne connaissons pas encore le résultat. Si nous abordons par ailleurs dans notre programmation les questionnements issus de cette (r)évolution, nous voulons aussi rendre à César ce qui lui revient : il est des chaînes de télévision qui ont montré l'exemple il y a fort longtemps pour certaines d'entre elles et, comme elles ont facilité la production de courts métrages, elles ont aussi accompagné la vie des festivals de courts, du plus modeste au plus grand. Nous avons la chance d'être accompagnés depuis 25 ans par les plus importantes de ces chaînes, celles qui défendent la présence du court métrage sur le petit écran (TV, Internet) coûte que coûte. Et malgré la difficulté de garder des créneaux de visibilité raisonnables, elles ont tenu et elles tiennent bon, portées par des personnalités engagées et tenaces. C'est autant à ces personnalités et aux chaînes qu'elles représentent que nous avons voulu rendre hommage en leur donnant cette carte blanche pour notre 25^e anniversaire. La consigne était simple : « Choisissez un film placé sous le signe de la fête et qui a marqué pour vous ces 25 ans de courts métrages ». Et voilà le travail : un programme feu d'artifice de 5 films français, belge, irlandais et canadien et qui donnent chacun à leur manière une certaine idée de la fête : fête champêtre, fête gueule de bois, fête cruelle, etc... Autant de petits plaisirs qui nous permettent de retrouver quelques films événements qui ont jalonné l'histoire du festival.

It's down to the support of certain French and European television channels that a majority of the short films that make it to the festivals actually get made, even though some countries lack the support to be found in France. Over the last five years, small-screen broadcasting (digital, Internet, even the mobile phone industry) has undergone such groundbreaking change that we don't yet know what the outcome will be. Elsewhere at this year's festival we may be bringing into question the effects of this (r) evolution, but here we would like to give unto Cesar what is due to Cesar : - there are certain broadcasters who have been showing the way for a long time already. Just as they help out with producing short films, they also assist short film festivals, large and small. We have been lucky enough to have had the help of the biggest of these companies, those who support the idea of showing short films on the small screen (TV and Internet), whatever the cost. Despite the difficulties of reserving a reasonable time-slot for short films, they have managed to carry on, buoyed up by committed and persistent people. So it is to these people and these TV channels that we wanted to pay homage to, by leaving them carte blanche for our 25th anniversary. The instructions were simple «Choose a film that both represents the idea of the party, and, for you, epitomises the last 25 years of short film.» So here it is, a real sparkler of a programme of 5 films from France, Belgium, Ireland and Canada, which each in their own way bring us the representation of the concept of «party» : party in the country, hangover party, cruel party etc. All kinds of small pleasures, bringing with them the opportunity to rediscover some films which have marked the history of the festival.

Nous devons la composition de ce programme à :
This programme was created by :

Hélène Vayssières / Arte France, Pascale Faure et Brigitte Pardo / Canal +, Patrice Carré / CinéCinéCourts, Christophe Taudière / France 2, Roland N'Guyen / France 3.

Toutes et tous sont responsables des programmes courts de leur chaîne, qu'ils soient sincèrement remerciés pour leur fidélité au film court et à ceux qui, comme nous à Brest, le défendent.

All these people are in charge of short film programming at their respective TV channels and we give them a sincere thankyou for their fidelity to the short film genre and to those, like ourselves at the Brest Festival, who support it.

Au premier dimanche d'août

First Sunday of August

Florence Mialhe

France/2000/35mm/animation/couleur/11'20"

Le soir de son bal d'été, tout le village est au rendez-vous. De la tombée du jour à l'aube, la musique déploie ses rocks et ses tangos, ses slows et ses walses.

It is summertime in the village and everybody is gathering for the ball. From sunset to dawn, people will be dancing to the sound of rock, tango, waltz and slow dances.

Production Dora Benousilio - Les films de l'Arlequin - Paris - France
Tél +33 (0)1 42 77 20 55 - arlequin@wanadoo.fr

35 Aside

Damien O'Donnell

Irlande/1995/35mm/fiction/couleur/26'30"

Les femmes qui l'entourent font de sa vie un enfer. Ses camarades de classe sont de vrais sauvages. Et il est petit pour son âge. Philip Maguire a des problèmes.

The women and girls around him are making his life hell. His schoolmates are naughty boys making fun of him because he's very small for his age... Philip Maguire has some issues to deal with.

Production Petra Conroy - Clingfilms - Dublin - Irlande - Tel +353 1 671 31 22

The Bloody Olive

Vincent Bal

Belgique/1997/35mm/fiction/couleur/10'

Werner et Mylène se préparent une chaleureuse soirée de Noël entre amoureux. Enfin prêts, ils s'approchent pour s'embrasser, lorsque, soudain, retentit la sonnette de la porte.

Werner and Mylene are getting ready to spend a romantic Christmas Eve together. Eventually, when everything is ready and they're about to kiss, the doorbell rings...

Production Irina Kirakosyan - Schelkovo - Russie sergei_ryabou@mail.ru

The Saddest Boy in the World

Jamie Trauis

Canada/2006/35mm/fiction/couleur/13'30"

Timothy Higgins, le garçon le plus triste de la terre, prépare sa pendaison à l'occasion de la fête organisée pour son neuvième anniversaire.

Timothy Higgins, the saddest boy in the world, is getting ready to hang himself on his ninth birthday party.

Production Amy Belling - Modern Family - Vancouver - Canada
Tel +1 604 323 3320 - jamie@modernfamily.ca

Les Inévitables / Inevitable

Christophe Le Masne

France/2000/35mm/fiction/couleur/22'

Benoît se réveille un dimanche midi, allongé sur le tapis du salon, chez des gens qu'il ne reconnaît pas. Il se souvient vaguement qu'il est venu la veille en voiture avec des copains.

Benoît wakes up one Sunday morning. He's lying on the carpet, in the house of people he doesn't know. Then, he begins to remember that he came there the night before with some friends...

Production Magouric Productions - Paris - France
Tél +33 (0)1 53 34 02 22 - info@rdj.eu.com

IN EXTREMIS

programme 1

In extremis : de justesse. Cette formule est à considérer de deux manières pour cette programmation Anniversaire : d'abord, tout au long de ces années de sélection de films, les directeurs artistiques et sélectionneurs qui se sont succédés ont été poussés dans leur dernier retranchement parfois pour conserver ou écarter tel ou tel film dans leur programmation. Et certains courts métrages pourtant estimés à la hauteur d'une sélection au Festival de Brest ont été écartés « in extremis » : faute de place ou bien dépassés sur la ligne par un autre préféré. Les regrets sont nombreux et l'occasion de cette programmation In extremis permet à certains de ces films d'être à l'honneur à leur tour.

Et il y a aussi les films dits incontournables, ceux qui ont été plébiscités lors d'autres festivals, récompensés aux César ou autres palmarès européens... et que Brest a choisi de contourner, préférant laisser la place à des films plus récents, plus fragiles quelquefois. Ces films, le public brestois ne les a pas vus sur grand écran, et nous avons choisi cette année d'en reprendre quelques-uns « in extremis » dans notre programmation Anniversaire.

Parmi les réalisateurs représentés dans cette sélection, Périot, Burger, Canto, Proust sont des noms qui ne sont pas inconnus des plus fidèles de nos festivaliers car d'autres films de ces réalisateurs ont été programmés lors d'éditions précédentes, à commencer par Maryline Canto qui a eu le privilège de remporter le premier Grand Prix du Festival de Brest avec son premier court métrage *Nouilles* en 1986. Quant à Claire Burger, son *C'est gratuit pour les filles* a remporté le Prix Révélation à Brest en 2009, après avoir été multi-récompensé ailleurs avec son précédent court métrage *Forbach* que nous avons le plaisir de présenter...in extremis.

In extremis : only just. This expression should be taken in two ways for this anniversary programme. Firstly, over the years, the various artistic directors and selection committees have had to make tough choices concerning which films to programme and which ones to put aside. Some films, despite being originally selected by the Brest festival, have had to be sidelined due to a lack of space in the programme. It is such a shame not to have shown some of these films and so this «In extremis» programme was a golden opportunity to finally screen a selection of them.

There are also those films which gained huge popularity and were awarded prizes at different European festivals... but that Brest did not select, preferring more recent or more tenuous films. The Brest festival-goers have not had the chance to see these films on the big screen before and so the «In Extremis» programme will give the public the chance to view a few of these.

Among the filmmakers represented in the selection, names such as Périot, Burger, Canto and Proust are not unknown to avid festival-goers, as some of their work has already been screened at the Brest festival. Maryline Canto was awarded the Grand Prix at the Brest Festival for her debut short film *Nouilles* in 1986. Claire Burger's *Girls get in free* won the Prix Révélation at the Brest Festival in 2009, following the immense success of her previous short film, *Forbach*, for which we have the great pleasure of presenting at the Festival this year... in extremis.



We are Winning Don't Forget

Jean-Gabriel Périot

France/2003/35mm/expérimental/couleur/6'32

Scénario/Screenplay Jean-Gabriel Périot Montage/Editing Jean-Gabriel Périot
Musique/Music Godspeed you ! Black Emperor

Sur la représentation du travail, ou comment l'on repense à la lutte des classes...

A film dealing with work and class war...

Production : Yves Le Yaouank / Frédéric Dubrueil - Envue de Tempête Productions - Paris - France - Tél : +33 (0)6 07 08 85 95 - enuidetempete@wanadoo.fr

After Shave (Beyrouth après-rasage)

Hany Tamba

France/2004/35mm/fiction/couleur/27'

Scénario/Screenplay Hany Tamba Image/Photography Emmanuel Soyer
Montage/Editing Chantal Hymans Son/Sound Chadi Roukoz
Musique/Music Khaled Mouzannar
Interprètes/Cast Mahmoud Mabsout, Ali Rafic Ahmad, Julia Kassar

Abou Milad est un vieux barbier ambulant qui a perdu son salon durant la guerre civile libanaise. Il gagne aujourd'hui sa vie en exerçant son métier dans les cafés populaires de Beyrouth. Un jour, il est contacté par M. Raymond, vieil homme vivant reclus dans une grande demeure bourgeoise, car il a besoin de ses services.

Abou Milad is an old barber who lost his salon during the Lebanese civil war. Nowadays, he makes a living as an itinerant barber in the local cafés of Beirut. One day, Mr Raymond, a rich old man, cloistered for years in his house, asks Abou Milad for a shave.

Production : Bigibi Productions - Paris - France - Tél : +33 (0)1 43 47 15 06 - elbigibi@free.fr

Forbach

Claire Burger

France/2008/BetaSP/fiction/couleur/35'

Scénario/Screenplay Marie Amachoukeli Image/Photography Inoe Scherer
Montage/Editing Frédéric Baillehaiche Son/Sound Mathieu Villien, Francis Bernard
Musique/Music Thomas Prulière Interprètes/Cast Samuel Theis, Mario Theis, Sonia Schmidt

Samuel est comédien et vit à Paris. La mairie de Forbach lui propose de lui remettre la médaille d'honneur de la ville : c'est un enfant du pays qui a réussi. Pour Samuel, c'est aussi l'occasion de renouer avec sa mère et son frère et de se réjouir avec eux.

Samuel is an actor and lives in Paris. His native town of Forbach awards him the medal of honour. For Samuel, it is a good time to see his mother and brother again and celebrate his success with them.

Production : Jean Klotz - La Fémis - Paris - France
Tél : +33 (0)1 53 41 21 00 - festival@femis.fr

Fais de beaux rêves / Sweet Dreams

Marilyne Canto

France/2005/35mm/fiction/noir&blanc/22'30"

Scénario/Screenplay Marilyne Canto Image/Photography Laurent Brunet
Montage/Editing Thomas Marchand Son/Sound Olivier Péric
Interprètes/Cast Marilyne Canto, Antoine Chappey, Olivier Perrier

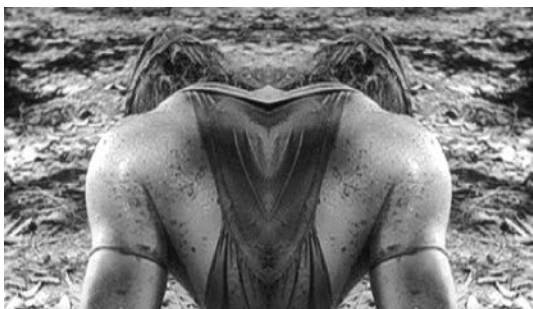
La nuit elle en rêve, le jour, elle croit rêver, mais Élise avance, agit, et malgré son chagrin, elle choisit la vie.

She dreams about it every night. She thinks about it all day long. However, Elise manages to fight her sorrow, to keep going and choose life.

Production : Emmanuel Giraud - Les Films de La Croisade - Paris - France
Tél : +33 (0)1 53 38 88 88 - filmsdelacroisade@noos.fr

IN EXTREMIS

programme 2



Bataille / Samurai Fight

Nicolas Prouost

Belgique/2003/Beta SP/expérimental/noir&blanc/7'

Scénario/Screenplay Nicolas Prouost

Deux samourais se battent pour une femme. Ou combattent-ils le cosmos ?

Two samurai warriors fight for a woman. Or are they fighting for the cosmos ?

Production Nicolas Prouost - prouost@online.no

Distribution Argos Distribution Belgique - Tél +32 2 229 0003 - distribution@argosarts.org



Den sista hunden i Rwanda

Le Dernier chien du Rwanda / The Last Dog in Rwanda

Jens Assur

Suède/2006/Beta SP/fiction/couleur/30'

Scénario/Screenplay Jens Assur, Jörgen Bergmark **Image/photography** Marek Wieser

Montage/Editing Louise Brattberg **Son/Sound** Lars Jameson, Arttu Kontkanen

Interprètes/Cast Jonas Karlsson, Reine Brynolfsson

Lorsqu'il était âgé de 10 ans, comme la plupart des enfants, David se passionnait pour les histoires de guerre et passait des heures à jouer avec ses amis avec des petits soldats, tanks et avions de chasse. Devenu photographe-reporter de guerre, il est aujourd'hui au Rwanda, où il couvre le conflit opposant les tribus Hutus et Tutsis.

David is like many ten-year-old boys captivated by war. He spends hours playing with models of tanks and airplanes and plays war games with his friends. Today he has become a photojournalist we meet him in Rwanda in the midst of the bloody civil conflict between the Hutus and the Tutsis.

Production Anna Carlsten / Daniel Hill - AB Svensk Filmindustri - Suède

Distribution Andreas Fock - Swedish Film Institute - Stockholm - Suède
Tél +46 8 665 11 00 - andreas.fock@sfi.se



Lacreme Napulitane

Larmes napolitaines / Neapolitan Tears

Francesco Satta

Italie/2007/35mm/fiction/couleur/18'47''

Scénario/Screenplay Francesco Satta **Image/Photography** Michele D'Attanasio

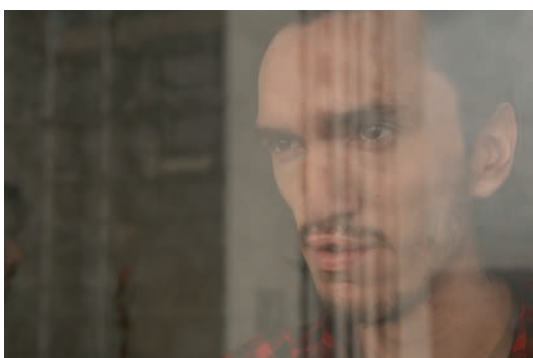
Montage/Editing Andrea Maguolo **Son/Sound** Marco Parollo

Musique/Music Bouïa-Buongiovanni **Interprètes/Cast** Antonio Allocca, Dario Oppido

Une comédie de clichés italiens : des personnages que tout oppose, un vieux Napolitain et un homme d'affaires milanais s'affrontent dans un train reliant Naples à Milan le soir de Noël.

Two different characters, an old Neapolitan and a business man native from Milan, have an argument in a train going from Naples to Milan, on Christmas Eve.

Production : Francesco Satta - Italie
francesco.satta@gmail.com



C'est plutôt genre Johnny Walker

Olivier Babinet

France/2008/35mm/fiction/couleur/29'

Scénario/Screenplay Olivier Babinet **Image/Photography** Isabelle Devinck, Javier Ruiz Gomez

Son/Sound Cédric Lionnet, Vincent Pateau **Musique/Music** Vincent Pateau, Olivier Babinet

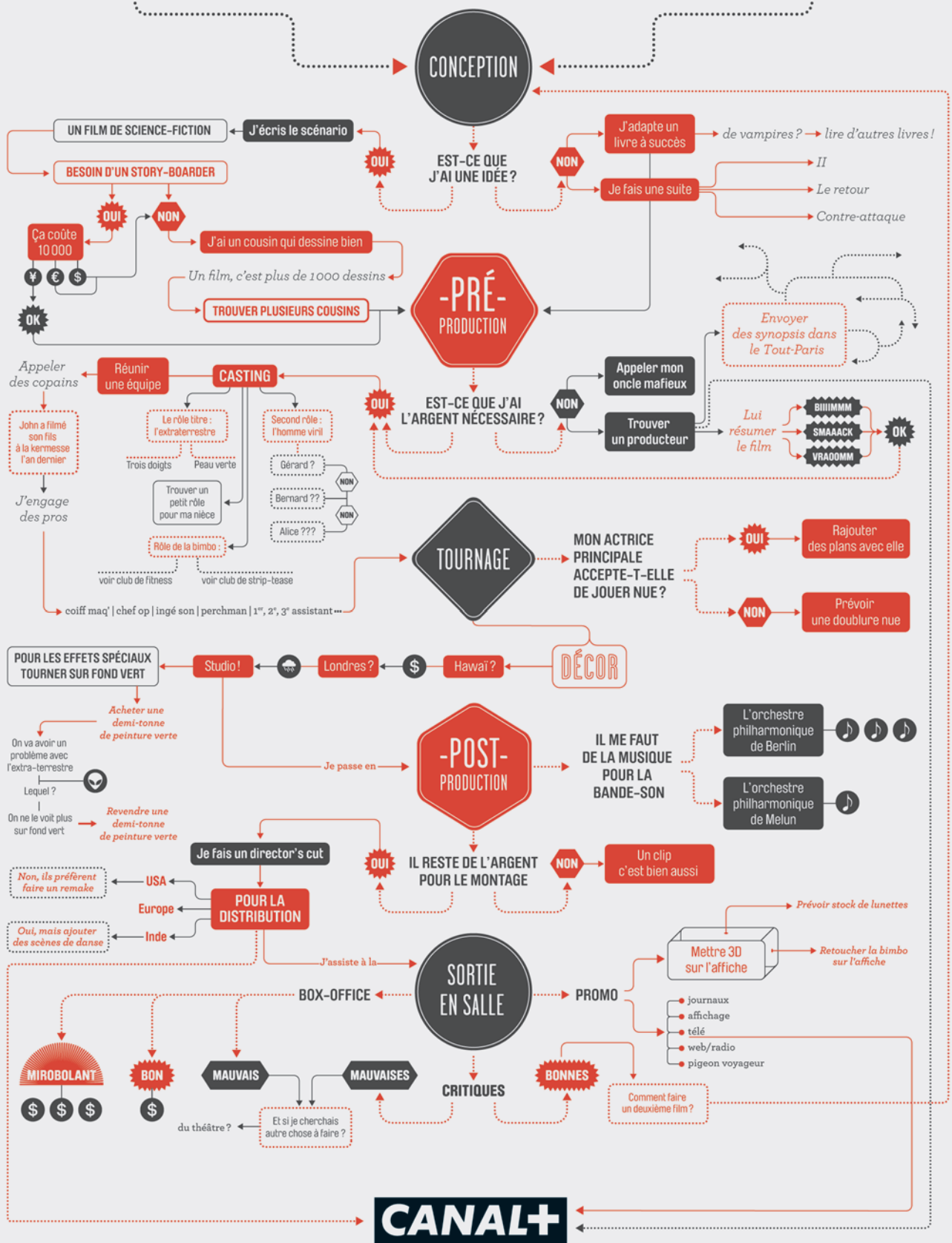
Interprétation/Cast Vincent Gominet, Arly Jouer, Pablo Nicomedes, Constantin Leu

Fatiguée par les incessantes élucubrations d'Etienne, Solveig, sa compagne, l'envoie passer la nuit dehors. Arrivé chez son ami Bip, Etienne ressasse ses problèmes et ses angoisses. Il en a assez de vivre la même vie. Mais bientôt, sous l'influence d'une gélule énigmatique commandée sur Internet, Etienne se retrouve prisonnier dans une boucle temporelle répétitive.

Solveig is tired of her boyfriend Etienne's constant grumbling. That's why she asks him to leave her alone and spend the night elsewhere. Etienne joins his friend Bip, and talks about his problems and anxieties. They buy an intriguing pill on the Internet and Etienne and Bip get caught in a repetitive time loop.

Production Igor Wojtowicz - Ferris & Brockman - Paris - France
Tél +33 (0)1 53 34 64 64 - justine@ferris-brockman.com

J'AI ENVIE DE FAIRE UN FILM



★ BETC EURO BECC CANAL+ Distribution, 339 211734 RCS Nanterre.

DU COURT AU LONG METRAGE, CANAL+ SOUTIENT TOUS CEUX QUI FONT LE CINEMA

et souhaite un bon anniversaire au Festival Européen du film court de Brest

BREIZH BEFORE

La Cinémathèque de Bretagne

Un regard subjectif sur ces 25 années passées... par La Cinémathèque de Bretagne

La Cinémathèque de Bretagne participe aux festivités du 25^e Festival Européen du Film Court de Brest en proposant un regard subjectif sur 25 années de courts métrages en Bretagne qui ont vu la naissance puis la disparition de l'Atelier Régional de Cinéma (1984-2001), grand initiateur de ce qui fut la deuxième vague de création cinématographique en Bretagne après l'UPCB (Unité de production cinéma Bretagne - 1971-1980). L'ARC, basé à Quimper, et dirigé par Nicole et Félix Le Garrec (cf. *Plogoff, des pierres contre des fusils* - 1980) incita et encadra les jeunes réalisateurs de l'époque à se professionnaliser et relever les aspirations des aînés, c'est-à-dire non pas seulement un cinéma breton mais un cinéma fait en Bretagne. Vivre et travailler au pays, vaste débat... toujours d'actualité.

On peut considérer que le concours Estran et les structures qui le soutiennent, associations, collectivités, producteurs et entreprises, furent les initiateurs de la troisième vague créatrice, l'ambition ultime demeurant le passage au long métrage. Ce passage fut franchi par Olivier Bourbeillon (*Rêve de Siam* - 1992), Christian Lejalé (*Loulou Graffiti* - 1991), puis par Arnaud Ladagnous (*Marcel and Co* - 1999), Pascale Breton (*Illumination* - 2004), Nicolas Guillou (*Terre de sang* - 2004), Marie Hélia (*Microclimat* - 2006), Fred Cavayé (*Pour elle* - 2008, *A bout portant* - 2010) et Darielle Tillon (*Une nouvelle ère glaciaire* - 2009).

Une pensée pour Pierre Triuidic et Christophe Honoré qui continuent leurs brillants parcours à Paris, là où continue de se faire, malheureusement, le cinéma...

Il faut également souligner le rôle des producteurs de fictions en Bretagne, souvent issus de la réalisation, ceux qui ont fortement impulsé et qui ne sont plus, Lagennec Bretagne par exemple, ceux qui ont repris le flambeau et qui se distinguent régulièrement dans les festivals par la qualité de leurs productions : Paris-Brest, Mille et Une films, Vivement Lundi !

Nous proposons deux parcours qui s'étendent de 1986 à 2002. Le premier est composé de formes brèves qui ont toutes en commun de poser des histoires en lisière de la raison parmi lesquelles un film d'animation de Laurent Gorgiard, jeune cinéaste, aussi chaleureux que talentueux et qui nous quitta prématurément à la fin de l'été 2003. Le deuxième programme regroupe trois titres dans lesquels on perçoit déjà le souffle du long métrage.

Soyez curieux, bonne projection !
Gilbert Le Traon - directeur, Cinémathèque de Bretagne

A subjective look at the last 25 years... from the Cinematheque of Brittany

The Cinematheque of Brittany is contributing to the festivities of the 25th anniversary edition of the Brest European Short Film Festival through a subjective look back over these 25 years of short films in Brittany, which have seen the birth and the death of the L'Atelier Régional de Cinéma (1984-2001), which was at the origin of what was to be the second wave of film creativity in Brittany, following on from the 'UPCB (Unité de production cinéma Bretagne - 1971-1980). ARC, based in Quimper, managed by Nicole and Félix Le Garrec (cf. *Plogoff, des pierres contre des fusils* - 1980), encouraged and aided young filmmakers at the time to become professionals and take on the hopes of their elders, that being the creation of not just Breton films, but films made in Brittany. Being able to live and work in your own region was quite a hot topic at the time... and it still is.

We could consider that the Estran contest, along with its supporting structures - associations, local councils, producers and businesses - has been the source of the third wave of creativity, with the ultimate goal being the step into full-length filmmaking. This step was taken by Olivier Bourbeillon (*Rêve de Siam* - 1992), Christian Lejalé (*Loulou Graffiti* - 1991), then Arnaud Ladagnous (*Marcel and Co* - 1999), Pascale Breton (*Illumination* - 2004), Nicolas Guillou (*Terre de sang* - 2004), Marie Hélia (*Microclimat* - 2006), Fred Cavayé (*Pour elle* - 2008, *A bout portant* - 2010) et Darielle Tillon (*Une nouvelle ère glaciaire* - 2009).

Have a thought for Pierre Triuidic and Christophe Honoré who are continuing their brilliant careers in Paris, the place where, unfortunately for us, filmmaking continues to be concentrated.

We should also remember the rôle of fiction film producers in Brittany, producers who often started out as film directors; those who were a great force but no longer exist, like Lagennec Bretagne, and those who picked up the torch and whose work is regularly rewarded at the festivals - Paris-Brest, Mille et Une films, Vivement Lundi !

We have come up with two programmes, going from 1986 to 2002. The first programme is made up of short films which all share the fact that they tell stories from the outer fringes of reason and have been forgotten, among them an animation film by the filmmaker Laurent Gorgiard, a warm-hearted young talent, who sadly left this world, too soon, at the end of the summer of 2003. The second contains three films in which we can already sense the feeling of a feature film.

Be curious and enjoy the films!
Gilbert Le Traon - director, Cinémathèque of Brittany

Programme 1

- > **Le Retour du marin** Sylvie Chauvet et Charlotte de Turckheim
France/1985/35mm/fiction/couleur/6'/Harvert Productions
- > **Mélo d'armes** Anne Noury
France/1987/fiction/couleur/6'27"/Leda Productions
- > **Chamane** Thomas Gilou
France/1987/fiction/couleur/10'/Amorce Films
- > **La Grosse** Françoise Decaux-Thomelet
France/1990/fiction/noir&blanc/13'/Lagennec Bretagne Productions
- > **Pastis** Hubert Blanchard
France/1991/fiction/couleur/13'35"/Production A.R.C. Bretagne - ABF -
- > **Le Pré aux bernaches** Christophe Prédignac
France/1992/fiction/noir&blanc/9'/Lagennec Bretagne Productions
- > **L'Homme aux bras ballants** Laurent Gorgiard
France/1997/animation/noir&blanc/3'40'/Lagennec Bretagne Productions
- > **Reptil** Pascal Stervinou
France/2002/fiction/couleur/15'/Lagennec Bretagne Productions

Programme 2

- > **An Enez Du** Marie Hélia
France/1993/fiction/couleur/17'18"/Lagennec Bretagne Productions
- > **J** Fred Cavayé
France/1999/fiction/couleur/23'/Emeraude Productions
- > **A la vitesse d'un cheval au galop** Darielle Tillon
France/2002/fiction/couleur/45'/Capharnaum Productions



12 films dans les sélections 2010*
16 films dans les rétrospectives*

28 marques de vitalité du film en Bretagne !



filmsenbretagne.com

Actualités - Agenda - Revue de presse - Publications («Désir manifeste» à découvrir fin 2010) - Ressources...

Films en Bretagne - Union des professionnels - Pôle Image / Quai du Péristyle 56100 Lorient - Tél. 02 97 84 00 10 - mail@filmsenbretagne.com

CINÉMATHÈQUE DE BRETAGNE

GWAREZ FILMOÙ
BRITTANY FILM ARCHIVES

Collecter, Préserver, Transmettre
Dastum Mirout Treuskas
Collect Preserve Pass on

La mémoire filmée de la Bretagne
Eñvor Breizh dre ar filmoù
Brittany's memory-on-film

www.cinematheque-bretagne.fr

CINÉMATHÈQUE DE BRETAGNE

2, Avenue Clemenceau - BP 81011 - 29210 Brest Cedex 1

Tel. - Pgz : 00 33 (0)2 98 43 38 95 - Fax - Faks : 00 33 (0)2 98 43 38 97

Email : renseignements@cinematheque-bretagne.fr - Site internet : www.cinematheque-bretagne.fr



JEUNE PUBLIC

De plus en plus jeune...

Cette année, le Festival propose un événement spécialement dédié aux tout petits : un ciné-concert à partir de 18 mois, « La Petite Fabrique de jouets », le jeudi 11 novembre.

Les plus grands (à partir de 6 ans) ne seront pas en reste lors de cette journée familiale grâce à la séance spéciale « Pôle Sud, manchots & co », en partenariat avec Océanopolis et l'Institut polaire français Paul-Émile Victor.

Enfin, avec l'école ou en famille, nos jeunes spectateurs retrouveront nos traditionnels programmes de courts métrages (à partir de 3, 8 et 13 ans) au sein desquels le bûcheron des mots côtoie les enfants dans les arbres, où les grands-mères tricotent pour la lune, où l'amitié fait des miracles...

Et aussi, une exposition ciné-scientifique sérieuse et ludique, des rencontres, des ateliers, des cahiers pédagogiques...

Événements

- > **Docs en courts** programme de courts métrages documentaires *p.116*
- > **The Reel** Ateliers Européens du Film Court

Séances spéciales : Jeudi 11 novembre en famille

- > **Ciné-concert Chapi Chapo** *p.117*
- > **Pôle Sud, manchots & co**
- > **Exposition**

Pour les Pitchounes

- Fløjtels** Siri Melchior *p.119-121*
- Beau voyage** Samuel Ribeyron
- Rybka** Sergei Ryabou
- Cukas Laime** Dace Riduze
- Le Silence sous l'écorce** Joanna Lurie
- Wollmond** Gil Alkabetz

Des contes et des couleurs

- Derevo Detstva** Natalia Mirzoyan *p.122-123*
- The Six Dollar Fifty Man** Mark Albiston et Louis Sutherland
- Valise** Isabelle Favez
- Lost and Found** Philip Hunt
- Anna Louenstein** Pauline Bureau
- Le Noyau de mangue** Hélène Ducroq

Mines de rien

- Dounouia, la vie** Olivier Broudeur, Anthony Quééré *p.124-125*
- Le Bûcheron des mots** Izu Troin
- Des enfants dans les arbres** Bania Medjbar
- Madagascar, carnet de voyage** Bastien Dubois
- Just Like the Others** Jackie Van Beek
- Le Petit dragon** Bruno Collet

Docs en Courts

Samedi 13 - 10h - Multiplexe Liberté
programme de courts métrages documentaires

Le Festival accueille, pour une 5^e année, des enseignants et des professionnels de l'audiovisuel à l'occasion d'une journée de réflexion autour du dispositif **Lycéens et apprentis au cinéma**. Il s'agit pour les enseignants d'échanger leurs impressions avec les réalisateurs, les acteurs et les producteurs présents, autour du programme **Docs en courts**. Ce programme, s'il reçoit les suffrages du comité de sélection et du comité de pilotage régional du dispositif, devrait pouvoir circuler dans les salles partenaires à la rentrée scolaire 2011/2012. *Lycéens et apprentis au cinéma* est coordonné en Bretagne par l'association Clair Obscur, à Rennes. La séance de *Docs en courts* est ouverte au public.

200 000 fantômes

Jean-Gabriel Périot
France/2007/Animation-documentaire/35mm/couleur/10'
Hiroshima 1914-2006.

Irinka et Sandrinka

Sandrine Stoïanov, Jean-Charles Finck
France/2007/Animation-documentaire/35mm/couleur/16'11"
Cinquante ans séparent Irène et Sandrine. L'une, issue de la noblesse russe, a vécu la chute du régime, l'absence d'un père exilé, l'accueil dans une famille d'adoption. L'autre a grandi en passant son temps à recomposer dans ses jeux d'enfant le monde d'une Russie de conte de fées.

Sur la plage de Belfast

Henri-François Imbert
France/1996/ documentaire/35mm/couleur/40'
Par un jeu de hasards, le réalisateur s'est trouvé en possession d'un film Super 8 resté inachevé dans une caméra offerte par son amie de retour d'un voyage à Belfast. Le film montre une famille inconnue s'amusant au bord d'une plage. Il décide de retrouver ces gens et leur rendre le film.



The Reel, Ateliers Européens du Film Court

Tous les deux ans, l'association Côte Ouest organise un projet soutenu par le programme européen « Jeunesse en action ». À l'occasion des 25 ans du festival, nous souhaitons mettre en place un projet exceptionnel : seize jeunes de 18 à 25 ans originaires de Lituanie, du Royaume-Uni, d'Espagne et de France sont les invités privilégiés du festival. Ils ne sont pas spécialistes du cinéma : séances de projection du festival, activités pratiques et échanges avec les professionnels présents doivent leur permettre de découvrir le court métrage sous ses différentes facettes européennes. Cette « classe européenne » sera également l'occasion d'une réflexion plus globale sur la place de la culture et de la création en Europe. Les initiateurs de ce projet Sterenn Bodennec, Katell Goasdoué et Vincent Le Goascoz sont étudiants à l'Université de Bretagne Occidentale en Master Management de Projets Multilingues.



Jury Jeune

Chaque année, un jury composé d'élèves du lycée Amiral Ronarc'h de Brest remet un prix à un film de la compétition européenne. Ce travail de visionnage et d'échange sur les films en sélection fait partie d'un atelier de découverte du court métrage et du cinéma en général mené à l'année auprès d'élèves volontaires du lycée.



PAS D'ÉCOLE, IL FAIT GRIS ?...

allez hop, tous au festival LE JEUDI 11 NOVEMBRE !

dès 18 mois

La Petite Fabrique de Jouets

Ciné-concert par Chapi Chapo et les petites musiques de pluie

Créé spécialement pour les tout-petits, ce ciné-concert inédit met à l'honneur le cinéma d'animation polonais : de véritables petites pépites de l'animation, très rares au grand écran. Les jouets des films s'animent comme par magie, sur une musique interprétée en direct par quatre musiciens utilisant de vrais jouets comme instruments.

Coproduction : Festival Travelling Junior 2010 / Clair Obscur, Festival Tout-petits cinéma 2010 / Forum des Images. **Partenaires** : Institut Polonais, Sacem



> **The Surprise (Niespodzianka)** de Teresa Badzian

Pologne/1965/10'25

> **The Little Mongrel (Kundelek)** de Lidia Hornicka

Pologne/1969/6'18

> **Maluch the Little Car (Maluch)** de Lucjan Dembinski

Pologne/1965/7'52

> **Dumpling (Pyza)** de Lucjan Dembinski

Pologne/1959/9'44

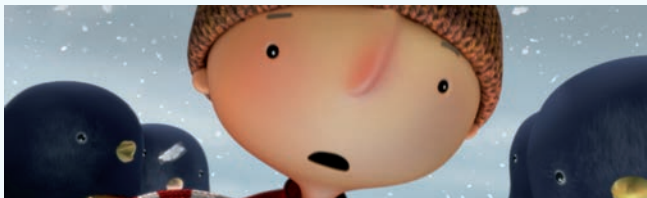
dès 6 ans

Pôle Sud, manchots & co

Le Pôle Sud comme si vous y étiez !

Embarquement immédiat pour le Pôle Sud!

Trois courts métrages pour découvrir le pays des manchots comme vous ne l'avez jamais vu ! Après les films, l'Institut polaire français Paul-Émile Victor et Océanopolis vous proposent une animation unique et inédite pour faire connaissance avec ces petits animaux étonnants et très cinégéniques. N'oubliez pas votre plus beau bonnet et vos moufles pour cette séance exceptionnelle sur la banquise : elle n'aura lieu qu'une fois!



Comme un pingouin sans ascenseur

Florian Teyssié

France/2007/Beta SP/animation/3'25"

Les tribulations d'un pingouin sans ascenseur sur un fond de réchauffement climatique.

No Pinguin's Land

Interdit aux pingouins

Marcel Barelli

Suisse/2008/Beta SP/animation/9'

Dans un futur rapproché, le Pôle Sud a fondu. Un pingouin, réfugié climatique, arrive à la douane suisse...

Lost and Found

Perdu ? Retrouvé !

Philip Hunt

Royaume-Uni/2009/Beta SP/animation/25'

Un jour, un petit garçon trouve un manchot sur le pas de sa porte. Il décide de le ramener chez lui, même si il lui faut ramer jusqu'au Pôle Sud...

Le film *Perdu ? Retrouvé !* diffusé dans ce programme sera également visible dans le programme « Des contes et des couleurs ».

Exposition

Pôle Sud, manchots & co

Le Festival propose, en lien avec l'Institut polaire français Paul-Émile Victor, une exposition ciné-scientifique autour du Pôle Sud et du film *Lost and Found* de Philip Hunt.

Retrouvez l'univers du film à travers une exposition mêlant à la fois cinéma et sciences. Vous pourrez ainsi découvrir les étapes de réalisation d'un film d'animation, mais aussi comprendre comment fonctionnent les pôles de notre planète.

Le film est diffusé à la fois dans le programme jeune public « Des contes et des couleurs » et le 11 novembre pour la séance spéciale « Pôle Sud, manchots & co ».

1^{er} étage du Quartz - du mardi au dimanche



DE PÈRE EN FILS

JAMPI

DEPUIS 1923

Au cœur de l'hiver, savourez nos glaces pleines de fruits !



GLACES & SORBETS



Tél. 02 98 03 56 18

Où trouver nos produits ?

jampiglacier.com

◆ La fabrique Jampi
Kerguillo (Penfeld) 29820 Bohars

◆ Magasins partenaires,
distributeurs vente à domicile





Fløjteløs

Le moineau qui ne sait pas siffler / *Whistleless*
Siri Melchior

Danemark/2010/35mm/animation/couleur/5'

Scénario/Screenplay Siri Melchior **Image/Photography** Aaron Lampert, Siri Melchior, Christopher Wright, Rachinta Platts, Hyebin Lee
Montage/Editing Aaron Lampert, Siri Melchior, Christopher Wright, Rachinta Platts, Hyebin Lee **Son/Sound** Aus Lyngé, Olle Tannergård

Dans ce monde haut en couleurs, tous les habitants et les animaux savent siffler. Tous sauf un, un petit oiseau, qui veut apprendre à siffler à tout prix.

In a colourful and vibrant world, people and animals can whistle – with one exception, a small bird called Whistleless, who, in order to learn how to whistle will go through trials and tribulations

Production Marie Bro - Dansk Tegnefilm 2 ApS - Danemark - info@tegnefilm.com



Beau voyage

Samuel Ribeyron

France/2010/Beta Num/animation en volume/couleur/8'30''

Scénario/Screenplay Samuel Ribeyron
Image/Photography Samuel Ribeyron, François Cadot **Son/Sound** François Cadot
Musique/Music Amélie Les crayons **Voix-off** Sarah Cadot

Pour faire le tour du monde, il faut une boussole dans le cœur et un compas dans l'œil. Il faut connaître le nord, le sud, l'est, l'ouest et les cinq continents. Mon grand-père connaît tout ça depuis longtemps, c'est un aventurier !

To travel around the world, you need to have a compass in your heart. You need to know the North, the South, the East, the West and the five continents. My grandpa knows all this. He's an adventurer !

Production François Cadot - Studio Corridor - La Voulte sur Rhône - France
Tél +33(0)4 75 85 06 37 - corridorstudio@free.fr

1^{er} film / Debut film



Rybka Petit Poisson / *The Tiny Fish*

Sergei Ryabou

Russie/2007/Beta SP/animation en volume/couleur/9'35''

Scénario/Screenplay Sergei Ryabou **Image/Photography** Sergei Ryabou
Montage/Editing Sergei Ryabou **Musique/Music** P.I. Chaikovsky, M. Rouel, J. Brahms
Son/Sound Sergei Ryabou

L'univers d'un petit enfant est merveilleux et complexe et sa bonté est telle qu'il peut accomplir des miracles. Et c'est ainsi qu'un petit poisson va prendre vie.

A little child's world is wonderful and rich. A seemingly unimportant event can become a tragedy. On the other hand, the kindness of a child's soul can create miracles. For example, it can give life to a tiny fish.

Production Irina Kirakosyan - Schelkovo - Russie - sergei_ryabou@mail.ru

1^{er} film / Debut film

Europcar



LOCATION DE VOITURES ET D'UTILITAIRES

A un clic d'ici sur www.europcar-bretagne.fr

HISTOIRE
de
CHOCOLAT

BREST



Deux adresses à Brest

60 rue de Siam
13 rue Duquesne
Tél : 02 98 44 66 09
www.histoiredechocolat.com

Le Délice de Béniguet

« C'est une nougatine qui croque sous la dent comme la vague s'éclate sur le rocher, qui roule dans la bouche comme le galet gravite sur la plage, qui est salée comme les embruns, sucrée comme les rayons du soleil qui doucement viennent lécher la digue du petit port. »

Louis Brigand
Extrait du livre « Besoins d'îles »



Cukas Laime

Le Bonheur des cochons / Pig Happiness

Dace Riduze

Lettonie/2009/35mm/animation en volume/couleur/12'

Scénario/Screenplay Evalds Lacis
Image/Photography Andrejs Apsitis
Montage/Editing Dace Riduze, Andrejs Apsitis
Son/Sound Anrijs Krenbergs **Musique/Music** Martins Brauns

Une famille de cochons citadins découvre les joies de la campagne. Cela va-t-il plaire à ses habitants ?

A family of pigs from the city discover life in the countryside.

Production Film Studio Animācijas Brigade - Riga - Lettonie
Tél + 37 17 52 07 70 - ab.studija@apollo.lv



Le Silence sous l'écorce

The Silence Beneath the Bark

Joanna Lurie

France/2010/35mm/ordinateur2D-3D/couleur/11'08"

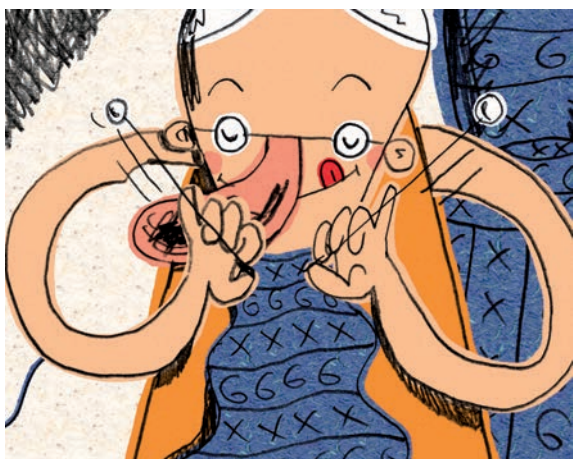
Scénario/Screenplay Joanna Lurie **Image/Photography** Joanna Lurie
Montage/Editing Marc Boyer **Son/Sound** Adam Wolny
Musique/Music Michel Korb **Interprètes/Cast** Patrick Saignes

Dans une forêt géante couverte d'un grand manteau blanc, de drôles de petites créatures découvrent la neige si blanche, si belle, si fascinante. Un conte nocturne plein de tendresse.

In the depths of a great snow-covered forest, curious little creatures discover how beautiful and fascinating the white snow is. A tender nocturnal tale.

Production Christian Pfohl - Lardux Films - Montreuil - France
Tél (0)1 48 59 41 88 - lardux@lardux.com

2^e film / 2nd film



Wollmond

Un tricot pour la lune / Knitted Nights

Gil Alkabetz

Allemagne/2009/Beta SP/dessin sur papier/couleur/06'30"

Scénario/Screenplay Gil Alkabetz **Image/Photography** Nurit Israeli
Montage/Editing Gil Alkabetz **Son/Sound** Juergen Swoboda
Musique/Music Ady Cohen **Voix-off** Annette Scheibler

Une grand-mère ambitieuse décide de tricoter un pull pour la lune mais oublie que la taille de son « modèle » change constamment !

An ambitious grandma wants to knit a sweater for the moon, but forgets to calculate the waning and waxing of her customer.

Production Gil Alkabetz - Sweet Home Studio - Stuttgart - Allemagne
Tél +49 711 636 1735 - gil@alkabetz.com

Derevo Detstua

L'Arbre des rêves enfantins / My Childhood Mystery Tree

Natalia Mirzoyan

Russie/2009/Beta SP/animation en volume/couleur/10'28"

Scénario/Screenplay Natalia Mirzoyan **Image/Photography** Pavel Bajutin
Montage/Editing Natalia Mirzoyan **Son/Sound** Igor Yakouel
Musique/Music Marina Landa, Sergey Vasilyev

Un voyage chimérique dans l'univers des rêves d'enfants remplis de créatures fabuleuses et de mondes inconnus, qui jouent un rôle important dans le passage à l'âge adulte.

A journey through the intimate, dream-like universe of childhood, so full of fabulous creatures and unexplored worlds, which lead to adulthood.

Production Anatoliy Prokhorov - Russie - n_secr22@yahoo.com

1^{er} film / Debut film



The Six Dollar Fifty Man

L'Homme qui valait 6 dollars 50

Mark Albiston et Louis Sutherland

Nouvelle Zélande/2009/35mm/fiction/couleur/15'

Scénario/Screenplay Louis Sutherland, Mark Albiston
Image/Photography Simon Baumfield **Son/Sound** Matt Stutter
Musique/Music Connan Hosford **Interprètes/Cast**

Andy, 8 ans, vit dans un univers fantastique dans lequel son imagination lui donne une force surhumaine qui lui permet de se défendre dans la cour de l'école. C'est dur d'être un superhéros !

Eight year-old Andy lives in a make-believe superhero world where he's able to perform extraordinary feats to deal with playground bullies. It's hard to be a superhero !

Production Liggie Dunne - New Zealand Film - Wellington - Nouvelle Zélande
Tél + 64 4 382 7686 - shorts@nzfilm.co.nz



Valise / Mixed Bag

Isabelle Favez

Suisse/2009/35mm/ordinateur 2D/couleur/7'11"

Scénario/Screenplay Isabelle Favez **Image/Photography** Isabelle Favez
Montage/Editing Free Liechti **Son/Sound** Guido Keller
Musique/Music Dragan Ristic

Une valise pleine d'argent peut-elle être la solution aux problèmes d'un couple malheureux ? Une histoire de cupidité, de trahison et de valises bon marché.

Can a bag full of money be the solution to an unhappy couple's problems? A tale of greed, betrayal and cheap suitcases.

Production - Swiss Effect - Suisse Tél +41 44 307 10 10 - info@swisseeffects.ch





Lost and Found / Perdu ? Retrouvé !

Philip Hunt

Royaume-Uni/2009/Beta SP/animation-ordinateur 3D/couleur/25'

Scénario/Screenplay Philipp Hunt
Image/Photography Lucas Vigouroux, Johannes Weiland, Perrine Marais,
Fabienne Riuary, Klaus Morschheuser Montage/Editing Nic Gill
Son/Sound Adrian Rhodes Musique/Music Max Richter

Un jour, un petit garçon trouve un manchot sur le pas de sa porte. Il décide de le ramener chez lui, même s'il lui faut ramer jusqu'au Pôle Sud...

One day, a boy finds a penguin on his doorstep. Deciding it must be lost, the boy decides to take it back home, even if that means rowing all the way to the South Pole...

Production Pam Dennis - Studio Aka - Royaume-Uni - pam@studioaka.co.uk
Distribution Les films du Préau - Paris - France - les-films-du-preau@wanadoo.fr



Anna Louenstein

Pauline Bureau

France/2009/35mm/fiction/couleur/9'

Scénario/Screenplay Pauline Bureau Image/Photography Jean-Paul Agostini
Montage/Editing Mathieu Decarli Son/Sound Martin de Torcy
Interprètes/Cast Zoé Krauczyk, Raphaël Nataf

Une petite fille de 8 ans. Une série de rituels. Un monde à part. Un garçon la regarde.

An 8 years old girl goes through her succession of rituals in her own private reality. A boy is watching her.

Production François Pierre Clavel - Vudeface production - France
Tél + (0)6 60 25 62 39 - damienlecointrenelec@vudeface.com

1^{er} film / Debut film



Le Noyau de mangue / The Mango Stone

Hélène Ducrocq

France/2009/Beta SP/animation-ordinateur 2D/couleur/4'

Scénario/Screenplay Hélène Ducrocq, Corrine Albaut
Image/Photography Hélène Ducrocq Montage/Editing Hélène Ducrocq
Musique/Music Gérard Bonnotte

La fille du lièvre est si jolie... Quel prétendant va-t-elle choisir ? Un conte africain original haut en couleur et en poésie.

The hare's daughter is so pretty... which suitor will she choose to become her husband ? A poetic and colorful African tale.

Production KAAM - Valence - France - Tel +33 (0)6 60 56 66 43 - pierre@kaam.fr

Dounouia, la vie / Dounouia

Olivier Broudeur, Anthony Quéré

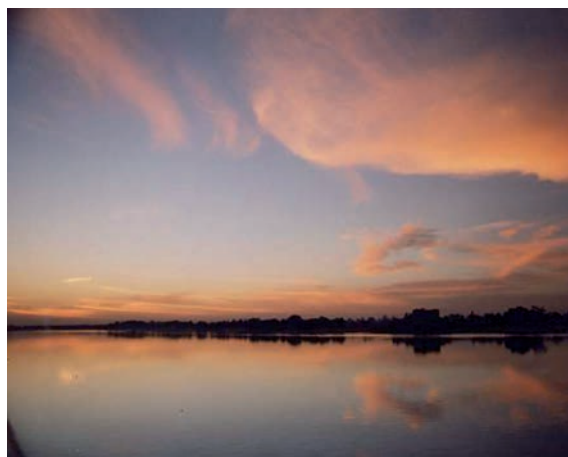
France/2010/Beta SP/fiction/couleur/20'

Scénario/Screenplay Olivier Broudeur, Anthony Quéré
Image/Photography Fabrice Main **Montage/Editing** Julien Cadilhac
Son/Sound Pablo Salaun **Musique/Music** Vincent Loiseau
Interprètes/Cast Modibo Dembele, Emilie Eliagord, Samy Teurbane, Yann Cardot, Ritchy Amaranthe

A l'heure des premiers émois amoureux, Modibo, jeune malien de 16 ans tout juste arrivé en France, peine à comprendre le monde auquel il est confronté. Il voit en Nadira la possibilité d'un équilibre.

Modibo, a sixteen-year-old boy, newly arrived in France from Mali, is having difficulties understanding the new world he's been thrown into. He meets Nadira, a young dancer of his age, and, with her, sees a perspective of stability.

Production Mathieu Bompoint - Mezzanine Films - France
Tél 1 58 53 57 10 - mbompoint@mezzaninefilms.com



Le Bûcheron des mots / The Wordcutter

Izu Troin

France/2009/35mm/animation-ordinateur 2D/couleur/11'10''

Scénario/Screenplay Isabelle Blanchard
Image/Photography Izu Troin
Montage/Editing Hervé Guichard
Son/Sound Loïc Burkhardt
Musique/Music Aldona Nowowiejska
Interprètes/Cast Serge Auedikian

Dans ce pays, les habitants se nourrissent de lettres et de mots cueillis dans les arbres, la lecture est vitale s'ils ne veulent pas mourir... d'ennui. Mais certains livres sont interdits !

In this country, people literally feed on letters and words they gather from the trees. So reading is vital if they don't want to die of boredom. Nevertheless, some books are forbidden !

Production Folimage - Bourg-lès-Valence - France
Tél +33 (0)4 75 78 48 68 - folimage@wanadoo.fr



Des enfants dans les arbres

Children in the Trees

Bania Medjbar

France/2009/35mm/fiction/couleur/25'

Scénario/Screenplay Bania Medjbar **Image/Photography** Elin Kirschfink
Montage/Editing Laurent Rouan **Son/Sound** Maxime Gavaudan
Interprètes/Cast Dorian Aïssa, Sabrina Benhamed, Laetitia Bossetti, Benaïssa Ahaouari

Karim, 7 ans, et Coralie, 11 ans, vivent avec leur mère dans une cité qui surplombe Marseille. Chaque matin, du grillage, ils observent au loin la prison où est incarcéré leur père.

Karim, 7, and Coralie, 11, live with their mother in a housing estate overlooking Marseille. Every morning, from behind the fence, they watch the prison where their father is incarcerated.

Production Sébastien Hussenot - La Luna Productions - France
Tél +33 (0)1 48 07 56 00 - diffusion@lunaprod.fr





Madagascar, carnet de voyage

Madagascar Travelog

Bastien Dubois

France/2009/35mm/animation techniques mixtes/couleur/11'30''

Scénario/Screenplay Bastien Dubois

Image/Photography Bastien Dubois

Montage/Editing Bastien Dubois

Son/Sound Cyrille Lauwerier

Interprètes/Cast Bastien Dubois

Découvrez Madagascar à travers le regard d'un carnetiste. Les pages du carnet se tournent, les dessins s'animent pour nous faire découvrir l'extraordinaire diversité de l'Ile Rouge et des rites malgaches.

A story about the Malagasy society told through a travel diary. Flipping its pages allows us to follow the steps of a Western traveller, who is discovering the various customs of Madagascar.

Production Ron Dyens – Sacrebleu Production - France
Tél +33 (0)1 42 25 30 27 - contact@sacrebleuprod.com



Just Like The Others / Comme les autres

Jackie Van Beek

Royaume-Uni/2009/Beta SP/fiction/couleur/9'40''

Scénario/Screenplay Jackie Van Beek **Image/Photography** Matthew Beecroft

Montage/Editing Jackie Van Beek **Musique/Music** Bidy Connor

Interprètes/Cast Emma Cromwell, Millicent Raymond, Calvin Williams-Pandu

Calvin veut s'intégrer aux autres gosses de son quartier mais il n'a pas les moyens de s'acheter un i-Pod. Sa famille va l'aider à créer sa propre musique...

In order to become friends with the other kids of his neighborhood, Calvin needs an I-Pod, but can't afford to buy one. His family helps him to create his own music.

Production Bridget Fogarty - Royaume-Uni - fogartybridget@hotmail.com



Le Petit dragon / The Little Dragon

Bruno Collet

France/2009/35mm/animation en volume/couleur/8'15''

Scénario/Screenplay Bruno Collet

Image/Photography Fabrice Richard, Ludovic Auger

Montage/Editing Mathieu Courtois **Son/Sound** Léon Rousseau

Musique/Music Léon Rousseau **Voix-off** Bastien Colin

L'âme de Bruce Lee se réincarne dans le corps d'une petite poupée à son effigie. Avec assurance, le jouet en caoutchouc part à la découverte du monde qui l'entoure.

Thirty-five years after Bruce Lee's death, his soul reincarnates in a small figurine of himself. With self-confidence, the rubber toy goes off to discover the world around him.

Production Jean-François Le Corre – Vivement Lundi ! - Rennes - France
Tél +33 (0)2 99 65 00 74 - vivementlundi@wanadoo.fr

ORGANISATION



Délégation générale Philippe Coquillaud
Délégation générale adjointe Fabienne Wipf assistée de Julie Fauglas
Directeur artistique Bernard Boulad
Directeur artistique adjoint Massimiliano Nardulli
Coordination Jeune public Violaine Guilloux, Anne Flageul
Édition, Communication, Site Internet
Gaëlle Milin assistée de Sarah Belleau et Gwenegan Le Caer
Coordination catalogue Véronique Langlois
Secrétariat d'édition Anne Yuen
Coordination Jury Ricardo Silva Jacinto
Inscriptions Anne Yuen
Marché du Film Emmanuelle Cavarlé
Comptabilité Catherine Le Bras
Régie générale François Vaillé, Stéphane Philippe
Régie copies Florent Marc
Projection et montage copies
Stéphane Torny et l'équipe du 7^e Ph'art, Cathy Leroux
Accueil, Hébergement
Muriel Riou assistée de Martina Filipoua
Presse Naëlle Le Moal
Whatapen Anne Yuen
Coordination bénévoles Virginie Deniel
Accueil public Maurice Legendre
Billetterie Catherine Le Bras
Restauration Dany Caderon
Décoration Noémie Boivin
Conception et graphisme du catalogue
Ewen Prigent / www.laboitegraphique.fr
Identité visuelle du festival Nathalie Rose Riou
Traduction catalogue Emma Bray, Anne Yuen
Traduction consécutive
Brigitte Cloarec et les étudiants de l'UBO
Soirée de remise des Prix
Valérie Auffray, Emmanuelle Langlois, Fabienne Wipf

Conseil d'administration Irène Menat (Présidente), Emmanuelle Galan (Vice-Présidente), Hubert Casel (Trésorier), Yuon Morvan (Secrétaire-adjoint), Antoinette Roudaut (Trésorière-adjointe), Philippe Champagne, Dominique Rybakou, Mickaël Duchene, Magali Simon
Membres de droit : Michel Malirat (Lycée St François-Notre Dame / Lesneven), Gaëlle Abily et Franck Respriget (Ville de Brest), Joël Guervenou (Université de Bretagne Occidentale)

Conseil artistique Valérie Auffray, Bernard Boulad, Hubert Casel, Philippe Coquillaud, Anne Flageul, Violaine Guilloux, Emmanuelle Langlois, Véronique Langlois, Irène Menat, Michel Malirat, Gaëlle Milin, Massimiliano Nardulli, Fabienne Wipf

La sélection des films s'est faite avec le soutien de
Comité de sélection France : Benjamin Arbellot, Valérie Auffray, Martial Beaufigl, Jacques Bidanel, Bernard Boulad, Nolwenn Caillard, Hubert Casel, Philippe Champagne, Philippe Coquillaud, Isabelle Degraive, Jean-Philippe Demolder, Mickaël Duchène, Patricia Durelle-Caillard, Céline Favé, Yann Fonferrier, Martine Geffrault, Jean-Paul Geffrault, Hervé Kerbrat, Marie-Jo Kerbrat, Véronique Langlois, Marie-Claude Le Perderel, Marif Loussouarn, Céline Mandon, Irène Menat, Yuon Morvan, Sylvie Perrot, Alexandra Quiniou, Dominique Rybakou, Valery Rybakou, Magali Simon, Annette Vazel
Comité de sélection Europe : Benjamin Arbellot, Sterenn Bodennec, Bernard Boulad, Philippe Coquillaud, Stéphane Delenclos, Anne Flageul, Birgit Greis, Pauline Guegan, Erwan Keruran, Kate Krosschell, Catherine Le Bras, Vincent Le Goascog, Manon Le Tual, Pauline Louis, Florent Marc, Claire Martinache, Massimiliano Nardulli, Jean-Charles Paugam, Harald Sigmund, Fabien Torres, Elisabeth Tortorici, Nicole Uchard, Audrey Velin
Le visuel du Festival est signé Nathalie Rose Riou
www.entrepriseanonymeme.net

REMERCIEMENTS

Gaëlle Abily - Adjointe au maire chargée de la Culture
Pierre Karleskind - Adjoint à la santé publique
Gildas Le Dauphin - Cabinet du maire
Hélène Luguern, Philippe Lorreyte, Janick Calvez, Stéphane Delamarre, Martine Abiuen, Colette Raoul, Elisabeth Mazuret - Service culture-animation
Noël Priou - Centre technique municipal
Gilles Le Goff - Service des espaces verts
Hervé Seguinéau - Service santé publique
Frédéric Bergot, Florence Morvan, François Elie - Service Internet et Expression Multimédia

Gilbert Monfort - Vice-Président du Conseil général du Finistère
Nathalie Sarrazbolles - Déléguée à la Culture au Conseil général du Finistère
Rodolphe Rohart - Jean-Emmanuel Boulay - Albine Villegier - Conseil général du Finistère

Jean-Michel Le Boulanger - Vice-président du Conseil régional de Bretagne
Thierry Le Nédic, Guillaume Esterlingot, Marie Forner - Conseil régional de Bretagne

Pascal Ollivard - Président de l'Université de Bretagne Occidentale
Marie-Armelle Barbier - Doyen de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines

Marc de Braekeleer - Doyen de la Faculté des Sciences
Joël Guervenou - Vice-Président Action Sociale et Culturelle
Hélène Vidaling, Vanessa Le Bris, Nolwen Chastot - Service culturel de l'U.B.O

Alain Tsedri, Denis Le Guilloux, Pierre Menesguen - SAVUBO
Jean-Marc Goachet, Marc Picard - Service Technique
Georges Tymen, Mathieu Paquier, Vincent Koehl, Erwan Le Morvan - Image et Son Brest
Gaïd Girard, Jean-Yves Le Diges, Alain Fessant - Faculté des Lettres Victor-Segalen

Jean-Yves Le Corre, Jean-Loup Le Coq, Laurence Denis, Sylvie Gicquel - DRAC Bretagne
Anne Cochard, Héléne Raymondaut, Valentine Rouillet, Camille Dauvin, Stéphanie Gaudard, Morad Kertobi, Samia Mouhoub - Centre National du Cinéma et de l'Image Animée
François Hurard - Ministère de la Culture et de la Communication
Constantin Daskalakis, Gaëlle Broze, Julie Vanherck, Géraldine Haïgez - Programme MEDIA

Jacques Blanc, Matthieu Banuillet, Jean-Yves Crochemore, Hervé Kerbrat, Patricia Gaouyer, Nicolas Minssen et leurs équipes - Le Quartz - Scène nationale de Brest
Dominique Raoul, Giovanna Cuteta, Armelle Nicolas, Jo Milin - Le Quartz Congrès
Yannick Lucéa, Jean Augereau, Morwenna Nouvin, Sylvie Ungauer, Oscarine Bosquet, Maryse Cuzon, Bernard Guiné, Alban Sigun, Morgane Fondrillon, Angela Fortin et les étudiants - École Supérieure d'Arts de Brest
Anne Plihon, Marie-Christine Olfant, Marie-Thérèse Coum - Bibliothèques municipales
Danièle Quéénéuer, Philippe Coyault, Véronique Lambert, Sami Hassani - Océanopolis
Jean-Paul Humblot - IPEV
Serge Tessier, Philippe Niel - Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports et de la Cohésion Sociale de Bretagne
Camille Hahn, Pierre-Vincent Roux, Josiane Perramant, Audrey Gueuel - Caisse d'Allocations Familiales du Nord-Finistère

Amaka Uguwunkwo, Laetitia Manach, Marianne Garcia - British Council
Stephanie Little, Felix Levinson - UK Film Council
Fleur Buckley - BFI
Nik Powell - NTFS
Jennifer Armitage - Creative Scotland
Barbara Orlicz - Krakow Film Foundation
Gerald Weber - Sixpackfilm
Anne Marie Kurstein - Danish Film Institute
Marcin Malatydzki - Lodz National Film School
Sylvain Vaucher - Swiss Films
Toril Simonsen - Norwegian Film Institute
Alina Salcuideanu - National Film Center - Roumanie
Dorottya Sgórényi - Filmunio - Hongrie
Louis Hélot - Centre Wallonie Bruxelles Paris
Andreas Fock - Swedish Film Institute
Jing Haase - Filmkontakt Nord
Florence Conrad - CLAP Wallonie
Fran Keaveney, Louise Ryan, Aoife Coughlan - Irish Film Board
Sadhbh Murphy - Network Ireland
Michael Riley - Sterling Pictures
Christof Wehmeier - Icelandic Film Centre
Baukje Stamm - Holland Film
Txema Munoz - Kimuak
Salette Ramalho - Agencia - Portuguese Short Film Agency
Paola Starakis - Greek Film Centre
Margherita Mangione - Umedia
Zanda Dudina - National Film Centre of Latvia
Lola Mayo - Lolita Films
Elisabeth Ferber - Freak Agencia
Claudia Mignosi - Blue Suede Shoots
Brian Coffey - Sigma Films
Paul Welsh - Dlgicult
Vera Hoffmannou - FAMU
Helen Gearson - Thin Man
Marina Girard - Crossing

Alain Bottarelli - Maa Distribution
Kim Strobl - Passion Pictures
Inès Deluau - Carlotta
Madeleine Lourenco - MK2
Julien Peruilhac - Mars Films
Camille Calcagno - Tamasa Distribution
Fatima Zouaia - Sony Pictures
Christophe Calissoni, Patrik Eklund, Graham Coxon, Paul Negoescu, Simon Ellis, Pierre Walisz, Irvine Welsh, Jakob Felcman, Tony Donoghue, John Burns, Catriona MacInnes, Laurence Boyce, Luis Briceno, Christophe Chauville, Astrid Kuehl, Sébastien Loghman, Adrien Merigeau

Philippe Germain, Karim Allag, Frédéric Hugot, Fabrice Marquat, Didier Kiner, Héléne Delmas - Agence du court métrage
Antoine Leclerc, Dominique Bax - Carrefour des festivals
Florence Dupont, Céline Durand, Nadège Chalteil - Festival Plein la Bobine
Pauline Durand-Vialle, Marianne Visier - SRF
Arnoud Gourmelen - Festival Premiers Plans Angers
Pascale Hologne, Céline Masset, Anouk Claeysens - Festival du court métrage de Bruxelles
Georges Bollon - Sauve qui peut le court métrage, Festival de Clermont-Ferrand
Festival Dimension 3
Gilles Alvarez - Arcadi Festival Nemo
Marc Cosgrove - Encounters Short Film Festival
Niclas Gillberg - Uppsala International Short Film
Annette Scholtz, Luis Mariano Gongález - Festival Alcalá de Henares
Vittorio Sclaverani - Piemonte Movie Festival
Miguel Valverde - IndieLisboa
Roberto Barrucio - Festival MECAL
Jean Boreux - Festival du Court-métrage de Namur
Magdalena Macejkova, Martin Kanuch - Art Film Fest
Stavros Raptis - Psarokokalo Festival
Stefano Martina, Massimo Forleo - Arcipelago Festival
Elena Moshotova - Filmini
Tamas Gabel - Busho
Helen Vinogradov - Sleepwalkers
Jukka Pekka Laakso - Tampere Festival
Arturas Jevdokimovas - Tinklai International Short Film Festival
Simon Popek - Ljubljana International Film festival
Mick Hannigan, Una Feely - Cork Film Festival
Éric Gouganet, Anne Le Hénaff, Jacques Froger, Guillaume Fournier - Clair Obscur, Festival Travelling
Caroline Troin, Erwan Moalic - Festival de Cinéma de Douarnenez
Jean-François Le Corre - Viuevent Lundi !
Ron Dyens - Sacrebleu Productions
Antoine Le Bos, Jean-Baptiste Curt, Muriel Aurit, Charlotte Le Vallegant, Claude Théard - Le Groupe Ouest
Vincent Marcatté, Jean-Yves Savary, Bertrand Guilbaud, Emmanuel Garnaoud-Gamache - Pôle de compétitivité Images et Réseaux
Alain Puillandre - Technicolor
Sophie Deniel - Bookbeo

Corinne Bernard, Agnès De Bellabre - Association Beaumarchais-SACD
Roland Nguyen, Christophe Taudière, Ghislaine Jossey, Claude Drapeau, Véronique Borel - France Télévisions
Neil Sharman, Pauline Baradeau, Aurélie Moucheron - Emission Histoires courtes France 2
Jean-Samuel Kriegel, Delphine Perret, Yves L'Hénaff - Fnac
Gaëlle Tréhouy, Olivier Quadriani, Fabien Fournillon - Kodak
Isabelle Piédoué, Béatrice Thiebault, Christophe Eisenhuth - FujiFilm
Massi - Transpamedia
Jessica Roesch, Soizic Besson - Laboratoires Neyrac Films
Christophe Massie, Annie Desgris - Téléto
Alexis Petkousek, Annabella Bernard, Oualida Bollot'h - Panavision Alga Techno
Philippe Roualen - Ciné Lumières de Paris
Emmanuel Guérin - Bouvet-Ladubay
Pascale Faure, Brigitte Pardo - Canal +
Patrice Carré - CinéCinéma / Le Film Français

Gilbert Le Traon, Gaël Naiget et toute l'équipe de la Cinémathèque de Bretagne
Alain Bienvenu - École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle de Rennes
Serge Steyer, Charlotte Avignon, Julie Huguel - Films en Bretagne - Union des professionnels
Catherine Delolande, Emmanuelle Lohéac - Accueil les tournages en Bretagne - CRTB
Fred Le Gall - Actions Ouest
Jean-Louis Pottier, Xavier Roux - Foyer des Jeunes Travailleurs
Michelet et Kerabecan
Valérie Rault - Fédération des Œuvres Laïques du Finistère
M. Guerault, Mme Jaffregic et Mme Houeix - Inspection Académique du Finistère
Sandrine Goacolou - Association socio-culturelle de la Maison d'Arrêt de Brest
Yffic Cloarec, Jean-Marie Grall - Espace Culturel Multimédia Le Fourneau
Laëtitia Morvan, Geneviève Le Corre, Serge Siuillier, Nolwen Drillet et l'Amicale des sourds du Finistère
Bruno Quellaec - Collectif d'associations des personnes handicapées du Finistère
Guillaume Le Gallais - Institut pour l'Insertion des Déficiants Visuels

Jean-Paul Humblot - IPEV
Brocante Tylomig, Marine Merveille, Raymond Breliuet
Régis Guillerme - Association Valentin Haüy
Jacques Gallic - CCAS
Marlène Guéguen - Caisse d'Épargne Agence Réveillère Brest
Marc Doria - Office de tourisme de Brest
Le 7e Ph'art
Becci Seissler - Megaherg
Jan Naszowski - Shorts International
Jacques Kermabon, Silvie Delpech - Revue Bref
Elisabeth Depardieu, Anne-Laure Ducauchuis - Emergence

Olivier Bitoun - CinéPhase
Frédéric Poncin, Solen de Kermadec, Gérald Jaffrès, Isabelle Degraue, Marie-Laure Rivière - Cinéma L'Image - Plougastel-Daoulas
Michel Langevin, Virginie Kerouanton, Jocelyne Paque - Cinéma Le Dauphin - Plougouet
Emmanuel Du Peuty, Pierre-Yves Le Menn - Cinéma L'Agora - Châteauhin
Michelle Lecomte, Anig Streif, Claudette Lefflamand - Cinéma Le Club - Douarnenez
Marc Senant, Muriel Senant, Philippe Champagne, Claire Gaillard - Cinéma Le Bretagne - Saint-Renan
Jacqueline Gétain, Gérard Le Neuen, Patrice Vennegues, Thierry Gueganno - Association Chlorofil - Quimper
Nicolas Mey, Jacques Carasse - Cinéma La Salamandre Morlaix
Gueboëlle Bailly Daujon - Association 7ème Batz Art - Ile de Batz
Laurent Moalic - Association Gros Plan - Quimper
Yann Moutel - Cinéma Benodet
Gérard Davoine, Line Davoine - Ciné-Alpes
Pascal Turgis, Daniel Mugellec - Multiplexe Liberté
Sébastien Le Goffe, Bertille - Cinéma Les Studios
Les communes du Finistère et les salles de cinéma de Bretagne qui soutiennent la promotion du Festival
Gisèle Kerdraon, Sœurine Garreau - Plouzané
Sylvie Nédélec, Laurence Le Bars - Guipavas
Bénédicte Abélard - Marmouzig
Le Télégramme, Ouest-France, Sillage, Tébéo, Bretons, France 3 Iroise, Télévision Générale Bretoise, Canal Ti Zef, Fréquence-Mutine, NRJ Chérie FM, Radio-Rivages, Hit West, Europe 2, France Bleue Breigh Izgel, Radio Neptune, Radio U

Stéphane Lamouroux, Ophélie Landreau - Dune MK
Alain Leroy - Transfilms Dubois
Alexandra Valleg - Film Air Service
Yvette Abguillerme - DHL
Benoît Surum - Digital'6

Raymond Scullier, Philippe Brunot, Marjorie Nicolas, David Bertholom - Dioteam
Anne Samek, Jeannine Bihan-Poudec - Bibus Kéolis
Alain Cloître, Jean-Yves Lenormand, Odile Tanguy, Marie-Claire Franchet, Carine Thépault - Cloître Imprimeurs
Romain Bouchard, Maryse Roudaut - Eurocar
Geneviève Carnot et son équipe - Sun 7 Voyages Sélectour
Nicolas Duval - Les Gens de mer
Jean-Yves Kermarec - Histoire de Chocolat
Anne-Pierre Lallemand - Jampi Glacier
Jean-Catherine Beusquart - Desroches Fleurs
Sylvie Thomas - Bio du Tinduff
Christian Rouvrais - Cagigou Boissons
Didier Herouin - Emmaüs
Dominique Rolland - GPS Compagny
Béatrice Robert-Lagache, Denis Robert, Jérôme Gorce - Grenier Photo
André Prigent - KanaBeach
Stéphane Delenclos - Le Tom Caffé
Maryne Marmouget - L'Essentiel
Julie Ponthieu - Hôtels St Louis et Little Lodge
Charles Mugy - Hôtel Vauban
Anthony et Marie Coste - Hôtel Abalys
Christine Pertron - Le Citôtel de la Gare
Véronique Deya - Hôtel Le Kyriad

Patrick Floc'h, Aurélie Martin-Christmann et les élèves du Jury Jeunes du lycée Amiral-Ronarc'h
Marc Le Gall - Lycée Vauban
Carine Naiget - Lycée Lesven
Jean-Yvon Corre - Lycée Kerichen

Nicolas Heruoches, Victor Haegelin, Anaïg Le Naou, Josiane Guéguen, Delphine Labes, Marie-Luce Plumauille, Laurent Mantel, Marc Vighetti, Aïdes-Armor, Le GPAS, Les animateurs et les enfants - Les mamans de la GP Économie Solidaire, l'UTL de Lesneven

Un remerciement sincère à tous les bénévoles et aux membres des comités de sélection qui œuvrent dans l'ombre pour que le Festival existe.

Un remerciement tout particulier pour la patience des entourages divers et variés et bienvenue à Marceline et Susie.



Bibus 24h/24 : Gardez le contact !



Et aussi par 
avec :



ou par  avec :



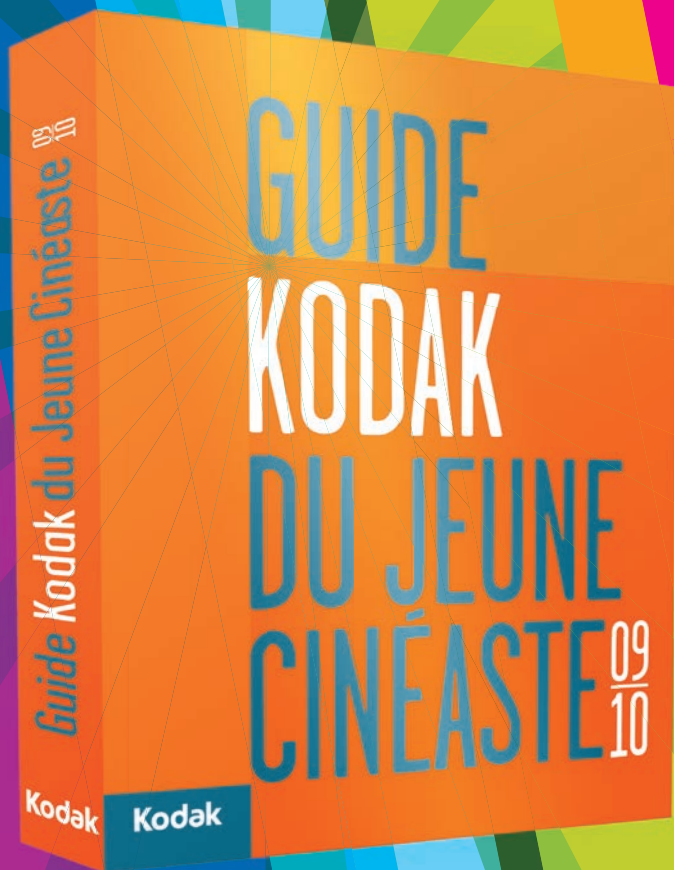
laissez vous transporter

INDEX FILMS

35 Aside (Irlande).....	109	Grosse (La) (France).....	113	Rubika (France).....	59
.363 (France).....	54	Half Term (Royaume-Uni).....	34	Rumbo a peur.....	19
200 000 fantômes (France).....	116	Hard Hat (Royaume-Uni).....	68	Run (Royaume-Uni).....	83
3X3 (Portugal).....	57	Härlig är jorden (Suède).....	106	Rybka (Russie).....	119
36° sous-sol (France).....	26	Harmonix «The Beatles: Rock Band» (Royaume-Uni).....	17		
8 et des poussières (France).....	46	Hilary (Royaume-Uni).....	85	Samaritanen (Norvège).....	35
		Hinterland (Allemagne).....	72	Sans le moindre répit (France).....	65
A Film From my Parish - 6 Farms (Irlande).....	107	Homme aux bras ballants (L) (France).....	113	Schwargfährer.....	106
A la vitesse d'un cheval au galop (France).....	113	Höstmannen (Suède).....	43	Secret de Lucie (Le) (France).....	99
A main nue (France).....	66	How to Pick Up Girls (Royaume-Uni).....	87	Sidasti baerinn.....	103
Across the Universe (Royaume-Uni).....	29	Hurlerment d'un poisson (France).....	69	Silence sous l'écorce (Le) (France).....	121
Adieu Molitor (France).....	40			Sinna Mann (Norvège).....	74
After shave (Beyrouth après-rasage) (France).....	110	I Love Luci (Royaume-Uni).....	83	Smart Alek.....	81
Aglaré (France).....	67	I'm in Away from Here (Royaume-Uni).....	83	Smoke Gets in Your Eyes (Allemagne).....	65
Ahate Pasa (Espagne).....	64	Ich bin's Helmut (Allemagne-Suisse).....	48	Soft.....	82
An 2008 (L) (France).....	32	Il caricatore (Italie).....	104	Sophie.....	102
An Enez Du (France).....	113	Inévitables (Les) (France).....	109	Sortir (France).....	99
Ana gerasirde (Lituanie).....	48	Irinka et Sandrinka (France).....	116	Sotto casa (Italie).....	19
Androides (Espagne).....	63	Intolerance (Royaume-Uni).....	84	Spin.....	87
Angela (Suisse).....	38			Storytime (Royaume-Uni).....	17
Angustia (Allemagne).....	26	J (France).....	113	Syndrome du timide (Le) (France).....	57
Anna Lovenstein (France).....	123	Jade (Royaume-Uni).....	82	Štace.....	104
Astronautes (Royaume-Uni).....	85	Je t'aime John Wayne (Royaume-Uni).....	17, 82	Stanley Pickle (Royaume-Uni).....	62
Au premier dimanche d'août (France).....	109	Jean-François (France).....	75	Štyri (Slovaquie).....	106
Axelle en hiver (France).....	50	Jeux pluriels (France).....	58	Strawberry Swing.....	88
		Jojo in the Stars (Royaume-Uni).....	84	Sur la plage de Belfast (France).....	116
Babel (France).....	46	Joy (Royaume-Uni).....	86		
Babioles (France).....	59	Juliette (France).....	66	Take me Out (Royaume-Uni).....	86
Balansg (Hongrie).....	42	Just (Royaume-Uni).....	87	Telling Lies (Royaume-Uni).....	88
Bataille (Belgique).....	111	Just Like The Others (Royaume-Uni).....	125	That Thing You Drew (Royaume-Uni).....	88
Beau voyage (France).....	119			The Bloody Olive.....	109
Bel canto (Suisse).....	107	Ke ego gia mena (Grèce).....	40	The Boy Who Wanted to be a Lion (Royaume-Uni).....	75
Belle époque (Hongrie).....	105	Kleit (Estonie).....	20	The Eel.....	87
Benigni (Finlande).....	72	Klusums (Lettonie).....	107	The Last Breath.....	27
Bingo (Pays-Bas).....	33			The Lodger - A Story of the London Fog (Royaume-Uni).....	17
Boomerang (France).....	113	La Historia de siempre (Espagne).....	19	The Man with the Beautiful Eyes (Royaume-Uni).....	84
Broderna Jaukka (Suède).....	32	La Ventaja Del Sicario (Espagne).....	44	The Origins of Creatures (Pays-Bas).....	74
Brussel-Texas (France).....	63	Lacreme Napulitane (Italie).....	111	The Running Jumping & Standing Still Film (Royaume-Uni).....	17
Bücheron des mots (Le) (France).....	124	Leave Not a Cloud Behind (France).....	57	The Sadder Boy in the World (Canada).....	109
		Lester (Suisse).....	27	The Six Dollar Fifty Man (Nouvelle-Zélande).....	122
C'est plutôt genre Johnny Walker (France).....	111	Liebeskrank (Allemagne).....	107	The Short and Curlies (Royaume-Uni).....	17
Can't Stop Breathing (Royaume-Uni).....	83	Lighthouse (Royaume-Uni).....	36	The Sick Boy and the Tree (France).....	72
Catharsis (France).....	64	Linda (Italie).....	19	The Taxidermist (Royaume-Uni).....	82
Chienne d'histoire (France).....	73	Lobster Club (Royaume-Uni).....	58	This is Christmas (Royaume-Uni).....	88
City Paradise (Royaume-Uni).....	88	Lost and Found (Royaume-Uni).....	117, 123	Thermes (Belgique).....	36
Civilisation (France).....	55			Tord Och Tord (Suède).....	77
Clichés (France).....	19	Madagascar, carnet de voyage (France).....	125	Tous les hommes s'appellent Robert (France).....	56
Clonk (Royaume-Uni).....	27	Magnetic North (Royaume-Uni).....	20	Tre Ore (France).....	40
Coagulation des jours (La) (France).....	68	Mamã (Espagne).....	19	Trois femmes amoureuses (France).....	67
Cochon, le naïf et le charlatan (Le) (France).....	45	Mammal (Allemagne).....	21	Trout (Royaume-Uni).....	83
Coffee and TV (Royaume-Uni).....	88	Man and Boy (Royaume-Uni).....	43	Turning (Royaume-Uni).....	32
Cold Wa(te)r (Royaume-Uni).....	20	Marina (Espagne).....	42	Tussilago (Suède).....	76
Collide -0- Scope (Royaume-Uni).....	87	Mauvaise graine (France).....	97		
Comptes pour enfants (France).....	99	Mélo d'armes (France).....	113	Un cartus de Kent si un pachet de cafea (Roumanie).....	76
Con (Le) (Belgique).....	19	Melodramat (Pologne).....	105	Un nuevo baile (France-Chili).....	46
Conversation Piece (Royaume-Uni).....	86	Mémoires d'une jeune fille dérangée (France).....	67	Une vie (France).....	73
Copy Shop (Autriche).....	107	Mi amigo invisible (Espagne).....	37	Une sauterelle dans le jardin (France).....	99
Creature Comfort (Royaume-Uni).....	84	Micro-dortoir (Belgique).....	59	Udflugt (Danemark).....	44
Cucarazza (France).....	121	Moi je super (France).....	64	Ünnep (Hongrie).....	37
Cukkas Laimie (Lettonie).....	121	Moja biedna glowa (Pologne).....	44		
Cul de bouteille (France).....	97	Monsieur l'abbé (France).....	41	Valise (Suisse).....	122
		Moonlight Lover (France).....	68	Vasco (France).....	73
Dad (Royaume-Uni).....	82	Mouimento (Italie).....	19	Ventres uides (Les) (France).....	38
Dear Rosie (Royaume-Uni).....	81	Must Peeter (Estonie).....	103	Viiikko ennen uappua (Finlande).....	50
Den sista hunden i Rwanda (Suède).....	116	Mugica in sange (Roumanie-France).....	36	Viliam (Slovaquie).....	76
Derby (Roumanie-Allemagne).....	62	Muzorama (France).....	56	Viure encore un peu... (France).....	19
Derevo Detsvua (Russie).....	122			Vouo (Royaume-Uni).....	76
Des enfants dans les arbres (France).....	124	Nach den Jahren (Allemagne).....	48	Vsichko ga teb (Bulgarie).....	102
Dog (Royaume-Uni).....	85	National Achievement Day.....	81		
Dog Altogether (Royaume-Uni).....	83	Nénette (France).....	23	Wasp (Royaume-Uni).....	82
Dounouia, la vie (France).....	124	Nerutina (Lituanie).....	107	We are winning don't forget (France).....	110
Dr Naži (France).....	38	Noreen (Irlande).....	49	What's Virgin Mean? (Royaume-Uni).....	86
Dreams and Desires: Family Ties (Royaume-Uni).....	85	Nouhere Boy (Royaume-Uni).....	29	Where's The Money Ronny ? (Royaume-Uni).....	81
Dupets ensomhet (Norvège).....	103	Noyau de mangue (Le) (France).....	123	Wollmond (Allemagne).....	121
Eau forte (France).....	23	O Gogos (Grèce).....	104	Ya basta ! (France).....	51
Eight (Royaume-Uni).....	81	O Nome e o N.I.M. (Portugal).....	105	Za plotem.....	21
El sobrino (Espagne).....	62	Ofezia (Espagne).....	26		
El Tango Del Condor (Espagne-Etats-Unis).....	50	Ohus (Estonie).....	74		
Ella (Norvège).....	45	Old Fangs (Irlande).....	75		
Emogioniere (Suisse).....	65	On ne mourra pas (France).....	42		
En boîte (France).....	96	Ona koja mjeri (Croatie).....	21		
En camas separadas (Espagne).....	102				
Enez Eusa (France).....	19	Papillon d'amour (Belgique).....	21		
Enfant Do (L) (France).....	96	Pastis (France).....	113		
Enfermé dedans ! (France).....	56	Perkele.....	104		
Epiológus (Hongrie).....	27	Petit dragon (Le) (France).....	94, 125		
Espèces de patates (Belgique).....	58	Photograph of Jesus.....	85		
Esto es un revolver (France-Colombie).....	49	Pixels (France).....	54		
Et vous sinon, ça va ? (France).....	69	Plastic and Glass.....	21		
Été (L) (France).....	66	Plunuti polibkern.....	21		
		Point de fuite (Belgique).....	106		
Face à la mer (France).....	47	Poor God.....	84		
Fais de beaux rêves (France).....	110	Pré aux bernaches (Le)(France).....	113		
Fløjteløs (Danemark).....	119	Près d'ici (France).....	55		
Fly on the Window (Royaume-Uni).....	87	Printer Jam.....	86		
Fond du trou (Le) (France).....	96	Project Alpha (Danemark).....	54		
Forbach (France).....	110				
Forest Murmurs (Royaume-Uni).....	21	Quidam (France).....	23		
Frère (Le) (France).....	XX				
Fröken Märkvärdig & Karriären (Suède).....	77	Raak.....	102		
Fundacja Kultura (Pologne).....	33	Rabbit (Royaume-Uni).....	85		
		Reptil (France).....	113		
Gasman (Royaume-Uni).....	81	Retour du marin (Le) (France).....	113		
Gisberta (Allemagne).....	34	Rita (Italie).....	34		

GUIDE KODAK DU JEUNE CINÉASTE

OFFRE SUPER SPÉCIALE ! **15€**
AU LIEU DE 21€



**commandez
LE TRÈS VITE !
n'hésitez PLUS
SAUTEZ SUR
L'OCCASION
vous n'en aurez
pas deux comme ça !**

POUR RECEVOIR LE GUIDE, C'EST SUPER FACILE !

Je souhaite recevoir le Guide Kodak du Jeune Cinéaste au prix de 15 € (+ 3€ de frais de port).

Règlement par chèque à l'ordre de **Scope Éditions** (7, rue Gassendi 75014 Paris).

Nom Prénom

Adresse (+ code postal)

Ville.....Tél.:

Nombre de guides x 15€ + 3€ de frais de port = € TTC

